UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

TESIS DOCTORAL

Técnicas interpretativas de la literatura rabínica. Revisión crítica desde la hermenéutica contemporánea

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

Bárbara Berrocal Fonseca

DIRECTORES

Elvira María Martín Contreras
Ramón Rodríguez García

© Bárbara Berrocal Fonseca, 2024

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA

INSTITUTO UNIVERSITARIO DE CIENCIAS DE LAS RELIGIONES
PROGRAMA DE DOCTORADO EN CIENCIAS DE LAS RELIGIONES

TESIS DOCTORAL

TÉCNICAS INTERPRETATIVAS DE LA LITERATURA RABÍNICA. REVISIÓN CRÍTICA DESDE LA HERMENÉUTICA CONTEMPORÁNEA

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTORA

PRESENTADA POR

Bárbara Berrocal Fonseca

DIRECTORES

Elvira María Martín Contreras
Ramón Rodríguez García

VOLUMEN 1 DE 2

Madrid 2023

AGRADECIMIENTOS

Esta tesis doctoral se ha desarrollado en el marco del Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones de la Universidad Complutense de Madrid. Su labor en la consolidación del área de conocimiento de ciencias de las religiones en España es de un valor incalculable para quienes nos dedicamos al estudio del fenómeno religioso.

Quiero expresar mi agradecimiento más sincero a la Dra. Elvira Martín Contreras y al Dr. Ramón Rodríguez García, por su paciencia y cariño a la hora de prestarme una impecable guía académica en la elaboración de esta investigación interdisciplinar.

Por último, pero no menos importante, mi gratitud a colegas, familiares, amigas y amigos que de un modo u otro me han acompañado a lo largo del camino. Sin su apoyo no hubiera sido posible completar el recorrido.

ÍNDICE

VOLUMEN 1

RESUMEN 7

ABSTRACT 9

I. INTRODUCCIÓN: ENTRE LA FILOSOFÍA Y LA FILOLOGÍA 11

1. Antecedentes y estado actual del tema 11

2. Proyecto de tesis doctoral 14

2.1. Objetivos de la investigación 14

2.2. Metodología de la investigación 14

3. Aclaraciones formales 16

3.1. Sistema de transcripción del hebreo 16

3.2. Ediciones de los textos hebreos 17

3.3. Traducciones de los textos hebreos 17

II. LA REVOLUCIÓN HERMENÉUTICA 18

1. Breve aclaración etimológica e histórica sobre el término «hermenéutica» 18

2. La hermenéutica filosófica del siglo XX 22

2.1. La prehistoria de la hermenéutica 22

2.2. Panorama general del surgimiento de la hermenéutica filosófica en el siglo XX 34

2.3. Hans-Georg Gadamer: la revolución hermenéutica 52

3. ¿Tiene la hermenéutica filosófica algo que aportar a la tarea filológica? 71

III. INTERPRETACIONES MODERNAS DE INTERPRETACIONES ANTIGUAS: EL UNIVERSO RABÍNICO DESDE NUESTRO HORIZONTE 82

1. Un primer acercamiento al universo rabínico 82

1.1. El periodo rabínico: una visión panorámica 82

1.2. La literatura rabínica y sus métodos interpretativos. 107

2. El estudio de la interpretación rabínica 118

2.1. Estado de la cuestión 118

2.2. La orientación hermenéutica de Alexander Samley 125

2.3. Intuiciones hermenéuticas de Elvira Martín Contreras 131

3. Mi orientación hermenéutica 136

4. Hermenéutica aplicada a la tarea filológica 147
4.1. Identificación de elementos hermenéuticamente relevantes 147
4.2. Estudio de caso: análisis de la sección *Berešit* del midrás *Génesis Rabbah* 150
4.3. Una nueva propuesta de clasificación de las técnicas de interpretación rabínicas. 190
IV. CONCLUSIONES 196
1. Integración de los ámbitos filosófico y filológico 196
1.1. La nueva clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas 197
1.2. Un encuentro entre rabinos tardoantiguos y hermeneutas posmodernos 200
2. Recuperación del lugar que le corresponde a la hermenéutica rabínica dentro de la historia de la hermenéutica 203
3. Reflexión final 204
BIBLIOGRAFÍA 206

VOLUMEN 2

ANEXO: ANÁLISIS TEXTUAL DE *GÉNESIS RABBAH* (CAPÍTULOS 1-29)

RESUMEN

Título:

Técnicas interpretativas de la literatura rabínica. Revisión crítica desde la hermenéutica contemporánea

Palabras clave:

Hermenéutica, epistemología, teoría de la interpretación, filología, literatura rabínica

Resumen:

Esta tesis doctoral se ocupa del margen desatendido entre la filosofía y la filología, en concreto, entre la hermenéutica filosófica y la tarea filológica de trato con los textos. Investiga la posibilidad de una aplicación sistemática de los avances teóricos de la hermenéutica filosófica en un estudio filológico concreto, y analiza los resultados de dicha aplicación.

El estudio filológico de la interpretación rabínica a través de sus técnicas interpretativas es el caso concreto que vertebra la investigación. Parto de la construcción de un marco teórico-crítico desde la hermenéutica filosófica, en concreto desde la obra de Hans Georg Gadamer y la teoría del texto de Paul Ricoeur. Desde este marco teórico-crítico, combinado con un análisis del estado de la cuestión en los estudios rabínicos, destaco los elementos hermenéuticamente relevantes de la situación interpretativa rabínica como paso previo al estudio de caso: el análisis de las técnicas interpretativas utilizadas en la sección *Berešit* del midrás *Génesis Rabbah*. Los datos extraídos del estudio de caso sirven como base para la elaboración de una clasificación nueva de las técnicas interpretativas rabínicas desde la perspectiva que ofrece la aplicación del marco teórico-crítico.

Concluida la investigación, se confirma la posibilidad y pertinencia de una perspectiva interdisciplinar como la que se plantea. Los resultados de la aplicación de esta perspectiva aportan avances tanto al estudio de la interpretación rabínica como a la filosofía. En el campo de la interpretación rabínica, esta perspectiva interdisciplinar

permite destacar aspectos desatendidos hasta la fecha, que tienen su reflejo en la clasificación propuesta. La nueva clasificación amplía el campo de lo que se venían considerando técnicas interpretativas, y las agrupa de tal modo que se abre la posibilidad de aproximaciones fértiles y novedosas.

Para la hermenéutica filosófica esta investigación supone un camino de ida y vuelta, en el que la aplicación de los avances teóricos alcanzados durante el siglo XX revierte en su propio desarrollo. Se cuestionan desde una mirada crítica nociones como las de verdad y referencialidad, la primacía de la subjetividad o la revalorización epistemológica de lo literario y del pensamiento metafórico.

Como cierre, se da por probado el derecho de la hermenéutica rabínica a un lugar destacado en la historia de la hermenéutica. Este derecho se basa en que, como se ha podido comprobar a lo largo de la investigación, la interpretación rabínica se despliega dentro de un denso y complejo sistema hermenéutico que funciona como el cimiento del universo rabínico entre los siglos III y XI E.C.

ABSTRACT

Title:

Interpretive Techniques of Rabbinic Literature. Critical Review from Contemporary Hermeneutics

Key words:

Hermeneutics, Epistemology, Theory of Interpretation, Philology, Rabbinic Literature

Abstract:

This dissertation is concerned with the margin between Philosophy and Philology − usually neglected − , specifically between Philosophical Hermeneutics and the philological task of dealing with texts. The research focuses on the possibility of a systematic application of the theoretical advances reached by Philosophical Hermeneutics in a concrete philological study, and analyzes the results of such an application.

The philological study of rabbinic interpretation through its interpretive techniques is the concrete case that vertebrates the research. The starting point is the construction of a theoretical-critical framework from Philosophical Hermeneutics, based on the work of Hans Georg Gadamer and the theory of text of Paul Ricoeur. From this theoretical-critical framework, combined with an analysis of the *status questionis* in rabbinic studies, the hermeneutically relevant elements of the rabbinic interpretive situation are highlighted, as a preliminary step to the case study: the analysis of the interpretive techniques used in the *Berešit* section of the midrash *Genesis Rabbah*. The data extracted from the case study serve as a basis for the elaboration of a new classification of rabbinic interpretive techniques from the perspective of the application of the critical-theoretical framework.

At the conclusion of the research, the possibility and relevance of such an interdisciplinary perspective is confirmed. The results of the application of this perspective bring advances to the study of rabbinic interpretation as well as to philosophical studies.

In the field of rabbinic interpretation, this interdisciplinary perspective makes it possible to highlight aspects neglected to date, which are reflected in the proposed classification. The new classification broadens the field of what had been considered interpretive techniques, and groups them in such a way as to open up the possibility of fertile and original approaches.

For Philosophical Hermeneutics, this research is a two-way route, in which the application of the theoretical advances achieved during the twentieth century widen its own development. Notions such as truth and reference, the primacy of subjectivity or the epistemological value of literature and metaphorical thought are questioned from a critical point of view.

Thus, the right of rabbinic hermeneutics to a prominent place in the history of hermeneutics has been proven. This claim is based on the fact that, as has been proven throughout the research, rabbinic interpretation unfolds within a dense and complex hermeneutical system that functions as the foundation of the rabbinic universe between the third and eleventh centuries C.E.

I. INTRODUCCIÓN: ENTRE LA FILOSOFÍA Y LA FILOLOGÍA

1. Antecedentes y estado actual del tema

El salto del siglo XIX al XX supuso un avance importante en lo que ha sido denominado desde la perspectiva moderna la *historia de la hermenéutica*: el *historicismo* y su concepción del problema de la circularidad de la comprensión, de la dificultad de una interpretación inmanente ajena a los criterios del intérprete y su contexto, hacen del problema de la metodología en las ciencias humanas uno de los temas fundamentales de la filosofía de la época. Wilhem Dilthey y su entorno comienzan a hablar de la necesidad de una crítica de la razón histórica y de la historia como el *gnothi sauton* («conócete a ti mismo») de la humanidad. Sin embargo, la preeminencia de un idealismo trascendental fosilizado en el ámbito epistemológico y del modelo metodológico de las ciencias de la naturaleza, aún en deuda con la corriente cartesiana, entorpece la tarea de definir un territorio propio de pleno derecho para las humanidades.

Tras la estela de la fenomenología de Edmund Husserl, que influye enormemente en el joven Martin Heidegger, en el siglo XX se comienza a desarrollar lo que será denominado *hermenéutica filosófica*. Las lecciones tempranas de Heidegger muestran un enorme interés por el problema de la comprensión y de la interpretación, y marcan algunas de las líneas fundamentales que prefigurarán *Ser y Tiempo*[1] (uno de los hitos de la filosofía del siglo XX), que van quedando progresivamente en segundo plano frente a desarrollos ontológicos. Las reflexiones sobre la necesidad y/o posibilidad de un método propio para las humanidades son recuperadas por Hans Georg Gadamer y sistematizadas desde una nueva perspectiva en su obra *Verdad y Método*[2], que inaugura el marco general de hermenéutica filosófica contemporánea.

La investigación sobre las condiciones de la interpretación y su estatuto ontológico es necesaria y muy deseable para un correcto desarrollo posterior de la metodología interpretativa aplicable en cada uno de los campos de las humanidades. Sin embargo, el prolífico desarrollo teórico de la hermenéutica filosófica durante el siglo XX no parece haber calado en disciplinas como la historia o la filología, en las que se dan

[1] M. HEIDEGGER, *Sein und Zeit* (Halle: Max Niemeyer, 1927). Versión en castellano de J. E. RIVERA (trad.), *Ser y Tiempo* (Madrid: Trotta, 2003).
[2] H. G. GADAMER, *Warheit und Methode* (Tubinga: Mohr Siebeck, 1972). Versión en castellano a cargo de A. AGUD APARICIO y R. AGAPITO (trads.), *Verdad y Método* (Salamanca: Sígueme, 2005).

constantemente situaciones contempladas y estudiadas por la hermenéutica. Muchos de los hitos de culturas pasadas con los que podemos tratar son de carácter textual. El estudio de estos textos puede abordarse desde la perspectiva histórica o filológica, pero en cualquier caso se ha de respetar su pretensión de verdad. En el nivel técnico, el filólogo es completamente autónomo y no necesita de ninguna ciencia teórica auxiliar como la hermenéutica para realizar su tarea. Sin embargo, salta a la vista que las situaciones interpretativas a las que se enfrenta pueden llegar a ser muy complejas. En muchos casos, la filología opera bajo principios hermenéuticos intuidos, pero no explicitados y, por lo tanto, poco claros. Una teoría sin aplicación práctica resulta tan poco útil como insegura la práctica sin teoría que la sustente.

La hermenéutica filosófica le ofrece al filólogo las herramientas teóricas necesarias para reflexionar sobre los fundamentos de la investigación en su ámbito de trabajo: antes de comenzar cualquier movimiento interpretativo hay que tomar conciencia de la situación hermenéutica, es decir, de nuestra pertenencia a un momento histórico, del juego de tensiones entre la familiaridad de la tradición de la que surgimos y la extrañeza de la distancia en el tiempo, y de la existencia de ciertos prejuicios inevitables. La clarificación de la estructura del comprender y del modo en el que esta opera en el filólogo puede ser muy beneficiosa como fundamento teórico para su actividad interpretativa. Esta es precisamente la olvidada función técnica de la hermenéutica, fundamental en su origen, a la que Gadamer parece aludir en las páginas de *Verdad y Método*. No obstante, a pesar de todos los avances en el campo de la hermenéutica filosófica, incluida la teoría del texto de Paul Ricoeur[3], la posibilidad de aplicar sus avances teóricos a casos concretos de estudio no está tan clara. Quizás la teoría solo permita esbozar algunos principios generales sobre los que trabajar para el desarrollo de metodologías interpretativas adaptadas a cada trabajo particular, o directamente no haya manera de completar la ruta de la teoría a la práctica de forma satisfactoria.

Este proyecto pretende dilucidar sobre la posibilidad de la aplicación de los avances de la hermenéutica filosófica sobre un trabajo filológico concreto. El estudio de la interpretación en la literatura rabínica, a través de sus técnicas interpretativas, ofrece una oportunidad interesante y compleja para esta investigación: la interpretación del texto bíblico en la literatura rabínica no se lleva a cabo libremente según el criterio del

[3] Cf. P. RICOEUR, *Del texto a la acción. Ensayos de hermenéutica II.* Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2000.

intérprete, sino que responde a ciertos principios y se realiza a través de unas determinadas técnicas interpretativas. Mediante el estudio del funcionamiento de las técnicas interpretativas se puede afirmar que la interpretación rabínica se desarrolla sobre una teoría hermenéutica consciente de sí misma. Desde la década de los 80 del siglo XX, han aparecido varios trabajos dedicados al estudio del funcionamiento de las técnicas interpretativas rabínicas que proponen nuevas metodologías de trabajo. Siguiendo su estela, y partiendo del marco teórico-crítico que se construye desde la hermenéutica filosófica, es posible desarrollar una aplicación concreta sobre un caso complejo: el juego de distancias interpretativas y metodologías de estudio entre el texto bíblico, el texto rabínico y el intérprete actual.

La presente investigación se sitúa en el punto de inflexión entre filosofía y filología para demostrar que se puede desarrollar una investigación cuyas aportaciones iluminen el margen desatendido entre ambas disciplinas, en concreto, entre la hermenéutica filosófica y los estudios rabínicos, promoviendo una interdisciplinariedad muy útil para ambos ámbitos.

2. Proyecto de tesis doctoral

Esta tesis doctoral está avalada por la dirección del Dr. Ramón Rodríguez García desde el ámbito filosófico (Departamento de Filosofía Teorética, UCM), que ha centrado su investigación en la hermenéutica filosófica contemporánea, especialmente en la obra de Heidegger y de Gadamer, y de la Dra. Elvira Martín Contreras en el ámbito filológico (Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo, CSIC), dedicada a estudios sobre interpretación en la literatura rabínica y masora.

2.1. Objetivos de la investigación

Objetivos generales:

- Integración de los ámbitos filosófico y filológico para promover una línea de estudio interdisciplinar.
- Recuperación del lugar que le corresponde a la hermenéutica rabínica dentro de la historia de la hermenéutica.

Objetivos concretos:

- Construcción de un marco teórico-crítico desde la hermenéutica filosófica contemporánea, sobre el que se cimiente esta investigación (fundamentos teóricos de la interpretación y teoría del texto) y que pueda servir de base para el desarrollo de metodologías interpretativas adaptadas a otros casos de estudio.
- Elaboración de una nueva clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas desde el marco teórico-crítico.

2.2. Metodología de la investigación

Para la recuperación del lugar que le corresponde a la hermenéutica rabínica dentro de la historia de la hermenéutica:

- Análisis del tratamiento de la hermenéutica rabínica en las historias de la hermenéutica, o en su caso, su ausencia en dichas historias.
- Identificación de los elementos clave que definen la hermenéutica rabínica como un sistema hermenéutico.

Para la integración de los ámbitos filosófico y filológico:

- Análisis textual de las técnicas interpretativas aplicadas en la sección *Berešit* del midrás *Génesis Rabbah* desde el marco teórico-crítico:
    - Identificación sobre el texto de los diferentes elementos hermenéuticamente relevantes destacados en la situación interpretativa rabínica desde el marco teórico-crítico.
    - Contrastación con la identificación de técnicas que Elvira Martín Contreras recoge en su obra *La interpretación de la creación.*
- Estudio de los datos recabados.
- Sistematización de las conclusiones extraídas.

Para la construcción del marco teórico-crítico:

- Análisis de la obra *Verdad y Método* de Gadamer.
- Análisis de las obras *Del texto a la acción* y *La metáfora viva* de Ricoeur.
- Sistematización de las conclusiones extraídas.

Para la elaboración de una nueva clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas:

- Análisis de los estudios filológicos sobre las técnicas interpretativas rabínicas relevantes para la investigación:
    - Análisis crítico de los estudios de Alexander Samely.
    - Análisis crítico de los estudios de Martín Contreras.
    - Desarrollo de mi propia orientación hermenéutica basada en los estudios de Samely y Martín Contreras, desde el marco teórico-crítico.
- Aplicación preliminar de las conclusiones teóricas: análisis de la situación hermenéutica de la literatura rabínica e identificación de elementos hermenéuticamente relevantes.
- Sistematización de conclusiones y contrastación con resultados del análisis textual desarrollado en el estudio de caso.
- Formulación de la nueva clasificación.

3. Aclaraciones formales

3.1. Sistema de transcripción del hebreo

La transcripción de los términos en hebreo se ha llevado a cabo siguiendo las indicaciones de la revista *Sefarad*, según se recoge en la tabla a continuación, en la que también se incluye el valor numérico de cada letra.

Signo		Nombre	Transcripción	Valor numérico
א		*'ālef*	*'*	1
ב		*bêt*	*b, v*	2
ג		*gîmel*	*g, gu*	3
ד		*dālet*	*d*	4
ה		*hē*	*h*	5
ו		*wāw*	*v*	6
ז		*zayin*	*z*	7
ח		*ḥêt*	*ḥ*	8
ט		*ṭêt*	*t*	9
י		*yôd*	*y, i*	10
כ	ך	*kaf*	*k, j*	20
ל		*lāmed*	*l*	30
מ	ם	*mêm*	*m*	40
נ	ן	*nûn*	*n*	50
ס		*sāmek*	*s*	60
ע		*'ayin*	*'*	70
פ	ף	*pê*	*p, f*	80
צ	ץ	*ṣādê*	*ṣ*	90
ק		*qôf*	*c, qu*	100
ר		*rêš*	*r*	200
שׂ		*śîn*	*ś*	300
שׁ		*šîn*	*š*	300
ת		*tāw*	*t*	400

Para el término מדרש (midraš) he optado por la versión castellanizada «midrás» y por el adjetivo derivado «midrásico/a». Para los témirnos הלכה (halajah) y הגדה (haggadah) he optado por la versión castellanizada «halajá» y «haggadá», y por los adjetivos derivados «halájico/a» y «haggádico/a».

3.2. Ediciones de los textos hebreos

La versión del texto hebreo de *Génesis Rabbah* (GenR) que he utilizado es la de la edición crítica de Joseph Theodor y Chaim Albeck[4].

Para los textos bíblicos hebreos, he utilizado la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*[5].

3.3. Traducciones de los textos hebreos

Las secciones en castellano de *Génesis Rabbah* que figuran en este volumen han sido extraídas de la traducción de Luis Vegas Montaner[6]. También he manejado como material de consulta y referencia la traducción al inglés de Harry Freedman[7].

Para los textos bíblicos, he utilizado la traducción de Luis Alonso Schökel[8].

[4] J. THEODOR y CH. ALBECK (eds.), *Midrash Bereshit Rabba. Critical Edition with Notes and Commentary*, (Jerusalén: Wahrmann Books, 1965).
[5] K. ELLIGER y W. RUDOLPH (eds.), *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1967/77).
[6] L. VEGAS MONTANER (trad.), *Génesis Rabbah I (Génesis 1-11)* (Estella: Verbo Divino, 1994).
[7] H. FREEDMAN, (trad.), «Genesis». En H. FREEDMAN y M. SIMON (eds), *Midrash Rabbah* (Londres: The Soncino Press, 1961).
[8] L. ALONSO SCHÖKEL (trad.), *Biblia del Peregrino* (Bilbao: Ediciones Mensajero, 2002).

II. LA REVOLUCIÓN HERMENÉUTICA

1. Breve aclaración etimológica e histórica sobre el término «hermenéutica»[9]

Ya desde el título es patente que la hermenéutica tendrá un papel relevante en esta investigación. Pero ¿a qué nos referimos exactamente cuando hablamos de «hermenéutica»? Hay que tener en cuenta que el significado al que remita el término depende en gran medida del contexto en el que se utilice. Si se utiliza en un contexto filosófico, remite a un determinado significado diferente al que adquiere en un contexto de interpretación bíblica, investigación filológica o práctica jurídica. Incluso desde el ámbito filosófico actual, en ciertas etapas de la llamada *prehistoria de la hermenéutica* el término no responde al concepto que desarrolla el pensamiento contemporáneo. Además, según el contexto, se puede admitir como sinónimo de «interpretación» o «exégesis». Aunque el origen de la hermenéutica se sitúe en la interpretación de textos bíblicos, los supuestos y los métodos de interpretación utilizados en otros ámbitos se alejan progresivamente de aquél, delimitando a su vez nuevas concepciones del sustantivo «hermenéutica» o del adjetivo «hermenéutico».

Por todo ello, es conveniente añadir una advertencia preliminar sobre la indeterminación habitual que sufre este término. El mero hecho de denominar la interpretación rabínica como «hermenéutica» puede conducir a diferentes conclusiones. De hecho, hay cierta ambigüedad en la fluctuación entre los términos «hermenéutica», «exégesis» e «interpretación» en los estudios actuales sobre literatura rabínica y, por lo tanto, es conveniente definir la perspectiva y el contexto semántico al que remitirán los términos a lo largo de este trabajo.

Hay que conducirse con especial cuidado a la hora de trazar una definición precisa. La etimología no es suficiente: atendiendo al aspecto puramente etimológico, la aclaración del origen del término es ya un tema muy controvertido. Gerhard Ebeling[10] indica que el verbo griego *hermeneuein* tiene fundamentalmente tres campos de

[9] Cf. G. EBELING, «Hermeneutik». En *Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Handwörterbuch für Theologie und Religionswissenschaft* (Tubinga: Mohr Siebeck, 1959); H. FRISK., *Griechisches Etymologisches Wörterbuch* (Heidelberg: Winter, 1960); J. PÉPIN, «Hermeneutik». En *Reallexikon für Antike und Christentum* (Stuttgart: Anton Hiersemann, 1988). También se puede consultar la exposición histórica que del término presenta M. HEIDEGGER, en *Ontología. Hermenéutica de la facticidad* (Madrid: Alianza, 1999). Para el significado del término en contexto judío: L. JACOBS, «Hermeneutics». En *Encyclopaedia Judaica.* Volumen 8. Cols. 366-372 (Jerusalén: Keter Publishing House, 1972).
[10] EBELING, «Hermeneutik», col. 243.

significado, relacionados de uno u otro modo con el discurso o el decir: «expresar», «explicar» y «traducir»[11]. Según Ebeling, hay que tomar estos campos no como tres posibles significados, sino como diferentes escorzos de un mismo concepto. Richard E. Palmer también se hace eco de este triple campo semántico para el término griego, añadiendo además que los tres significados tienen en común el elemento de lo extraño, lo extranjero[12]. Por otro lado, el término siempre guardó cierta referencia a la relación entre dioses y hombres y a la interpretación de mensajes divinos. De hecho, la raíz parece provenir del nombre del dios Hermes, mensajero de los dioses en el panteón griego[13] (o quizás es el nombre del dios el que proviene del verbo *hermeneuein*[14]). Jean Pépin[15], por su parte, mantiene en líneas generales el contexto religioso del término en época greco-romana, pero se decanta por diferenciar dos campos principales de significado en lugar de tres: por un lado «declarar»[16], diferenciando en este punto entre *hermeneia* como discurso y como género literario y, por otro lado, «interpretar»[17].

Sin embargo, y a pesar de las ocurrencias del verbo *hermeneuein*, del adjetivo *hermeneutiké* y de sus derivados que tanto Ebeling como Pépin recogen, este último señala acertadamente que el sustantivo «hermenéutica» es un término moderno[18]. Aparece por primera vez en el título de la obra de Johann Conrad Dannhauer de 1654, *Hermeneutica sacra sive methodus exponendarum sacrarum litterarum*[19]. La hermenéutica como *ars interpretandi* estuvo circunscrita al ámbito de la interpretación de textos bíblicos hasta época moderna, cuando comienza su peculiar proceso de secularización; su desarrollo se bifurca entonces en los ámbitos de la *hermenéutica sacra* (interpretación de textos religiosos, principalmente de la cristiandad) y la *hermenéutica profana* (textos no religiosos, fundamentalmente los propios de la filología clásica). Y

[11] Para una mayor claridad, a continuación se detallan los términos originales en alemán utilizados por Ebeling: *aussagen (ausdrücken), auslegen (erklären) und übersetzen (dolmetschen)*.
[12] R. E. PALMER, *¿Qué es la hermenéutica? Teoría de la interpretación en Schleiermacher, Dilthey, Heidegger y Gadamer*, Madrid 2002, págs. 30ss.
[13] FRISK, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*.
[14] R. E. PALMER, *¿Qué es la hermenéutica? Teoría de la intepretación en Schleiermacher, Dilthey, Heidegger y Gadamer*. (Madrid: Arco Libros, 2002), pág. 30; H. G. GADAMER. «¿Lógica o retórica? De nuevo sobre la historia primitiva de la hermenéutica». En *Verdad y Método II* (Sígueme: Salamanca, 2004), págs. 285ss.
[15] PÉPIN, «Hermeneutik», col 725ss.
[16] *Ausdrücken*.
[17] *Interpretieren*, *auslegen*.
[18] PÉPIN. «Hermeneutik», col. 723.
[19] Cf. Comentario de Gadamer al artículo de H. E. Hasso Jaeger «Studien zur Frühgesichte der Hermeneutik», en *Archiv für Begriffsgesichte* XVIII/1: 35-84, sobre la obra de Dannhauer (GADAMER. *Verdad y Método II*, págs. 283-291).

junto a esta rama que se bifurca en época moderna, siempre ha estado presente otra más autosuficiente y autónoma: la hermenéutica jurídica.

A principios del siglo XX un nuevo ámbito entra en juego en el desarrollo del concepto, el filosófico. A partir de los desarrollos de Dilthey a finales del siglo XIX, que germinan desde el novedoso planteamiento de Friedrich D. E. Schleiermacher, se inaugura un nuevo concepto de la hermenéutica como *hermenéutica científica*. Esta *hermenéutica científica* o *filosófica* constituye una teoría de la interpretación y del fenómeno de la comprensión y, por ende, del conocimiento. Esta concepción epistemológica será sustituida progresivamente por una concepción ontológica de la interpretación, a partir de la obra de Heidegger. Las implicaciones son muchas y extensas. Pero de momento baste con señalar que no se puede hablar de un concepto unitario de *hermenéutica filosófica*. Quizás pueda servir como panorámica (muy simplificada) la presentación que hace Palmer de las seis definiciones modernas de «hermenéutica»[20]: (i) teoría de la exégesis bíblica, que se mantiene viva y en desarrollo hasta época contemporánea, como se observa en la nueva hermenéutica de los teólogos protestantes norteamericanos[21]; (ii) metodología filológica, que aplica los métodos de la exégesis bíblica a la teoría secular de la interpretación – de la filología clásica – especialmente a partir de la Ilustración; (iii) ciencia de la comprensión, que va más allá de la hermenéutica como conjunto de reglas, es decir, la hermenéutica general de Schleiermacher en siglo XIX; (iv) base metodológica para las ciencias del espíritu, tal y como la entiende epistemológicamente Dilthey en su construcción de una crítica de la razón histórica en el salto del siglo XIX al XX; (v) fenomenología del *Dasein* y de la comprensión existencial, que, según Palmer, tiene una fase ontológica con Heidegger y otra lingüística con Gadamer; y (vi) hermenéutica como sistema de interpretación, dentro de la cual Ricoeur señala dos tendencias: la de recuperación del sentido (por ejemplo, la desmitificación de Rudolph K. Bultmann) y la de iconoclasia (destruir el símbolo como representación, tal y como lo hace el psicoanálisis).

De momento podemos confirmar que nos movemos en un ámbito conceptual diferente al que hemos definido atendiendo a la etimología, mucho más polisémico: es importante tener en cuenta que el mismo término no se refiere exactamente al mismo

[20] PALMER. *¿Qué es la hermenéutica?*, págs. 53-67.
[21] Añadiremos que también sigue viva en el ámbito del judaísmo. Sin embargo, como se podrá comprobar a lo largo de este trabajo, la historia de la hermenéutica la escribieron manos cristianas.

concepto. Como indica Ramón Rodríguez García[22], se pueden diferenciar al menos tres ámbitos conceptuales de «hermenéutica»: (i) en sentido técnico, es decir, como *ars critica* (antes de Dilthey); (ii) en sentido epistemológico, tal y como hacen los interesados en la problemática de las ciencias del espíritu (Dilthey y su escuela); y (iii) en sentido propiamente filosófico, es decir, ontológico, tal y como ocurre a partir de Heidegger. En la misma línea, Jean Grondin[23] diferencia entre: (a) *interpretación* como aclaración de un sentido que resulta extraño, y (b) *hermenéutica* como teoría de la interpretación. A su vez, la hermenéutica puede ser (b.i) *normativa* o *técnica*, es decir, una instrucción metodológica, o (b.ii) un *análisis filosófico* o *fenomenológico*, es decir, un análisis del proceso de interpretación en su faceta más epistemológica y/u ontológica. Quizás este esquema sea demasiado amplio, pero cumple su objetivo: señalar las diferencias fundamentales entre términos que o bien se utilizan indiscriminadamente como sinónimos, o bien, siendo el mismo término, remiten a conceptos diferentes. Podemos concluir que hay que tener en cuenta tanto el momento histórico como el contexto de aplicación a la hora de concretar el alcance del término *hermenéutica*.

Desde la perspectiva del presente trabajo, es decir, la de la hermenéutica filosófica a partir del siglo XX, solo se puede hablar de «hermenéutica» como teoría de la interpretación, como investigación profunda del fenómeno de la comprensión. Desde esta perspectiva, el asunto toma una nueva dimensión: si antes se trataba de iluminar lo que se mostraba oscuro (o de una indicación metodológica para hacerlo), ahora se trata de analizar la situación interpretativa y cada uno de los elementos que entran en juego en ella, con el fin de apropiarse y actualizar un significado que para el intérprete se muestra como extraño por la distancia que los separa: la hermenéutica filosófica descubre en la interpretación la estructura profunda de la comprensión. Se trata de una gran revolución epistemológica y ontológica que se desborda más allá de las lindes habituales del antiguo término «hermenéutica».

[22] R. RODRÍGUEZ, «Hermenéutica y ontología, ¿cuestión de método?». En RODRÍGUEZ, R. (ed.), *Métodos del pensamiento ontológico* (Madrid: Síntesis, 2002).
[23] J. GRONDIN, *Introducción a la hermenéutica filosófica* (Barcelona: Herder, 1999).

2. La hermenéutica filosófica del siglo XX

2.1. La prehistoria de la hermenéutica

Desde al ámbito filosófico, el salto del siglo XIX al XX supuso un avance importante en lo que ha sido denominado desde la perspectiva moderna como *la historia de la hermenéutica*. Cabe matizar, como acertadamente observa Grondin[24], que una *historia de la hermenéutica* es algo que se construye a posteriori, posibilitado por la moderna imagen del mundo que se comprende a sí misma como perspectivista, y teniendo en cuenta que la universalidad de la hermenéutica es algo que pertenece exclusivamente al siglo XX. El desarrollo temprano de esta disciplina se dio en los primeros conatos de reflexión suprametódica y filosófica sobre lo que hasta entonces no había sido más que un arte interpretativo, un conjunto de reglas y orientaciones para la interpretación de textos, en un principio bíblicos, después también clásicos profanos.

Sin entrar en el largo desarrollo de la prehistoria de la hermenéutica, que suele retrotraerse a época helenística – y limitarse al ámbito cristiano –, se puede señalar que estos conjuntos de reglas u orientaciones interpretativas no eran más que indicaciones técnicas en las que alguna vez, como elemento intuitivo principalmente, se deslizaban reflexiones suprametódicas. No obstante, no podemos ignorar el hecho de que el elemento religioso está presente tanto en el nacimiento de la hermenéutica primitiva como en sus hitos fundacionales como disciplina en época moderna. La etimología de la palabra «hermenéutica» que veíamos más arriba nos traslada a un entorno en el que el mensaje divino debe ser interpretado para la comprensión del hombre. La inquietud que hace surgir la hermenéutica como *ars interpretandi* tiene que ver directamente con los textos religiosos, bíblicos, que por su especial carácter e influencia dentro de la comunidad que los lee necesitan de una interpretación que los haga accesibles y, en algunos casos, aplicables. Se podría aducir que la hermenéutica jurídica es tan antigua como el hombre, pero no perdamos de vista que hubo un momento en el que palabra divina y ley eran la misma cosa[25]. En cualquier caso, la necesidad de aclarar lo que está oscuro no en cualquier texto, sino en el que recoge el mensaje divino, suscitó reflexiones en torno al fenómeno de la interpretación desde época antigua, como la siempre mencionada

[24] GRONDIN, *Introducción a la hermenéutica filosófica*, págs. 22 y 41.
[25] Esta es una observación que habrá que tener muy en cuenta a la hora de abordar nuestro acercamiento a la literatura rabínica.

polémica helenística entre alejandrinos y antioquenos, en pugna por una interpretación literal o alegórica de los textos bíblicos.

Partimos de la observación de que la religión es un fenómeno genuinamente humano que impregna múltiples facetas del desarrollo del pensamiento y la sociedad, unas veces de modo explícito, otras implícitamente. Como adelantábamos unas líneas más arriba, el hito fundacional de la hermenéutica moderna también es de raíz religiosa: nos referimos a la Reforma de Martin Lutero, y a la perdurabilidad de su espíritu a lo largo de la historia del pensamiento europeo en muchos y variados aspectos, incluyendo un papel destacado en la hermenéutica filosófica del siglo XX. El mismo Gadamer reconoce el importante papel fundacional que la Reforma tuvo para la hermenéutica filosófica:

> La historia de la teoría hermenéutica forjada en la defensa contra los ataques contrarreformista, tridentinos, al luteranismo, y que llevó desde Lutero, pasado por Melanchthon y Flacius, a través del racionalismo incipiente y el pietismo opuesto a él, hasta la génesis de la visión histórica del mundo en la época del romanticismo, no se desarrolló desde unas perspectivas epistemológicas y científicas, sino desde la urgencia de las controversias teológicas iniciadas con la Reforma[26].

Gadamer reconoce sin rodeos la raíz religiosa de las reflexiones hermenéuticas que surgen por primera vez en el mundo moderno en el seno de la Reforma. También Dilthey comparte esta opinión cuando dice que «la constitución definitiva de la hermenéutica se la debemos a la interpretación bíblica. El primero de estos escritos realmente significativo, y acaso el más profundo de ellos, fue la *Clavis* de Flacius[27] (1567)»[28]. Palmer también reconoce la influencia del luteranismo en el desarrollo de la hermenéutica cuando apunta la prolífica producción de manuales de interpretación para pastores protestantes ya desde el siglo XVI[29]. De hecho, como observa Grondin[30], las épocas en las que ha cobrado una mayor importancia el problema de la interpretación se

[26] GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 267s.
[27] Flacius Ylliricus (1520-1575) fue teólogo y reformador luterano. Junto con Philipp Melanchthon (1497-1560) desarrolló la base de la teoría reformista sobre la interpretación y traducción de los textos bíblicos.
[28] DILTHEY, «El surgimiento de la hermenéutica». En *Dos escritos sobre hermenéutica: el surgimiento de la hermenéutica y los esbozos para una crítica de la razón histórica* (Madrid: Istmo, 2000), pág. 51.
[29] PALMER, *¿Qué es la hermenéutica?*, pág. 55.
[30] GRONDIN, *Introducción a la hermenéutica filosófica*, pág. 43.

relacionan con experiencias de ruptura de la tradición, tal y como ocurre con el entorno protestante.

Sin duda la Reforma supone un puente entre el mundo medieval y el mundo moderno, a pesar de los esfuerzos de Lutero por atacar el humanismo renacentista y su afán secularizador. Lutero fue un personaje polémico en muchos sentidos. Hasta tal punto lo fue que su figura y su legado han seguido suscitando polémica a lo largo de los siglos, hasta época actual. Aunque los estudiosos no tienen claro si considerarle el último hombre medieval o el primer hombre moderno, el hecho es que su predicación introduce una serie de elementos que irán germinando progresivamente a lo largo de la historia del pensamiento y la cultura. No es casual que algunas de las figuras más influyentes del pensamiento alemán hayan sido de filiación protestante.

Como señala Arsenio Ginzo Fernández[31], podemos resumir en cinco puntos los aspectos fundamentales de la modernidad de la Reforma, de entre los cuales nos interesa destacar los siguientes: en primer lugar, el retorno a las fuentes forma parte de una regeneración propia del espíritu de la época: el Renacimiento vuelve a la antigüedad clásica, la Reforma vuelve a los textos bíblicos, repudiando a la escolástica y la dogmática que venían imponiéndose. Gadamer[32] también reconoce la importancia de este aspecto del luteranismo, particularmente para el desarrollo de la hermenéutica. Coincide además con dos hechos clave: la aparición de la imprenta y la difusión de la lectura y la escritura, que dan lugar a una nueva cultura de la lectura privada generalizada, en detrimento del discurso, y en estrecho paralelismo con la teoría del sacerdocio universal de Lutero. Esta circunstancia favorece también que se desplace el antiguo protagonismo de la retórica en beneficio de las nuevas reflexiones sobre la interpretación de textos, es decir, la hermenéutica.

Todo esto nos conduce al segundo aspecto fundamental de la modernidad de la Reforma, a saber, la centralidad de la conciencia del creyente. Esta centralidad de la conciencia se concreta principalmente en dos elementos: la subjetividad religiosa, que germinará en el moderno principio filosófico de la subjetividad, y el culto a la letra vinculado con el ámbito de la lectura privada. En este giro hacia la letra, hacia el texto

[31] A. GINZO FERNÁNDEZ, *Protestantismo y filosofía. La recepción de la Reforma en la filosofía alemana*, (Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2000), págs. 21s.
[32] GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 267ss.

mismo y sus posibilidades de interpretación formulado en el lema *sacra scriptura sui ipsius interpres*, Gadamer[33] ve una paradoja que inaugura la reflexión en torno a la *problemática de la precomprensión*, que aunque solo aflorará con todas sus implicaciones ontológicas en el siglo XX, ya está presente en la Reforma.

No será casual que, pasado el tiempo, otro de los hitos de la formación de la hermenéutica filosófica sea precisamente un teólogo protestante. Y no uno cualquiera, sino una de las figuras más destacadas del protestantismo a lo largo de los siglos: nos referimos a Schleiermacher (1768-1834). Suele destacarse en las historias de la filosofía y de la hermenéutica su faceta como filólogo e intérprete de Platón, atribuyéndosele a su obra sobre el autor griego[34] el mérito de recoger su concepción de la hermenéutica general. Sin embargo, aunque íntimamente relacionada con la filología, su motivación es otra: Schleiermacher se esfuerza por encontrar un camino intermedio entre filosofía y protestantismo, partiendo del espíritu protestante hacia el fundamento de una filosofía de la religión que sea autónoma frente a mediatizaciones de la metafísica y la moral. En esta búsqueda, la tarea de la interpretación se vuelve apremiante, siendo necesaria de un modo crucial para la interpretación de la Biblia desde sí misma[35]. Es precisamente de esta necesidad de la que surge la hermenéutica general que Schleiermacher confecciona, y que solo se desarrollará como hermenéutica profana secundariamente (*pace* Gadamer[36]). De hecho, también tiene el mérito de ser el fundador de la ciencia de la religión como disciplina[37].

Se puede afirmar, por tanto, que Schleiermacher establece las bases de la hermenéutica filosófica para la posteridad. Es importante destacar la consolidación de teología, filosofía de la religión y hermenéutica que lleva a cabo, y que le hace merecedor de ser considerado como fundador de la hermenéutica filosófica. Como Gadamer apunta[38], la fe en la conversación como fuente de toda verdad es para Schleiermacher la piedra angular de toda su teoría hermenéutica. Su punto de partida es metodológico, como

[33] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 99.
[34] F. D. E. SCHLEIERMACHER, *Platons Werke* (Berlín: G. Reimer, 1855).
[35] Parece que se trata de una motivación muy similar a la que movió a Lutero a traducir la Biblia al alemán.
[36] Según Gadamer, la motivación subyacente de Schleiermacher no es teológica sino filosófica: su concepción de una hermenéutica general le conduce a la defensa del carácter científico de la teología. Cf. GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 100ss.
[37] Sus discursos sobre la religión son una referencia básica en este aspecto. Cf. F. D. E. SCHLEIERMACHER, *Sobre la religión: discursos a sus menospreciadores cultivados* (Madrid: Tecnos, 1990).
[38] GADAMER, *Verdad y Método II*, págs 100ss.

venía siendo tradicionalmente: la superación del malentendido y la consecución de la comprensión. Pero introduce una novedad en su concepto de comprensión que va a convertirse en una de las características más definitorias de su teoría: la comprensión entendida como la repetición de la producción mental original (es decir, recorrer el camino que ha llevado al autor hasta la obra, pero en sentido inverso) le hace concebir una teoría psicológica de la interpretación, que será objeto de críticas por parte de destacados autores posteriores: «la mayor perfección en la interpretación consiste en comprender a un autor mejor de lo que él mismo podría dar cuenta de sí mismo»[39].

Schleiermacher pone sobre la mesa en *Los discursos sobre hermenéutica* las aportaciones a la teoría de la interpretación de dos destacados filólogos de su tiempo: para Friedrich Ast la interpretación debía ser un anexo a la filología; para Friedrich Wolf, una propedéutica a la misma. No obstante, a pesar de las múltiples diferencias que separan las posturas de estos autores, Schleiermacher mantiene el convencimiento de que debe haber algo común superior[40], y desde ese planteamiento desarrolla su teoría, calificando este panorama como una «situación caótica que no desaparecerá […] hasta que la hermenéutica alcance la forma que le corresponde como técnica y sus reglas, partiendo del simple hecho de la comprensión, sean desarrolladas en una estructura cerrada a partir de la naturaleza del lenguaje y de las condiciones fundamentales de la relación entre el que habla y el que percibe»[41].

Se podría decir que los autores posteriores que tratan el tema han tomado el testigo de estas palabras que acabamos de citar y las han materializado en sus obras, cada uno con su impronta particular. En estas condensadas líneas se hace referencia a algunos de los elementos clave de toda la hermenéutica filosófica posterior. Uno de esos elementos clave, aunque no está recogido en la cita, es el de *lo extraño*, lo que motiva la necesidad de interpretación para esclarecer lo que está oscuro, que no tiene por qué ser únicamente lo escrito en lengua extranjera. Por otro lado, la *conversación*, entendida en un sentido todo lo amplio que se quiera, es el medio fundamental de la hermenéutica, y no solo las producciones escritas[42]. Y la conversación nos lleva a otro de los elementos

[39] F. D. E. SCHLEIERMACHER, *Los discursos sobre hermenéutica* (Pamplona: Universidad de Navarra, 1999), pág. 81.
[40] SCHLEIERMACHER, *Los discursos*, pág. 59.
[41] SCHLEIERMACHER, *Los discursos*, pág.123.
[42] Gadamer y Ricoeur disentirán en este punto, reconociendo el valor particular de lo fijado por escrito, del *texto*, como veremos más adelante. También Dilthey se alejará de esta postura.

fundamentales para la hermenéutica posterior, que no desplegará todo su potencial hasta bien entrado el siglo XX: el *lenguaje* y su papel central en la cuestión hermenéutica. Schleiermacher propone que la hermenéutica aplica siempre que tenemos que percibir pensamientos o series de ellos a través de palabras[43]. Este hecho hace que hermenéutica y filología se encuentren en una relación muy estrecha, sin llegar nunca a diluirse la una en la otra. En un ensayo sobre la traducción, Schleiermacher desarrolla esta centralidad del lenguaje y su importancia para la hermenéutica: «todos estamos en poder de la lengua que hablamos; nosotros y todo nuestro pensamiento somos producto de ella»[44]. En cierto modo, estas palabras anuncian el giro lingüístico que tendrá lugar en la hermenéutica de Gadamer en la segunda mitad del siglo XX. Y no solo eso, sino que Schleiermacher también sienta las bases de la comprensión de la *historicidad del lenguaje*: «siendo la lengua un ente histórico, no puede haber auténtica sensibilidad para ella sin sensibilidad para su historia»[45]. Esta reflexión, anterior al giro lingüístico, nos sorprende por su claridad de discernimiento, al igual que la conclusión de que todos los métodos de traducción se reducen a dos: (i) el que acerca la obra a los lectores, es decir, la convierte en lo que hubiera escrito el autor en las coordenadas espacio temporales de los lectores; y (ii) el que acerca a los lectores a la obra, tal y como la hubiera traducido el autor a la lengua de los lectores. Este planteamiento es de tal actualidad que nos hace pensar en la teoría de la fusión de horizontes, mucho antes incluso de que Husserl acuñara el término «horizonte»[46]. El fenómeno de la traducción y la reflexión en torno a él es sin duda una cantera productiva para el desarrollo de la hermenéutica. Gadamer también utilizará la traducción como modelo de la situación hermenéutica, aunque su planteamiento tendrá implicaciones más afinadas desde el punto de vista hermenéutico[47].

Aún queda por señalar como elemento clave para la hermenéutica posterior lo que Schleiermacher consideraba el principio hermenéutico básico: «toda explicación de lo individual presupone ya la comprensión del todo»[48]. Esta intuición, que según Gadamer ya entreviera Lutero en su *ipsius interpres* como mencionábamos más arriba, la toma

[43] SCHLEIERMACHER, *Los discursos*, pág. 63.
[44] F. D. E. SCHLEIERMACHER, *Sobre los diferentes métodos de traducir* (Madrid: Gredos, 2000), pág. 35.
[45] SCHLEIERMACHER, *Sobre los diferentes*, pág. 59.
[46] Más sorprendente es aún encontrar esta perspicacia para la historicidad del lenguaje en Lutero, mientras defiende su polémica traducción al alemán de la Biblia (cf. M. LUTERO, «Misiva sobre el arte de traducir». En *Obras*. Salamanca: Sígueme, 2016), pero esa es ya otra historia que nos alejaría de nuestro camino.
[47] De hecho, inaugura la tercera parte de su obra principal, la que recoge el giro lingüístico, con una reflexión sobre el fenómeno de la traducción. Cf. GADAMER, *Verdad y Método*, págs. 461ss.
[48] SCHLEIERMACHER, *Los discursos*, pág. 89.

Schleiermacher de Ast y la eleva a rango de principio central y básico de la hermenéutica. No se trata de otra cosa sino de la *anticipación* o *precomprensión*, que presupone a su vez la *dialéctica entre el todo y las partes*, recurrente a lo largo del desarrollo de la hermenéutica filosófica. En su tratado sobre estética utiliza esta dialéctica para explicar el esquema que resume la forma de ser del hombre: «lo particular no solo se aproxima a la naturaleza idéntica, sino que, viceversa, la propia naturaleza se configura particularmente en cada uno y en lo particular se manifiesta lo idéntico»[49]. El tema del todo y las partes adquiere dimensión histórica cuando se trata de la realidad del hombre o de la posición del autor respecto a su contexto: «[el] discernimiento de la relación de un escritor con las formas ya acuñadas en su literatura es un momento tan esencial de la interpretación que sin él no se puede comprender correctamente ni el todo ni lo particular»[50]. Este principio es, como decíamos, el principio básico de la hermenéutica para Schleiermacher. El añadido de la historicidad del hombre que observamos en esta última cita nos hace pensar en conceptos gadamerianos como *lo clásico* o la *tradición*. Pero sin irnos tan lejos, en el cambio de siglo encontraremos quien recoja el testigo del carácter histórico de la experiencia y el conocimiento humanos en la escuela historicista. A pesar de la crítica que recibirá la interpretación psicologista de Schleiermacher y la preeminencia de la conversación entendida en sentido amplio, sus reflexiones abren la puerta a la hermenéutica filosófica y sientan las bases para su posterior desarrollo.

El paso del siglo XIX al XX fue decisivo para el desarrollo de la hermenéutica filosófica a través de los nuevos caminos abiertos por Schleiermacher, en especial para el descubrimiento de la historicidad de la experiencia del hombre, que alcanzó su máximo desarrollo con la escuela historicista romántica. Una de las figuras más determinantes e influyentes de ese momento fue Dilthey (1833-1911): él y su entorno comienzan a hablar de la necesidad de una crítica de la razón histórica dentro de los márgenes de un ambiente intelectual de corte neokantiano, completamente inmerso en el idealismo trascendental.[51]. El objetivo de Dilthey es la construcción de una crítica de la razón histórica que complete el edificio kantiano desarrollando una epistemología de la historia. Pero Dilthey, aún dentro del marco del idealismo trascendental, establece un debate constante con esta

[49] F. D. E. SCHLEIERMACHER, *Estética* (Madrid: Verbum, 2004), pág. 33.
[50] SCHLEIERMACHER, *Los discursos*, pág. 77.
[51] Cf. H. RICKERT, *Introducción a los problemas de la Historia* (Buenos Aires: Editorial Nova, 1961). Heinrich Rickert es el máximo exponente de la visión propia de la escuela historicista, anclada en el trascendentalismo kantiano. Dilthey desarrolla su postura a lo largo de una prolífica obra escrita, principalmente en *Introducción a las ciencias del espíritu* (Madrid: Revista de Occidente, 1966).

filosofía gracias al filtro de Schleiermacher, al que admiraba profundamente. La tendencia hacia lo ontológico desde lo epistemológico que prefigura Schleiermacher le permitirá a Dilthey desarrollar una concepción del mundo de la vida, de las vivencias y de sus manifestaciones, que hará que se desvíe ligeramente de la línea idealista trascendental, abriendo nuevos senderos que recorrerá la filosofía posterior. Inmerso en la polémica que intentaba conceder a las ciencias del espíritu un estatus propio frente a las ciencias naturales, a través de su método propio y su forma particular de acceder al objeto de conocimiento, se irá prefigurando poco a poco una nueva manera de concebir la epistemología.

Desde la unidad de la conciencia, elemento básico del idealismo trascendental, Dilthey desarrolla una concepción de la temporalidad de la vivencia que se posiciona frente al neokantianismo: elige la metáfora del río, en clara referencia a Heráclito, para mostrar la artificialidad del intento de aprehensión de la vivencia: «ha quedado fijado por la atención que ahora retiene lo que de por sí fluye»[52]. Dilthey parece ir más allá de la dimensión trascendental de la unidad de la conciencia a través del concepto de la *conexión* estructural de las vivencias, es decir, conexión de las partes que forman un todo que fluye. Así, desarrolla también un concepto de *significado* no referencial, que señala la relación de los distintos acontecimientos y vivencias entre sí y con el todo, por medio del cual son comprendidos. Por último, el concepto de *fuerza*, esa energía que hace que la vivencia se precipite hacia un futuro que se volverá presente dentro del fluir de la vida. En constante debate con el neokantianismo, Dilthey abre una ventana para los desarrollos posteriores, que se alejaran de un modo más radical del idealismo trascendental dominante desde la Ilustración.

Dilthey reivindica todos estos conceptos clave de su teoría histórica como propios de las ciencias del espíritu. Sin embargo, han sido desarrollados por analogía o por diferenciación respecto de las ciencias naturales. Como con el idealismo trascendental, Dilthey se encuentra en constante debate, en una polémica abierta desde la que prefigura los escenarios que permitirán dar el paso definitivo de la hermenéutica filosófica del siglo XX, pero sin terminar de darlo él mismo. En esta dirección, la peculiaridad de las ciencias del espíritu se encuentra para Dilthey tanto en su objeto como en su método: las ciencias

[52] DILTHEY, «Esbozos para una crítica de la razón histórica» en *Dos escritos sobre hermenéutica: el surgimiento de la hermenéutica y los esbozos para una crítica de la razón histórica* (Madrid: Istmo, 2000), pág. 119.

naturales también estudian al hombre, pero no establecen el mismo tipo de relación con la humanidad que las ciencias del espíritu. Y es precisamente aquí donde está la clave de la diferencia: estas utilizan toda manifestación de la vida (lo físico, el objeto de estudio de las ciencias naturales) para aprehender el estado interior del que surgen dichas manifestaciones:

> Todo valor de la vida se contiene, en efecto, en aquello que puede ser vivido y en torno de ello gira todo el tumulto exterior de la historia [...] y solo en ese mundo espiritual que alienta en nosotros creadora, responsable, soberanamente, encuentra la vida su valor, su fin y su significado[53].

El método propio de las ciencias del espíritu tiene que ver con el binomio *comprensión-interpretación*: el *comprender elemental* está basado en la relación fundamental entre la expresión de la vivencia y lo que está expresado en ella; la *interpretación*, por su parte, es el «comprender técnico de manifestaciones de la vida fijadas de modo permanente»[54]. Así, la ciencia histórica se redescubre como el retroceso de la comprensión desde lo que se da sensiblemente hacia aquello que no está nunca al alcance de los sentidos, y que sin embargo repercute y se expresa en ese mundo externo. Una de las claves que diferencia a las ciencias del espíritu de las ciencias naturales es, como decíamos, su actitud ante la humanidad: las primeras se fundan en la referencia a un aspecto interno, aprehenden el *significado* de la vida – en el sentido no referencial que exponíamos más arriba –, puesto que «la vida se esclarece a sí misma en sus profundidades a través del proceso de comprensión»[55]. Aunque las operaciones lógicas son similares en ambos campos, en las ciencias del espíritu no tiene cabida un método experimental ni un proceso constructivo, sino la experiencia de la naturaleza interna, la trasposición del yo a algo exterior y la consecuente transformación de ese yo en el proceso de la comprensión. Es decir, se da cierta orientación a una autognosis, de modo que la historia se comprende como el *gnothi sauton*[56] («conócete a ti mismo») de la humanidad.

---

[53] DILTHEY, *Crítica de la Razón Histórica* (Barcelona: Edicions 62, 1986), pág. 69.
[54] DILTHEY, «Esbozos», pág. 197.
[55] DILTHEY, *Crítica*, pág. 245.
[56] Cf. J. G. DROYSEN, *Historik : Vorlesungen über Enzyclopädie und Methologie der Geschichte* (Viena: Oldenbourg Verlag, 1977). Versión castellana de E. GARZÓN VALDÉS y R. GUTIÉRREZ GIRARDOT (trads.), *Histórica: lecciones sobre la Enciclopedia y metodología de la historia* (Barcelona: Laia, 1983). Esta obra fue muy influyente para los desarrollos de la época en torno a la ciencia histórica, especialmente en el contexto de polémica frente a las ciencias naturales, dado su hincapié en el método propio de la historia.

Cada una de las experiencias se encuentra referida al todo del curso vital, posee un pasado y un futuro (*conexión*). Es precisamente en esta doble relación de implicación entre la vivencia, por un lado, y la totalidad del curso histórico, por el otro, en la que todo se encuentra determinado. Dilthey habla del *espíritu objetivo*, tomando el término de Hegel pero sin contraponerlo al de *espíritu absoluto*. El espíritu objetivo es el conjunto de todas las manifestaciones de la vida del presente, y nos permite vislumbrar lo que será el *horizonte* y la *vida* de Husserl, el *mundo de significatividades* de Heidegger, *horizonte* y *tradición* para Gadamer.

Estas manifestaciones de la vida en el momento presente pueden ser de muy diverso tipo, pero Dilthey se interesa especialmente por las expresiones de la vivencia, que pueden estar sometidas a la vida práctica y sus intereses, o libres de aquellos, como en las obras de arte. La obra de arte se encuentra en un ámbito donde tiene lugar la comprensión de modo más eminente: no quieren decir nada del autor ni de sus intereses, sino que solo expresan su significado. En clara oposición a la interpretación psicologista de Schleiermacher, Dilthey se desmarca prefigurando otra característica que será recurrente a lo largo del siglo XX: la verdad de la obra de arte funcionará como modelo, será de donde parta todo el desarrollo de Gadamer en *Verdad y Método*, y en general de gran parte del pensamiento hermenéutico del siglo XX. Dilthey también se adelanta a la preeminencia que tendrá lo fijado por escrito como objeto propio de la hermenéutica, de nuevo enfrentándose a Schleiermacher, puesto que considera que la expresión completa de la vida espiritual es el *lenguaje* (una vez más, centralidad del lenguaje) y, por tanto, la culminación de la interpretación se centra en la escritura[57].

No obstante, aquí surge la dificultad central de toda técnica interpretativa: a través de lo singular se aspira al conocimiento de la totalidad, pero la comprensión de lo singular solo se alcanza en el marco de la totalidad. Este es el problema del *círculo* de la interpretación, que brotará constantemente de la relación entre palabras y obra, obra singular y obra completa del autor, obra singular y género literario, etc. El intérprete está inmerso en aquello que interpreta, y parece que es inevitable presuponer lo que se pretende conocer; las ciencias del espíritu quedarían expuestas constantemente al peligro del relativismo. Desde la perspectiva epistemológica de Dilthey, este será el problema central de la metodología de las ciencias del espíritu. Está situación hermenéutica

[57] DILTHEY, «Esbozos», pág. 197ss.

fundamental se planteará como un problema hasta que Heidegger deje de hacerlo en el siglo XX. Aun así, la puesta en escena de la circularidad de la comprensión y de la conciencia histórica es un avance de enorme valor filosófico para los desarrollos posteriores, que sin Dilthey no hubieran sido posibles.

Como hemos visto, el giro filosófico que lleva a cabo la hermenéutica romántica sobre lo que hasta ahora había sido un *ars interpretandi*, una *técnica* interpretativa, es decisivo para la evolución de la hermenéutica filosófica. La necesidad de una reflexión crítica sobre la interpretación conduce inevitablemente a la pregunta por el fenómeno de la comprensión y por la relación entre el sujeto y el curso histórico en el que se ve envuelto. El que la filosofía kantiana sitúe al sujeto trascendental aislado del acontecer histórico solo simplifica el problema. La cuestión fundamental, para Dilthey, se encuentra en la conciencia que las ciencias históricas han alcanzado de sí mismas. Precisamente esta autoconciencia no permite continuar tratando los objetos particulares de las ciencias del espíritu como se venía haciendo, sino que se impone como necesario un trabajo de investigación crítica al respecto. Es decir, ya no solo se trata de elegir entre este o aquel método, sino que la hermenéutica ha cambiado esencialmente.

Tal y como señala Gadamer, la investigación sobre la historia parte del modelo filológico que se desarrolla durante el gran salto del siglo XIX, el momento en el que se inaugura la reflexión filosófica sobre el fenómeno del comprender. Tal es el caso de Schleiermacher, que parte de la filología; Dilthey, subrayará el carácter histórico de la experiencia desde la ciencia histórica[58]: gracias a los avances de ambas reflexiones, el siglo XX conseguirá independezarse del idealismo trascendental. El hecho es que, desde una perspectiva moderna y reflexiva, el desarrollo de las diferentes artes o técnicas interpretativas enfocadas a textos bíblicos o clásicos han formado parte de un mismo proceso y han alcanzado un mismo punto común en su desarrollo: «todo esto confirma, pues, que en los dos caminos de la filología y la teología, es un mismo proceso el que al final desemboca en la concepción de una hermenéutica universal»[59].

No perdamos de vista, aunque empieza ya a difuminarse en esta panorámica, que la motivación surgió de una inquietud más teológica que filológica. De hecho, el propio

[58] Quizás por este motivo Gadamer se ve en la necesidad de definir claramente la tarea de la historia y la de la filología, para evitar la tentación de reducir la hermenéutica, aunque sea parcialmente, a una de las dos por virtud de su cercanía y estrecha relación. En GADAMER, *Verdad y Método*, págs. 407 ss.
[59] GADAMER, *Verdad y Método*, pag. 230.

Dilthey no solo es de filiación protestante sino que también menciona a los reformadores como hitos esenciales en el desarrollo de lo que acabará siendo la hermenéutica filosófica unas décadas después[60]. Grondin explica este camino de la hermenéutica hacia la universalidad a través de la evolución desde una mentalidad medieval, en la que las Escrituras tenían carácter universal por definición, a una mentalidad moderna, que va ampliando el ámbito de lo que merece ser leído e interpretado[61]. No por ello deja de ser menos patente la perdurabilidad del espíritu de Lutero en época contemporánea, habiendo influido en la formación de la hermenéutica filosófica, a modo de arroyo subterráneo del que se ha abastecido la filosofía alemana, en mayor o menor medida, a lo largo de los siglos.

[60] Llama la atención que en el texto de «Esbozos para una crítica de la razón histórica», lacónico y parco en ejemplos, Dilthey se detenga en el ejemplo de Lutero y su Reforma como paso fundamental en la configuración de la ciencia hermenéutica (págs. 189ss).
[61] GRONDIN, *Introducción*, pág. 80.

2.2. Panorama general del surgimiento de la hermenéutica filosófica en el siglo XX

La transición de la fenomenología a la hermenéutica

Las cuestiones epistemológicas y metodológicas en torno al fenómeno de la comprensión fueron pasando progresivamente a un segundo plano durante el siglo XX como consecuencia del giro ontológico. Una de las conclusiones fundamentales que se le puede agradecer a las investigaciones de Dilthey es lo incómodo que comienza a resultar el trascendentalismo kantiano y su sujeto puro a la hora de tratar el fenómeno de la comprensión/interpretación, especialmente si se observa desde la perspectiva de la historicidad del hombre.

En el primer tercio del siglo XX tendrá lugar un acontecimiento intelectual que hará de puente entre el idealismo trascendental dominante hasta entonces y el giro ontológico de las nuevas tendencias del pensamiento: la teoría fenomenológica de Husserl. Pero, en concreto, ¿qué significaron Husserl y su fenomenología para el desarrollo de la hermenéutica filosófica? Antes de responder a esta pregunta, advirtamos que Husserl se ha visto sometido siempre a crítica, quizás injustamente[62], por su permanencia en el ámbito del idealismo trascendental. Sin embargo, gracias a su paciente tarea fue posible para Heidegger dar el salto definitivo hacia el nuevo pensamiento del siglo XX, hacia el giro ontológico y la ruptura con el idealismo, que a su vez permitió el desarrollo último de la hermenéutica filosófica en la obra de Gadamer. En su particular visión de los fundamentos filosóficos del siglo XX, Gadamer sitúa a Husserl dentro del ámbito del neokantianismo, pero para romperlo: los conceptos de *vida* y *existencia*, que venían fraguándose a lo largo de una línea de pensamiento crítico que se remonta hasta Friedrich Nietzsche y su filosofía de la sospecha, son retomados por Husserl junto con los de *intencionalidad* y *horizonte*, para asestar el golpe definitivo al idealismo trascendental.

Siguiendo la recomendación de Ricoeur[63], podemos tomar como documento esquemático característico de la fenomenología husserliana el epílogo de *Ideas*[64], redactado como introducción para la edición inglesa, que junto con las *Meditaciones*

[62] Cf. H. G. GADAMER, *El movimiento fenomenológico* (Madrid: Síntesis, 2016), págs. 55-114.
[63] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 40.
[64] E. HUSSERL, *Ideas relativas a una fenomenología pura y a una filosofía fenomenológica* (Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1993), págs. 372-395.

cartesianas[65], constituye la expresión más avanzada de su particular idealismo. En este texto podemos encontrar algunos de los conceptos y características fundamentales que la fenomenología de Husserl aportará al desarrollo de la hermenéutica filosófica. En primer lugar, destaca la radicalidad del planteamiento de Husserl a la hora de desarrollar una ciencia nueva que sirva de base para todas las demás: «solo en radicales reflexiones sobre el sentido y la posibilidad de su propósito puede echar raíces una filosofía»[66]. Radicalismo y autorresponsabilidad son las principales características de la tarea (personal y vital) que emprende Husserl como filósofo. Inspirándose en las meditaciones de René Descartes, desarrolla sus propias meditaciones para alcanzar otra vez y por sí mismo la *prima philosophia*, planteándose cuestiones tan fundamentales como la siguiente:

> ¿No habrá que atribuir la desolación de nuestra situación filosófica al hecho de que las fuerzas impulsoras que irradiaban aquellas *Meditationes* han perdido su originaria vitalidad y la han perdido porque se perdió el espíritu mismo del radicalismo propio de la autorresponsabilidad filosófica?[67]

Para Husserl el llevar a cabo esta meditación radical es «la gran tarea de nuestro tiempo»[68], pero ha de hacerse de modo que se exponga «intencionalmente el verdadero sentido de esta idea de la filosofía y mostrar la posibilidad de realizarla»[69]. Esta idea de la filosofía a la que se refiere Husserl es precisamente la segunda característica de la fenomenología trascendental que nos interesa destacar: «la idea de la filosofía […] solo es realizable en el estilo de verdades relativas, temporales, y a lo largo de un proceso histórico infinito – pero que así es realizable»[70]. Husserl nos sorprende con una concepción de la filosofía como ciencia primera original – hasta aquí todo es familiar –, pero que tiene en cuenta la *historicidad de la experiencia*. Además, esta filosofía es «una ciencia "a priori" (una ciencia dirigida eidéticamente a lo universal originariamente intuitivo)»[71]. La fenomenología trascendental de Husserl solo es posible alterando radicalmente la actitud de la experiencia natural del mundo[72], pero es precisamente esa experiencia natural, ese conocimiento intuitivo, lo que está en la base de todo lo demás.

---

[65] E. HUSSERL, *Meditaciones cartesianas* (Madrid: Tecnos, 1986).
[66] HUSSERL, *Ideas*, pág. 393.
[67] HUSSERL, *Meditaciones*, Madrid 1986, pág. 9.
[68] HUSSERL, *Ideas*, pág. 373.
[69] HUSSERL, *Ideas*, pág. 373.
[70] HUSSERL, *Ideas*, pág. 373.
[71] HUSSERL, *Ideas*, pág. 375.
[72] HUSSERL, *Ideas*, pág. 375.

Historicidad de la experiencia y centralidad de la vivencia son dos de las características de esta filosofía primera que rompen la dependencia del idealismo trascendental, a la vez que recuerdan bastante a la escuela historicista.

Según Gadamer, en la fenomenología de Husserl, la conciencia está desde siempre *junto a* las cosas, no es una esfera cerrada en sí misma. Esta concepción del conocimiento como intuición, como percepción inmediata, posiciona a la fenomenología frente a la situación dominante de la epistemología y frente a todas las teorías constructivas. De hecho, Gadamer formula lo que él denomina la aporía de la fenomenología: el límite del conocimiento perfecto de todas las esencias, fijado en la historicidad, la facticidad y la existencia. Para Gadamer, que fue discípulo directo de Husserl, la forma de trabajar de su maestro, su personalidad, sus teorías y su método eran «como una depuración, un retorno a la sinceridad, una liberación de la opacidad de las opiniones, de los eslóganes y de los gritos de batalla que circulaban por doquier»[73].

Aún falta por mencionar un elemento central en esta idea de la filosofía que pretende alcanzar y llevar a cabo Husserl con su proyecto intelectual: la *intencionalidad*, que según el propio Husserl es el «tema fenomenológico capital»[74]. Toma este concepto de su maestro Franz Brentano, quien lo desarrolla dentro del ámbito de la psicología descriptiva. Husserl se cuida mucho en aclarar que parte del concepto psicológico de su maestro, pero para desarrollar su propio concepto de psicología pura: «[…] veo en la conversión del concepto escolástico de intencionalidad en el concepto descriptivo fundamental de la psicología [que lleva a cabo Brentano] un gran descubrimiento mediante el cual, y solo mediante el cual, ha sido posible la fenomenología, con todo esto hay que distinguir esencialmente ya entre la psicología pura en mi sentido, contenido implícitamente en la fenomenología trascendental, y la psicología de Brentano»[75]. Husserl insiste en que la fenomenología pura y su subjetividad trascendental no son ni un ataque a la psicología moderna ni una psicología, aunque por su carácter radical deba afectar también a esta rama del conocimiento[76]. La fenomenología pura no es psicología, del mismo modo que la hermenéutica filosófica no es ni filología ni historia.

[73] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, pág. 65.
[74] HUSSERL, *Ideas*, § 84 «La intencionalidad, tema fenomenológico capital», págs. 198-202.
[75] HUSSERL, *Ideas*, pág. 388.
[76] HUSSERL, *Ideas*, pág. 391.

Volviendo al concepto de *intencionalidad* en la fenomenología pura, Husserl lo define como «la peculiaridad de las vivencias de "ser conciencia de algo"»[77]. Este es el significado básico, en el que profundizará mucho para desarrollarlo fenomenológicamente, como también hace con el concepto de *vivencia*. Intencionalidad y vivencia son dos de las claves que rompen con el idealismo trascendental que venía marcando el ritmo de la filosofía desde el siglo XVIII. En palabras de Gadamer «Husserl […] ya desde el comienzo no ha partido del pensamiento de un sujeto que, como existiendo por sí mismo, elige los objetos que mienta, sino que, al revés, ha estudiado las actitudes de la conciencia correlativas a los objetos fenoménicos de lo mentado, los actos intencionales, como los llama»[78]. En este punto, entra en juego otro concepto decisivo, el concepto de *horizonte*, que también utilizará Heidegger y que será central en el planteamiento de Gadamer: «lo actualmente percibido, lo más o menos claramente copresente y determinado (determinado hasta cierto punto, al menos), está en parte cruzado por un horizonte oscuramente consciente de realidad indeterminada»[79]. Es decir, el horizonte es el contorno indeterminado e infinito de lo actualmente percibido espacial y temporalmente. A través del concepto de horizonte, según Gadamer, «Husserl intenta acoger el paso de toda intencionalidad limitada de la referencia a la continuidad básica del todo», es decir, que «un horizonte no es una frontera rígida, sino algo que se desplaza con uno y que invita a seguir entrando el él»[80]. De este modo, Husserl incluye en su esquema la temporalidad e historicidad de la experiencia. Sin embargo, no termina de desligarse del trascendentalismo kantiano a través de la posición central que otorga a la subjetividad trascendental en su método fenomenológico: puesto que lo que se busca es una «ciencia dirigida eidéticamente a lo universal originariamente intuitivo»[81] es necesario alterar radicalmente la actitud de la experiencia natural del mundo. En la teoría de Husserl esto se lleva a cabo a través de la *reducción fenomenológica* o la *epojé* trascendental, que es lo que permite adoptar una actitud fenomenológica. Es decir, permite posicionarse en el reino de la subjetividad trascendental, el reino del «yo trascendental, esto es, el yo en cuanto absolutamente existente en sí y para sí, "antes de todo ser propio del mundo"»[82]. Ahora estamos en condiciones de ver en este

[77] HUSSERL, *Ideas*, pág. 199.
[78] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, pág. 41.
[79] HUSSERL, *Ideas*, pág. 65.
[80] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 309.
[81] HUSSERL, *Ideas*, pág. 375.
[82] HUSSERL, *Ideas*, pág. 379.

planteamiento la última de las características de la fenomenología trascendental que serán relevantes para el desarrollo de la hermenéutica filosófica, a saber, su *universalidad*:

> El idealismo fenomenológico-trascendental no es una tesis ni una teoría filosófica particular entre otras, sino que la fenomenología trascendental es en sí misma, en cuanto ciencia concreta y aunque no se diga una palabra sobre el idealismo, un idealismo universal desarrollado como ciencia[83].

Radicalidad, centralidad e historicidad de la vivencia, intencionalidad, horizonte y universalidad: esas son las claves que aporta la fenomenología al giro definitivo de la filosofía en el siglo XX. Sin embargo, su apego al trascendentalismo le granjeará numerosas críticas, que Husserl entiende como malas comprensiones de su teoría. Gadamer recoge y analiza los principales puntos de polémica que generan el desarrollo husserliano hacia la filosofía trascendental[84]. Según lo entiende Gadamer, Husserl intenta responder a esa insatisfacción en la configuración tardía de la fenomenología en la *Crisis de las Ciencias Europeas*[85], una vez que la publicación de *Ser y Tiempo* por parte de su discípulo Heidegger obliga a replantearse el modo en el que la reflexión filosófica venía desarrollándose. Gadamer resume la polémica en torno al yo trascendental en dos puntos principales: en primer lugar, el problema de la intersubjetividad, al que el mismo Husserl da respuesta en varios lugares[86]; en segundo lugar, la suspensión general de la tesis sobre la realidad en la reducción trascendental.

Respecto a la suspensión de la realidad, la clave está en la aparición explícita, aunque tardía, del mundo-vida a través de la doctrina de los horizontes en el texto de la *Crisis*[87]. Gadamer considera que la suspensión que se pone en marcha con la reducción fenomenológica o *epojé* trascendental solo concierne al objeto explícito del mentar intencional, y no a lo cointencionado. De este modo se despliega la estructura horizóntica de la conciencia que mencionamos más arriba: a través de la doctrina de los horizontes Husserl descubre en la *Crisis* la pertenencia del yo al mundo-vida. Por tanto, la reducción trascendental se completa en la autorreflexión histórica, puesto que el yo trascendental no

[83] HUSSERL, *Ideas*, pág. 385.
[84] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, págs. 72ss.
[85] E. HUSSERL, *La Crisis de las Ciencias Europeas y la Fenomenología Trascendental* (Buenos Aires: Prometeo Libros, 2013).
[86] Por ejemplo, en HUSSERL, *Ideas*, págs. 383-388, y en. HUSSERL, «Quinta meditación: descubrimiento de la esfera del ser trascendental como intersubjetividad monadológica» en *Meditaciones*.
[87] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, pág. 135.

es un yo en el mundo. De este modo, el volverse sobre sí mismo nunca es un acto reflexivo, sino pre-reflexivo, dentro del contexto del mundo-vida. En esta etapa intelectual tardía el concepto de mundo-vida va tomando progresivamente más importancia, hasta el punto de que en cierto modo desplaza o sustituye al yo trascendental: «casi parece como si este concepto de la "vida" intentara reemplazar la yoidad del *ego* trascendental».[88] Sin embargo, aquí surge otra cuestión ulterior, la de la autorreferencialidad fenomenológica: ¿sigue siendo el mundo de la vida el presupuesto del giro de la reflexión trascendental, por más que el mundo se haya puesto entre paréntesis con ese giro?[89].

Polémicas sobre el trascendentalismo husserliano aparte, no debemos perder de vista que lo que nos interesa es enfatizar las aportaciones de la fenomenología al desarrollo de la hermenéutica filosófica. Nadie mejor que el propio Gadamer para responder a esta cuestión: en «De la actualidad de la fenomenología husserliana»[90] Gadamer se plantea en qué medida es fecunda esta teoría para nosotros. Su argumentación parte de la poca atención que, en su opinión, presta Husserl al problema del lenguaje en su fenomenología[91]. Solo encuentra el lenguaje en el papel protagonista a la hora de desarrollar la fundamentación husserliana de la lógica. Pero ya no es posible «estilizar el tema "lenguaje" hasta el punto de la perfección apofántica y aceptar con ello la objetivación como el último telos de la razón científica o de la razón en general»[92]. Es decir, que su idea de la fundamentación ya no es legítima. El proyecto de Gadamer parte de la fenomenología trascendental, pero no del estudio de la conciencia y sus datos, sino que aprovecha el momento productivo de la problemática del mundo-vida para sustituir la *fundamentación* por la *precomprensión*: «ser objeto de la conciencia yerra desde el comienzo la pregunta por lo que es»[93].

Pero antes de ocuparnos del proyecto hermenéutico de Gadamer debemos prestar atención a uno de los hitos más importantes de la filosofía del siglo XX, sin duda el más radical.

---

[88] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, pág. 95.
[89] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, pág. 138.
[90] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, págs. 143ss.
[91] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, pág. 107.
[92] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, págs. 144s.
[93] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, pág. 146.

La radicalización ontológica

La década de los años veinte del siglo pasado asistió a un comienzo más radical del filosofar operado por Heidegger. Gracias a su formación fenomenológica con Husserl y a su peculiar temperamento revolucionario fue Heidegger el que definitivamente «cambió de un golpe la conciencia filosófica»[94].

Heidegger es uno de los hitos de la filosofía del siglo XX, marcó un punto de inflexión en los desarrollos de la hermenéutica filosófica en particular y de la filosofía en general. Como se puede observar en *Zur Bestimmung der Philosophie* (*La idea de la filosofía y el problema de la concepción del mundo*)[95], Heidegger retoma una línea de pensamiento epistemológico que entronca con la fenomenología husserliana, pero con actitud crítica frente a las teorías de su maestro. En dicha obra, un seminario impartido en 1919 como profesor no numerario en la Universidad de Fribugo, el joven Heidegger se plantea la posibilidad y las características de una ciencia originaria, y critica el método crítico-teleológico desde una perspectiva novedosa: la fenomenología como ciencia preteorética originaria. Ciertamente este planteamiento no nos sorprende viniendo de un discípulo de Husserl. Pero la fenomenología ya no es la de Husserl, sino que adquiere un sentido que marcará un antes y un después en la filosofía. Esta perspectiva conduce todo su desarrollo intelectual, que cristaliza en *Ser y Tiempo*[96]. Teniendo en cuenta la relevancia de Heidegger no solo para la hermenéutica filosófica, sino para la filosofía a partir del siglo XX en general, no hay que pasar por alto ni su obra ni el desarrollo de la misma. Para nuestro estudio es indispensable analizar cuáles son las aportaciones netamente hermenéuticas de Heidegger. Aunque la primera etapa de su trabajo se centra aparentemente en temas epistemológicos, el carácter fundamental de su obra es ontológico. Por lo tanto, las indicaciones hermenéuticas que podamos encontrar no serán siempre explícitas y solo en algunos casos conformarán el núcleo de la cuestión.

[94] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, págs. 65.
[95] M. HEIDEGGER, *Zur Bestimmung der Philosophie* (Frankfurt: Klostermann, 1987). Versión en castellano a cargo de ESCUDERO, J. A. (trad.), *La idea de la filosofía y el problema de la concepción del mundo* (Barcelona: Herder, 2005).
[96] M. HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*. A pesar de que la traducción clásica al castellano es la de J. GAOS (Madrid 1951, y sucesivas ediciones), en este trabajo se ha utilizado la versión más reciente de J. E. RIVERA.

Durante décadas *Ser y Tiempo* ha sido considerada la obra cumbre de Heidegger, dejando aparte toda su trayectoria intelectual anterior. Es cierto que *Ser y Tiempo* es la culminación de toda la obra previa, pero visto desde la perspectiva de las lecciones tempranas, el volumen adquiere unas dimensiones más profundas si cabe. Desde hace algunas décadas, algunos investigadores[97] han vuelto la vista hacia las obras tempranas de Heidegger y han reconstruido su trayectoria intelectual. No entraremos aquí a aclarar en detalle las aportaciones de estos estudios sobre Heidegger. Sin embargo, sí es necesaria esta observación preliminar para tener en cuenta el valor de la obra temprana en perspectiva respecto a *Ser y Tiempo.* Será precisamente la primera etapa de Heidegger la que aporte el material para la presente investigación: los contenidos de la obra *Interpretaciones Fenomenológicas sobre Aristóteles*[98], que son fundamentalmente hermenéuticos, serán de gran utilidad desde un punto de vista de contenido. Pero el contexto de fondo que ofrece fundamentalmente *La idea de la filosofía*[99] será decisivo.

Es indudable que las inquietudes hermenéuticas tuvieron un papel destacado en los desarrollos intelectuales del Heidegger anterior a *Ser y Tiempo*, aunque siempre sobre el fondo de la cuestión ontológica (la recuperación de la pregunta originaria por el ser). En este sentido, *Ser y Tiempo* quizás no haya de ser considerada como una ontologización radical de los planteamientos iniciales de Heidegger, sino como la conclusión de un desarrollo paulatino en el que se pueden diferenciar varias fases preliminares. Al fin y al cabo, todo el desarrollo intelectual de Heidegger camina por la misma senda y gira en torno a las mismas cuestiones. En este sentido, y gracias a la perspectiva que ofrecen las nuevas investigaciones, se puede apreciar en las primeras obras de Heidegger su relación con los planteamientos diltheynianos, su pugna en contra del neokantianismo, la tensión entre influencia de y crítica a la fenomenología de Husserl, etc.

Empecemos señalando, con Gadamer, que el objetivo de la obra de Heidegger es la resurrección y renovación del antiguo problema del *ser* griego, «el problema básico

---

[97] Cf. J. M. BECH, *De Husserl a Heidegger: la transformación del pensamiento fenomenológico.* (Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 2001); G. VATTIMO, *Introducción a Heidegger* (Barcelona: Gedisa, 2002); A. XOLOCOTZI YÁÑEZ, *Fenomenología de la vida fáctica: Heidegger y su camino a «Ser y tiempo»* (Ciudad de México: Plaza y Valdés, 2004).

[98] M. HEIDEGGER, *Phänomenologische Interpretationen zu Aristoteles (Anzeige der hermeneutischen Situation* (Frankfurt: Klostermann, 1994). Versión en castellano a cargo de ESCUDERO, J. A. (trad.), *Interpretaciones fenomenológicas sobre Aristóteles* (Madrid: Trotta, 2002).

[99] Aunque no sea tomado en consideración aquí, también en *Ontología* se desarrolla este contexto.

aún no dominado por la metafísica»[100]. Así, «en su fundamentación de la hermenéutica de la «facticidad» sobrepasa tanto el concepto del espíritu desarrollado por el idealismo clásico como el campo temático de la conciencia trascendental, purificado por la reducción fenomenológica»[101]. Los problemas en torno a las ciencias del espíritu y a las aporías del historicismo, a los que dedica los dos últimos capítulos de *Ser y Tiempo,* no eran más que problemas actuales en los que Heidegger fijó su atención para demostrar la radicalidad de su planteamiento respecto a la filosofía anterior y su capacidad para superar los problemas en los que se vieron envueltos Dilthey y Husserl, entre otros. De hecho, no es necesaria mucha perspicacia para llegar a esta conclusión. Situándonos en la perspectiva de *Ser y Tiempo*, ya desde la introducción advertimos con qué claridad expone Heidegger sus intenciones: en el §1, titulado «Necesidad de una repetición explícita de la pregunta por el ser», enumera los «prejuicios que constantemente suscitan y alimentan la concepción de que no es necesario preguntar por el ser»[102] y reitera la necesidad de «elaborar una vez por todas en forma suficiente el planteamiento mismo de la pregunta»[103].

El planteamiento de la cuestión parece sugerir temas netamente hermenéuticos. Estas cuestiones hermenéuticas dejan entrever una etapa previa, preparatoria para la cuestión ontológica, que se desarrolló en las lecciones del joven Heidegger. También en la introducción de *Ser y Tiempo* se pueden rastrear implicaciones hermenéuticas, como el hecho de que se considere todo preguntar como una búsqueda, no solo guiada, sino necesitada de cierta conducción previa por parte de lo buscado[104]. La fenomenología, tal y como la entiende Heidegger[105], es el instrumento metodológico que va a poner en funcionamiento para desarrollar la pregunta por el ser: «fenomenología es el modo de acceso y la determinación evidenciante de lo que debe constituir el tema de la ontología. La ontología solo es posible como fenomenología»[106]. En *Ser y Tiempo* Heidegger define la fenomenología como «hacer ver desde sí mismo aquello que se muestra, y hacerlo ver

[100] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 323.
[101] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 323.
[102] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §1, pág. 26.
[103] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §1, pág. 28.
[104] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §2.
[105] Cf. M. HEIDEGGER, *Grundprobleme der Phänomenologie* (Frankfurt: Klostermann, 1989). Versión en castellano a cargo de DE LARA, F. (trad.), *Problemas fundamentales de la fenomenología* (Madrid: Alianza, 2013).
[106] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §7, pág. 58.

tal y como se muestra desde sí mismo»[107]. En pocas palabras, la fenomenología queda resumida bajo el lema «¡A las cosas mismas!»[108].

Habrá que retroceder casi una década para analizar en detalle cómo llega Heidegger a adoptar una metodología fenomenológica y con qué implicaciones. Esta cuestión está estrechamente relacionada con la idea de la ciencia originaria y el acceso inmediato al mundo circundante que desarrolla en *La idea de la filosofía*, en el que el interés metodológico por la fenomenología es explícito y central:

> [...] el problema del método juega un papel central en la fenomenología como en ninguna otra ciencia (por esta razón, todo este curso gira realmente en torno a un problema metodológico)[109].

En estas primeras lecciones, el joven Heidegger analiza cómo la radicalización de los planteamientos kantianos y del logicismo desplaza las investigaciones sobre el fenómeno de la historicidad a un plano en el que no cabe el diálogo con la línea que se desarrolla a partir de Dilthey. Heidegger se enfrenta a través de la obra de Rickert, entre otros, a toda la corriente epistemológica neokantiana y pone en entredicho lo que durante tanto tiempo había sido la línea dominante en el ámbito intelectual, especialmente en Alemania. A través de este diálogo crítico con sus predecesores intelectuales va dilucidando la cuestión de la filosofía como ciencia originaria (*Urwissenschaft)*, completamente independiente de las ciencias objetivas y diferente a la visión del mundo (*Weltanschaunng*) que los historicistas querían ver en ella. Además, la fenomenología está presente a lo largo de todo el curso como hilo metodológico conductor de la argumentación y la crítica, pero ya no en el sentido husserliano, sino en el nuevo sentido que Heidegger desarrolla con fines metodológicos.

Heidegger defiende que la suposición de un sujeto trascendental no puede ser la base para el conocimiento[110]. La vivencia primera no se sitúa en el plano de lo teórico, no se captan categorías o accidentes sobre la sustancia, tampoco datos sensibles elaborados posteriormente, sino que los objetos se experimentan a través de una vivencia que se da en un entorno determinado, en un contexto, una red de significatividades, una totalidad

[107] HEIDEGGER *Ser y Tiempo*, §7, pág. 57.
[108] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §7, pág. 51. Este lema lo toma de su maestro Husserl, pero en un sentido renovado.
[109] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, pág. 133.
[110] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, pág. 104.

en la que el sujeto toma parte y a la que a su vez pertenece. Lo teórico supone un posicionamiento respecto al mundo que convierte al sujeto en *su*jeto y al objeto en *ob*jeto. Es decir, supone un distanciamiento respecto al estado pre-teorético originario de la vivencia. De hecho, el análisis de la vivencia del mundo circundante, el modo más genuino de acceder a la realidad, será un punto fundamental en su argumento:

> […] en la vivencia circundante no se produce en general ninguna posición teorética. La acción del «mundanear» no se determina teoréticamente, sino que se vive «como algo que mundea»[111].

Así, en línea con la postura de Husserl a este respecto, según Heidegger la objetivización de la vivencia produce una privación de vida, una «ruptura peculiar entre el vivir y lo vivido. Lo vivido no participa del ritmo que caracteriza a la vivencia, existe por sí mismo y solo es mentado en el conocimiento»[112]. Heidegger analizará los diferentes niveles del proceso de privación de vida, y llegará a la conclusión de que «todo lo que puede ser vivido es un posible algo, independientemente de su genuino carácter mundano. El sentido del «algo» remite justamente a lo «vivenciable en general […] no se identifica de ninguna manera con la privación de vida o con el grado máximo de esta privación, el de la teorización más sublime»[113], estableciendo así una diferencia entre la realidad que se muestra como un *algo*, tal y como es desde sí misma a través del método fenomenológico, y la «cúspide del proceso de teoretización» donde «sale a relucir el carácter totalmente vacío, meramente objetivo y formal de algo […] la esfera donde uno pierde el aliento y no puede vivir»[114].

Vivimos inmersos en un mundo circundante con el que nos hallamos *ya* en una determinada relación, en el que nos vemos envueltos y del que tomamos parte. Así, en 1922 en *Investigaciones fenomenológicas sobre Aristóteles*[115], escribe:

> El sentido fundamental de la vida fáctica es el *cuidado* (*curare*). En el «estar-ocupado-en-algo» está presente el horizonte dentro del cual se mueve el cuidado de la vida: el *mundo* que le corresponde en cada ocasión. La actividad del cuidado se

[111] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, pág. 113.
[112] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, pág. 119.
[113] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, pág. 139.
[114] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, pág. 136.
[115] El texto de *Interpretaciones fenomenológicas sobre Aristóteles* es complejo y recoge en pocas páginas muchos de los desarrollos conceptuales y metodológicos fundamentales del proyecto intelectual de Heidegger.

caracteriza por el *trato* que la vida fáctica mantiene con su mundo. El hacia-dónde del cuidado es el con-qué del trato[116].

Este estar inmersos en el mundo que nos rodea implica que «el mundo está ahí como algo de lo que ya siempre y de alguna manera nos cuidamos»[117], y que «sale al encuentro con el carácter de la significatividad»[118]. Esto quiere decir que, como se apuntaba más arriba, el mundo circundante se nos presenta como un conjunto de significatividades, de utilidades, de cargas de sentido que en ningún modo son o pueden ser prescindibles en el contacto más inmediato con el mundo, precisamente porque el mundo es en lo que nos encontramos inmersos, es el escenario de la vida fáctica. Una vez expuesto el sentido fundamental de la vida fáctica como *cuidado*, como un *habérselas-con*, como inmersión en un flujo de significatividades, queda claro que «el mundo sale al encuentro con el carácter de la significatividad»[119], aunque la vida fáctica puede renunciar al trato del cuidado estrictamente ejecutivo, perder su orientación y convertirse en «un puro mirar en derredor»[120]. Este es el trato propio de la ciencia, la actitud teorética que priva a la vivencia de vida, según *La idea de la filosofía*. Pero no olvidemos que existen varios grados de privación de vida, que *lo vivido* siempre es susceptible de convertirse en un *algo* y que en ese sentido nos está *dado*. La cuestión es que en esta modalidad de la vida fáctica del trato no ejecutivo «la vida fáctica se mueve siempre en un estado de interpretación heredado, revisado o elaborado de nuevo»[121], puesto que la vida fáctica se mueve en muchas más ocasiones por la fuerza del hábito que por la fuerza de una apropiación expresa, en palabras del propio Heidegger[122].

Este es el punto en el que Heidegger aboga por la necesidad de una crítica a los prejuicios[123]. Él mismo ha llevado a la práctica esta crítica desde el momento en el que, para replantear la cuestión ontológica, ha emprendido un desmontaje crítico de la historia de la metafísica y una transformación hermenéutica de la fenomenología husserliana. Heidegger llega a la conclusión de que «la existencia solo se hace comprensible en su propio ser en el cuestionamiento de la facticidad, en la destrucción en cada caso concreto

[116] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, pág. 35.
[117] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, pág. 35.
[118] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, pág. 36.
[119] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, pág. 36.
[120] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, pág. 36.
[121] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, pág. 37.
[122] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, pág. 37.
[123] Cf. La línea de la filosofía de la sospecha que tiene una importante presencia desde Nietzsche.

de la facticidad, sacando a la luz los motivos de su actividad, sus orientaciones y sus disposiciones voluntarias»[124]. A la filosofía, en tanto que ciencia originaria, le corresponde poner en marcha este conocimiento interrogativo, esta tarea en la que la vida fáctica *habla* consigo misma. Así, la investigación fundamental puede denominarse *hermenéutica fenomenológica de la facticidad*, en el nuevo sentido de «fenomenología».

En esta línea, Heidegger dedica en la introducción a *Ser y Tiempo* un parágrafo a la destrucción de la historia de la ontología (§6) como requisito previo para el replanteamiento de la cuestión ontológica. En ese pasaje establece que, a través de la facticidad, el *estar-ahí* (*Dasein*)[125] «expresa o tácitamente es su pasado» y por ello queda «a merced de su propia tradición, más o menos explícitamente asumida» que «le sustrae la dirección de sí mismo, el preguntar y el elegir» [126]:

> La tradición no vuelve propiamente accesible lo «transmitido» por ella, sino que, por el contrario, inmediata y regularmente lo encubre. […] La consecuencia será que el *Dasein*, en medio de todo ese interés histórico y pese a su celo por una interpretación filológicamente «objetiva», ya no comprenderá aquellas elementales condiciones sin las cuales no es posible un retorno positivo al pasado, es decir, una apropiación productiva del mismo[127].

En esta valoración de la tradición, en el juego de transmisión y encubrimiento, comienza a vislumbrarse cierta circularidad en el esquema cognoscitivo. Al fin y al cabo, en el trasfondo de esta hermenéutica fenomenológica de la facticidad y del cumplimiento de su tarea a través de la destrucción, se encuentra el antiguo problema del *círculo hermenéutico*, que Heidegger resucita y recupera. El problema de la circularidad asoma en las primeras lecciones como problema genuinamente metodológico. En *La idea de la filosofía*[128] se analiza la circularidad como dificultad «teorética, producida teoréticamente»[129], es decir, como en un ámbito en el que las suposiciones y presuposiciones siguen entrando en juego, aun cuando lo que se intenta alcanzar es un

[124] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, pág. 44.
[125] El *Dasein* es uno de los conceptos fundamentales de la ontología heideggeriana, cuyas implicaciones no vamos a desarrollar en este trabajo. Se trata del carácter puramente existencial del ser, cuya característica fundamental y pre-teorética es el estar inmerso en el flujo constante de la vida, del existir. Para una explicación introductoria más completa, remitimos a J. FERRATER MORA (ed.), *Diccionario de Filosofía* (Barcelona: Ariel, 2005).
[126] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §6, págs. 43s.
[127] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §6, pág. 45.
[128] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, §§18 a 20.
[129] HEIDEGGER., *La idea de la filosofía*, pág. 116.

origen pre-teorético descargado de presuposiciones. En este sentido, la presuposición del mundo circundante anticipa lo que se pretende conocer. Además, en tanto que presuposición, se movería en el ámbito teorético y no estaría aún en el nivel originario que se intenta alcanzar. Pero recordemos que en la vivencia del mundo circundante no hay nada parecido a una posición o presuposición, ya que se mueve en un ámbito diferente, se diluye en el ritmo y el flujo de la vida. Recordemos también que en el momento en el que se pasa a considerar una vivencia se ejecuta cierta ruptura entre el vivir y lo vivido, pero que este primer análisis que objetiva o concretiza «no es un fin en sí mismo, sino solo un medio, una estación de paso hacia el verdadero objetivo de la «concretización» […] Ahora se establece lo anteriormente destruido, se «reconstruye» la complexión entera»[130]. Por lo tanto, no se puede pasar por alto que una de las características indisolubles de «lo vivenciable» es el poder ser considerado como «algo», o, en palabras del propio Heidegger:

> Si la investigación fenomenológica es en general un «comportarse hacia algo», esto envuelve una objetivación inevitable, un momento de teorización absolutamente inamovible[131].

De este modo, ya desde las primeras lecciones de Heidegger la cuestión apunta hacia el *cómo* entrar correctamente en este círculo, y no hacia el círculo en sí como problema, como había venido siendo la práctica general desde siglos atrás. En este sentido, Heidegger escribirá que:

> La vivencia que se apropia de lo vivido es la intuición comprensiva, la intuición hermenéutica, la formación originariamente fenomenológica que vuelve hacia atrás mediante retroconceptos [motivaciones] y que se anticipa con ayuda de preconceptos [tendencias] y de la que queda excluida toda posición teorético-objetivante y trascendente[132].

Estas primeras lecciones tienen un mayor carácter de metodología hermenéutica en relación con la obra de madurez y al proyecto ontológico general de Heidegger. En concreto, la discusión que se desarrolla en *La idea de la filosofía* frente a diferentes escuelas filosóficas que se encontraban en plena vigencia a principios del siglo XX hace

[130] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, pág. 126.
[131] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, pág. 135.
[132] HEIDEGGER, *La idea de la filosofía*, págs. 141s.

que, precisamente por la línea en la que se mueven estas escuelas, el tono preliminar sea más epistemológico y vaya virando progresivamente hacia la metodología hermenéutica y hacia el nuevo sentido de fenomenología que Heidegger desarrolla plenamente en obras posteriores. Es por ello que el tratamiento del problema de la circularidad tiene un carácter más epistemológico que hermenéutico en estas lecciones tempranas.

Si dirigimos nuestra atención al §32 de *Ser y Tiempo*, se puede comprobar cómo este problema se mantiene en la línea de las lecciones tempranas, pero ya plenamente integrado en el programa ontológico general. En este parágrafo, dedicado al comprender y a la interpretación, se recoge el problema metodológico que implica suponer ya conocido lo que se trata de conocer (el mundo circundante). Heidegger soluciona la cuestión del siguiente modo: lo que se supone no se encuentra al mismo nivel epistemológico a lo largo de todo el proceso hermenéutico. Es decir, que la situación hermenéutica no es un principio epistemológico alcanzado para desarrollar el análisis a partir de él, sino una situación previa e ineludible.

Teniendo en cuenta que nos hallamos inmersos en un todo de significatividades del que no podemos zafarnos y al que desde un principio pertenecemos, la visión más simple y originaria de las cosas es comprenderlas *en cuanto* algo. Si se pretendiera una aprehensión carente de este *en cuanto*, no se alcanzaría una aprehensión más originaria, sino derivada de la estructura original del comprender. Este *en cuanto* se nos muestra como una estructura básica del comprender. Y puesto que la interpretación elabora las posibilidades proyectadas en el comprender, y no al revés, la interpretación se funda siempre y esencialmente en tres vértices fundamentales: un *haber-previo* (*Vorhabe*), una *manera de ver previa* (*Vorsicht*) y una *manera de comprender previa* (*Vorgriff*). Así, la interpretación nunca está libre de supuestos, sino que de antemano se pone en marcha y funciona con lo *ya dado*, con la opinión previa del intérprete que subyace a todo quehacer interpretativo. De este modo, Heidegger enuncia el problema del círculo hermenéutico tal y como se había venido haciendo hasta el momento, para destruirlo como problema y convertirlo en la estructura básica del comprender:

> Ver en este círculo un *circulus vitiosus* y buscar cómo evitarlo, o por lo menos «sentirlo» como imperfección inevitable, significa malcomprender radicalmente el

> comprender. […] Lo decisivo no es salir del círculo, sino entrar en él de forma correcta[133].

Este círculo, en tanto que estructura básica de la comprensión, encierra en sí mismo la posibilidad de un conocimiento más originario. La forma correcta de entrar en dicho círculo pasa por la comprensión y asunción de que la interpretación parte de un haber previo, una manera de mirar previa y una manera previa de entender. Estos elementos no han de venir dados irreflexivamente por la tradición, sino por «la elaboración de esa estructura de prioridad a partir de las cosas mismas»[134]. Este es precisamente el punto en el que la fenomenología, tal y como la entiende Heidegger, desempeña su papel metodológico fundamental, recogido en la máxima «¡A las cosas mismas!»[135].

Por lo tanto, la cuestión fundamental no está en el *qué*, sino en el *cómo*. Este *cómo* hermenéutico viene determinado por el objeto mismo que se comprende e interpreta. Así lo expone Heidegger en algunos pasajes de *Interpretaciones fenomenológicas* y en *Ser y Tiempo* cuando dice que «todo preguntar es una búsqueda. Todo buscar está guiado por aquello que se busca»[136]. De este modo, lo más importante en cualquier interpretación será hacer emerger la situación hermenéutica para tener presentes cada uno de los elementos que la componen: (1) un *punto de mira* (*Blickstand*) en el que se encuentra situado el intérprete; (2) una *dirección de la mirada* (*Blickrichtung*), que determina el *en-cuanto* o *como-algo* según el cual se precomprende el objeto, y el *hacia-donde* debe ser interpretado; y (3) un *horizonte de la mirada*, delimitado por las anteriores coordenadas, y que delimita a su vez los márgenes de la pretensión de objetividad de cada situación hermenéutica[137]. La genialidad hermenéutica de Heidegger se encuentra precisamente en integrar al intérprete dentro de la interpretación.

Heidegger consigue romper las ataduras que imponía el idealismo trascendental y permite a los autores posteriores salir del callejón sin salida en el que se veía encerrada la hermenéutica. Si lanzamos una mirada panorámica a sus lecciones tempranas hasta la publicación de *Ser y Tiempo* podemos comprobar cómo, partiendo de Husserl y en abierta

---

[133] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §32, pág. 176.
[134] HEIDEGGER, *Ser y Tiempo*, §32, pág. 176.
[135] HEIDEGGER, *Ser yTiempo*, §7, pág. 51.
[136] HEIDEGGER, *Ser yTiempo*, §2, pág. 28.
[137] HEIDEGGER, *Interpretaciones fenomenológicas*, págs. 29s.

polémica tanto con su maestro como con las teorías en boga a principios de siglo, desarrolla su teoría de una ciencia originaria de la vida (1919, *La idea de la filosofía*). A partir de ahí, da el paso hacia la ontología fenomenológica (1922, *Interpretaciones fenomenológicas sobre Aristóteles*), llevando a cabo su particular transformación hermenéutica de la fenomenología, que culmina con la configuración de la hermenéutica de la facticidad (1923, *Ontología. Hermenéutica de la facticidad*[138]), para cristalizar finalmente en la analítica existencial de *Ser y Tiempo* (1927). Por tanto, no hay que caer en la tentación de interpretar *Ser y Tiempo* como una continuación del programa metodológico o de la filosofía de la existencia que parte de Søren Kirkegaard: Heidegger parte de la fenomenología de Husserl y utiliza el vocabulario existencialista para plantear una pregunta que le vincula con los clásicos desde Platón a Nietzsche, y que va incluso más allá[139]. *Ser y Tiempo* se entendió en un primer momento por lo que tenía en común con Husserl y no por su auténtica intención, «muy distinta y mucho más radical, la de poner al descubierto la inadecuación de la aprehensión ontológica que domina la comprensión moderna de la subjetividad y de la "conciencia", incluso en su formulación extrema como fenomenología de la temporalidad y de la historicidad»[140]. Así pues, no podemos pasar por alto las aportaciones de Heidegger en nuestra panorámica de la hermenéutica en el siglo XX, sino que debemos rastrear en su obra estos rasgos hermenéuticos que influenciarán enormemente los desarrollos posteriores a él y que permitirán dar el salto definitivo hacia la hermenéutica filosófica.

El problema fundamental de la hermenéutica es recuperado por Gadamer (1900-2002) y sistematizado desde una nueva perspectiva en su obra *Verdad y Método*. El planteamiento de Gadamer continúa en muchos puntos la línea heideggeriana, como no podía ser de otro modo, puesto que el proyecto intelectual de Heidegger supone una renovación radical de la filosofía y de los problemas que se habían venido planteando hasta el momento. Se podría decir que Heidegger rompe las cercas del idealismo trascendental que contenían a la filosofía hasta ese momento, y permite que autores posteriores a él caminen por nuevas sendas y contemplen nuevos horizontes. La radical renovación de la filosofía llevada a cabo por Heidegger permite a Gadamer salir del intrincado galimatías en el que se veía envuelta la polémica en torno a las ciencias del

[138] HEIDEGGER, *Ontología.*
[139] GADAMER, *El movimiento fenomenológico*, pág. 69.
[140] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 625.

espíritu. Así, se vuelve con una mirada más lúcida y limpia hacia el problema hermenéutico fundamental en torno a los conceptos de *comprensión*, *interpretación* y *aplicación*, que se había perdido entre las aporías del historicismo y los desarrollos intelectuales posrománticos. A partir del planteamiento heideggeriano de la hermenéutica de la facticidad[141] y de su descubrimiento de la preestructura de la comprensión, Gadamer desarrolla su modelo del diálogo hermenéutico y su teoría de la conciencia de la historia efectual, a los que además aplicará un giro lingüístico muy interesante, no solo para la revolución hermenéutica que pone en marcha, sino también para otras tendencias contemporáneas que recuperan el problema del lenguaje en el ámbito filosófico.

[141] Ampliamente desarrollado en HEIDEGGER, *Ontología*.

2.3. Hans-Georg Gadamer: la revolución hermenéutica

La superación de la Ilustración y de las aporías del historicismo

Verdad y Método es una obra central para la hermenéutica filosófica, en la que culminan los desarrollos anteriores directa o indirectamente relacionados con cuestiones hermenéuticas, y a partir del cual se abren nuevos caminos a la investigación. Esta obra capital supone la definitiva revolución hermenéutica, tanto a nivel epistemológico como ontológico, y sitúa esta disciplina en una posición que parece recuperar la tradicional demanda de universalidad de la filosofía, ahora realizada bajo otro nombre, el de hermenéutica[142].

Gadamer recoge en esta obra el testigo de Heidegger, cuya propuesta define como «una idea tan audaz como comprometida»[143], pero de un modo crítico y renovado. Analiza el paso que representa el proyecto heideggeriano respecto a la filosofía de su tiempo: Heidegger supone, a ojos de Gadamer, una ruptura con la línea kantiana y neokantiana dominante en la filosofía desde la Ilustración, al mismo tiempo que regresa a las raíces griegas y su pregunta originaria por el ser. La resurrección del problema del ser materializada en Heidegger supera la falta de una base ontológica propia de la subjetividad trascendental: la estructura de la temporalidad es la que ofrece la determinación ontológica de la subjetividad y, por tanto, el ser ha de ser determinado desde el horizonte del tiempo. Si el ser es tiempo, se rompe definitivamente con el subjetivismo dominante en filosofía. Gracias a la radicalidad del planteamiento de Heidegger es posible una renovación general del problema del ser, saliendo por fin de los callejones sin salida en los que habían entrado Dilthey y la escuela historicista o Husserl y la fenomenología. Sin duda, una de las conquistas más importantes de Heidegger, junto con la temporalidad de la existencia, es la calificación positiva del círculo hermenéutico o estructura circular de la comprensión como la preestructura de la misma, entendida esta como la forma originaria de realización del estar ahí (*Dasein*): «la comprensión es el modo de ser del estar ahí en cuanto que es poder ser y "posibilidad"»[144].

Sin embargo, a pesar de que Heidegger introduce las cuestiones fundamentales para el desarrollo de una hermenéutica filosófica, no abre un campo genuinamente

[142] R. BUBNER, *La filosofía alemana contemporánea* (Madrid: Cátedra 1984), págs. 62s
[143] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 319.
[144] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 325.

hermenéutico en el que dilucidar la cuestión: «Heidegger solo entra en la problemática de la hermenéutica y críticas históricas con el fin de desarrollar a partir de ellas, desde el punto de vista ontológico, la preestructura de la comprensión. Nosotros, por el contrario, perseguiremos la cuestión de cómo una vez liberada de las inhibiciones ontológicas del concepto científico de la verdad, la hermenéutica puede hacer justicia a la historicidad de la comprensión»[145]. Heidegger recupera el problema *ontológico* fundamental, mientras que Gadamer centra sus esfuerzos en la recuperación de lo que denomina el problema *hermenéutico* fundamental, que pasa por la ruptura de los clichés del método científico aplicados a las humanidades y por la superación de las aporías del historicismo. En su búsqueda de una salida al manido problema del método en las ciencias del espíritu, Gadamer afirma que «la comprensión misma se mostró como un acontecer, y filosóficamente la tarea de la Hermenéutica consiste en inquirir qué clase de comprensión, y para qué clase de ciencia, es esta que es movida a su vez por el propio cambio histórico»[146]. En Gadamer hay un cambio de rumbo hacia la hermenéutica histórica respecto del planteamiento heideggeriano. La historicidad de la comprensión será central en sus desarrollos y marcará la ruptura con el kantianismo y la tiranía del método científico en la polémica en torno a las ciencias del espíritu. Estos lastres han provocado que nos encontremos en una situación similar a la de la caverna platónica: somos esclavos del esquema epistemológico construido por estas tendencias filosóficas. El giro hermenéutico es un «girarse», un darse la vuelta para dejar de ver las sombras y descubrir los elementos que han entrado en juego para crearlas, para descubrir, en definitiva, la estructura básica de la comprensión y de nuestra relación con el mundo a través de la historicidad y del lenguaje.

Lo mismo que Heidegger comienza interrogando a la metafísica sobre sí misma, Gadamer parte de la pregunta a la experiencia[147] del arte sobre su verdad, un punto de partida lo más alejado posible de las influencias y tiranías del método científico y su concepción de la verdad[148]. A lo largo de la primera parte de *Verdad y Método* Gadamer

[145] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 331.
[146] GADAMER, *Verdad y Método*, págs. 380s.
[147] El término «experiencia» aparecerá a lo largo de *Verdad y Método* en numerosas ocasiones. Gadamer define su uso y significado en *Verdad y Método*, cuando aborda el tema del «Análisis de la Conciencia de la Historia Efectual» (págs. 421ss.).
[148] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 142. Esta idea de buscar en la experiencia del arte un punto de partida ya fue utilizada por Dilthey para su estudio de la vivencia liberada de la vida práctica y sus intereses: la obra de arte se encuentra en un ámbito donde tiene lugar la comprensión de modo más eminente, puesto que no quiere decir nada del autor ni de sus intereses, sino que solo expresan su significado (cf. supra).

va moldeando el entendimiento del lector para provocar el efecto deseado: la ruptura con los esquemas epistemológicos fosilizados con los que seguimos operando – de un modo poco consciente en algunos casos –, a la vez que hace surgir aquí y allá destellos sobre la cuestión de la verdad desde la experiencia del arte que acabarán cristalizando en conceptos centrales para su revolución hermenéutica (distancia en el tiempo, mediación, conciencia histórica, acontecer, juego, etc.). Toda esta investigación preliminar parece una especie de ejercicio práctico para que el lector se entrene para la superación de la hegemonía de las ciencias naturales en cuestiones de método y de verdad. Porque es precisamente eso lo que se saca a la palestra: la verdad y el método en las ciencias del espíritu.

Gadamer entiende la tiranía de las ciencias naturales como «el dominio del modelo cognoscitivo de la ciencia natural» que «acaba desacreditando todas las posibilidades de conocer que quedan fuera de esta nueva metodología»[149]. Se encuentran muestras de este dominio por doquier, no solo en las ciencias del espíritu sino también en ciertas concepciones asumidas en el nivel más cotidiano de nuestra existencia. El esquema trascendental sujeto-objeto, el método cartesiano, la concepción negativa de los prejuicios, la verdad como verificabilidad, la lógica aristotélica, etc. en mayor o menor medida persisten en nuestro modo de relacionarnos con el mundo, a pesar de que la revolución hermenéutica comandada por Gadamer empezó hace ya más de medio siglo.

La hermenéutica es algo más. Preguntar por la cuestión de la verdad desde la experiencia del arte permite poner de relieve esta cuestión de la verdad en el marco del *comprender* que le es propio a las ciencias del espíritu. En la experiencia estética hay algo de simultaneidad y ocasionalidad que se pone en juego al mismo tiempo: el verdadero ser de la obra de arte no se puede separar de su representación, que posee una temporalidad esencial, pero a la vez toda representación contiene la referencia a su origen revistiéndola de simultaneidad. «Cada repetición es tan originaria como la obra misma»[150], de modo que «cada representación viene a ser un proceso óntico que contribuye a construir el rango óntico de lo representado»[151]. Es precisamente este equilibrio entre simultaneidad y ocasionalidad el que permite una *mediación* entre el pasado y el presente que es central en la obra de arte y su caracterización óntica. La simultaneidad que le es propia a la

[149] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 124.
[150] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 168.
[151] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 189.

conciencia estética tiene su base en la relatividad histórica. En este sentido, la pretensión de verdad de la obra va más allá de una explicación del proceso productivo o creador[152]. En cada momento y según el espectador, la pretensión de verdad de la obra puede mostrarse en diversas versiones, puesto que «es la obra misma la que se ofrece de un modo distinto cada vez que las condiciones son distintas. El espectador de hoy no solo ve de otra manera, sino que también ve otras cosas»[153]. El arte nunca es solo pasado, sino que supera la distancia en el tiempo por la presencia de su propio sentido[154]. Precisamente por esto la experiencia del arte es idónea para recuperar el problema fundamental de la hermenéutica que se ha visto diluido a lo largo del tiempo.

A través del análisis de la pervivencia de la filosofía kantiana y el neokantianismo y de las aporías del historicismo romántico, Gadamer desarrolla sus consideraciones sobre la verdad en la experiencia del arte hasta alcanzar la determinación óntica de la misma. Ahora que comienza a resquebrajarse la hegemonía de las ciencias naturales, es el momento de expandir la cuestión al ámbito de la verdad en las ciencias del espíritu y, por tanto, de dar el salto desde la experiencia estética hacia la experiencia hermenéutica. La primera ha sido muy útil para pasar a la segunda, pero sin embargo debe quedar subsumida en ella. La experiencia hermenéutica, tal y como la expone Gadamer, engloba y resuelve toda la problemática de la verdad y el método en las ciencias del espíritu, que precisamente es el *quid* de la cuestión. Al fin y al cabo, se trata de una propuesta epistemológica (que inevitablemente tendrá calado ontológico) en torno a la que se llevaba dando vueltas muchos siglos, pero que solo gracias al audaz planteamiento de Heidegger se ha podido abordar de un modo directo. Este es solo el punto de partida del planteamiento gadameriano, aún queda mucho por decir. Y entre las páginas de *Verdad y Método* hay muchos cabos de los que tirar. Para la presente invetigación nos centraremos en la recuperación de la función técnica de la hermenéutica para la filología, una función técnica renovada que operará detrás de la metodología. E inevitablemente nos llevará también a plantearnos cuál es la tarea de la filología y en qué sentido debemos emprenderla después de esta revolución hermenéutica liderada por Gadamer.

[152] Cf. Schleiermacher y su concepción psicologista de la interpretación.
[153] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 198.
[154] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 218.

Recuperación del problema hermenéutico fundamental: el diálogo como modelo epistemológico y la conciencia de la historia efectual

Con la investigación en torno a la experiencia estética Gadamer consigue que el lector de *Verdad y Método* alcance ciertos puntos clave para la argumentación posterior en torno a la experiencia hermenéutica: (i) temporalidad esencial de nuestra relación con el mundo; (ii) el intérprete se encuentra siempre alejado en el tiempo de su objeto de estudio; (ii) existe cierto modo de mediación entre pasado y presente. El valor hermenéutico de la distancia en el tiempo es central en el planteamiento de Gadamer. Para entenderlo adecuadamente debemos volver a Heidegger y su rehabilitación positiva del círculo de la compresión. La estructura circular de la comprensión adquiere en Heidegger su verdadero significado como posibilidad positiva para el conocimiento más originario, como forma concreta de la interpretación comprensiva y no como una exigencia práctica o metodológica. En el proyectar heideggeriano Gadamer ve uno de los requisitos ineludibles de la experiencia hermenéutica: el comprender el todo por las partes y las partes por el todo. Esta vieja regla de la retórica clásica, recuperada ya para la teoría de interpretación por Schleiermacher, adquiere ahora mayor profundidad. El intérprete anticipa el sentido del conjunto desde su propio contexto, y va rediseñando su anticipación de la compleción o perfección del sentido en su trato con los textos, de modo que la adecuación de los prejuicios desde los que partía en su primer proyecto de sentido va también siendo probada a la vez que se intenta esclarecer la pretensión de verdad del texto mismo:

> El intérprete no aborda el «texto» desde su instalación en el prejuicio previo; más bien pone expresamente a prueba el prejuicio en el que está instalado, esto es, pone a prueba su origen y validez[155].

Gadamer va más allá del modelo del proyectar heideggeriano, pero reconoce a lo largo de *Verdad y Método* la importancia de la propuesta de su maestro cada vez que recalca el carácter fundamental del habérselas con las cosas mismas[156]. La comprensión siempre tiene un contenido temático, respecto al cual el texto y el intérprete se ponen en relación.

[155] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 66.
[156] Recordemos que Heidegger, a su vez, toma su famoso lema «¡A las cosas mismas!» de Husserl.

> Comprender significa primariamente saber a qué atenerse sobre «la cosa», y solo secundariamente aislar y comprender la opinión del otro como tal[157].

El acuerdo sobre ese contenido temático, *sobre qué* y *en qué*, es el camino y el objetivo del comprender*se*. El uso del reflexivo no es casual: hay que subrayar la reciprocidad que entra en juego en toda comprensión. Gadamer entiende la comprensión como un diálogo *entre dos* sobre *algo*[158]. Y es precisamente en esta reciprocidad donde se articulan algunos de los elementos primordiales de la experiencia hermenéutica y del fenómeno de la comprensión. Cuando Gadamer analiza la cuestión de la verdad en el arte llega a la conclusión de que cada obra tiene su propia pretensión de verdad, que debe ser respetada y escuchada. Lo mismo es válido para la experiencia hermenéutica en general, y para el trato con textos en particular: lo que se exige es *estar abierto* a la opinión del otro (del texto), de modo que se pongan en relación la opinión del otro con el conjunto de las opiniones propias respecto al contenido temático del diálogo. Por tanto, una conciencia[159] hermenéuticamente formada tiene que mostrarse receptiva desde el principio a la alteridad del texto y ponerla en relación con el conjunto de las propias opiniones, haciéndose cargo de las propias anticipaciones. De este modo, la tarea hermenéutica se convierte por sí misma en un planteamiento objetivo[160].

No obstante, al mismo tiempo que se da un acuerdo sobre el contenido temático del diálogo, también se da un malentendido o una opinión incompresible que motiva la interpretación y la necesidad de comprensión. La comprensión empieza cuando algo nos llama la atención. En ese momento el intérprete suspende sus juicios y pone a prueba sus propios prejuicios respecto al contenido temático del diálogo. Saber diferenciar entre los prejuicios que favorecen o que entorpecen la comprensión es una tarea muy importante para la experiencia hermenéutica, pero no han de neutralizarse o seleccionarse de una forma aséptica con anterioridad al movimiento comprensivo, puesto que «el mejor modo de aclarar el propio prejuicio es hacer uso de él»[161]. Sin embargo, las opiniones previas pueden continuar completamente inadvertidas en la comprensión. ¿Cómo se puede

---

[157] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 68.
[158] Cf. GADAMER, *Verdad y Método*, págs. 233 ss.
[159] El término «conciencia», determinado con los adjetivos «estética», «temporal», «hermenéutica» o «histórica», aparece a lo largo de *Verdad y Método* en numerosas ocasiones. Gadamer toma el término de la fenomenología de Husserl (cf. *Verdad y Método*, págs. 308ss.) y lo transforma desde su planteamiento, aunque también analiza el significado que el término tubo en corrientes anteriores (cf. págs, 103ss.).
[160] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 335; *Verdad y Método II*, pág. 66.
[161] H. G. GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 69.

entonces proteger a un texto (y a la comprensión misma) de los malentendidos? Precisamente a través de la apertura a la opinión del otro: en contraste con la pretensión de verdad del mismo texto, el malentendido se deja ver, hace que se tambalee el sentido general anticipado y es necesario rediseñarlo para seguir con el diálogo:

> Es importante que el intérprete no se dirija hacia los textos directamente, desde las opiniones previas que le subyacen, sino que examine tales opiniones en cuanto su legitimación, esto es, en cuanto su origen y validez[162].

Gadamer es consciente de hasta qué punto los esquemas epistemológicos y metodológicos de la Ilustración han calado tanto en la filosofía como en las concepciones más mundanas y rutinarias. Por ello es necesario en este punto de su planteamiento volver positivas ciertas consideraciones que hasta ahora habían sido negativas, a través de una rehabilitación de conceptos como «prejuicio», «autoridad» o «tradición», demonizados[163] por la Ilustración. La existencia humana se construye sobre sesgos y condicionamientos de muy variados tipos, y entre estos se encuentran los prejuicios y las tradiciones. Los prejuicios de un individuo son su realidad histórica, y puesto que, como ya demostró Heidegger con su investigación en torno al *Dasein*, «la razón solo existe como real e histórica» está claro que «no es dueña de sí misma sino que está siempre referida a lo dado en lo cual se ejerce»[164]. Esto quiere decir que estamos inmersos en una corriente histórica de la que formamos parte y de la que no podríamos zafarnos, aunque lo pretendiéramos. Somos seres históricos y comprendemos nuestro mundo desde esa perspectiva. Este es uno de los avances de Gadamer respecto a la iniciativa de Heidegger, la comprensión histórica de la hermenéutica:

> El hombre es extraño a sí mismo y a su destino histórico de una manera muy distinta a cómo le es extraña la naturaleza, la cual no sabe nada de él[165].

En su búsqueda de un método y una verdad propia para las humanidades, Gadamer acaba descubriendo una dimensión de la historicidad de la existencia humana que rebasa la mera cuestión de las ciencias del espíritu y atraca en puertos ontológicos. La existencia

[162] GADAMER., *Verdad y Método*, pág. 335.
[163] Cf. El espíritu maligno (*daimon*) del cartesianismo.
[164] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 343.
[165] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 343.

humana y su relación con el mundo quedan definidas a partir de Gadamer con un matiz nuevo y repleto de profundidad.

Volviendo a la rehabilitación de los conceptos demonizados por la Ilustración, los *prejuicios*, como ya se ha visto, son fundamentales para la precomprensión que debe darse en cualquier experiencia hermenéutica: son la materia prima de la anticipación del sentido del todo y van poniéndose a prueba a lo largo del diálogo con el otro. La *autoridad*, por su parte, es un acto de reconocimiento y de conocimiento, que no se otorga, sino que se adquiere[166], y que no tiene nada que ver con ningún tipo de obediencia ciega. La *tradición*[167] es un tipo concreto de autoridad que se ha hecho anónima con el paso del tiempo. Tiene que ver con una transmisión recibida por cada presente de modo que este debe afirmarla, asumirla y cultivarla. Esta recepción es fundamentalmente conservación, y puesto que la conservación es un acto de la razón, la relación entre tradición y razón no debería entenderse como oposición incondicional e irreductible. No olvidemos el eminente carácter histórico de la razón. La tradición, por tanto, produce cierto efecto en el presente que la recibe que no podemos ignorar:

> Lo consagrado por la tradición y por el pasado posee una autoridad que se ha hecho anónima, y nuestro ser histórico y finito está determinado por el hecho de que la autoridad de lo transmitido, y no solo lo que acepta razonadamente, tiene poder sobre nuestra acción y sobre nuestro comportamiento[168].

Es necesario, por tanto, reconocer el momento de la tradición en el comportamiento histórico, puesto que «estar en la tradición no limita la libertad del conocer, sino que la hace posible»[169]. La tradición y su valor hermenéutico tienen muchas implicaciones en el planteamiento de Gadamer. En primer lugar, el intérprete tiende a sentirse *interpelado* por la tradición misma. Al igual que ocurría con la simultaneidad y ocasionalidad de la representación de la obra de arte, la tradición es la corriente que trae hasta nuestro presente la pervivencia del pasado. La tradición hace surgir, a su vez, cierto sentimiento de *pertenencia* en el intérprete que crea una tensión central en la experiencia hermenéutica: «el que intenta comprender está ligado a la cosa transmitida y mantiene o

[166] Cf. GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 347.
[167] Cf. GADAMER, *Verdad y Método*, págs. 348ss.
[168] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 348.
[169] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 437.

adquiere un nexo con la tradición de la cual habla el texto transmitido»[170]. Exactamente en el punto de tensión entre la extrañeza que provoca el reconocimiento de la alteridad del texto y la familiaridad de la pertenencia a una misma corriente histórica se encuentra la tradición. La polaridad entre familiaridad y extrañeza responde a la *distancia en el tiempo*, que es el verdadero centro de la hermenéutica. La distancia en el tiempo no es algo que tenga que ser superado, sino una posibilidad positiva y productiva del comprender, la base del acontecer en el que radica la comprensión actual, la continuidad del origen y la tradición que supone el telón de fondo de todo lo transmitido: «El tiempo no es primariamente un foso que haya que salvar porque separa y aleja, sino que es la base del acontecer en el que radica la comprensión actual»[171]. El acontecer histórico es precisamente el germen de la productividad inagotable de la interpretación.

Es cierto que la historicidad de la experiencia ya había sido subrayada por la escuela historicista. Pero Gadamer da un paso más allá que el Romanticismo: reconoce la aplicación como un momento integrante de toda comprensión. La escuela historicista reconoce la unidad interna de los dos momentos de la comprensión, *comprender* y *explicar*. Sin embargo, deja completamente desconectado el tercer momento, el de la *aplicación*. Desde la perspectiva de Gadamer los tres momentos integran un proceso unitario: «En la comprensión siempre tiene lugar algo así como una aplicación del texto que se quiere comprender a la situación actual del intérprete»[172]. Es más, la aplicación es el momento clave que sirve a la validez de un sentido en tanto que asimila expresa y conscientemente la distancia en el tiempo que separa al intérprete de su texto. Este es para Gadamer el problema hermenéutico fundamental, común a todas las formas de hermenéutica: el sentido que se trata de comprender solo se concreta y se completa en la interpretación, al mismo tiempo que la acción interpretadora se mantiene vinculada al sentido del texto. Este acontecer en el que nos vemos envueltos pone un nuevo acento en el desarrollo de la comprensión, que a partir de ahora no podrá desprenderse de su componente histórico y de su momento de aplicación. La recepción del pasado en el presente no se realiza ya de un modo puntual, sino que hay un diálogo productivo en el que escuchamos al texto respetando su alteridad y su pretensión de verdad tal y como escucharíamos a nuestro interlocutor en una conversación, es decir, partiendo de un

[170] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 68.
[171] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 68.
[172] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 379.

acuerdo sobre el contenido temático de la misma e intentando entender su posición. Desde esta perspectiva que nos ofrece Gadamer, «la decantación del auténtico sentido de un texto o de una obra de arte es un proceso interminable. La distancia temporal que permite esta decantación se halla en constante movimiento y ampliación, y este es el lado productivo que ella posee para la comprensión»[173].

La historicidad de nuestra experiencia del mundo es un hecho patente y omnipresente en el planteamiento gadameriano. Esa es la aportación fundamental de su planteamiento en el plano ontológico, como se señaló más arriba. La relación entre el objeto histórico y la propia historicidad del intérprete abre una nueva perspectiva no solo para la hermenéutica filosófica, sino para todas las disciplinas de humanidades que de un modo u otro se ven afectadas por esta respuesta a la vieja problemática en torno a las ciencias del espíritu. Gadamer es muy consciente de esto: denomina a la relación ente el objeto histórico y la propia historicidad del intérprete *historia efectual*[174] y hace patente la urgencia de hacer consciente dicha historia efectual. En sus propias palabras, es imposible que la historia efectual pueda hacerse completamente transparente, puesto que «es un momento de la realización de la comprensión»[175], pero es necesario tomar conciencia de que nos encontramos siempre bajo los efectos de la historia efectual cuando tratamos de comprender un fenómeno histórico del tipo que sea, en contra de la aparente inmediatez con la que se orienta la conciencia histórica hacia la obra o la tradición. Este encontrarse inmersos en el mismo flujo histórico que el objeto temático de nuestra investigación revoluciona completamente el esquema epistemológico aplicable a las humanidades. Ya no hay un sujeto trascendental que analiza desde la razón pura el objeto de su conocimiento, que se presenta en forma de fenómeno a su percepción. Ni siquiera se trata del tipo de experiencia del objeto que proponía la fenomenología de Husserl. Ahora sujeto y objeto de las humanidades se encuentran en el mismo bando, porque solo hay una posición posible: la de la historia efectual.

Tomar conciencia de la historia efectual significa ser conscientes de la situación hermenéutica en la que nos encontramos. Hay que tener en cuenta que una *situación* implica una posición determinada que limita las posibilidades del ver, se está en ella, pero

[173] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 69.
[174] Para las distintas soluciones de traducción que se le ha dado al término alemán *Wirkungsgesichte* ver A. GÓMEZ RAMOS, *Entre las líneas. Gadamer y la pertinencia de traducir* (Madrid: Visor, 2000), págs. 50s.
[175] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 372.

no se puede iluminar nunca completamente: «ser histórico quiere decir no agotarse nunca en el saberse»[176]. La situación hermenéutica es algo así como un *horizonte* de la mirada. Gadamer toma el término «horizonte» de la fenomenología de Husserl, pasado por el tamiz de Heidegger[177]: el horizonte no es una frontera rígida, sino que se desplaza con uno e invita a seguir entrando en él. La elaboración de la situación hermenéutica implica, por tanto, la obtención del horizonte correcto para las cuestiones que plantea cada tradición. Esto quiere decir que el objeto también determina la investigación: la anticipación de sentido se pone a prueba constantemente durante el diálogo con la tradición para conocer mejor al horizonte objeto de nuestra interpretación. Desde esta perspectiva de la historia efectual, la comprensión se vuelve una fusión de horizontes, que previamente se han desplazado hacia la posición del otro para poner en marcha el diálogo. No se trata de olvidar nuestras coordenadas históricas e intentar posicionarnos en el horizonte de nuestro objeto de estudio, sino de aportar nuestro propio presente[178]. Se trata de un proceso de ir destacando aspectos dentro de una relación recíproca en la que ambos horizontes se ponen en contraste.

> Ganar un horizonte quiere decir siempre aprender a ver más allá de lo cercano y de lo muy cercano, no desatanderlo, sino precisamente verlo mejor integrándolo en un todo más grande y en patrones más correctos[179].

En definitiva, la toma de conciencia de la historia efectual es el núcleo de la experiencia hermenéutica. Tiene que ver con la tradición, una tradición que habla por sí misma como lo haría un *tú*. La experiencia de la alteridad no tiene nada que ver con una apropiación objetiva, sino que ambos forman parte de una relación de reconocimiento recíproco en la que el tú es anticipado por el yo. En el terreno hermenéutico, la experiencia del tú se traduce en conciencia histórica o conciencia de la historia efectual, como ya hemos visto:

> Uno tiene que dejar valer a la tradición en sus propias pretensiones, y no en el sentido de un mero reconocimiento de la alteridad del pasado sino en el de que ella tiene algo que decir[180].

---

[176] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 372.
[177] Cf. GADAMER., *Verdad y Método*, págs. 309ss.
[178] «Una conciencia verdaderamente histórica aporta siempre su propio presente». GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 376.
[179] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 375.
[180] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 438.

Lo que caracteriza a la experiencia hermenéutica es por tanto la *apertura* hacia la tradición. Esta apertura se desarrolla a través de la estructura dialéctica de pregunta-respuesta, es decir, del diálogo. La apertura de la pregunta se caracteriza por que la respuesta no está fijada de antemano, aunque sí que existen ciertos límites implicados por el propio horizonte de la pregunta, es decir, su planteamiento. La lógica de la pregunta-respuesta encierra en sí la verdadera dimensión de la hermenéutica.

> Lo que caracteriza a la conversación frente a la forma endurecida de las proposiciones que buscan fijación escrita es precisamente que el lenguaje realiza aquí en preguntas y respuestas [...] aquella comunicación de sentido cuya elaboración como arte es la tarea de la hermenéutica frente a la tradición literaria. Por eso cuando la tarea hermenéutica se concibe como un entrar en diálogo con el texto, esto es algo más que una metáfora[181].

Llegados a este punto, y después de un largo recorrido en el que Gadamer ha ido preparando al lector para asimilar los grandes giros que propone, se alcanza el modelo gadameriano del diálogo hermenéutico entre horizontes. A lo largo de las páginas de *Verdad y Método* la tarea hermenéutica se va configurando como un diálogo entre horizontes construido sobre la estructura abierta de la pregunta y que es consciente de su realidad histórica. Gadamer utiliza repetidas veces la figura del *juego* para mostrar que lo importante en la experiencia hermenéutica no es ninguna de sus partes sino el diálogo que se articula. En el juego lo primordial es que el juego mismo se desarrolle, no sus jugadores ni sus reglas ni su resultado[182].

El diálogo como modelo epistemológico responde a un volverse hacia la filosofía griega similar al de Heidegger. La dialéctica de Platón tiene mucha influencia en el desarrollo de este modelo. Gadamer expone explícitamente la actualidad de la dialéctica platónica como estructura básica de la experiencia hermenéutica[183], junto con muchas otras referencias a la filosofía platónica, neoplatónica y aristotélica con las que se encuentra empedrada *Verdad y Método*. Como señala Brice R. Wachterhauser[184], la faceta

[181] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 446.
[182] Cf. GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 143ss. Las referencias al juego son mucho más abundantes en la tercera parte de *Verdad y Método*, dedicada a la centralidad del lenguaje en el giro ontológico de la hermenéutica. Gadamer toma el concepto de «juego» de L. WITTGENSTEIN, *Investigaciones filosóficas* (Madrid: Trotta, 2017).
[183] GADAMER, *Verdad y Método*, págs. 444ss.
[184] Cf. B. R. WACHTERHAUSER, *Beyond Being: Gadamer's Post-Platonic Hermeneutical Ontology* (Illinois: Northwestern University Press, 1999).

de historiador de la filosofía de Gadamer no puede desligarse de su tarea hermenéutica: dentro de su proyecto hermenéutico entiende la filosofía occidental en su conjunto como una larga conversación viva e inacabada.

Este modelo del diálogo conduce directamente a la lingüisticidad constitutiva de la experiencia hermenéutica. El lenguaje será central en la tercera parte de *Verdad y Método*, que supone el colofón del giro ontológico de toda su tesis. Y este giro ontológico será precisamente de carácter lingüístico.

El papel central del lenguaje en la obra de Gadamer

Cuando el lector llega a la tercera parte de *Verdad y Método* experimenta un cambio respecto a las anteriores páginas: la composición es mucho menos estructurada y se tiene la impresión de que la continuidad con las dos primeras partes se rompe de algún modo; ya no es tan fácil seguir el hilo argumentativo que se ha ido tejiendo desde las primeras líneas de la obra. Y, no obstante, es precisamente en esta tercera parte donde todo lo anterior se conjuga para dar paso al giro lingüístico tan característico y relevante en la obra de Gadamer.

A cualquier estudiante de filosofía le suena familiar la cita «el ser que puede ser comprendido es lenguaje»[185]. Sin embargo, cuando se indaga un poco más en el significado de dicho enunciado comienzan las dudas y los balbuceos. ¿Cómo desbrozar el valor de esta tercera parte o, dicho de otro modo, del lenguaje como hilo conductor del giro ontológico de la hermenéutica? En el fondo, si nos paramos a pensar en alguno de los términos clave que Gadamer ha ido utilizando, no debería sorprendernos el papel central que toma el lenguaje en esta parte final de la obra: diálogo, lógica de la pregunta-respuesta, traducción como modelo, centralidad del texto, etc. Lo que parecían metáforas tienen un sentido mucho más literal del esperado en un primer lugar. No es casual tampoco que a partir de la publicación de *Verdad y Método* Gadamer trabajara en las implicaciones de ese viraje lingüístico que él mismo había iniciado para la hermenéutica, profundizando en su significado y alcance.

[185] H. G. GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 567.

Hay que buscar los antecedentes de este giro lingüístico unos años antes de la publicación de *Verdad y Método*, en las *Investigaciones filosóficas*[186] de Ludwig Wittgenstein. La obra de madurez de Wittgenstein fue fundamental para el viraje del pensamiento del siglo XX en su distanciamiento de los parámetros epistemológicos cartesianos y kantianos. A pesar de que en su primera etapa desarrolló el ideal de un lenguaje artificial que representara la realidad[187], la famosa frase «de lo que no se puede hablar hay que callar»[188] apunta hacia ciertas incomodidades con dicho planteamiento que germinarán muy fructíferamente a lo largo de su andadura intelectual. El mismo Wittgenstein expone la evolución de sus ideas en el prólogo de 1945 a las *Investigaciones filosóficas*:

> Hace cuatro años tuve ocasión de volver a leer mi primer libro (el *Tractatus lógico-philosophicus*) y de explicar sus pensamientos. Entonces, de repente, me pareció que debía publicar juntos aquellos viejos pensamientos y los nuevos: que estos solo podían contribuir a su correcta iluminación mediante el contraste y con el trasfondo de mi pretérito modo de pensar.
>
> Pues, desde que hace dieciséis años comencé a ocuparme de nuevo de filosofía, hube de reconocer graves errores en lo que había depositado en ese primer libro[189].

Las reflexiones de Wittgenstein sobre el lenguaje le condujeron a una novedosa concepción del lugar que el lenguaje natural posee en nuestra experiencia y de todo lo que esto conlleva en relación con conceptos como los de referencia y significatividad. Wittgenstein abre una puerta gracias a la cual el lenguaje, nuestro lenguaje, el que utilizamos para relacionarnos con el mundo, toma el lugar de relevancia que le corresponde: más allá del papel al que le había relegado la epistemología desde Aristóteles, Wittgenstein muestra como el lenguaje y su uso *producen* la realidad, no solo la reproducen.

No es este el lugar para profundizar en la nueva dimensión del lenguaje que abre Wittgenstein, pero sí es necesario mencionar la relevancia de sus *Investigaciones filosóficas* en el descubrimiento del valor del lenguaje natural para comprender mejor el alcance del giro lingüístico de *Verdad y Método*. La acogida de las ideas de Wittgenstein

[186] L. WITTGENSTEIN, *Investigaciones filosóficas* (Madrid: Trotta, 2017).
[187] L. WITTGENSTEIN, *Tractatus lógico-philosophicus* (Madrid: Alianza, 1999).
[188] «Wovon man nicht sprechen kann, darüber muß man scweigen», WITTGENSTEIN, *Tractatus*, pág. 182.
[189] WITTGENSTEIN, *Investigaciones*, pág. 48.

– especialmente las de madurez – posee una historia particular[190]: no se le prestó demasiada atención en Alemania, pero en el mundo anglosajón tuvo una gran acogida que dio sus frutos. De hecho, la escuela anglosajona de segunda mitad del siglo XX no es sino un magnífico desarrollo de las reflexiones sobre el lenguaje natural de las *Investigaciones filosóficas*. Un buen ejemplo del cambio de estatus en el lenguaje natural es la teoría de los actos performativos de John L. Austin[191] o la de la construcción de la realidad social a través del lenguaje de John Searle[192]. A través de la escuela anglosajona Wittgenstein recibe la atención que le corresponde y, de algún modo, vuelve a Alemania. La obra de Searle, por ejemplo, es una buena ilustración de este movimiento de ida y vuelta: *La construcción de la realidad social* se cimienta en las teorías sobre el lenguaje natural del Wittgenstein, pero a su vez está empedrada con referencias a *Verdad y Método*; Searle llena de contenido, por así decir, la estructura de la experiencia lingüística que Gadamer desarrolla, a modo de engarce de la filosofía del lenguaje y la hermenéutica filosófica.

Ambas visiones del lenguaje natural, la de Gadamer y la de la escuela anglosajona, le deben mucho a la genialidad de las *Investigaciones filosóficas*, que aunque no causaron la impresión que causó *Ser y tiempo* en Alemania a la fecha de su publicación fueron igual de relevantes. Evidentemente, por las múltiples referencias que hace, Gadamer sí tenía noticias de estas corrientes y las tomaba muy en cuenta. En el artículo «La naturaleza de la cosa y el lenguaje de las cosas»[193] hace referencia al camino actual de la filosofía a través de sendas lingüísticas, y menciona a Wittgenstein y a la escuela anglosajona como fundamentales para la investigación en el campo de la lingüisticidad de la experiencia. Por otro lado, en «Semántica y Hermenéutica»[194] analiza la relación de la hermenéutica filosófica con la semántica y con otras corrientes lingüísticas filosóficas.

El encuentro de Gadamer y de la escuela anglosajona supone, por un lado, el reconocimiento debido a Wittgenstein, y, por otro, el último eslabón de ese viraje intelectual que tiene lugar en el siglo XX, que comenzó a vislumbrarse en Husserl y que cristalizó con Heidegger del lado de la ontología y con Wittgenstein del lado del lenguaje. Ser y lenguaje son las dos grandes cuestiones sobre las que se cimienta no solo la filosofía

[190] J. GRONDIN, *Introducción a Gadamer* (Barcelona: Herder, 2003), págs. 190ss.
[191] J. L. AUSTIN, *How to Do Things with Words* (Oxford: Oxford University Press, 1962).
[192] J. SEARLE, *The Construction of Social Reality* (Nueva York: The Free Press, 1995).
[193] GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 71-80.
[194] GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 171-179.

del XX, sino toda la filosofía desde Grecia. El modo en el que la posmodernidad comprende cómo se relacionan uno con otro está en la base de la revolución hermenéutica abanderada por Gadamer.

De vuelta a *Verdad y Método*, descubrimos cómo ya desde el primer párrafo de esta tercera parte que ahora nos ocupa Gadamer deja bastante claros sus presupuestos básicos, a través de la profundidad de unas líneas que nos permitimos citar en su totalidad a continuación:

> Acostumbrados a decir que «llevamos» una conversación, pero la verdad es que, cuanto más auténtica es la conversación, menos posibilidades tienen los interlocutores de «llevarla» en la dirección que desearían. De hecho la verdadera conversación no es nunca la que uno habría querido llevar. Al contrario, en general sería más correcto decir que «entramos» en una conversación, cuando no que nos «enredamos» en ella. Una palabra conduce a la siguiente, la conversación gira hacia aquí o hacia allá, encuentra su curso y su desenlace, y todo esto puede quizá llevar alguna clase de dirección, pero en ella los dialogantes son menos los directores que los dirigidos. Lo que «saldrá» de una conversación no lo puede saber nadie por anticipado. El acuerdo o su fracaso es como un suceso que tiene lugar en nosotros. Por eso podemos decir que algo ha sido una buena conversación, o que los astros no le fueron favorables. Son formas de expresar que la conversación tiene su propio espíritu y que el lenguaje que discurre en ella lleva consigo su propia verdad, esto es, «desvela» y deja aparecer algo que desde ese momento es[195].

Si Heidegger denuncia el olvido del ser, es precisamente el olvido del lenguaje lo que denuncia Gadamer. Como indica Grondin[196], con la entrada del siglo XX comienza a recuperarse el interés por el problema del lenguaje, pero esta tendencia no parece calar muy hondo en Alemania: como decíamos más arriba, Wittgenstein no se leía demasiado y la corriente analítica anglosajona, desarrollada en este siglo principalmente desde Estados Unidos, parecía tener problemas para llegar hasta tierras germanas. El párrafo que nos ocupa recoge algunos de los puntos centrales de la postura de Gadamer respecto al lenguaje, a saber: el lenguaje como medio de la experiencia hermenéutica, la conversación como juego, la capacidad del lenguaje para el desvelamiento de la verdad y la estructura dialéctica de la conversación. Todos estos elementos están tan bien entretejidos que no es fácil elegir uno de ellos para empezar a deshacer la madeja, aunque

[195] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 461.
[196] GRONDIN, *Introducción a Gadamer*, págs. 190ss.

todo se puede resumir en una posición central del lenguaje en nuestra relación con el mundo. Apoyándonos en los artículos complementarios a *Verdad y Método*, podemos ir abordando estos elementos y sus implicaciones ulteriores.

El artículo «La naturaleza de la cosa y el lenguaje de las cosas» es decisivo para entender el papel del lenguaje como centro de la experiencia hermenéutica o, en otras palabras, para desvelar la ligüisticidad esencial de la experiencia. Según Gadamer, en la tensión entre esas dos expresiones, «la naturaleza de la cosa» y «el lenguaje de las cosas», se encuentra situada la problemática actual de la filosofía y apunta hacia el lenguaje como centro de la cuestión:

> Es la lingüisticidad de la experiencia del mundo lo que se oculta detrás de la apariencia de prioridad de las cosas sobre su aparición lingüística. [...] Lo realmente prioritario es la correspondencia que encuentra su concreción en la experiencia lingüística del mundo.[197]

En estas líneas resuenan las antiguas polémicas griegas en torno al lenguaje y a los nombres, que en último término tratan sobre la relación entre lenguaje y pensamiento, pero no sobre las cosas mismas. Como desarrolla Gadamer en «Hombre y lenguaje», el lenguaje no es un medio o una herramienta: «solo podemos pensar dentro del lenguaje y esta inserción de nuestro pensamiento en el lenguaje es el enigma más profundo que el lenguaje propone al pensamiento. [...] estamos tan íntimamente insertos en el lenguaje como en el mundo»[198]. Por tanto, el conocimiento de nosotros mismos y del mundo implica siempre al lenguaje, que es la verdadera huella de nuestra finitud: el lenguaje siempre nos sobrepasa y, como en la historia, vivimos dentro de sus límites. De hecho, el lenguaje es el sello de nuestra propia historicidad: es una constante síntesis entre el horizonte del pasado y el horizonte del presente, en los significados presentes se perciben ecos de los pasados, de modo que «el significado no pierde totalmente la polivalencia que posee la palabra en sí, aunque el contexto dé univocidad al sentido respectivo»[199]. Es decir, siempre hay *algo más* co-presente, el lenguaje siempre apunta al espacio abierto de su continuación; y es precisamente en esta apertura lingüística donde tiene su lugar propio la hermenéutica. El lenguaje desvela y oculta, su verdad es de carácter apofántico y posee un brillante barniz histórico. Es importante aclarar que Gadamer no se está refiriendo en

[197] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 78.
[198] GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 147s.
[199] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 194.

ningún momento a un lenguaje técnico, filosófico, lógico o nada similar: se refiere al lenguaje cotidiano, y en él encuentra la máxima expresión de la apertura de la experiencia hermenéutica a través de la lingüisticidad.

Parece que con este habitar en el lenguaje Gadamer reinterpreta en clave lingüística el mundo de significatividades que definió Heidegger. Christian Lawn, en su estudio comparativo entre Wittgenstein y Gadamer[200], sitúa la hermenéutica gadameriana en una tradición de pensamiento que define el lenguaje como *expresión*, por contraste con el lenguaje entendido como designación. Esto quiere decir que el lenguaje no se reproduce, sino que se *produce*: la relación entre el lenguaje y el espacio público es, por tanto, fundamental para esta perspectiva. En tanto que la tradición hermenéutica representada por Gadamer es uno de los hitos de esta corriente expresiva, Lawn acentúa el carácter social de la lingüisticidad de la experiencia en Gadamer, enfatizando un acercamiento ya de por sí obvio entre *Verdad y Método* y los trabajos de Searle[201]. Lawn ve en la hermenéutica filosófica de Gadamer un lenguaje producto del entramado social, que a su vez nos permite entrar y habitar en un mundo previamente interpretado a través de un diálogo inacabado con una tradición en continua transformación. En palabras del propio Gadamer, el mundo es siempre un mundo humano, constituido lingüísticamente; el individuo crece *en* el lenguaje, es introducido en una determinada relación con el mundo y en un determinado comportamiento hacia él: «La humanidad originaria del lenguaje significa, pues, al mismo tiempo la lingüisticidad originaria del estar-en-el-mundo del hombre»[202].

La apertura lingüística del estar-en-el-mundo nos remite a un concepto que ya habíamos visto en la primera parte de *Verdad y Método*: el juego. Según Lawn[203], en la primera parte Gadamer utiliza la noción de *juego* para desafiar la subjetivización kantiana de la estética. Pero en la tercera parte la cosa cambia: la idea de la universalidad del lenguaje hace del juego hermenéutico una dimensión de la comprensión lingüística. El juego es una metáfora fundamental para el descubrimiento de la estructura ontológica del lenguaje, un elemento central en la fusión dialógica de horizontes y en la historicidad de la experiencia humana. Habitamos el mundo *en* el lenguaje del mismo modo que si

[200] C. LAWN, *Wittgenstein and Gadamer. Towards a Post-Analytic Philosophy of Language* (Londres: Continuum, 2006).
[201] Cf. supra.
[202] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 531.
[203] LAWN, *Wittgenstein and Gadamer*, pág. 21.

tomáramos parte en un juego: el juego es más importante que los jugadores mismos, que quedan subordinados al él y a sus reglas (prioridad ontológica del juego frente a los jugadores). Lo relevante es el juego, la partida y el resultado de la misma, y no el alcanzar un objetivo prefijado.

En «Sobre la problemática de la autocomprensión»[204] Gadamer aborda la relación comprensión-juego. El consenso en la conversación es similar al juego: «todo lo que entra o está en juego no depende ya de sí mismo sino que aparece dominado por la relación que llamamos juego»[205]. En el diálogo se da algo del azar, la gracia, la sorpresa y la ligereza que son parte esencial del juego; «la conversación posee una fuerza transformadora»[206] gracias a la cual el *dejarse llevar* por el juego del diálogo no se vive como una pérdida sino como un enriquecimiento: no es que se enseñe algo nuevo, sino que encontramos «en el otro algo que no habíamos encontrado aún en nuestra experiencia del mundo»[207].

Por tanto, al lenguaje y al todo de sentido que anuncia se accede. Y este acceso de sentido al lenguaje constituye la estructura universal-ontológica, constitución fundamental de todo aquello hacia lo que puede volverse la comprensión. Quizás ahora sí estemos en posición de comprender la profundidad e importancia que tiene la revolución hermenéutica abanderada por Gadamer y hasta qué punto «el ser que puede ser comprendido es lenguaje»[208].

[204] GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 121-131.
[205] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 128.
[206] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 209.
[207] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 206.
[208] GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 567.

3. ¿Tiene la hermenéutica filosófica algo que aportar a la tarea filológica?

Para avanzar hacia la construcción de un marco teórico-crítico que posibilite una aproximación a las técnicas de interpretación rabínicas, me veo en la obligación de plantear algunas preguntas incómodas, empezando por la siguiente: ¿qué tiene que ver toda esta tradición filosófica sobre la interpretación con la filología? En un momento determinado de la historia de la hermenéutica fue necesaria la toma de distancia para profundizar en los desarrollos teóricos en torno al fenómeno de la interpretación de textos. Sin embargo, no parece que se haya hecho el esfuerzo de completar una ruta de ida y vuelta de una manera sistemática. Quizás sea porque el descubrimiento de la estructura interpretativa como paradigma epistemológico y ontológico tiene un peso específico tan grande, nos confronta con tantas rutas posibles, que recorrer el camino de vuelta hacia la práctica filológica no ha sido percibido como una prioridad. Al fin y al cabo, la filología es una disciplina sólida en todas sus ramas que no necesita de la filosofía para seguir desarrollando su tarea. Sin embargo, ¿por qué renunciar a la perspectiva que nos ofrecen los avances teóricos de la hermenéutica filosófica para destacar desde ahí nuevos aspectos en la práctica filológica que se sumen a los que ya están en juego?

Huelga decir que la historia de la hermenéutica que he presentado en páginas anteriores es una historia inacabada. Por un lado, la hermenéutica filosófica del siglo XX posibilita una deriva ética interesantísima dedicada a la vivencia del *otro* o de *lo otro*, de la alteridad, dentro de la que destaco especialmente a Luce Irigaray y Emmanuel Levinas, aunque no desarrollaré su pensamiento en esta tesis por alejarse del objeto de la misma. Por otro lado, también en el siglo XX asistimos a una nueva irrupción de la filología en la filosofía a través del posestructuralismo en la escuela francesa, cuyos principales representantes serán Jacques Derrida y Gilles Deleuze, junto con el continuador de la corriente hermenéutica filosófica Ricoeur, del que hablaré a continuación. El concepto de *texto* será fundamental en el pensamiento de la escuela francesa y en el pensamiento posmoderno en general: la reflexión en torno al texto adquiere un sentido que desborda lo meramente lingüístico o filológico, en tanto que el trato con los textos es un caso específico de nuestro trato con el mundo, y si algo hemos aprendido de los giros filosóficos del siglo XX es precisamente a cuestionar el modo en que nos relacionamos con el mundo que nos rodea. En cierto modo, esta centralidad del texto en el pensamiento posmoderno es una consecuencia del giro lingüístico, del descubrimiento de la lingüisticidad de la experiencia a la que se dedica la tercera parte de *Verdad y Método*.

Abordar el concepto de texto desde la perspectiva hermenéutica es relevante para esta investigación por el lugar central que el texto ocupa en la imaginación rabínica. El estatus peculiar de lo escrito frente a lo dicho fue uno de los temas que desarrollo Gadamer en sus trabajos posteriores a *Verdad y Método*[209]. Lo escrito está revestido de cierta preeminencia otorgada por una perdurabilidad que no posee lo dicho. La Reforma de Lutero tuvo una importancia decisiva en el cambio de paradigma que permitió revestir a los textos escritos de un valor epistemológico nuevo, junto con el posterior desarrollo de las teorías generales de la interpretación. Gadamer señala otra serie de acontecimientos entrelazados con la Reforma que fueron decisivos para el asunto que nos ocupa: la invención de la imprenta en el año 1440 supuso una revolución sin precedentes, la producción y difusión del texto escrito se expandió hasta tal punto que la cultura del discurso se sustituyó casi completamente por una cultura de la lectura privada. Este es uno de los puntos de partida que Gadamer toma para su planteamiento de que la hermenéutica debe mucho más a la retórica que a la lógica[210], en el sentido de que las normas de la retórica se adaptaron a la nueva cultura de la lectura privada y pasaron a servir para crear e interpretar textos.

Sin embargo, aunque en *Verdad y Método* reconoce la relación de preeminencia de lo escrito frente a lo dicho, no termina de tratar el texto como un elemento autónomo. En trabajos posteriores, Gadamer se ocupa del texto de un modo en el que se percibe la influencia de la escuela francesa, pero que no acaba de desligarse de los planteamientos anteriores, insistiendo en el modelo conversacional como paradigma hermenéutico y sin delimitar con claridad la cuestión del texto[211]: «el "ser para el texto" no agota la dimensión hermenéutica…a menos que el término "texto" designe […] el *liber naturae*»[212]; «un texto no es un objeto dado, sino una fase en la realización de un proceso de entendimiento»[213]. Aunque reconoce algunos aspectos del texto que le acercan a la escuela francesa, como la consideración del mismo como algo central en la estructura de la lingüisticidad o que se trata de una realidad dada, para Gadamer lo es siempre *en* la relación interpretativa, es decir, que solo se presenta a la comprensión en el contexto de

[209] Cf. GADAMER, *Verdad y Método II*.
[210] Cf. GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 267-281.
[211] GADAMER, *Verdad y Método II*, págs. 11-29; págs. 225-241; págs. 319-347.
[212] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 226.
[213] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 333.

la interpretación[214]. En su tratamiento de los textos literarios[215] o de la metáfora[216] se percibe una reticencia a desligar la reflexión del ámbito de la retórica, al que tanta relevancia le ha dado en la configuración de la cultura moderna de la lectura. Gadamer, en síntesis, abre la posibilidad de una nueva concepción del texto como entidad autónoma a partir de sus reflexiones sobre la preeminencia de lo escrito sobre lo dicho, pero se queda anclado en una tradición anterior, como él mismo reconoce[217]. La nueva concepción llegará para la corriente hermenéutica con Ricoeur y su teoría del texto, que, como el propio Gadamer avanza, también parte de la preeminencia de lo escrito, aunque desarrollará su teoría en una dirección diferente[218].

Antes de adentrarnos en la teoría del texto de Ricoeur, me permito plantear otra cuestión incómoda: ¿si nos centramos en el texto nos estamos ocupando de todo lo que ocurre en el fenómeno de la interpretación de textos? ¿No estaremos reproduciendo de nuevo los modelos epistemológicos que arrastramos de la ilustración poniendo el foco en el objeto de una relación? Gracias a Gadamer hemos podido identificar en el plano teórico esos lastres ilustrados. Pero ¿cómo se traduce eso en un caso concreto como el que nos ocupa? Pretendemos convertir en metodología una teoría que no está pensada para ese fin y que no tiene ninguna relación con el modo rabínico de relacionarse con sus textos sagrados. En este sentido, la construcción del marco teórico-crítico no será tan sencilla como una extrapolación de los contenidos de *Verdad y Método* o de la teoría del texto de Ricoeur a esta investigación. Como indica Gadamer, «este tema [texto e interpretación] significa algo más que una reflexión sobre la metodología de las ciencias filológicas. El texto es algo más que el título de un campo objetual de investigación literaria. La interpretación es algo más que la técnica de la exposición científica de los textos»[219].

Si «la interpretación no es un recurso complementario del conocimiento, sino que constituye la estructura originaria de "ser-en-el-mundo"»[220], la investigación sobre la

[214] Cf. GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 328.
[215] Cf. GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 339.
[216] Cf. GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 343.
[217] «El encuentro con el escenario francés significa para mí, en estas circunstancias [investigaciones sobre Heidegger] un verdadero desafío. […] Yo soy consciente – sobre todo al enfrentarme con los continuadores franceses – de que mis propios intentos de "traducir" a Heidegger delatan mis límites y muestran especialmente hasta qué punto yo mismo estoy arraigado en la tradición romántica de las ciencias del espíritu y del legado humanista». GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 322.
[218] «También Paul Ricoeur ha llegado, en una reflexión semejante, al mismo resultado: que lo escrito confirma la identidad del sentido y atestigua su disociación del aspecto psicológico del hablar». GADAMER, *Verdad y Método*, pág. 669.
[219] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 325.
[220] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 328.

interpretación rabínica va más allá de una mera exposición y análisis sistemáticos del modo rabínico de interpretar textos. Como indica el título, esta tesis se centra en las técnicas interpretativas rabínicas, entendidas como puerta de acceso a la relación que los rabinos establecen con los textos sagrados de su tradición. Ocupándome de las técnicas, y no del resultado final (temático o textual) de la interpretación, pretendo poner el foco en *lo relacional*, lo que vincula ambos horizontes del movimiento interpretativo, más allá de una metodología o un *ars interpretandi* concretos. Y todo lo anterior sin perder de vista que la propia investigación que pongo en marcha es otro horizonte que entra en juego en este movimiento interpretativo, a modo de testigo privilegiado que asiste a una conversación de la que destacará ciertos aspectos que no tienen por qué coincidir con los que destacarían los interlocutores: «el intérprete que media entre dos partes no dejará de percibir su distancia frente a ambas posiciones como una especie de superioridad sobre la doble limitación por una y otra parte»[221].

No obstante, esa mediación no puede en todos los casos «[resolver] así la tensión entre el horizonte del texto y el horizonte del lector» ejecutando la fusión de horizontes, tal y como pretende Gadamer. No hemos de olvidar que, en nuestro caso, la investigación parte de un horizonte particular con sus propios prejuicios y que nuestra perspectiva académica e histórica, con su afán de neutralidad, no deja de ser una perspectiva determinada entre otras muchas posibles, que parte desde una superioridad autoerigida, y en cierto modo *rival* de la perspectiva rabínica[222].

Volviendo a la cuestión de lo relacional, Gadamer expresa lo relacional que contiene el acto interpretativo con mucha belleza cuando dice que «lo que se manifiesta en el lenguaje no es la mera fijación de un sentido pretendido, sino […] una tentación reiterada de sumergirse en algo con alguien. Pero esto significa exponerse […] a la propia duda y al contraste del otro», siendo el otro «un potencial de alteridad […] que está más allá de todo consenso en lo común»[223]. Parece que para Gadamer la clave de la recuperación de lo relacional está en el concepto de círculo hermenéutico tal y como lo desarrolla Heidegger:

[221] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 338.
[222] Cf. SAMELY, A., *Rabbinic Interpretation of the Bible in the Mishnah* (Oxford: Oxford University Press, 2002), pág. 3.
[223] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 324.

> […] la expresión «círculo hermenéutico» sugiere en realidad la estructura del ser-en-el-mundo, es decir, la superación de la escisión entre sujeto y objeto en la analítica trascendental del ser-ahí llevada a cabo por Heidegger. Como el que sabe usar una herramienta no la convierte en objeto, sino que trabaja con ella, así el comprender, que permite al «ser-ahí» conocerse en su ser y en su mundo, no es una conducta relacionada con determinados objetos de conocimiento, sino que es su propio ser-en-el-mundo[224].

Si bien podemos dar por sentado que la hermenéutica supera el esquema ilustrado sujeto-objeto, también es cierto que parte reiteradamente de un horizonte-sujeto (el «ser-ahí» de Heidegger) que es el que actúa, que se acerca a otro horizonte con la mediación de la dialéctica entre familiaridad y extrañeza. Sigue existiendo cierta preeminencia en el horizonte-sujeto que pone en duda la posibilidad de esa «tentación reiterada de sumergirse en algo con alguien» desde una posición equitativa, o lo que es lo mismo, desde una posición que mantenga la extrañeza sin subsumirla en el propio horizonte. Quizás la dificultad para zafarnos de los paradigmas epistemológicos ilustrados no esté del todo superada con la hermenéutica filosófica. Si no queremos que lo relacional se nos escape entre los dedos, hay que preguntarse hasta qué punto ese elemento de extrañeza que compone la dialéctica hermenéutica se mantiene como una *trascendencia* o *misterio del tú*, como diría Luce Irigaray. Según Irigaray[225], ese misterio del tú no es aún parte de nuestra cultura, sino que nuestros hábitos de pensamiento (también éticos y políticos) tienden a reducir al otro, a transformarlo en un objeto de conocimiento (o de amor). Esto es así porque nuestro modo de conocimiento parte de la *apropiación*, del rellenado de esa extrañeza con familiaridad hasta que la distancia queda anulada.

¿Qué quiere decir, entonces, poner el foco en lo relacional en el caso de estudio que se desarrolla en esta investigación? En la práctica del análisis textual significa estar alerta para no hacer decir a los textos lo que no dicen allí donde sintamos tentaciones de *rellenar* con nuestra mirada. Lo realmente complicado será identificar esas situaciones sin que pasen por alto a nuestra *subjetividad apropiativa*, parafraseando a Irigaray. Ricoeur nos ofrece una salida a este dilema otorgando un papel central a la experiencia de la *lectura* y considerando que «una manera radical de cuestionar la primacía de la subjetividad es tomar como eje hermenéutico la teoría del texto»[226]. Ricoeur hace esta

[224] GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 320.
[225] L. IRIGARAY, *Entre Orient et Occident* (París: Grasset, 1999).
[226] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 51.

afirmación en el marco de lo que denomina *fenomenología hermenéutica*[227] (o *hermenéutica fenomenológica*), que desarrolla desde una postura crítica frente a la hermenéutica filosófica y la fenomenología husserliana. Para desarrollar su crítica, Ricoeur parte del concepto gadameriano de *pertenencia*:

> Esta pertenencia es aprehendida a continuación como finitud del conocer. Sin embargo, el matiz negativo que connota el término mismo de finitud solo se introduce en la relación totalmente positiva de pertenencia – *que es la experiencia hermenéutica misma* – porque la subjetividad ha elevado ya su pretensión de ser el fundamento último. Esta pretensión, esta desmesura, esta *húbris*, hace aparecer entonces, por contraste, la relación de pertenencia como finitud[228].

En el seno de la pertenencia, entendida como la experiencia hermenéutica misma, aflora el conflicto con la relación sujeto-objeto y su contrapunto dialéctico, el distanciamiento. La relación dialogal a la que recurre la hermenéutica como modelo paradigmático para resolver la dialéctica entre pertenencia y distanciamiento (o familiaridad y extrañeza) se encuentra contenida en los límites de una relación directa, cara a cara. Se trata de una *relación intersubjetiva corta*, tal y como la denomina Ricoeur. No obstante, esta relación intersubjetiva corta está «coordinada, en el interior de la conexión histórica, con diversas relaciones intersubjetivas *largas*, mediatizadas por instituciones diversas, por roles sociales e instancias colectivas […]. Lo que sostiene esas relaciones intersubjetivas largas es una transmisión, una tradición histórica, de la que el diálogo constituye solo un segmento»[229]. Esta parcialidad desacredita la propuesta de la hermenéutica de Gadamer del diálogo como paradigma.

Lo que interesa destacar es que, desde el planteamiento de Ricoeur, tomando como eje hermenéutico la teoría del texto, se soluciona el riesgo de que la fenomenología (hermenéutica) quede reducida a un subjetivismo trascendental. Propone que la objetividad de la naturaleza y las comunidades históricas se funde en la *intersubjetividad*, basada en la mediación a través del texto, y no en una subjetividad (un *ego*) que puede y debe ser reducido a la esfera de la pertenencia[230]. Y en esta intersubjetividad basada en la mediación del texto encontramos un salvavidas para no perder de vista lo relacional en nuestra investigación.

---

[227] Cf. RICOEUR, *Del texto a la acción*, págs. 39-70.
[228] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 45.
[229] RICOEUR, *Del texto a la acción*, págs. 47s.
[230] RICOEUR, *Del texto a la acción*, págs. 49, 52.

El punto de partida de la teoría del texto de Ricoeur es la redefinición de la relación escribir-leer como algo radicalmente diferente de la relación hablar-escuchar[231], en tanto que no es una relación de interlocución ni un caso de diálogo, como pretendía Gadamer. En la relación escribir-leer se da un doble ocultamiento del lector y el escritor: el lector está ausente en la escritura y el escritor está ausente en la lectura. Además, en la fijación por escrito el discurso se libera de la condición de acontecimiento que tiene el diálogo, lo que implica también desprenderse de las referencias al mundo circundante y a los interlocutores. Esta liberación de la escritura respecto al habla es la que alumbra el *nacimiento del texto*[232]: el texto se libera de la oralidad, se vuelve autónomo, y con su autonomía perturba las relaciones del lenguaje tanto con las diversas subjetividades implicadas (autor/lector) como con el mundo[233].

En el texto, por tanto, asistimos a un doble distanciamiento: el que se produce por virtud de la autonomía del texto (distanciamiento del autor, de la situación y del destinatario), y el que se da en la posibilidad de un nuevo ser en el mundo proyectado por el texto. Desde esta perspectiva, el valor epistemológico y hermenéutico de lo literario da un giro que le permite abandonar por fin ese lugar secundario al que había sido relegado prácticamente en toda la historia de la filosofía anterior:

> Del mismo modo que, en la proposición, no nos contentamos con el sentido que es su objeto ideal, sino que nos preguntamos además por su referencia, es decir, su pretensión y su valor de verdad, en el texto no podemos limitarnos a la estructura inmanente, al sistema interno de subordinación resultante del entrecruzamiento de los *códigos* que el texto lleva a cabo; debemos además hacer explícito el mundo que el texto proyecta. Al decir esto, no ignoro que una importante clase de textos, que llamamos *literatura* – la ficción narrativa, el drama y la poesía –, parecen eliminar toda referencia a la realidad cotidiana, al punto que el lenguaje mismo se llevaría a la dignidad suprema, como para glorificarse a expensas de la función referencial del discurso ordinario. Pero precisamente porque el discurso de la ficción *suspende* esta función referencial de primer grado, libera una referencia de segundo grado, en la que el mundo ya no se manifiesta como un conjunto de objetos manipulables, sino como un horizonte de nuestra vida y de nuestro proyecto, en suma, como *Lebenswelt*, como «ser en el mundo». Esta dimensión referencial que solo alcanza su desarrollo

[231] P. RICOEUR, *Teoría de la interpretación. Discurso y excedente de sentido*, Ciudad de México 1995, págs. 41ss; *Del texto a la acción*, págs. 127-147.
[232] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 108.
[233] RICOEUR, *Del texto a la acción*, págs. 127-147.

> pleno con las obras de ficción y de poesía, plantea el problema hermenéutico fundamental[234].

En esta nueva forma de entender el texto, de relacionarnos con él y con lo que Ricoeur llama el *mundo del texto* y el *mundo de los textos*[235], lo literario ocupa un lugar privilegiado como escenario para plantear el problema hermenéutico fundamental. No obstante, la teoría del texto de Ricoeur no se limita a los textos literarios, sino que se refiere al *texto* en general, concebido de tal modo que permite sustituir el modelo del diálogo en el que insistía Gadamer por el de modelo la lectura:

> Esa sustitución de la lectura en el lugar mismo donde el diálogo no tiene lugar es tan manifiesta que cuando encontramos a un autor y hablamos (por ejemplo, de su libro) tenemos el sentimiento de un profundo trastorno de esta relación tan particular que tenemos con el autor en y por su obra. Me gusta decir a veces que leer un libro es considerar a su autor como ya muerto y al libro como póstumo. En efecto, solo cuando el autor está muerto la relación con el libro se hace completa y, de algún modo, perfecta; el autor ya no puede responder; solo queda leer su obra[236].

El texto está ahora en el centro de la experiencia hermenéutica y se hace necesario analizar las consecuencias de esta reubicación[237], que pasará también por revisar los conceptos de explicar, interpretar y comprender tal y como los venía entendiendo la hermenéutica filosófica[238], aunque no entraré en esa cuestión directamente. La autonomía del texto tiene un efecto sobre las dos subjetividades que entran en juego en la relación escribir-leer: ni el autor ni el lector tienen ya ninguna prioridad, sino que el texto queda liberado de la primacía de la subjetividad. Y precisamente en el distanciamiento a través de la puesta por escrito se posibilita la autonomía del texto y la posterior interpretación.

En virtud de esta autonomía, el texto suspende la referencia al mundo real, a las referencias ostensivas del diálogo, para dar paso a la apertura del *mundo del texto*[239]. Esta apertura del mundo del texto nos conduce a reconsiderar los conceptos de referencia (y no-referencia) y de verdad[240]: ¿qué tipo de referencialidad se desarrolla en la referencia no ostensiva del mundo del texto? ¿Qué valor de verdad tienen dichas referencias que no

---

[234] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 51.
[235] RICOEUR, *Del texto a la acción*, págs. 169-195.
[236] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 129.
[237] RICOEUR, *Del texto a la acción* págs. 47, 96, 183.
[238] Cf. RICOEUR, «¿Qué es un texto?», «Explicar y comprender» y «El modelo del texto: la acción significativa considerada como un texto», en *Del texto a la acción*, págs. 127-195.
[239] RICOEUR, *Del texto a la acción*, págs. 169-195.
[240] Cf. S. IVIC, *Paul Ricoeur's Idea of Reference. The Truth as Non-Reference* (Leiden/Boston: Brill, 2019).

remiten al mundo circundante? ¿Las no-referencias del mundo del texto también componen la realidad? ¿Está la historiografía basada en la no-referencialidad, puesto que el pasado ya no es? Bajo estas cuestiones bulle el debate entre realismo y antirrealismo. Las consecuencias que desata la teoría del texto de Ricoeur podrían configurarse como una tercera vía en este debate, ya que apuntan hacia interesantes reflexiones sobre el concepto de verdad y referencia que retomaremos desde la perspectiva del universo rabínico.

Una de las consecuencias inmediatas de esta suspensión de la referencia en el mundo del texto es el *excedente de sentido*[241], un concepto central en la teoría del texto de Ricoeur. El excedente de sentido nace de las posibilidades implícitas en la suspensión de las referencias ostensivas, facilitada a su vez por la autonomía del texto. Así, el mundo del texto se convierte en un laboratorio de formas, de ensayos de posibles configuraciones[242]. El mundo del texto se puede explicar por sus relaciones internas permaneciendo en la suspensión de las referencias, sin necesidad de buscar la referencia constante al mundo circundante. El ámbito de la suspensión de la referencia ofrece la posibilidad de hacer *predicaciones impertinentes*[243] de las que brotan nuevos significados, de un modo equivalente al funcionamiento del pensamiento metafórico.

Ricoeur investigará todo el potencial del pensamiento metafórico en un vasto y detalladísimo estudio sobre la metáfora, *La metáfora viva*[244], que concluye con una defensa del valor epistemológico y ontológico de la misma por su capacidad de desvelamiento[245], y que conecta directamente con cuestiones hermenéuticas muy interesantes para esta investigación: «La metáfora es viva porque inscribe el impulso de la imaginación en un *pensar más* a nivel del concepto. Esta lucha por el *pensar más*, bajo la conducción del *principio vivificante* es el *alma* de la interpretación»[246]. A través de la revalorización del pensamiento metafórico, Ricoeur considera superados algunos de los problemas que había identificado en la hermenéutica y la fenomenología a los que aludíamos escuetamente más arriba. Mediante la metáfora, podemos «quebrantar el reino

[241] Cf. RICOEUR, *Teoría de la interpretación*.
[242] P. RICOEUR, «Metaphor and the Main Problem of Hermeneutics», *New Literary History* 6 (1974): pág. 106; *Teoría de la interpretación*, pág. 107.
[243] RICOEUR, *Teoría de la interpretación,* pág. 80; *Del texto a la acción*, págs. 15-36.
[244] RICOEUR, *La metáfora viva*, Madrid 2001.
[245] «Why should we draw new meanings from our language, if we had nothing new to say, no new worlds to project? Linguistic creation will be meaningless if they did not serve the general project of letting new worlds emerge from poetry». RICOEUR, «Metaphor», pág. 110.
[246] RICOEUR, *La metáfora viva*, pág. 452.

del objeto para dejar ser y dejar decirse nuestra pertenencia primordial a un mundo que habitamos, es decir, que, a la vez, nos precede y al mismo tiempo recibe la marca de nuestras obras»[247]. La crítica a Heidegger está servida en estos planteamientos, junto a la propuesta de un pensamiento más subversivo que el del alemán que apuntale «la sospecha universal frente a la metafísica occidental por medio de una sospecha más aguda dirigida a lo no-dicho de la metáfora misma»[248]. La revalorización del pensamiento metafórico no será solo una cuestión de la hermenéutica de Ricoeur, sino que encontramos ejemplos también en otras disciplinas filosóficas, como la filosofía de la ciencia[249]. Junto con la recuperación del valor epistemológico y ontológico de lo literario, el reconocimiento del pensamiento metafórico como un elemento fundamental de nuestra manera de estar en el mundo puede ser considerado como otro de los giros filosóficos del siglo XX.

Centrándonos de nuevo en la teoría del texto, es importante subrayar que ese excedente de sentido que brota de la suspensión de las referencias no es equivalente a la plurivocidad de las palabras o la ambigüedad de las oraciones. Como dice Ricoeur, no hay una última palabra en la interpretación que pueda ser equivalente a la sentencia firme en el ámbito jurídico: «ni en la crítica literaria ni en las ciencias sociales existe una última palabra similar. O, si la hay, le damos el nombre de violencia»[250]. Una violencia de tal tipo mutilaría el excedente de sentido del texto: «esta plurivocidad es típica del texto considerado como totalidad; abre una pluralidad de lectura y de interpretación»[251].

Podemos, por tanto, detenernos y permanecer en la suspensión del texto, explicarlo por sus relaciones internas y explorar las posibilidades que ofrece el excedente de sentido dentro del mundo del texto. Pero también es posible levantar la suspensión del texto, acabar el texto en palabras, interpretarlo, comprenderlo, exprimir las posibilidades del excedente de sentido en la experiencia de la lectura y dar paso a la acción. En palabras de Ricoeur: «comprenderse es comprenderse ante el texto y recibir de él las condiciones de un sí mismo distinto del yo que se pone a leer»[252]. De este modo, el mundo del texto

[247] RICOEUR, *La metáfora viva*, pág. 456.
[248] RICOEUR, *La metáfora viva*, pág. 427.
[249] Un buen ejemplo es la obra de M. HESSE *Models and Analogies in Science* (Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1966).
[250] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 189.
[251] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 185.
[252] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 33.

se convierte en «una proposición de mundo, de un mundo habitable para proyectar allí uno de mis posibles más propios»[253].

Desde la autonomía del texto y el modelo de la lectura como paradigma de la experiencia hermenéutica, parece más accesible la posibilidad de mantener el *misterio del tú* de los textos rabínicos. Los textos rabínicos son, al fin y al cabo, la cristalización de un movimiento interpretativo que, como veremos a continuación, tiene sus peculiaridades. La perspectiva que la teoría del texto de Ricoeur ofrece a esta investigación tiene la doble función de fortalecer el marco teórico-crítico desde la prevención hermenéutica frente al acecho de la primacía de la subjetividad, al mismo tiempo que constituye un acercamiento novedoso a la imaginación rabínica, partiendo de la centralidad del texto y del concepto de excedente de sentido. Además, las investigaciones sobre el lenguaje y el discurso que Ricoeur despliega en *La metáfora viva* me han permitido afinar los presupuestos del análisis textual que desarrollo como estudio de caso. También ha sido de utilidad para esta investigación la recuperación del valor epistemológico de lo literario, que ha facilitado un acercamiento uniforme a los distintos tipos de materiales que componen los textos rabínicos.

Independientemente de las fructíferas aplicaciones que la teoría del texto de Ricoeur tiene para esta investigación, se puede afirmar sin temor a equivocarse que se trata de una importante aportación a la hermenéutica filosófica, especialmente en lo que se refiere al giro que supone la revalorización epistemológica de lo literario y del pensamiento metafórico.

[253] RICOEUR, *Del texto a la acción*, pág. 107.

III. INTERPRETACIONES MODERNAS DE INTERPRETACIONES ANTIGUAS: EL UNIVERSO RABÍNICO DESDE NUESTRO HORIZONTE

1. Un primer acercamiento al universo rabínico

1.1. El periodo rabínico: una visión panorámica

Llegados a este punto, es hora de acercarse al otro extremo de este trabajo: la literatura rabínica. Abordar una explicación breve e introductoria sobre la literatura rabínica no es tarea fácil. El universo rabínico es en general un gran desconocido fuera de los estudios especializados. La producción literaria que deriva de este universo no tiene nada que ver ni con otras literaturas contemporáneas ni con sus precedentes inmediatos. Los contenidos temáticos, los elementos formales, estilos y registros guardan nada más que un ligero aire de familia con otras literaturas judías. No se puede hablar estrictamente de géneros, tal y como lo entendemos en sentido actual, aunque sí que hay unas obras que parecen estar más cerca entre sí que de las demás. Se han intentado varias clasificaciones por contenido, pero tampoco esta opción ha resultado eficiente, puesto que los diferentes elementos temáticos identificables conviven dentro de una misma obra, en diferentes proporciones según el caso. Además, la literatura rabínica viene determinada por un *continuum* textual[254] que tiende puentes entre unas obras y otras de un modo al que no estamos acostumbrados en absoluto. En medio de esta desazón que comienza a surgir en el lector moderno cuando se acerca por primera vez a la literatura rabínica, asoma la sospecha de que nuestra forma de leer no encaja de ningún modo con estos textos rabínicos.

¿Cómo surge el movimiento rabínico?

Quizás convendría empezar por preguntarnos en qué contexto surge este extraño tipo de literatura y quién lo produce. La fecha clave para obtener estas coordenadas es el año 70 E.C.: durante la primera guerra contra los romanos (también conocida como la Gran Revuelta), provocada por el levantamiento de parte de la población autóctona en Palestina, el Templo de Jerusalén es destruido, y con él el principal centro religioso del

[254] Aunque se observa cierta tendencia en los estudios actuales a definir esta característica como *intertextualidad*, evitamos el término por las críticas que suscita. El concepto de intertextualidad, además, no será unívoco entre los autores que se sirven de él para determinar uno de los rasgos fundamentales de la literatura rabínica. En el desarrollo del término y su uso actual fue decisiva la obra de D. BOYARIN *Intertextuality and the Reading of Midrash* (Bloomington: Indiana University Press, 1994).

judaísmo de la época[255]. Para una sociedad profundamente influida por el elemento religioso y sus instituciones, este desgraciado evento tuvo un impacto notable. Como indica Shaye J. D. Cohen[256], las consecuencias de la destrucción debieron extenderse rápidamente en varios ámbitos de la vida judía. En primer lugar, Cohen señala las dificultades teológicas de la destrucción del Templo: desaparición de la posibilidad del culto sacrificial, pérdida del centro sagrado del universo y destrucción de los símbolos materiales de la presencia de Dios en la tierra. En segundo lugar, desde una perspectiva política, la evidente supremacía del poder de Roma y de sus dioses puso en duda la credibilidad de las profecías apocalípticas que proliferaban durante la época anterior a la destrucción. Junto a estas, no se pueden olvidar las consecuencias económicas del saqueo y la inestabilidad, las dificultades sociales derivadas de la masacre y la esclavización de muchos de los judíos de la zona.

Es en este contexto de ruptura donde se suelen situar los orígenes del movimiento rabínico, tradicionalmente entendido como una alternativa ante la pérdida de la estabilidad que ofrecía la centralidad del culto sacrificial en el Templo. Siguiendo a Catherine Hezser en su análisis del estado de la cuestión[257], abordaremos en primer lugar la visión tradicional desde la perspectiva político-histórica. Fue Heinrich Graetz[258] el que predeterminó la visión que desarrollarían las posteriores historias del judaísmo rabínico de los acontecimientos del año 70 E.C. En líneas generales, estas visiones tradicionales entienden que hay dos instituciones principales posteriores al año 70: el patriarcado y el sanedrín, que funcionaban como centros de administración y liderazgo para las comunidades judías. Los rabinos, ubicados en Yavne o en Usa, eran, según esta visión tradicional, miembros del sanedrín y líderes de la comunidad, y se encontraban bajo el control del patriarcado. Graetz y sus seguidores[259], por tanto, ponen el énfasis en la unidad espiritual del judaísmo tras la destrucción del Templo.

---

[255] Esta visión es en cierto modo parcial: se conoce la existencia de centros religiosos en el norte de la región que seguramente fueran igual de relevantes que el Templo de Jerusalén (Samaria, Dan). Sin embargo, el relato que hemos recibido a través de fuentes bíblicas tiene un marcado sesgo sureño. Cf. R. DE VAUX, *Instituciones del Antiguo Testamento* (Barcelona: Herder, 1985).

[256] S.J.D. COHEN, «The Significance of Yavneh: Pharisees, Rabbis, and the End of Jewish Sectarianism», en *Hebrew Union College Annual* 55 (1984): 27-53.

[257] C. HEZSER, *The Social Structure of the Rabbinic Movement in Roman Palestine* (Tubinga: Mohr Siebeck, 1997), págs. 1ss.

[258] H. GRAETZ, *Geschichte der Juden, vol. 4: Vom Untergang des jüdischen states bis zum Abschluß des Talmud*, (Leipzig: Leiner, 1853).

[259] M. AVI-YONAH, *Geschichte der Juden im Zeitalter des Talmuds* (Berlín: De Gruyter, 1962); G. ALON, *The Jews in Their Land in the Talmudic Age (70 – 640 C.E.)* (Cambridge: Harvard University Press, 1989);

Sin embargo, a partir de la década de los 80 del siglo XX comienzan a escucharse voces que ponen en duda esta visión político-histórica tradicional, cuestionando incluso la existencia del mismo sanedrín. Joshua Efron[260] postula la existencia de diferentes consejos u organizaciones, basándose en fuentes tanto rabínicas como no rabínicas. Según Efron, las referencias talmúdicas al sanedrín son abstractas y posiblemente ficticias, fruto de una visión idealizada de una institución que los editores del Talmud creían que existía en tiempos bíblicos. David Goodblatt[261], por su parte, llega a conclusiones similares a las de Efron, llevando a cabo también un examen crítico de las fuentes disponibles. Tras este examen crítico de las fuentes, que los seguidores de Graetz no habían desarrollado, las bases del supuesto poder institucional de los rabinos se desmoronan.

A principios del siglo XXI seguimos encontrando autores que sostienen una visión descentralizada desde la perspectiva político-histórica. Seth Schwartz[262], aunque sigue manteniendo una dependencia relativa y decreciente de los rabinos respecto de la institución patriarcal, argumenta contra la visión de la centralidad simbólica del eje Dios-Templo-Torá que supuestamente predominaba en el judaísmo palestino del siglo I, cimentado en las instituciones tradicionales[263]. No obstante, reconoce la importancia simbólica que tuvo para el judaísmo hasmoneo como método de construcción de una identidad frente al imperialismo romano[264], en lo que también coinciden otros autores como John J. Collins[265]. Según Schwartz, este intento ideológico de construcción de una identidad unitaria quedó sin fuerza tras las revueltas de la Primera Guerra y de Bar Kojba (135 E.C.): el puño del imperialismo romano aplastó las aspiraciones hasmoneas, acelerando la desintegración progresiva de la sociedad judía del momento. Sin embargo, al mismo tiempo, la concepción de las leyes ancestrales como una fuente de identidad abrió el camino para un nuevo debate en torno a la ley y su observancia, que iría tomando forma progresivamente, principalmente en la secta farisea[266].

S. SAFRAI, «Jewish Self-government». En S. SAFRAI y M. STERN (eds.), *The Jewish People in the First Century*, (Leiden: Brill, 1974).
[260] J. EFRON, *Studies on the Hasmonean Period* (Leiden: Brill, 1987).
[261] D. GOODBLATT, *The Monarchich Principle. Studies in Jewish Self-Government in Antiquity* (Tubinga: Mohr Siebeck, 1994).
[262] S. SCHWARTZ, *Imperialism and Jewish Society, 200 BCE to 640 CE* (Princeton: Princeton University Press, 2001).
[263] SCHWARTZ, *Imperialism*, pág. 118ss.
[264] SCHWARTZ, *Imperialism*, pág. 59ss.
[265] J. J. COLLINS, «The Transformation of the Torah in Second Temple Judaism». *Journal for the Study of the Judaism* 43 (2012): 455-474.
[266] COLLINS, «The Transformation», pág. 457.

Desde esta perspectiva político-histórica, y teniendo en cuenta lo problemáticas que pueden llegar a ser las fuentes rabínicas, en especial por los problemas de datación que trataré más adelante, nos conduciremos con cautela a la hora de tomar una posición concreta. Es muy complicado determinar cuál fue el ritmo de la evolución desde un judaísmo con Templo hacia una sociedad mayoritariamente rabínica, especialmente si se toma en consideración la variedad de conclusiones a la que han llegado los estudios político-históricos. Sin embargo, podemos asumir con cierta tranquilidad que el judaísmo rabínico no fue el sucesor inmediato del judaísmo del Segundo Templo, sino que su consolidación fue un proceso largo y progresivo que se extendió en el tiempo al menos hasta el siglo IV. Si las instituciones anteriores a la destrucción pervivieron fue de un modo muy inestable y en constante proceso de debilitación, hasta que fueron definitivamente sustituidas por otras nuevas, quedando reducidas a una imagen idealizada del pasado.

Las consideraciones de Schwartz sobre la identidad simbólica como resistencia al imperialismo romano nos introducen en otra perspectiva diferente a la que veníamos tratando. Volvamos al análisis del estado de la cuestión de Hezser para abordar ahora la perspectiva socio-histórica. Superada la visión tradicional de Graezt y sus seguidores, han sido muchos los autores que han optado por una visión más flexible y progresiva del surgimiento del movimiento rabínico. Dentro del acercamiento socio-histórico, Hezser menciona como autores destacados a Adolf Büchler, Ephraim E. Urbach, Martin Goodman, Jacob Neusner, Lee I. Levine o Cohen. Todos estos nombres resultan familiares en el estudio actual del movimiento rabínico, cada uno de ellos desde su visión particular. Pero a pesar de las diferencias, a Hezser le interesa destacar dos puntos fundamentales de sus acercamientos: el tratamiento que hacen de las fuentes rabínicas y las cuestiones principales que abordan.

Respecto al segundo punto, Hezser señala que estos autores se centran en temas como la relación de los rabinos con la comunidad y el patriarcado, en su estatus económico y en el grado de autoridad que ostentaban. Aunque rechazan la existencia de un sanedrín o consejo central rabínico después del 70, parecen considerar que los rabinos eran un grupo organizado, centralizado y con coherencia interna. Sin embargo, en opinión de Hezser, considerando que no se ha alcanzado ninguna conclusión definitiva, quizás fuera necesario un nuevo examen de estas consideraciones. Respecto al tratamiento de las

fuentes, Hezser critica el uso acrítico que hacen del material rabínico Büchler, Urbach y Levine: no distinguen entre material temprano o tardío, entre palestinense o babilónico, y consideran las tradiciones rabínicas como fiables históricamente. Goodman, Cohen y Neusner, por su parte, se acercan críticamente a los materiales rabínicos, pero limitan demasiado su ámbito de estudio, dedicándose a una forma literaria y/o a un único documento. Según Hezser para hacer un tratamiento crítico de las fuentes rabínicas es necesario tomar en consideración una amplia variedad de materiales y documentos[267], no solo de la literatura rabínica, sino también de la literatura patrística y los códigos legales romanos y, en último lugar, de la evidencia epigráfica[268]. Debe tenerse muy presente que los autores, transmisores y editores no estaban interesados en la historiografía o la sociología, y que un análisis sociológico o histórico no está en sintonía con las intenciones con la que estos textos fueron transmitidos y compilados. Estas cuestiones nos sumergen en lo que Elvira Martín Contreras y Lorena Miralles Maciá señalan como una cuestión de plena actualidad en el estudio de la literatura rabínica: cómo pueden ser datadas las tradiciones contenidas en la literatura rabínica antes de ser utilizadas para otros fines[269]. Günter Stemberger ya nos advertía, años antes que Hezser, sobre el uso indiscriminado de las fuentes rabínicas, de la necesidad de diferenciar entre distintos niveles de lectura posibles (análisis de las formas, historia de los géneros, historia de la tradición – de los temas y las citas – o historia de la redacción) y de tener en consideración la dificultad para determinar coordenadas históricas dentro de estos textos que no tiene vocación histórica alguna[270]. Como apunta Todd M. Endelman, aunque el papel de las narrativas históricas en las tradiciones bíblicas es muy importante, la historia/historiografía no es ni mucho menos un género característico en la creatividad literaria judía[271]. Aun así, es posible una datación aproximada de la literatura rabínica si se tienen en mente estas

[267] HEZSER, *The Social Structure*, págs. 43ss.
[268] Cf. S. J. D. COHEN, «Epigraphical Rabbis». *The Jewish Quarterly Review* vol. 72, n.º 1 (1981): 1-17.
[269] E. MARTÍN CONTRERAS Y L. MIRALLES MACIÁ, «Interdisciplinary Perspectives for the Study of the Text of the Hebrew Bible: Open Questions», *Journal of Ancient Judaism, Supplements* 13 (2014): 17-36.
[270] H.L. STRACK Y G. STEMBERGER, *Introducción a la literatura talmúdica y misdrásica* (Pamplona: Verbo Divino, 1996), págs. 94ss.
[271] T. M. ENDELMAN, *Comparing Jewish Societies* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1997), págs. 3ss. Endelman considera que el principal motivo para no encontrar un género específicamente histórico o historiográfico dentro de la producción literaria judía a lo largo de los siglos tiene que ver con el sentido de pueblo elegido, con la visión de la historia judía como algo particular (*Ibidem*, págs. 10ss).

precauciones[272]. En resumen, se trata de una literatura que tiene vocación paradigmática, y no biográfica o historiográfica[273].

Teniendo presentes estas reservas respecto a la aproximación socio-histórica, nos interesa detenernos en lo que se ha escrito sobre el grado de continuidad o ruptura que existe entre la denominada época del Segundo Templo y la era posterior a la destrucción. O, dicho de otro modo, la cercanía del vínculo que une al judaísmo rabínico con ese pasado reverenciado que se enorgullece de transmitir con completa exactitud. Durante la época del Segundo Templo (desde la vuelta del exilio en Babilonia en el siglo VI A.E.C. hasta el año 70 E.C.) el judaísmo alcanzó una configuración si no homogénea sí bastante uniformada y estable, con instituciones sociales y religiosas bien definidas y una extensa producción literaria. Tradicionalmente, la destrucción del Segundo Templo se ha interpretado como la puerta que da paso al judaísmo rabínico, que sustituye la centralidad del Templo por la centralidad de la ley, el Templo por la sinagoga, el sacrificio por el estudio y el sacerdote por el rabino. En una palabra, que la sociedad judía del siglo II en adelante era una sociedad rabínica. Sin embargo, tal y como venimos diciendo, el salto hacia el judaísmo rabínico no debió ser tan unívoco y rápido como pretenden los estudios clásicos.

En primer lugar, hay que destacar la proliferación de grupos y sectas durante la época previa a la destrucción (algunas de ellas ni siquiera reconocían la autoridad del Templo[274]) para llegar a la conclusión que han subrayado algunos autores de que no debió darse una reacción unívoca ante la pérdida del Templo como referente simbólico[275]. Según Cohen, eran precisamente los asuntos del Templo (las leyes del culto y otros temas relacionados) los que conformaban el núcleo de las disputas entre sectas (fariseos, saduceos y esenios debieron ser los principales grupos antes de la destrucción). El Segundo Templo tuvo que ser percibido por algunos grupos, en opinión de Cohen, como un Templo ilegítimo, lo que provocó el auge del sectarismo como reacción[276]. Y, desde este punto de vista, fue precisamente la destrucción del Templo la que precipitó la desaparición del sectarismo en la sociedad judía. Frente a la lectura tradicional, en la que

[272] G. STEMBERGER, «Dating Rabbinic Traditions». En R. BIERINGER et. al. (eds.), *The New Testament and Rabbinic Literature* (Leiden: Brill, 2009).
[273] HEZSER, *The Social Structure*, págs. 43ss.
[274] COHEN, «The Significance of Yavneh», pág. 43.
[275] COHEN, «The Significance of Yavneh», pág. 28; SCHWARTZ, *Imperialism*, pág. 65; COLLINS, «The Transformation», pág. 457.
[276] COHEN, «The Significance of Yavneh», págs. 43ss.

las instituciones anteriores a la destrucción perviven ligeramente adaptadas a los nuevos tiempos, pero manteniendo la unidad espiritual, Cohen propone una lectura más novedosa y que, en nuestra opinión, se adapta mucho mejor al pulso de la literatura rabínica que surge de este contexto: al desaparecer el referente unívoco del Templo, con su autoridad institucional única, se abrió un espacio para esas otras voces que pujaban por hacerse oír, dando paso a una ideología del pluralismo − que sustituye progresivamente al monismo imperante en la época anterior − en la que todas esas otras voces conviven en discusión[277]. En este pluralismo hay que ver también, con Schwartz, unas coordenadas comunes, es decir, una serie de consideraciones tales como la necesidad de interpretar la Torá (incluyendo las leyes relacionadas con el culto del Templo) y cierto lenguaje especializado: compartían un modo de hablar y de pensar, a pesar de sus diferencias[278]. Esto quiere decir, entre otras cosas, que aunque la centralidad del Templo tendía a eclipsar otras cuestiones, también se puede hablar de un papel relevante de la Torá antes de la destrucción del Templo, y no solo como sustituta de este tras el año 70. Collins centra su estudio en la época del Segundo Templo más que del judaísmo rabínico, pero nos interesa su punto de vista respecto al papel que la ley y la Torá tenían en la época anterior a la destrucción: según Collins, los rollos de Qumrán confirman la centralidad de la Torá durante la época del Segundo Templo en tanto que la idea de unas escrituras reescritas (en el sentido de reinterpretadas) no es originaria del judaísmo rabínico[279]. Hezser también se une a esta idea de que el judaísmo rabínico no es un fenómeno completamente nuevo, sino que está enraizado en la práctica y en el énfasis general del estudio e interpretación de la Torá entre ciertos círculos anteriores al año 70[280]. De hecho, según Hezser, el recelo que encontramos en las fuentes rabínicas ante el sectarismo del pasado y su insistencia por ensalzar la unidad no son sino la impresión que querían crear los editores rabínicos, para que el judaísmo rabínico se entendiera como una entidad nueva y uniforme, engarzada con un pasado glorioso[281].

La visión de Schwartz se aleja ligeramente de la de Cohen en tanto que subraya las coordenadas comunes y la construcción de una identidad simbólica frente al imperialismo. Su tesis principal es que tras las grandes revueltas judías y el

[277] COHEN, «The Significance of Yavneh», págs. 28ss.
[278] SCHWARTZ, *Imperialism*, pág. 92.
[279] COLLINS, «The Transformation».
[280] HEZSER, *The Social Structure*, págs. 55ss.
[281] HEZSER, *The Social Structure*, pág. 65.

recrudecimiento del imperialismo romano asistimos a la desintegración de la sociedad judía del Segundo Templo. En este contexto socio histórico el núcleo de la ideología del judaísmo es conservada (alterada pero aun reconocible) por ciertos grupos que podríamos llamar rabínicos, pero que no alcanzan reconocimiento sino como opción cultural radicalmente diferente a la greco-romana. Progresivamente, y sobre todo como consecuencia de la cristianización del imperio romano, el judaísmo rabínico ira configurándose como una voz alta y clara, pero no será hasta finales del siglo IV cuando asistamos a este fenómeno[282]. Cohen también propone que el judaísmo rabínico debió ser un grupo aislado dentro de la sociedad palestina judía del siglo II, que vivió una fuerte tensión entre su ideología y la realidad social dominante, hasta que finalmente se instauró como una de las tendencias principales[283].

Si bien es cierto que Schwartz hace un análisis acertado de la continuidad de la identidad judía como construcción simbólica frente a lo foráneo, y que plantea una consolidación muy progresiva y plausible del judaísmo rabínico, nos parece que sigue peligrosamente cerca de la visión tradicional en cuanto a la univocidad del pensamiento judío antes y después de la destrucción del Templo. La visión tradicional, que muestra el judaísmo rabínico como un bloque ideológico e institucional, oculta lo que en opinión de Cohen es una de las mayores aportaciones a la historia del judaísmo: la creación de una sociedad que tolera las disputas[284]. Si hay algo que llama la atención al lector moderno cuando se acerca a la literatura rabínica es precisamente esa convivencia de opiniones en una disputa no resuelta, incluso podríamos decir que resulta exasperante. Sin duda es en este pluralismo, en esta diversidad, donde queremos poner el acento a la hora de acercarnos a la literatura rabínica y sus métodos interpretativos, como uno de sus rasgos más genuinos.

Otra de las concepciones tradicionales del surgimiento del judaísmo rabínico es la idea de que el Templo es sustituido por la institución sinagogal tras el año 70, entendiendo por esta tanto el recinto como el tipo de liturgia que le es propio. Las evidencias arqueológicas que postulan la existencia de sinagogas antes de la destrucción

[282] SCHWARTZ, *Imperialism*, págs. 103ss.
[283] S. J. D. COHEN, «The Rabbi in Second-Century Jewish Society». En W. HORBURY et. al. (eds.) *The Cambridge History of Judaism* (Cambridge: Cambridge University Press, 1999), págs. 922-990.
[284] «The standard view [of Yavneh] obscures the major contribution of Yavneh to Jewish history: the creation of a society which tolerates disputes without producing sects. For the first time Jews agreed to disagree», COHEN, «The Significance of Yavneh», pág. 28.

del Templo[285] hacen que esta idea preconcebida se tambalee, puesto que el origen de la sinagoga antecede a los rabinos en varios siglos. Con el paso del tiempo, la sinagoga acabará siendo el escenario de la liturgia del judaísmo rabínico, y es cierto que hay alguna que otra ley de este primer periodo que se refiere al rezo y a la sinagoga[286], pero sin embargo sinagoga y judaísmo rabínico no están unidos desde el origen. Hezser, desde su análisis de la estructura interna del movimiento rabínico, subraya que las sinagogas en el siglo II eran más una institución comunal que rabínica en sentido propio[287], y que la relación de los rabinos con la sinagoga no es demasiado uniforme durante la antigüedad tardía, haciéndose eco de Levine[288]. Schwartz, por su parte, sitúa temporalmente la consolidación de la institución sinagogal rabínica en el siglo IV, como consecuencia de un proceso generalizado de cristianización que influyó a los judíos, y del que seguramente tomaron los conceptos de *comunidad* y *synagogué*[289].

Junto con la sinagoga, se suele nombrar otra institución que tradicionalmente ha sido considerada como propia del judaísmo rabínico desde el siglo II: las academias en las que se desarrolla el estudio de la Torá que, según la visión tradicional, supuestamente sustituye al culto sacrificial en el Templo. Son varios los autores[290] que coinciden en que no se puede hablar de academias como institución estable durante este periodo. Según Jeffrey L. Rubenstein[291], hay que esperar hasta mediados del siglo V para asistir en Babilonia al nacimiento de las academias rabínicas como tales: las referencias anteriores a esa época a *bet midraš* o *ješivah* seguramente apunten a un sentido originario de «sesión» dentro de un ámbito jurídico, algo así como sesiones de tribunal abiertas donde los estudiantes recibían instrucción práctica[292]. Por tanto, la institución básica de

[285] D. BINDER, *Into the Temple Courts: The Place of the Synagogue in the Second Temple Period* (Atlanta: Society of Biblical Literature, 1999); G. HÜTTENMEISTER y H. BLOEDHORN, «The Synagogue». En HORBURY et. al. (eds.), *The Cambridge History of Judaism*; L. LEVINE, *Ancient Synagogue: The First Thousand Years* (New Haven: Yale University Press, 2005); L. LEVINE (ed.) *Ancient Synagogues Revealed* (Jerusalén: Israel Exploration Society, 1981).
[286] Cf. COHEN, «The Rabbi».
[287] HEZSER, *The Social Structure*, págs. 214ss.
[288] Cf. LEVINE, *Ancient Synagogue*.
[289] SCHWARTZ, *Imperialism*, págs. 179ss.
[290] COHEN, «The Rabbi»; J. L. RUBENSTEIN, «The Rise of Babylonian Rabbinic Academy: A Reexamination of the Talmudic Evidence». *Jewish Studies Internet Journal* 1 (2022): 55-68; STRACK y STEMBERGER, *Introducción*; A. SIVERSTEV, *Households, Sects and the Origins of Rabbinic Judaism*, (Leiden: Brill, 2005); entre otros.
[291] RUBENSTEIN, «The Rise».
[292] Cf. STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, pág. 40.

enseñanza rabínica durante el siglo II debió ser la de los círculos de estudio, mucho más flexibles e inestables que lo que entendemos por «academia».

No es descabellado pensar en una evolución que partiera de la estructura social familiar, es decir, que hubiera un desarrollo progresivo desde las estructuras sociales ya establecidas hacia la consolidación de los nuevos modos rabínicos. Tal es la propuesta de Alexei M. Siverstev[293], destacando la importancia de un sistema basado en la estructura familiar que deja su impronta en el desarrollo de la identidad religiosa del judaísmo en este momento crucial de su historia: en una época de convulsiones y cambios de los más variados tipos, las instituciones evolucionan hacia modos más universalistas y abstractos (propios, según Siverstev, de la influencia helenística[294]) que se concretan en fenómenos como el auge de los círculos de estudio. Siverstev, por tanto, ve en los círculos de estudio una transición que parte de la base familiar y la estructuración del hogar, de modo que el valor de la familia queda como remanente bajo una fuerte y omniabarcante «rabinización» de la existencia cotidiana – que, en nuestra opinión, tuvo que ser mucho más progresiva de lo que lo propone Siverstev –.

Por último, nos queda acercarnos a la idea de que el rabino sustituye al sacerdote del Templo. Cohen desarrolla un detallado estudio en torno a la figura del rabino durante el siglo II[295] y concluye que esta sustitución del sacerdote por el rabino es cuanto menos dudosa, puesto que los sacerdotes seguían existiendo, y además revestidos de la autoridad que les correspondía por ser – más precisamente, por haber sido – la élite del Templo. Los rabinos, por lo tanto, debieron tener una autoridad enormemente limitada durante el siglo II, punto en el que también coinciden Schwartz y Hezser. Schwartz, como hemos visto, mantiene la postura de que la presión del imperialismo grecorromano y la posterior cristianización del imperio fomentaron una consolidación del judaísmo rabínico como reacción a la cultura dominante, como una alternativa coherente que, sin embargo, no se consolida hasta el siglo IV[296]. Coincide con Cohen[297] también al concluir que la poca

[293] SIVERSTEV, *Households*.
[294] Existe una línea de investigación muy sólida basada en la influencia del helenismo en los elementos básicos del judaísmo rabínico, liderada principalmente por S. Libermann y D. Daube, que Siverstev claramente sigue. Nos referimos aquí a las observaciones que este autor hace sobre el sustrato familiar, en tanto que pervivencia y transformación de las instituciones sociales, que puede observarse en la relación de los rabinos con sus discípulos y en la configuración de los círculos de estudio, sin por ello posicionarnos en esta línea de investigación de la influencia helenística.
[295] COHEN, «The Rabbi».
[296] SCHWARTZ, *Imperialism,* págs. 113ss.
[297] COHEN, «The Rabbi», págs. 928ss.

influencia que tuvieran los círculos rabínicos durante el siglo II tuvo que ser ejercida en el ámbito rural, y que no es hasta el siglo III cuando comienzan a moverse del campo a la ciudad[298].

Hezser, por su parte, comienza por analizar el uso del título *rabbi*[299]. Llama la atención que el título no aparezca en las fuentes no rabínicas; su uso durante el siglo II es bastante ambiguo, y generalmente en referencia a los maestros de la Torá, como es el caso en los padres apostólicos y los padres de la iglesia[300]. Como ya hemos apuntado, tenemos que tener en consideración que las fuentes rabínicas deben ser tratadas con muchas reservas como fuente histórica. Además, es complicado tanto datar las obras rabínicas como diferenciar a qué estrato de redacción pertenece cada dato histórico que podamos – o creamos poder – entresacar. Este silencio y ambigüedad de las fuentes no rabínicas respecto a la figura del rabino hace sospechar que Cohen está en lo cierto al afirmar que el rabinato no debía ser una institución completamente asentada durante el siglo II[301]. Es una postura bastante plausible si tenemos en cuenta todo lo que hemos dicho hasta ahora sobre la configuración y consolidación progresiva del judaísmo rabínico. Otra cosa diferente es que las fuentes rabínicas se esfuercen en subrayar la continuidad con el pasado a través de una cadena de tradición que conduce hasta el mismísimo Moisés. Tendremos ocasión de analizar este rasgo en las líneas siguientes como uno de los principios básicos del movimiento rabínico. Pero la cuestión es, como apunta Hezser[302], que esta no es sino la imagen oficial que el judaísmo rabínico quiere dar de sí mismo como medio de legitimación.

En cualquier caso, lo que sí afirma Hezser con firmeza[303], citando a William S. Green[304], es que la perspectiva biográfica con la que se ha intentado abordar el movimiento rabínico, centrada en las figuras históricas de los rabinos, es una imposibilidad en sí misma: las atribuciones no son fiables, y el contenido y las formas de

[298] S. SCHWARTZ, *Imperialism*, págs. 120ss.
[299] C. HEZSER, *The Social Structure,* págs. 54-62. Ver también S. J. D. COHEN, «Epigraphical Rabbis», en *Jewish Quarterly Review* 72 (1981-1982): 1-17.
[300] C. HEZSER, *The Social Structure,* pág. 111
[301] S. D. COHEN, «The Rabbi in Second-Century Jewish Society», pág. 971.
[302] C. HEZSER, *The Social Structure*, págs. 68ss.
[303] C. HEZSER, *The Social Structure*, págs. 10ss
[304] W. S. GREEN, «"What's in a Name" – The Problematic of Rabbinic "Biography"». *Approaches to Ancient Judaism* 1 (1978): 77-96; *Idem*, «Context and Meaning in Rabbinic "Biography"». *Approaches to Ancient Judaism* 2 (1980): 97-111.

las tradiciones tempranas no son recuperables. Martín Contreras y Miralles Maciá[305] señalan la cuestión biográfica, y, más concretamente, la atribución de ciertos dichos a determinados nombres de rabinos, como uno de los puntos más cuestionados del estudio de estos textos, teniendo en cuenta los errores en la transmisión de los nombres, la atribución de los mismos dichos u opiniones a diferentes rabinos según el documento que se consulte, y el uso paradigmático de las historias sobre los rabinos[306]. Adoptaremos en este punto una postura cauta e intentaremos mantenerla a lo largo de todo el trabajo, para no caer en el uso acrítico de las fuentes rabínicas del que con tanto ahínco nos previenen ciertos autores.

En líneas generales podemos decir que la tensión entre las nuevas ideologías emergentes y las estructuras sociales establecidas tuvo que ser bastante acusada durante el siglo II. Después de este acercamiento introductorio, el surgimiento del judaísmo rabínico se nos muestra como un ascenso mucho más progresivo de lo que tradicionalmente se ha querido hacer ver: se trata de una alternativa que iba consolidándose progresivamente, mientras pujaba entre otras por imponerse tras los traumáticos acontecimientos del año 70.

Algunos principios básicos del movimiento rabínico[307]

Tal y como ha quedado establecido en la sección anterior, en el presente trabajo tomamos como punto de partida la tesis de que el judaísmo rabínico ni es el sustituto inmediato de la sociedad judía del Segundo Templo ni constituye un bloque ideológico e institucional uniforme hasta, por lo menos, el siglo IV E. C. Sin embargo, podemos hablar de algunos principios básicos que definen sincrónicamente este nuevo estilo que va estableciéndose cada vez con más firmeza en la sociedad judía. Será interesante comenzar considerando la periodización tradicional del movimiento: el judaísmo rabínico clásico se sitúa temporalmente[308] entre finales del siglo I de nuestra era (el hito es la ya

[305] MARTÍN CONTRERAS y L. MIRALLES MACIÁ, «Interdisciplinary Perspectives».
[306] Martín Contreras y Miralles Maciá remiten a: GREEN, «"What's in a Name"»; D. KRAEMER, «On the Reliability of Attributions in the Babylonian Talmud». *Hebrew Union College Annual* 60 (1989): 175-190; J. NEUSNER, «Evaluating the Attributions of Sayings to Named Sages in Rabbinic Literature». *Journal of Jewish Studies* 26:1 (1995): 93-111; S. STERN, «Attributions and Authorship int he Bablylonian Talmud». *Journal of Jewish Studies* (1994): 28-51; *idem.* «The Concept of Authorship in the Babylonian Talmud». *Journal of Jewish Studies* (1995): 183-195.
[307] Para presentar esquemáticamente los principios básicos del judaísmo rabínico seguiremos la obra clásica de STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, introduciendo donde consideremos oportuno planteamientos que supongan una novedad relevante para la perspectiva de este trabajo.
[308] Cf. STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, págs. 30ss.

mencionada destrucción del Segundo Templo en el año 70) hasta aproximadamente mediados del siglo XI, cuando los últimos coletazos rabínicos clásicos que habían sobrevivido en Babilonia comienzan a decaer. Palestina y Babilonia serán los dos centros principales del judaísmo rabínico, siendo Palestina el escenario de la consolidación y Babilonia la continuadora. En Babilonia precisamente se fundan algunas de las academias más renombradas, como Sura y Pumbedita. Babilonia va cobrando importancia a lo largo de los siglos hasta llegar incluso a adelantar a Palestina: desde el siglo VIII se observa una clara preeminencia del judaísmo babilónico frente al palestinense[309].

Durante nada menos que diez siglos el judaísmo rabínico se esfuerza en conservar y transmitir su tradición, engarzándola con un pasado anterior a la destrucción del Templo que nos presentan de un modo casi mitológico y como legitimación de su autenticidad. El fortalecimiento constante del lazo que une su presente con el pasado, esa tradición atesorada, es uno de los elementos centrales del judaísmo rabínico. Según las fuentes[310], esta tradición se va tejiendo a través de diferentes etapas, durante las cuales se va gestando un vasto corpus literario que continúa indagando en la correcta interpretación de la revelación divina. El interés no se centra solo en transmitir la tradición, sino también en preservar la historia de esa transmisión como parte esencial de la misma. En este sentido, no será casual la correspondencia entre esta concepción y el auge de los círculos de estudio y, posteriormente, las academias, puesto que la enseñanza tiene un papel fundamental en esta transmisión.

Esas etapas sucesivas que van conformando el entramado de la tradición han sido identificadas por las propias fuentes rabínicas tardías como sigue[311]: (i) la época de los Tannaim, desde comienzos de nuestra era hasta comienzos del siglo III (ar. *tanna*, heb. *šanah*, «repetir», «transmitir»); (ii) la época de los Amoraim, hasta el año 500 aproximadamente (heb. *'amar*, «decir», «contar»); (iii) la época de los Saboraim, hasta principios del siglo VII (heb. *sabar*, «explicar»); y (iv) la época de los Geonim o los Gaones, hasta el siglo XI (*gaón* es el título que ostentaban los jefes de las academias babilónicas). Queda claro que repetir, transmitir, contar y explicar son conceptos básicos

[309] Cf. STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, págs. 40ss. He omitido conscientemente en esta breve panorámica las referencias a posturas tradicionales que hemos descartado en las páginas anteriores, tales como la pervivencia del patriarcado y el sanedrín tras la destrucción del Templo como las instituciones centrales del judaísmo rabínico.
[310] Siguiendo a STRACK y STEMBERGER (*Introducción*), las fuentes principales para esta cuestión se encuentran en el *Iggeret Rab Serira Gaon* y el *Seder Tannaim wa-Amoraim*.
[311] STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, pág. 36.

para la mentalidad rabínica. Esta enumeración de verbos demarcará las líneas principales de sus métodos de enseñanza y aprendizaje. No en vano son los términos que eligen las mismas fuentes rabínicas para denominar las etapas de transmisión de su tradición.

A finales del siglo XX, sin embargo, ve la luz una nueva teoría que revoluciona tanto la periodización de la época del judaísmo rabínico clásico como el análisis documental de su producción literaria: se trata del trabajo de David W. Halivni[312] que, a finales de los años 70, propone una periodización diferente insertando entre amoraitas y saboraitas un nuevo periodo en el que vivieron ciertos sabios anónimos a los que Halivni llama *stammaim.* Este periodo se extendería desde mediados del siglo V hasta el siglo VII, desplazando en el tiempo las etapas posteriores. Basándose en evidencias obtenidas del estudio documental del Talmud, esgrime sus argumentos contra la teoría del cierre de la redacción del Talmud de Babilonia a mediados del siglo V y propone una fecha mucho más tardía: mediados del siglo VII. Según Halivni, estos sabios anónimos son los que dan la forma final al Talmud, actuando como los verdaderos y últimos redactores y editores del mismo. Esta teoría introduce interesantes novedades en el campo del estudio documental que no están directamente relacionadas con el presente trabajo, pero que no podían dejar de mencionarse en esta introducción. No obstante, en lo que a nosotros respecta, lo interesante es subrayar que el movimiento rabínico se esfuerza explícitamente en conservar y preservar la cadena de transmisión de su atesorada tradición, aunque no mencione a esos sabios anónimos cuya mano Halivni cree ver en los estratos más tardíos del Talmud.

Este supuesto interés histórico por conservar la cadena de transmisión de la tradición recoge una de las visiones básicas del judaísmo rabínico: en palabras de Stemberger, «el pensamiento rabínico no concibe la evolución histórica como una sucesión de innovaciones constantes, sino como un redescubrimiento progresivo de los orígenes»[313]. Stemberger acierta a recoger en su observación todo el calado hermenéutico esencial que caracteriza al judaísmo rabínico, consciente de que vive inmerso en una tradición que fluye, al mismo tiempo que necesita actualizar constantemente sus posibilidades de aplicación y el alcance de sus significados. Esta actitud hermenéutica es

[312] D. W. HALIVNI, *The Formation of the Babylonian Talmud* (Oxford: Oxford University Press, 2013).
[313] G. STEMBERGER, *El judaísmo clásico: cultura e historia del periodo rabínico* (Madrid: Trotta, 2011), pág. 127.

la característica fundamental que impregna toda institución, costumbre, producción literaria o material que sale del seno del judaísmo rabínico.

¿Cuáles son esos orígenes que se transmiten y redescubren progresivamente en la historia? Volviendo a la lectura histórico-política tradicional, cabría esperar que el elemento fundacional fuera la destrucción del Templo en el año 70. Sin embargo, no es así: el evento fundacional del judaísmo rabínico es la revelación del Sinaí, la entrega divina de la Ley. Este preciso momento es el que el judaísmo rabínico fija como punto de partida de su cadena de transmisión. El elemento legitimador en este evento fundacional es su carácter de *revelación divina*: la tesis teológica fundamental es que la ley ha sido entregada por Dios y que ha de ser transmitida fielmente[314]. La preservación de la vinculación con el origen se cimienta, por tanto, en esta tesis teológica, que otorga un papel fundamental a un elemento inagotable: la *ley* (heb. *halaja*).

La centralidad de la ley es otra cara de la misma actitud hermenéutica. Cualquier sistema legal contiene en sí mismo la necesidad constante de actualización de su significado para su aplicación efectiva, a la que se llega a través de la interpretación[315]. La clave para el judaísmo rabínico está en que la revelación se mantiene en flujo constante gracias a la interpretación de la ley. De hecho, son varios los autores que opinan que la centralidad de la ley no es un fenómeno exclusivo del judaísmo rabínico, como sustituta de la centralidad del Templo, sino que viene de atrás: ya hemos comentado cómo Collins considera que los rollos de Qumrán confirman que la escritura reescrita y la centralidad de la Torá no son novedad de la época posterior a la destrucción del Templo[316]. Vered Noam va más allá y habla de Qumrán como una estación de paso entre la Biblia y la Misná[317]. Tanto Collins como Noam coinciden en que, si bien no hay novedad en la centralidad de la Torá, sí que se aprecia un giro hacia intereses más legalísticos o halájicos. Noam habla de una nueva cultura judía después de la destrucción del año 70, más diversa y completamente diferente a la cultura bíblica y posbíblica. Toma como ejemplo las leyes de pureza e impureza para comparar el giro que experimenta la centralidad de la Torá entre Qumrán y los tannaítas: frente a la simplicidad de Qumrán, que deriva de un modo natural sus leyes del texto bíblico, los tannaítas muestran una

[314] STEMBERGER, *El judaísmo clásico*, pág. 127.
[315] Cf. GADAMER, *Verdad y Método*, págs. 396ss.
[316] Cf. COLLINS, «The Transformation».
[317] Cf. V. NOAM, «The Emergence of Rabbinic Culture from the Perspective of Qumrán». *Journal of Ancient Judaism* 6/2 (2015): 253-274.

mayor complejidad en sus desarrollos legalísticos, que son más innovadores, sorprendentes y atrevidos; en cierto sentido, suponen un paso ulterior[318].

La reconstrucción de la evolución del legalismo a través de los distintos periodos del judaísmo rabínico clásico ha sido tema de estudio de varios autores[319]. Daniel R. Schwartz, por ejemplo, señala cómo esta flexibilidad respecto al texto bíblico de que hacen gala los tannaítas, que también señala Noam, contrasta con la legislación más estricta y atada al texto bíblico de sus sucesores, los amoraítas[320]. Como apunta Natalie Dohrmann[321], el corpus tannaíta es más flexible porque se encuentra en un momento de ruptura respecto de los referentes anteriores y la literatura contemporánea; sin embargo, amoraítas y sucesores se ven ya inmersos en una cadena de tradición en la que los maestros anteriores (tannaítas) deben ser reverenciados.

Sin necesidad de entrar en el detalle, lo que resulta claro es que se observa un cambio cualitativo importante, una transformación de la Torá, un giro hacia la ley. Collins llama la atención sobre el hecho de que ninguno de los códigos legales del oriente próximo antiguo es prescriptivo, sino que recurrentemente apelan a la autoridad última del rey[322]. A pesar de surgir en ese mismo contexto, la ley bíblica se aleja de esa tendencia para pasar a ser comprendida en un sentido prescriptivo. Para Collins, ese momento se encuentra en el periodo helenístico: la imagen que nos ha llegado de los reyes hasmoneos no se caracteriza precisamente por su piedad, pero sí que parece que, al sentir amenazadas sus costumbres ante los desplantes de Antíoco IV Epifanes, utilizan su adherencia a las leyes ancestrales como un modo de reforzar su identidad. En este punto la adherencia a la ley como marca identitaria y diferenciadora[323] abre una vía para el debate halájico y la observancia de la misma. James A. Sanders también considera que la época helenística

[318] NOAM, «The Emergence».
[319] Cf. M. CHERNICK, «Subversive Aggadah: The Demonition of Imagination and Narrative in the History of Halakhic Development». *University of Toronto Journal of Jewish Studies* vol. 4 (2013): 1-19; N. B. DOHRMANN, «Means and End(ing)s: Nomos versus Narratives in Early Rabbinic Exegesis». *Critical Analysis of Law* 3/1 (2016); J. GOLDIN, «The Freedom and Restraint of Haggadah». En B. L. Eichler y J. H. TIGAY (eds.), *Studies in Midrash and Related Literature* (Filadelfia: The Jewish Publication Society, 1988), págs. 57-76; NOAM, «The Emergence»; T. NOVICK, «Tradition and Truth: The Ethics of Lawmaking in Tannaitic Literature». *Jewish Quarterly Review* vol. 100, nº 2 (2010): 223-243; D. R. SCHWARTZ, «Rabbinic Law between Biblical Logical and Biblical Text: The Pitfalls of Exodus 21:33-34». *Harvard Theological Review* 107:3 (2014): 314-339; A. YADIN, «Resistance to Midrash? Midrash and *Halakha* in the Halakhic Midrashim», en C. BAKHOS, *Current Trends in the Study of Midrash* (Boston: Brill, 2006).
[320] SCHWARTZ, «Rabbinic Law».
[321] DOHRMANN, «Means and End(ing)s».
[322] COLLINS, «The Transformation».
[323] Cf. SCHWARTZ, *Imperialism*, pág. 59ss.

fue un momento decisivo para la gestación de este judaísmo rabínico de corte marcadamente legalista, pero por motivos diferentes a los de Collins[324]: en un momento en el que el texto bíblico ya había adquirido una considerable estabilidad, el judaísmo se enfrenta a un choque cultural ante el cual tiene que reaccionar; se encuentran ante nuevos problemas que no se contemplan en las leyes de la Torá y, por otra parte, hay muchas leyes bíblicas que aparentemente ya no son relevantes para la nueva realidad social.

Ante la acuciante necesidad de adaptación a los nuevos tiempos sin renunciar al texto sagrado, comienza a desarrollarse una nueva habilidad para flexibilizar los contextos bíblicos, construir otros nuevos y extraer de ellos significados actualizados: el texto estable se vuelve adaptable a cualquier situación que pueda surgir. El rabino pone en práctica unas técnicas de interpretación que permiten dar vida a la tradición, hacerla fluir a la vez que permanece. Dohrmann insiste en que es la ley la que funciona como clave de esta transformación[325]: en un momento de tensión y ruptura, el hecho de poner el foco en el material legalístico provoca la fragmentación y disrupción de las narrativas bíblicas, de modo que el contexto y las unidades léxicas se vuelven elásticas, flexibles, abiertas a nuevas asociaciones y significados; este desmontaje y remontaje permite que aflore la pluralidad de significados de los textos bíblicos. La ley se revela como la estructura profunda de la creación divina, desvelada gracias a estos nuevos hábitos de pensamiento y lectura[326] que el movimiento rabínico convierte en cotidianos. El paso de una cultura principalmente narrativa a una legalística será un elemento fundamental para el surgimiento de este nuevo estilo rabínico de trato con sus textos sagrados.

Este creciente interés legal que conduce hacia una concepción de la Torá como ley sagrada – dejando atrás la concepción de historia sagrada – provoca que entre en juego el segundo elemento de la dicotomía esencial del judaísmo rabínico: la Torá oral. La peculiaridad de la dicotomía ley escrita/ley oral dentro del judaísmo rabínico radica en que ambas están revestidas de la autoridad divina que les confiere la revelación, pero mientras una es fija e inmutable (la ley o Torá escrita) la otra fluye al ritmo de la historia (ley o Torá oral). Sanders lo explica como la coexistencia de dos diferentes ideas sobre la

[324] J. A. SANDERS, «Text and Canon: Concepts and Method». *Journal of Biblical Literature* 98 (1979), pág. 24.
[325] DOHRMANN, «Means and End(ing)s».
[326] Cuando hablamos de «lectura» en contexto rabínico no nos referimos a la concepción moderna (el acto silencioso de identificación visual de palabras y frases), sino a una lectura en voz alta, habitualmente como parte de un acto público. Cf. C. HEZSER, «Bookish Circles? The Use of Written Texts in Rabbinic Oral Culture?». *Temas Medievales* 25 (2017), pág. 76.

palabra divina[327]: la palabra viva en la Torá escrita, y las tradiciones que están empezando a asentarse en el siglo II E.C., pero que aún necesitan ser adaptadas, la Torá oral. En pocas palabras, y parafraseando a Stemberger, se podría decir que la Torá escrita es ese origen que se va desvelando, redescubriendo progresivamente a través de la Torá oral.

En primer lugar, centremos la atención sobre esa Torá escrita de significados inagotables que hay que ir desvelando progresivamente. Pero ¿qué es exactamente la Torá? *Torá* (escrita) hace referencia a la compilación canónica del llamado Pentateuco (los libros de Génesis, Éxodo, Números, Levítico y Deuteronomio). La denominada Biblia Hebrea incluye, además de la Torá, los libros de los profetas (Josué, Jueces, Samuel 1 y 2, Reyes 1 y 2, Isaías, Jeremías, Ezequiel y los doce profetas menores) y los denominados *Escritos* (Salmos, Proverbios, Job, Cantar de los Cantares, Ruth, Lamentaciones, Qohelet o Eclesiastés, Esther, Daniel, Ezra-Nehemías y Crónicas 1 y 2). La Biblia Hebrea es denominada *Tanak*, haciendo uso de un acrónimo – muy del gusto rabínico – que responde a «Torá/*Ne'biim* (profetas)/*Ketubim* (escritos)». La historia de las tendencias en el estudio de la Biblia Hebrea desde el siglo XIX hasta nuestros días merecería un capítulo aparte[328]. Para nuestro cometido, baste señalar que la idea de que ya durante la época del Segundo Templo había grupos sectarios que empezaron a centrar su atención en el estudio de las escrituras sagradas está ampliamente aceptada entre los estudiosos. El hecho de que el primer judaísmo rabínico decidiera citar o no citar ciertas obras entre las muchas que conformaban la literatura de la época del Segundo Templo fue un factor decisivo para la preservación (canonización) u olvido de aquellos volúmenes. En opinión de Dohrmann, fueron los tannaítas los que *crearon* la autoridad canónica[329]. A pesar de que dentro de la vasta producción de la época del Segundo Templo hubo obras que se quedaron fuera del canon, no puede hablarse de una tendencia exclusivista, pues, como señalábamos más arriba, si algo caracteriza al judaísmo rabínico no es su uniformidad, sino su diversidad y pluralidad[330].

En cualquier caso, la cuestión fundamental para nosotros no es tanto las obras que entran en el canon sino el celo con el que los rabinos preservan cada detalle del *texto* bíblico: se trata de un texto sagrado recibido por revelación directamente de Dios, en él

[327] SANDERS, «Text and Canon», pág. 22.
[328] Sirva como referencia introductoria J. J. COLLINS, *A Short Introduction to the Hebrew Bible* (Mineápolis: Fortress Press, 2007).
[329] Cf. DOHRMANN, «Means and End(ing)s».
[330] COHEN, «The Significance of Yavneh», pág. 42ss.

no sobra ni un punto ni una coma, cualquier presunto error en el texto es en realidad la amenaza de un estudio insuficiente[331], y lo que para nosotros son contradicciones y discrepancias representan para los rabinos posibilidades latentes de nuevos significados aún por descubrir[332]. Si hasta la destrucción del Segundo Templo una de las principales características definitorias del judaísmo había sido su historia sagrada, ahora se observa un importante salto hacia el concepto de *texto sagrado*: en palabras de Sanders, las escrituras experimentan un cambio ontológico en el que dejan de ser la narración de la intervención de Dios en la historia para pasar a ser sagradas en sí mismas[333]. Y no solo eso, sino que dejan de ser entendidas como narración para pasar a ser ley escrita. Desde el punto de vista de la historia del texto bíblico, el texto canónico del judaísmo rabínico (el conocido como texto masorético) no es sino la culminación de un largo y complejo proceso en el que entran en juego muchos factores. Está ampliamente aceptado entre los especialistas que se dio un proceso de estabilización progresiva en torno al cambio de era, desde un estadio en el que había una mayor fluidez textual y variedad de versiones hasta alcanzar la versión fija del texto masorético[334]. Martín Contreras y Miralles Maciá subrayan otra cuestión candente muy relevante en este punto, la denominada «cuestión gramatical»[335]: se trata de esclarecer si los rabinos se aproximaron al texto bíblico desde un punto de vista gramatical, y si este pudo ser un hecho determinante en la fijación y estandarización del texto, sin caer en la tentación de concebir la literatura rabínica y las concepciones rabínicas sobre el lenguaje y su estudio como un todo unificado a lo largo de un milenio. Las autoras concluyen que aunque los rabinos no tuvieran un lenguaje gramatical específico (hasta que lo tomaron de los gramáticos árabes), sí que parecían ser conscientes de los fenómenos lingüísticos[336].

Considerando la tensión en el seno de la cual surge el judaísmo rabínico, el celo por preservar el texto bíblico no debió ser tarea fácil: los principios del movimiento se desarrollan, como hemos visto, en una época de cambios, en la que surgen nuevos problemas no contemplados por los textos sagrados, al mismo tiempo que algunas de sus

[331] Cf. STEMBERGER, *El judaísmo clásico.*
[332] Cf. SANDERS, «Text and Canon», pág. 27.
[333] SANDERS, «Text and Canon», págs. 22 y ss.
[334] Evidentemente, se podría profundizar en el tema de la fijación del texto masorético y el estado de la cuestión actual, pero he considerado que no es este el lugar para extenderse sobre ello.
[335] MARTIN CONTRERAS y MIRALLES MACIA, «Interdisciplinary Perspectives».
[336] Cf. A. DOTAN, «De la massora à la grammaire: les débuts de la pensé grammaticale dans l´hébreu». *Journal Asiatique* 278 (1990): 13-30; G. STEMBERGER, «Hebräisch als ideale Sprache – Konsequenzen für die Hermeneutik». *Judaica Minora I: Biblische Traditionen im rabbinischen Judentum* (Tubinga: Mohr Siebeck, 2010).

leyes empiezan a resultar irrelevantes. Teniendo en cuenta la peculiaridad hermenéutica de cualquier sistema legal (la necesidad de actualización), se hace imprescindible para los rabinos el desarrollo de un sistema hermenéutico que permita que el texto estable se vuelva adaptable a los nuevos tiempos, sin mover ni un punto ni una coma de mismo. Para legitimar este sistema hermenéutico, se insiste en la idea de que tanto Torá escrita como Torá oral se ha transmitido fielmente desde la revelación del Sinaí hasta la época del intérprete[337]. Hasta tal punto ha cambiado el panorama que incluso podemos leer un pasaje del Talmud de Babilonia en el que la voz divina queda relegada a un segundo plano frente a la autoridad del texto y su interpretación:

> Ese día el rabí Eliezer presentó todos los argumentos del mundo, pero no fueron aceptados. Les dijo: Que pruebe este algarrobo si la jurisprudencia coincide conmigo. El algarrobo se apartó a cien codos de su sitio. Otros dicen, a cuatrocientos codos. Le contestaron: No se puede presentar un algarrobo como prueba. Volvió a decir él: Que pruebe este canal si la jurisprudencia coincide conmigo. Y el agua del canal comenzó a correr hacia atrás. Pero ellos replicaron: No se puede presentar como prueba el agua de un canal. Insistió él nuevamente: Que las paredes de la escuela prueben si la jurisprudencia coincide conmigo. Y las paredes se inclinaron [como] para caerse. Aquí el rabí Ioshúa les reprochó diciendo: ¡Ustedes no tienen por qué intervenir cuando los eruditos discuten la jurisprudencia! Y no se cayeron, en atención al rabí Ioshúa, pero tampoco recobraron su posición vertical, en atención al rabí Eliezer. Todavía están inclinadas. Volvió a decir [el rabí Eliezer]: ¡Que pruebe el cielo si la jurisprudencia coincide conmigo! Y entonces se oyó un eco celestial que gritó: ¿Por qué discuten con el rabí Eliezer? ¿No ven que en todas las cosas la jurisprudencia coincide con él? Pero el rabí Ioshúa se levantó y exclamó: *¡No está en el cielo!* (Deut. 30, 12). - ¿Qué quiso decir con eso de *No está en el cielo*? – Dijo el rabí Ieremía: Que la Tora ya fue dada en el monte Sinaí; no prestamos atención a los ecos del cielo, porque [tú, Dios,] ya escribiste en la Tora en el monte Sinaí: *…seguirás a la mayoría…* (Ex. 23, 2) – El rabí Natán encontró a Elías y le preguntó: ¿Qué hizo en aquella hora el Santo, bendito sea? – Respondió [Elías]: Sonrió y dijo: "Mis hijos me derrotaron, mis hijos me derrotaron"[338].

[337] La cadena de transmisión se describe, por ejemplo, en el tratado *Abot* del Talmud y en *Abot de Rabbí Natán.*

[338] *Talmud de Babilonia*, Tratado Baba Metsía 59b (A. J. WEISS (ed.). Buenos Aires: Acervo Cultural, 1964).

La Torá oral, por tanto, posee un estatus idéntico al de la Torá escrita y no es inferior a aquella en ningún punto, como decíamos más arriba. La relación entre ambas es claramente dialéctica y se basa en los presupuestos que venimos mencionando, y que no son otra cosa que el núcleo de la experiencia hermenéutica que definíamos en las primeras páginas de este trabajo: se preserva el texto (se respeta la pretensión de verdad), al mismo tiempo que se actualiza su significado. Más allá de la legitimación rabínica de la Torá oral a través de la revelación, hay autores que la entienden como continuadora de una tradición de desvelamiento de la revelación que se remonta a la época de la profecía, o incluso a los mensajeros de Dios que aparecen en las narraciones patriarcales[339]. Algunas de estas teorías amplían el contexto de la tradición de desvelamiento (que en el judaísmo rabínico toma la forma de la Torá oral) como uno de los presupuestos fundamentales de la mentalidad judía de todos los tiempos, incluso señalando en la cábala otro estadio más de esta cadena de desvelamiento de la revelación[340]. Incluso hay quien ve cierta continuación de este «carácter judío» en época contemporánea, como una corriente subterránea que pervive bajo la formación occidental de autores judíos europeos y americanos[341].

La Torá oral es la gran innovación del judaísmo rabínico. No obstante, es necesario dejar claro qué *no* es. En primer lugar, no es una ley no escrita. Entre los contenidos temáticos legales que nos llegan a través de la literatura rabínica hay bastantes ejemplos de tradiciones legales con un origen independiente del bíblico, a las que puede que se le busque un apoyo bíblico o puede que no. Esto no quiere decir que la Torá oral se reduzca a esa tradición legal parabíblica. De hecho, a lo largo de las diferentes épocas del judaísmo rabínico clásico, se observan diferentes tendencias en este sentido. Ya hemos hablado de que los tannaítas se sienten mucho más libres a la hora de interpretar el texto haciendo uso de *halajot* (plural de halajá, «leyes» parabíblicas) o desvelando nuevos significados creando nuevos contextos[342]. Incluso dentro de los tannaítas se observan dos tendencias diferenciadas según las escuelas: una le otorgaba prioridad a la interpretación más cercana a las escrituras (R. Akiba) y otra a las halajot y sus

[339] J. L. KUGEL, «Two Introductions to Midrash». En G. H. HARTMAN y S. BUDICK (eds.) *Midrash and Literature* (New Haven: Yale University Press,1986), págs. 100ss.
[340] Cf. J. DAN, «Midrash and the Dawn of Kabbalah». En G. H. HARTMAN y S. BUDICK (eds.) *Midrash and Literature*, págs. 127-139.
[341] Cf. S. HANDELMAN, *The Slayers of Moses: The Emergence of Rabbinic Interpretation in Modern Literary Theory* (Nueva York: State University of New York Press, 1982).
[342] SCHWARTZ, «Rabbinic Law»; NOAM, «The Emergence».

derivaciones (R. Yismael)[343]. También hemos comentado que en los amoraítas se observa un apego a la ley bíblica mucho menos flexible que la tendencia tannaítica, aunque, como no podían rechazar las leyes de sus predecesores, optan por reinterpretar los textos desde su perspectiva o incluso editar los textos tannaíticos[344].

Aparte de esta fluctuación entre halajot y escrituras, hay otro elemento más que da forma a la Torá oral y al que no siempre ha recibido el valor que se merece: en las interpretaciones el elemento legal (halajá) se entremezcla con otros contenidos no legales de corte teológico, ético, narrativo, etc. denominados haggadá (heb. *lehaggid*, «contar»). Halajá y haggadá son los dos elementos clave de la literatura rabínica, y se combinan en cada obra en diferentes proporciones según la época y el contexto. Los rabinos explicitaban ambos elementos y le daban a cada uno su importancia particular según la ocasión (o la tendencia de la época). La haggadá es, según la literatura rabínica, la parte placentera de la interpretación bíblica[345], es el vino que alegra el corazón del hombre, mientras las halajot son el pan que lo alimenta[346]. En la época de los geonim, sin embargo, se observa una radicalización del carácter legal de sus interpretaciones, dejando olvidada, o incluso denigrando a la haggadá. Quizás por las tendencias racionalistas que dominan la Edad Media, quizás por el desarrollo de un impulso anti-haggádico que ya podría encontrarse en el pensamiento formativo del Talmud, el hecho es que en ese periodo histórico el judaísmo rabínico tiende a apartar unos de los elementos fundamentales de la interpretación en favor del otro[347]. Y esa ha sido la tendencia que ha permanecido en el tiempo, incluso en las tendencias contemporáneas del estudio de la literatura rabínica. En cualquier caso, queda claro que la Torá oral no es, en su esencia, una colección de leyes no escritas que en un momento dado se ha puesto por escrito. Es mucho más que eso, es un modo de leer, una forma de acercarse al texto sagrado a través de la cual se supera la rigidez del texto bíblico y se encuentran nuevos significados y posibilidades inagotables.

En segundo lugar, la Torá oral no es una tradición oral. Siguiendo a Steven D. Fraade[348], haremos hincapié en no confundir la existencia de una tradición oral con la Torá oral, puesto que la Torá oral es un elemento central en la práctica y la ideología del

[343] YADIN, «Resistance to Midrash?».
[344] SCHWARTZ, «Rabbinic Law» pág. 336.
[345] Cf. *Qohelet Rabbah* II 8.
[346] Cf. *Sifre Deuteronomio* 317.
[347] Cf. CHERNICK, «Subversive Aggadah».
[348] Cf. S. D. FRAADE, «Literary Composition and Oral Performance in Early Midrashim». *Oral Tradition* 14/1 (1999): 33-51.

judaísmo rabínico, concebida míticamente como el origen de la revelación divina a través de la palabra. Es decir, se encuentra en otro nivel ontológico muy diferente al de la tradición oral, y equivalente al de la Torá escrita. Se trata, al fin y al cabo, de una experiencia continua de la revelación[349].

Por último, Torá oral no es transmisión oral: el modo en el que la Torá oral se ha transmitido a lo largo del tiempo, aunque también característico del rabinismo, debe entenderse como un elemento diferenciado. En la Torá oral hay un rastro claro de la transmisión oral a través de la cual ha pervivido a lo largo de los siglos. Esto tiene mucho que ver con un método de enseñanza y aprendizaje que está basado en la escucha, la internalización mediante la repetición y la articulación de lo aprendido[350]. Según Martin S. Jaffee, este método de enseñanza y aprendizaje deja su huella en la elección de un lenguaje de carácter formulario que ha borrado los trazos del lenguaje original en servicio de la memorización y la transmisión más o menos estable[351]. Otros autores, por su parte, se inclinan por subrayar el estilo imperantemente jurídico de los textos rabínicos[352]. En nuestra opinión, ambas consideraciones no son excluyentes, sino complementarias.

Desde el punto de vista documental también se puede rastrear una transmisión oral en el trabajo redaccional de las obras rabínicas, aunque hay varias opiniones. Las obras de la literatura rabínica han sido transmitidas en compilaciones; la cuestión está en cómo se ha alcanzado esa forma final y qué elementos pueden ser indicativos de una transmisión oral. El acercamiento documental de Neusner, por ejemplo, subraya la autonomía de cada obra, de modo que cada una de ellas representa su propio sistema[353]. Sin embargo, este punto de vista ha sido cuestionado, precisamente por el principio de coherencia hermenéutica que presupone[354]. Autores como Peter Schäfer[355] se inclinan por la hipótesis de un proceso de aglutinación progresivo, más que por entender las compilaciones rabínicas como *obras*, puesto que ni parece haber un *Urtext* ni el *ethos*

[349] Cf. FRAADE, «Literary Composition»; STEMBERGER, *El judaísmo clásico*.
[350] Recordemos la secuencia «repetir-decir-explicar» en los nombres de los sabios y los periodos del judaísmo clásico.
[351] Cf. M. S. JAFFEE, «Oral Tradition in the Writings of Rabbinic Oral Torah: on Theorizing Rabbinic Orality». *Oral Tradition* 14/1 (1999): 3-32.
[352] Por ejemplo, STRACK y STEMBERGER, *Introducción.*
[353] J. NEUSNER, *Introduction to Rabbinic Literature* (Nueva York: Yale University Press, 1999).
[354] Cf. JAFFEE, «Oral Tradition».
[355] P. SCHÄFER y C. MILIKOWSKY, «Views on the Editing of the Rabbinic Texts of Late-Antiquity: Reflections on a Debate after Twenty Years». En M. GOODMAN Y P. ALEXANDER (eds.), *The History of Late-Roman Palestine* (Oxford: Oxford University Press, 2011), págs. 79ss.

propio de cada obra del que habla Neusner.[356]. Se han dado muchas posturas a este respecto, pero lo que no hay que pasar por alto es que la transmisión oral de la halajá permite un grado mucho mayor de flexibilidad y adaptación[357].

Estas reflexiones sobre la Torá oral nos llevan directamente a un hecho que hemos estado dejando aparte intencionadamente: hemos recibido la Torá oral puesta por escrito. ¿Cómo se puede entender este hecho en el contexto de la dicotomía esencial Torá escrita/Torá oral? Nos han llegado noticias de polémicas rabínicas contra la puesta por escrito de la Torá oral con la intención de protegerla y alejarla de los gentiles, testimoniadas por primera vez en una fecha tan temprana como el siglo III, pero parece que había varias posturas ante este asunto[358]. En época actual la cuestión es también un tema candente. Para Fraade, por ejemplo, la puesta por escrito de la Torá oral es un ejemplo más del modo de hacer dialéctico de los rabinos: ve en esta puesta por escrito un entendimiento circular de la relación de los textos rabínicos con sus realizaciones orales, es decir, que se trata de una oralidad cimentada en una textualidad que, no obstante, permanece oralmente fluida[359]. Jaffee, por su parte, se decide por una explicación más pragmática que entiende las compilaciones rabínicas como antologías pensadas para el uso práctico, expuestas a la modificación en cuestiones de forma y contenido; se entendían, por tanto, no como una obra terminada y fijada sino como un trabajo en proceso, proceso que llegaba a su fin tan pronto como los usuarios empezaban a considerarlo un *texto* que recoge una *tradición*[360].

Es complicado decantarse por una de las posturas respecto a la puesta por escrito de la Torá oral. La cuestión es que si conocemos algo de este particular mundo rabínico es principalmente a través de sus textos. O, en otras palabras, si nos ha llegado algo del judaísmo rabínico ha sido gracias a que, bien por motivos pragmáticos o por una decisión consciente, finalmente se impuso la puesta por escrito de la Torá oral. Sobre las particularidades de esa extraña literatura que Cohen define como «una enorme y enormemente compleja colección de leyes, homilías, historias, legendas, folklore y exégesis bíblica»[361] hablaremos en las páginas siguientes. Todo lo dicho hasta aquí

[356] STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, págs. 71ss. También en JAFFEE, «Oral tradition».
[357] STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, págs. 71ss.
[358] M. SIMON-SHOSHAN, «The Task of the Translators: The Rabbis, the Septuagint, and the Cultural Politics of Translation». *Prooftexts* 27 (2007): 1-39; STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, págs. 71ss.
[359] S. D. FRAADE, «Literary Composition».
[360] CF. JAFFEE, «Oral Tradition».
[361] COHEN, «The Rabbi», pág. 924.

explica que se dé tan a menudo la coexistencia de opiniones diversas sobre un mismo asunto, a veces incluso contradictorias, que tanto ofusca al lector moderno. Recordemos que la contradicción no es para los rabinos nada más que la amenaza de un estudio insuficiente[362]. Más aun, el pluralismo es un rasgo propio de la literatura rabínica, en tanto que el excedente de sentido de los textos, de las palabras, permite ir desvelando en la plurivocidad de los significados una revelación continuada a lo largo del tiempo[363]. Es inevitable que a nuestra mente moldeada por el «dogma de la inmaculada percepción»[364] le chirríe el sonido de verdades coexistentes, a veces aparentemente contradictorias, puesto que, a pesar de la revolución hermenéutica del siglo XX, sigue imponiéndose un concepto de Verdad con mayúsculas, unívoco e incuestionable. Es por ello que la literatura rabínica es un ejemplo fascinante que servirá de modelo para comprender mejor la aplicación de los principios de la hermenéutica filosófica al trato con los textos, en relación con cuestiones como las nociones de verdad y referencialidad.

[362] Cf. STEMBERGER, *El judaísmo clásico.*
[363] Cf. SANDERS, «Text and Canon».
[364] S. HANDELMAN, «Fragments of the Rock: Contemporary Literary Theory and the Study of Rabbinic Texts – A Response to David Stern». *Prooftexts* 5 (1985), pág. 81

1.2. La literatura rabínica y sus métodos interpretativos.

El universo rabínico es inconmensurable. Esta característica dificulta la tarea de ofrecer una introducción escueta y adecuada a la literatura rabínica y sus métodos interpretativos que nos permita seguir avanzando en el desarrollo de la presente investigación. Lo que puede parecer obvio por lo ya dicho hasta ahora, que la literatura rabínica es una literatura interpretativa y que se enraíza en los textos sagrados de su tradición, toma matices muy diferentes según el caso. También según la perspectiva que adopte nuestra mirada.

Si algo he intentado dejar claro a lo largo de los capítulos anteriores es que el modo en el que abordamos una cuestión preconfigura el conocimiento que podamos llegar a alcanzar de la misma. Dicho de otro modo, nuestra mirada deja impronta en aquello sobre lo que la dirigimos. El caso de la literatura rabínica es particularmente interesante en este sentido: la distancia hermenéutica que nos separa es tan grande que nuestra mirada se desespera en su intento de encontrar asideros desde los que orientarse. Establecer un encuentro honesto y genuino con los textos rabínicos pasa por asumir que el mero intento de exposición sistemática los violenta. Es necesario, no obstante, ofrecer un primer acercamiento a la literatura rabínica y sus métodos interpretativos que nos sirva de orientación para desarrollar posteriormente tanto la perspectiva de mi propuesta como la aplicación de la misma a un caso concreto de estudio. En este sentido, me inclino por presentar una panorámica sencilla basada en las tendencias tradicionalistas del estudio[365].

La literatura rabínica es la producción escrita del judaísmo rabínico clásico, compuesta entre los siglos III y XI. Se trata de una literatura fundamentalmente interpretativa y de elevada complejidad redaccional, inserta en la dialéctica entre lo escrito y lo dicho que surge en el seno de la dualidad Torá escrita – Torá oral, y que supone «una ruptura progresiva con las formas típicamente bíblicas y con las de la literatura intertestamentaria»[366]. La amplitud del corpus rabínico y su variedad de características formales y temáticas complican una investigación global de todo el material rabínico[367] y, al mismo tiempo, una clasificación exhaustiva y satisfactoria. No obstante, es posible enumerar algunas características principales que sirvan como guía de

[365] Para confeccionar esta breve panorámica me he servido principalmente de la obra STRACK y STEMBERGER, *Introducción*.
[366] STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, pág. 94.
[367] STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, pág. 94.

nuestra aproximación, y también agrupar las obras en grandes conjuntos que, a su vez, pueden entenderse en algunos casos como líneas de desarrollo de esa dialéctica entre lo escrito y lo dicho.

En este sentido, los estudios tradicionalistas distinguen dos tipos principales de material: halájico (legal) y haggádico (narrativo, homilético, folklore, cosmovisiones, etc., es decir, no legal)[368]. Es importante subrayar que este binomio no encabeza una diferenciación entre dos categorías o temáticas. Se trata de dos tipos de materiales que están presentes en mayor o menor grado en una obra rabínica. Así, la centralidad que se le ha otorgado a este binomio en los estudios tradicionalistas ha permitido clasificar cada obra rabínica como halájica o haggádica según el tipo de material que predomine en ella.

Por otro lado, los estudios tradicionalistas agrupan las obras del corpus rabínico en tres grandes bloques: (i) literatura talmúdica[369]: este bloque, de carácter marcadamente legal, constituye una línea de desarrollo dentro de la dialéctica de lo escrito y lo dicho, que comienza con la Misná (siglo III E.C) y culmina con el Talmud de Jerusalén o Palestinense y el Talmud de Babilonia (siglos VII a XI[370]); (ii) literatura midrásica[371]: interpretaciones de un libro bíblico en concreto que supone una actualización y renovación continuadas del texto y de la historia bíblica desde la perspectiva rabínica. La producción literaria dentro de este grupo se extiende desde el siglo III hasta aproximadamente el siglo XI, cuando desaparecen las academias rabínicas; y (iii) literatura targúmica[372]: los *targumim* (plural de targum) son traducciones ampliadas al arameo de libros bíblicos que se componen desde finales del siglo II A.E.C. hasta el siglo VII E.C.

El orden en el que se han enunciado los tres bloques responde también a un orden jerárquico, correspondiente al énfasis que se le ha otorgado a la literatura legal dentro de

[368] Cf. supra y STRACK, H. L. y STEMBERGER, G., *Introducción*, págs. 95s.
[369] Cf. STRACK, H. L. y STEMBERGER, G., *Introducción*, págs. 163ss.
[370] El proceso de composición de los dos *talmudim* es complejo y ha sido ampliamente estudiado. La opinión más aceptada actualmente es la de la línea de investigación inaugurada por David W. Halivni (cf. HALIVNI, D. W., *The Formation of the Babylonian Talmud*, Oxford 2013), que sitúa el cierre del Talmud de Babilonia en el siglo XI.
[371] Cf. STRACK, H. L. y STEMBERGER, G., *Introducción*, pág. 324. Para un listado y clasificación de los *midrashim*, y un comentario sobre cada una de las obras que se incluyen en este grupo, cf. STRACK, H. L. y STEMBERGER, G., *Introducción*, págs. 327-472.
[372] Cf. A. DÍEZ MACHO, *El Targum. Introducción a las traducciones aramaicas de la Biblia* (Madrid: CSIC, 1979); R. LE DÉAUT, *Introduction a la littérature targumique* (Roma: Institut Biblique Pontifical,1966); P. V. MCCRACKEN FLESHER, «The Targumim in the Context of Rabbinic Literature». En NEUSNER, *Introduction*.

la corriente tradicionalista de los estudios rabínicos[373]. Además, el hecho de que estos tres bloques se correspondan con una interpretación legal caracterizada por la actualización y aplicación (literatura talmúdica), una interpretación más ligada a lo textual, narrativo y ético (literatura midrásica) y un tercer bloque centrado en la traducción, apuntan hacia el carácter genuinamente hermenéutico de la imaginación rabínica, que contiene en un único sistema con diferentes manifestaciones escritas lo que en la prehistoria e historia de la hermenéutica en occidente se ha dividido en diferentes ramas a lo largo de los siglos.

La presente investigación se circunscribe al ámbito del segundo grupo, el de la literatura midrásica, ya que en la riqueza de formas y aplicaciones que contiene lo que Michael Fishbane ha denominado como «la imaginación midrásica»[374] se percibe de un modo más amplio la capacidad hermenéutica del judaísmo rabínico. Como indican Strack y Stemberger[375], la palabra «midrás» proviene del verbo *daraš*, a cuyo sentido de «buscar, preguntar» se le añade ya desde la Biblia un matiz teológico, en tanto que Dios o la Torá son el objeto de la búsqueda. Aunque resulta tentador establecer paralelismos con el desarrollo del término «hermenéutica» y el verbo griego *hermeneuein*[376], me abstengo de entrar en la cuestión, en tanto que requeriría un trabajo etimológico y comparativo en profundidad que supera los límites de la presente investigación. Lo que sí que podemos afirmar es que lo que pueda significar «midrás» es tan amplio como difícil de definir, ya que puede referirse a los métodos de interpretación, a su ejecución o al resultado textual de la misma.

Carol Bakhos[377] nos ayuda a delimitar con bastante claridad la complejidad que presenta la definición del término «midrás», dando cuenta de las principales tendencias: (i) una comprensión del midrás como género literario, como las de Addison G. Wright[378]

[373] «The targums have long been the por cousins of rabbinic literature. In the scholarly hierarchy, the Babylonian Talmud has had pride of place, followed by other legal literature, and then the Midrashim. If rabbinic scholars had any time left over after studying these texts (which few have had), they then turned to the targumim. This hierarchy matches the historical emphasis of Judaism on the halakhic approach to life […] Over the past two decades, however, a second, historical goal of study has gained importance – particularly in the universities – that of understanding how Jews in the past lived, what they believed, and how they organized their religion. This emphasis provides the study of targums with a larger role to play». MCCRACKEN FLESHER, «The Targumim», págs. 611ss.
[374] Cf. M. FISHBANE (ed.), *The Midrashic Imagination. Jewish Exegesis, Thought, and History* (Nueva York: State University of New York Press, 1993).
[375] STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, pág. 320.
[376] Cf. supra II. 1. Breve aclaración etimológica e histórica sobre el término «hermenéutica».
[377] Cf. C. BAKHOS, «Method(ological) Matters in the Study of Midrash». En BAKHOS, *Current Trends*.
[378] A. G. WRIGHT, *The Literary Genre Midrash* (Staten Island: Alba House, 1967).

y Gary Porton[379]; (ii) midrás entendido como un modo determinado de aproximarse al texto bíblico, una comprensión exegética, como las de James Kugel[380] y Avigdor Shinan y Yair Zakovitch[381]; (iii) o como la aplicación concreta de esa aproximación exegética, como para Joseph Heinemann[382] y Judah Goldin[383]; y, por último, (iv) midrás como un sistema hermenéutico, como es el caso para Daniel Boyarin[384]. Como podemos comprobar, el midrás es una realidad compleja que admite perspectivas de estudio muy variadas, desde una perspectiva documentalista, pasando por la contextualización sociohistórica y la crítica literaria, hasta la aproximación hermenéutica.

Como sugiere Bakhos[385], es interesante dedicarse a construir un paradigma de estudio del midrás más complejo e integrativo, que parta de una comprensión de la literatura como un elemento indisoluble del núcleo de una tradición, que refleja, transmite y transforma tanto normas como significados y símbolos de una cultura. Es en esa dirección en la que se mueve mi propuesta, hacia un paradigma epistemológico de lo literario en el que un estudio del midrás se entienda como un movimiento de ida y vuelta desde nuestro horizonte académico contemporáneo. Como dice Ithamar Gruenwald, «The study of Midrash raises hermeneutical questions that have interesting consequences for the study of literature and philosophy»[386]. Por tanto, mi propuesta se integra en la línea que considera el midrás como un sistema hermenéutico, y que aborda su estudio desde un paradigma en el que el valor epistemológico de la literatura es central.

Dejando a un lado las características propias del midrás, es necesario subrayar que toda la literatura rabínica está atravesada de un elemento común: el carácter interpretativo. Ya esté guiado por el principio pragmático de la actualización y aplicación en el ámbito legal o por el principio teológico de mantener viva la revelación, la cuestión es que la imaginación rabínica y su literatura son eminentemente interpretativas. Desde la perspectiva de la ejecución hermenéutica concreta, la relación interpretativa que el

[379] PORTON, G., «Defining Midrash», en J. NEUSNER (ed), *The Study of Ancient Judaism I* (Nueva York; Ktav, 1979).
[380] J. KUGEL, «Two Introductions to Midrash». En HARTMAN y BUDICK, *Midrash and Literature*.
[381] A. SHINAN y Y. ZAKOVITCH, «Midrash On Scripture and Midras Within Scripture». En S. JAPHET (ed.), *Studies in the Bible* (Jerusalén: Magnes Press, 1986).
[382] J. HEINEMANN., «The Nature of the Aggadah», En HARTMAN y BUDICK, *Midrash and Literature.*
[383] GOLDIN, «The Freedom and Restraint».
[384] BOYARIN, *Intertextuality*.
[385] Cf. BAKHOS, «Method(ological) Matters».
[386] I. GRUENWALD, «Midrash and the "Midrashic Condition": Preliminary Considerations», en FISHBANE, *The Midrashic Imagination*, pág. 6.

judaísmo rabínico establece con sus textos sagrados va mucho más allá de la mera indagación sobre el significado último de las palabras que lo componen. En este sentido, Levinas nos recuerda acertadamente en la tercera de sus *Cuatro lecturas talmúdicas* que «[…] Lo que cuenta e importa no es la explicación de la palabra. Se trata de asociar un *paisaje* bíblico con otro, para extraer de este hermanamiento el secreto perfume del primero»[387]. Sabemos, por nuestras inmersiones en *Génesis Rabbah*, que la interpretación no siempre se despliega en comparación con un segundo pasaje bíblico. Lo que nos interesa es destacar que el foco no se pone en lo que pueda ser el significado último o unívoco de la palabra (si es que se puede hablar de algo así), que vendría a ser confirmado o delimitado por el versículo traído a colación en su caso, sino en los márgenes que la rodean, en todo lo que se puede convertir en un espacio en el que situarse en cuanto se definen sus límites por contraste con otro elemento que nos sirve de contrapunto. Es en ese nuevo espacio, ese nuevo contexto de significación, donde encontramos el excedente de significado que tan celosamente buscan los rabinos al desplegar la interpretación. Y si ese espacio se abre mediante la puesta en relación de dos elementos, ya sean estos pasajes bíblicos, posibles lecturas de una misma palabra o frase, u otros, lo que interesa es la relación que se establece entre ambas referencias, lo nuevo que surge de ella, y no cada uno de los extremos de la relación.

Es precisamente ese aspecto al que pretendemos acceder poniendo el foco en las técnicas interpretativas rabínicas en la presente investigación. El carácter interpretativo que atraviesa la literatura rabínica no se ejecuta según el libre criterio del intérprete, sino que se lleva a cabo mediante la aplicación de unas reglas o *middot* (plural de *middah*, «medida») que tradicionalmente han sido transmitidas en tres listados adscritos a tres rabinos: Hillel, R. Yismael y R. Eliezer. Además de estas reglas, existen otras técnicas interpretativas con formulaciones fijas que no han sido recogidas en ningún listado en concreto pero a las que se recurre con asiduidad[388]. Dejo para más adelante la relación entre listados y entre las diferentes técnicas interpretativas, recogidas o no en los mismos. De momento, sirva para esta introducción una breve presentación de los listados de reglas, en los que se ha centrado el estudio tradicionalista de la interpretación rabínica.

[387] E. LEVINAS, *Cuatro lecturas talmúdicas* (Zaragoza; Ríopiedras, 1997), pág. 97. El subrayado es mío.
[388] Cf. E. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación de la creación* (Estella: Verbo Divino, 2002).

Listado de Hillel[389], compuesto por las siguientes siete *middot*:

1. *Cal va-ḥomer* («argumento *a fortiori*», deducción *a minori ad maius*, de lo menos importante a lo más importante y viceversa).

2. *Gezerah šavah* («analogía», comparación de expresiones similares).

3. *Binyan 'ab mi-katub 'eḥad* («la regla general extraída de un pasaje [y que se puede aplicar a otros]»).

4. *Binyan 'ab mi-šene ketubim* («la regla general extraída de dos pasajes [y aplicable a otros]»).

5. *Kelal u-perat u-perat u-kelal* («el [razonamiento] que va de lo general a lo particular y de lo particular a lo general»).

6. *Ka-yoṣe' boh be-maqom 'aḥer* («la similitud con otro texto»).

7. *Dabar ha-lamed me-'inyanoh* («la explicación por el contexto»).

Listado de R. Yismael[390], compuesto por las siguientes trece *middot*:

1. *Cal va-ḥomer*.

2. *Gezerah šavah*.

3. *Binyan 'ab* («construir una familia [*bet 'ab*]» de textos a partir de uno que funciona como prototipo o paradigma para interpretar los demás).

4. *Kelal u-perat* («en la secuencia general-particular, en lo general solo se incluye lo que está especificado en lo particular»).

[389] Este listado se encuentra recogido en *Abot de Rabbí Natán* A 37, 10, *Tosefta Sanhedrin* 7, 11 y *Sifra* Introd. 1, 7. La traducción que se ofrece aquí del enunciado de cada una de las *middot* es la de M. A. NAVARRO PEIRÓ (trad.), *Abot de Rabbí Natán* (Valencia: Institución San Jerónimo, 1987).

[390] Este listado se encuentra recogido *Sifra* 1a-b. La traducción que se ofrece aquí del enunciado de cada una de las *middot* es la de M. PÉREZ FERNÁNDEZ (trad.), *Midrás Sifre Números* (Valencia: Institución San Jerónimo, 1989). No se ofrece traducción para los enunciados que ya han sido traducidos en el listado anterior.

5. *Perat u-kelal* («en la secuencia particular-general, lo general se añade a lo particular incluyéndose todo»).

6. *Kelal u-perat u-kelal* («en la secuencia general-particular-general, debes argumentar según el contenido de lo particular»).

7. *Kelal šehu ṣarij li-perat* («cuando lo general exige lo particular, y lo particular exige lo general»).

8. *Kol dabar še-haya b-kelal v-yaṣa' min ha-kelal le-lamed* («un caso incluido en un principio general, es sacado del principio general para ilustrar el mismo principio general»).

9. *Kol dabar še-haya b-kelal v-yaṣa' min ha-kelal li-t'on* («cuando un caso incluido en un principio general es especificado con una exigencia similar a la del principio general, se entiende que es para mitigar, ninca para ser más rigorista»).

10. «Cuando un caso incluido en un principio general es especificado con una exigencia que no es similar a la del principio general, se entiende que puede ser tanto para mitigar como para ser más rigorista».

11. *Kol dabar še-haya b-kelal v-yaṣa' min ha-kelal la dun be-dabar ḥadaš* («cuando un caso, incluido en un principio general, es especificado con una provisión totalmente nueva [no incluida en el principio general], ese caso no debe ser ya considerado bajo el principio general hasta que la Escritura expresamente lo indique»).

12. *Dabar ha-lamed me-'inyanoh ve-dabar ha-lamed mi-sofoh* («la interpretación debe hacerse según el contexto y según el final»).

13. «Dos Escrituras que se contraponen anulándose mutuamente, se cumplirán en sus respectivos lugares hasta que venga otra Escritura que decida entre ellas».

Listado de R. Eliezer[391], compuesto por las siguientes treinta y tres *middot*:

1. *Ribbuy* («ampliación»).
2. *Miyut* («limitación»).
3. *Ribbuy ’aḥar ribbuy* («ampliación seguida de otra ampliación»).
4. *Miyut ’aḥar miyut* («limitación seguida de otra limitación»).
5. *Cal va-ḥomer meforaš* («el argumento *a fortiori* explícito»).
6. *Cal va-ḥomer satum* («el argumento *a fortiori* implícito»).
7. *Gezerah šavah.*
8. *Binyan ’ab*.
9. *Derej quešarah* («abreviación»).
10. *Dabar šehu’ šanuy* («repetición»).
11. *Siddur šeneḥelaq* («secuencia interrumpida»).
12. *Dabar šehu’ ba’ le-lamed ve-nimsa’ lamed* («lo que se aduce para ilustrar y queda ilustrado»).
13. *Kelal še’aḥarayv ma’aseh ve-eno ’ella’ perato šel ha-ri’šon* («generalización a la que sigue un caso particular que pertenece a ella»).
14. *Dabar ha-nitleh be-qatan mimmenuh kedeh le-hašmin‘a ’et ha-’ozen mah še-yejolah li-šmoh‘a* («explicación de lo sublime por lo común para hacerlo comprensible»).

[391] Este listado se encuentra en el *Midrás Génesis ha-Gadol* (ed. Margulies 23-29), aunque se ha comprobado que la fuente de este texto es la *Misná de Rabbí Eliezer* (cf. STRACK. y STEMBERGER, *Introducción*, pág. 58). La traducción que se ofrece aquí del enunciado de cada una de las *middot* es la de M. A. NAVARRO PEIRÓ, «Las treinta y tres reglas de interpretación según el texto del Génesis ha-Gadol». *Estudios Bíblicos* 46 (1988): 79-96. No se ofrece traducción para los enunciados que ya han sido traducidos en el listado anterior.

15. *Šene ketubim hamakjism ze ’et ze ‘ad šeyabo’ ha-katub ha-šeliši ve-yakria‘ benehen* («dos versículos se contradicen hasta que aparece un tercero que los resuelve»).

16. *Dabar meyuḥad bi-meqomoh* («una expresión singular en su contexto»).

17. *Dabar še-’enoh mitpareš bi-meqomoh vi-mitpareš bi-maqom ’aḥer* («una expresión que no se explicita en su contexto, pero se explicita en otro»).

18. *Dabar še-ne’emar be-moqšat ve-hu’ noheg ba-kol* («lo que se dice respecto a parte de los casos, pero se refiere a la totalidad de ellos»).

19. *Dabar še-ne’emar ba-zeh ve-hu’ hadin le-ḥaberoh* («lo que se dice de una cosa puede aplicarse a otra que aparece junto a ella»).

20. *Dabar še-ne’emar ba-zeh ve-’enoh ‘inyan lo ’abal hu’ ‘inyan le-ḥaberoh še-hu’ ṣarij lo* («lo que se dice de una cosa, pero no se refiere a ella, sino a otra que la acompaña y para cuya comprensión es necesario»).

21. *Dabar še-huqqaš li-šteh middot ve-’attah noten lo koaḥ ha-yafeh še-bi-šetehen* (cuando algo se compara con dos cosas distintas, se debe elegir lo mejor de ambas»).

22. *Dabar še-ḥaberoh mokiaḥ ‘alayv* («expresión que ha de explicarse por medio de otra análoga que la acompaña»).

23. *Dabar še-hu’ mokiaḥ ‘al ḥaberoh* («expresión que sirve de analogía a otra»).

24. *Dabar še-hayah bi-kelal ve-yaṣa’ min ha-kelal le-lamed ‘al ‘asmoh* («algo que pertenece a un conjunto y se especifica para ofrecer una enseñanza sobre ello mismo»).

25. *Dabar še-hayah bi-kelal ve-yaṣa’ le-lamed ‘al ḥaberoh* («algo que pertenece a un conjunto y se especifica para ofrecer una enseñanza sobre otra cosa»).

26. *Mašal* («expresión metafórica»).

27. *Ke-neged* («correspondencia»).

28. *Remez* («paronomasia»).

29. *Gematria* («guematría», ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a una o varias letras de una palabra[392]).

30. *Hilluf ha-'otiyyot* («el cambio de las letras») o *'atbaš* (procedimiento que consiste en intercambiar la primera letra del alfabeto por la última, la segunda por la penúltima, y así sucesivamente).

31. *Notaricon* («notaricón», división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras o en iniciales de otras palabras, de modo que su significado acumule los de las demás[393]).

32. *Muqdam ve-meḥar še-hu' ba-'inyan* («lo que aparece antes y lo que aparece después del lugar que le corresponde en la frase»).

33. *Muqdam ve-meḥar še-hu' ba-parašiyyot* («lo que aparece antes y lo que aparece después del lugar que le corresponde en las secciones»).

Solo con un primer vistazo a los listados tradiciones y a sus enunciaciones empieza a hacerse patente que este sistema interpretativo no es precisamente sistemático. En algunos casos, las fronteras entre unas reglas y otras no están definidas con claridad, como podemos observar en las diferentes enunciaciones de algunas técnicas según el listado, como *binyan 'ab* o *kelal u-perat*. Es cierto que se han podido identificar restricciones de aplicación para algunas de las reglas más utilizadas y, por tanto, con más desarrollo en la aplicación, como es el caso de *gezerah šavah*[394], pero no es suficiente para poder afirmar que estos listados contienen herramientas definidas con claridad para una metodología interpretativa sistemática. En el siguiente parágrafo, dedicado al estado de la cuestión en el estudio de la interpretación rabínica, tendremos ocasión de

[392] Ya que Navarro Peiró solo da en este caso la transcripción del término hebreo, he añadido mi propia definición de la técnica interpretativa.
[393] Ya que Navarro Peiró solo da en este caso la transcripción del término hebreo, he añadido mi propia definición de la técnica interpretativa.
[394] Cf. M. CHERNICK, «Internal Restrains on Gezerah Shawa's Application». *Jewish Quarterly Review* 80 (1990): 253-282; E. MARTÍN CONTRERAS, «El contexto como factor restrictivo». *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, Sección Hebreo, 51 (2002): 21-33.

profundizar en este y otros aspectos que aquí se han pasado por alto con la intención de presentar una introducción breve y concisa.

2. El estudio de la interpretación rabínica

2.1. Estado de la cuestión

Presentar un estado de la cuestión sintético sobre el estudio de la interpretación rabínica no es tarea fácil. La interpretación de textos sagrados que ha quedado plasmada en la literatura rabínica es de tal profundidad que no deja de dar que hablar desde muy distintas (y distantes) perspectivas. La interpretación rabínica es un sistema complejo, cuya expansión interna no cesa a lo largo de los siglos en los que se desarrolla. Los estudios que se han aproximado a este universo poliédrico, tan difícil de abordar desde un solo flanco, destacan por su diversidad de planteamientos. Para orientarnos, identificaremos algunas consideraciones generales que, a grandes rasgos, comparten todos los trabajos académicos dedicados a la interpretación en la literatura rabínica. Por otro lado, señalaremos algunos elementos polémicos, relevantes desde el punto de vista de la presente investigación, y los diferentes tratamientos que se les han dado en el campo de los estudios rabínicos.

Una consideración ampliamente aceptada es el hecho de que la interpretación de los textos sagrados era considerada en el seno del judaísmo rabínico como el cumplimiento de un mandato divido, que se desarrolla mediante la función hermenéutica de actualización de significado y aplicación del mismo a las nuevas situaciones que se van presentando con el paso del tiempo. No obstante, se observa cierta confusión entre los términos «exégesis» y «hermenéutica»[395] que difumina algunas cuestiones relevantes para el presente estudio.

Es también un elemento común el intento por hacer emerger los principios (lógicos, retóricos, exegéticos o hermenéuticos) que operan en cada caso. Esta cuestión se ha desarrollado desde perspectivas muy variadas. Uno de los acercamientos clásicos en este sentido ha sido la búsqueda de influencias o antecedentes fuera del sistema rabínico, conectándolo con otros sistemas más o menos contemporáneos a su surgimiento. Tal es el caso de los estudios que buscan un antecedente de la interpretación rabínica en

[395] Cf. supra (II.1. Breve aclaración etimológica e histórica sobre el término «hermenéutica»).

el Antiguo o Nuevo Testamento[396]. Sin duda, como apunta Towner[397], la propuesta más seguida en este sentido ha sido la que conecta las técnicas de interpretación rabínicas con el helenismo[398]. Aunque esta propuesta se ha establecido como una línea sólida de investigación, también tiene sus detractores. La crítica principal a esta postura queda resumida en la observación de Towner sobre la falta de evidencias para afirmar que las técnicas de interpretación rabínicas son tomadas directamente del mundo helenístico[399].

Otra cuestión ampliamente aceptada a día de hoy es la dificultad que entraña emprender un estudio biográfico a través de los nombres de los rabinos mencionados en el corpus de la literatura rabínica. En el mismo sentido, se acepta que las fuentes rabínicas son enormemente problemáticas como fuentes históricas, por la complejidad de las capas de redacción y edición que las componen. Hace ya más de una década que Stemberger nos advertía sobre el uso indiscriminado de las fuentes rabínicas y nos recordaba la necesidad de tener en consideración la dificultad para determinar coordenadas históricas dentro de unos textos que no tiene vocación histórica alguna[400]. En línea con lo anterior, la adscripción de los listados de reglas a Hillel, R. Yismael y R. Eliezer ha sido objeto de debate, sin haberse alcanzado ninguna prueba que confirme la autoría[401].

---

[396] Entre otros: J. BONSIRVEN, *Exégèse rabbinic et exégèse paulinniene* (París: Beauchesne et ses Fils, 1939); D. I. BREWER, *Techniques and Assumptions in Jewish Exegesis before 70 C.E.* (Tubinga: Mohr Siebeck, 1992); DAN, «Midrash and the Dawn of Kabbalah»; M. FISHBANE, «Inner Biblical Exegesis: Types and Strategies of Interpretation in Ancient Israel». En HARTMAN y BUDICK, *Midrash and Literature*; M. GERTNER, «Terms of Scriptural Interpretation: A Study in Hebrew Semantics». *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 25 (1962): 1-27; L. F. GIRÓN, «Lo "escrito" y lo "dicho" en el judaísmo: del canon bíblico al canon rabínico». *Memoria Seminarios Filología e Historia CSIC*, (2003): 129-140; A. HERBST, «La exégesis intrabíblica». *El Olivo* 55 (2002): 5-31; J. NEUSNER, «"First Cleanse the Inside": the "Halakhik" Background of a Controversy Saying». *New Testament Studies* 22 (1975-76): 486-495.

[397] «Because neither the Old Testament nor the New Testament provides significant evidence which might throw light upon the genesis and development of the rabbinic methods of hermeneutics, scholars have turned to the Hellenistic world in search of external parallels». S. TOWNER, «Hermeneutical Systems of Hillel and the Tannaim: A Fresh Look». *Hebrew Union College Annual* 53 (1982), pág. 135.

[398] D. DAUBE, «Alexandrian Methods of Interpretation and the Rabbis». En H. A. FISCHEL (comp.), *Essays in Greco-Roman and Related Talmudic Literature* (Nueva York: Ktav, 1977); D. DAUBE, «Rabbinic Methods of Interpretation and Hellenistic Rhetoric», *Hebrew Union College Annual* 22 (1949): 239-264; L. JACOBS, «The Aristotelean Syllogism and the *Qal wa homer*». *Journal of Jewish Studies* 4 (1953): 154-15; S. LIBERMANN, *Hellenism in Jewish Palestine* (Nueva York: The Jewish Theological Seminary of America, 1950); SIVERSTEV, *Households*.

[399] «Some individual *middot* can certainly be compared with methods of literary interpretation in Roman law, as well as with methods of literary interpretation among the Alexandrian grammarians. Some terminology may have been borrowed. However, the evidence in much too diffuse to suggest that the Tannaim simply learned their methods of interpretation from the Greek rhetors or grammarians». TOWNER, «Hermeneutical Systems», pág. 135.

[400] Cf. STEMBERGER, «Dating Rabbinic Traditions; también cf. STRACK y STEMBERGER, *Introducción*, págs. 94ss.

[401] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág, 28.

Sin embargo, el valor que ha de dársele tanto a los listados de reglas interpretativas transmitidos tradicionalmente como a la terminología tradicional que contienen (la nomenclatura para cada una de las reglas) es una cuestión candente. Esta cuestión está en el fondo de algunas polémicas muy relevantes para la presente investigación, que podríamos resumir de la siguiente manera: ¿debe darse por sentado el valor de los listados como compilaciones clasificatorias? ¿Pueden, por tanto, estudiarse las reglas contenidas en ellos desde una perspectiva estrictamente teórica, basada en la nomenclatura tradicional y al margen de sus contextos de aplicación? ¿Tienen las reglas contenidas en los listados algún tipo de preeminencia sobre otros recursos ampliamente utilizados? Relacionado con este asunto, hay otro debate muy relevante: la relación entre los términos del binomio halajá/haggadá. ¿Se trata de términos contrapuestos o complementarios? ¿Sirven de criterio clasificatorio para la interpretación rabínica? ¿Puede estudiarse uno de los términos sin tener en cuenta el otro?

Grosso modo el estado de la cuestión sobre se podría dividir en dos tendencias: (i) la corriente tradicionalista, y (ii) la corriente innovadora. Esta clasificación no es exhaustiva ni excluyente (habrá estudios que tengan elementos de uno y otro lado), pero nos permitirá analizar cómo se han tratado estas cuestiones tan relevantes para nuestro estudio de las técnicas de interpretación rabínicas, de modo que podamos contextualizar la aproximación que se lleva a cabo en este trabajo.

Corriente tradicionalista

En líneas generales, la tendencia que denominamos *corriente tradicionalista* ha optado por estudiar las técnicas recogidas en listados (reglas o *middot*), dejando al margen otras técnicas interpretativas. Desde la perspectiva de la presente investigación, este planteamiento deja fuera de foco un volumen considerable de movimientos interpretativos que se despliegan en las obras rabínicas junto a las reglas recogidas en listados. Parece que se da por sentada una mayor autoridad de las *middot* por el hecho de que se encuentren en listados con autoría definida (si se da por cierta la atribución a Hillel,

R. Yismael y R. Eliezer) y que se les reconoce a los listados una intención explícita de compilación clasificatoria[402].

La función hermenéutica de actualización y aplicación de significado se estudia casi exclusivamente desde la perspectiva de la hermenéutica legal. Las reglas se estudian en abstracto, es decir, recortadas asépticamente de sus correspondientes contextos de aplicación, generalmente en estudios monográficos sobre una regla o un listado en concreto, otorgándole una clara preeminencia a las reglas clasificadas como halájicas (los listados adscritos a Hillel y R. Yismael)[403] y a las obras en las que predomina su uso. Esta corriente otorga un papel central al binomio halajá/haggadá entendido como relación de oposición, tanto en la clasificación de las distintas obras de la literatura rabínica como en el estudio y clasificación de las reglas interpretativas.

En este sentido, algunos estudios que podemos encuadrar en esta corriente tradicionalista parecen olvidar el hecho de que existen contextos de aplicación diferentes (obras tradicionalmente clasificadas como no halájicas) para las mismas reglas, y que el estudio de esas aplicaciones podría modificar la definición general de la regla. Esto no quiere decir que no sean necesarios estudios sobre una regla o listado en concreto, pero debe basarse en un análisis previo de su aplicación en diferentes contextos[404]. Lo mismo ocurre con el valor de los listados y de la terminología tradicional que recogen: no puede obviarse el hecho de que existen en tanto que han sido transmitidos por la tradición, pero quizás haya que poner en cuarentena ciertas ideas sobre su valor como compilaciones exhaustivas o clasificatorias, en un contexto en el que no parece darse ese tipo de

[402] BREWER, *Techniques and Assumptions*; M. ELON, «Exegetical Interpretation of the Torah». *Jewish Law; History, Sources, Principles. Vol I* (Filadelfia: The Jewish Publication Society, 1994); A. GUTTMANN, «Foundations of Rabbinic Judaism». *Hebrew Union College Annual* 23 (1950): 453-473; M. MIELZINER, *Introduction to Talmud* (Nueva York: Bloch Publishing Company, 1925); J. MULDER, «The Transmission of the Biblical Text». En *Miqra: Text, Translation, Reading and Interpretation of the Hebrew Bible* (Filadelfia: Fortress Press, 1988); B. ROSENWEIG, «The Hermeneutic Principles and their Application». *Tradition* 13 (1972): 49-76; TOWNER, «Hermeneutical Systems»; S. ZEITLIN, «Hillel and the Hermeneutic Rules». *Jewish Quarterly Review* 54 (1963): 161-173.

[403] En los estudios por listados, también hay trabajos dedicados al listado atribuido a R. Eliezer, aunque son minoritarios. Cf. M. A. NAVARRO PEIRÓ, «Las treinta y tres reglas de interpretación según el texto de la Misná de Rabbi Eliezer». *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos* 36 (1987): 55-72; NAVARRO PEIRÓ, «Las treinta y tres reglas de interpretación según el texto del Génesis ha-Gadol».

[404] Como nos advierte Martín Contreras, «each technique in each midrash has its own entity that must be respected. Therefore, without the analysis and study of all the midrashim, one by one, the result of the study of the application of each technique in one midrash must be restricted to that book». Cf. E. MARTÍN CONTRERAS, «Rethinking Hermeneutical Techniques: Suggestions from their Practice». *Henoch* XXV (2003), pág. 90.

motivación. Me inclino por entender estos listados y su interrelación[405] dentro del marco de la dialéctica entre lo escrito y lo dicho que opera durante los siglos en los que se forma el corpus de la literatura rabínica[406].

Corriente innovadora

En paralelo a esta corriente tradicionalista, existen otras líneas de investigación que podríamos englobar bajo el título de *corriente innovadora*. Esta tendencia se aleja, en mayor o menor grado según el caso[407], de los parámetros de la corriente tradicionalista. Los distintos trabajos que podrían incluirse en esta corriente tienen en común el énfasis en la importancia de la autonomía de la obra, del contexto de aplicación de las reglas y de la base textual de la interpretación, la flexibilización del binomio halajá/haggadá y la aplicación de nuevas perspectivas desde otras disciplinas dentro del campo de las humanidades[408]. Estas líneas de investigación ofrecen una visión más global del fenómeno interpretativo en la literatura rabínica. Ponen el acento en el dinamismo de la interpretación, en la aplicación de las reglas y no únicamente en su enunciación, respetando la autonomía de cada obra como un todo orgánico[409].

El estudio de las técnicas interpretativas no se limita a las *middot* contenidas en los listados tradicionales, ni se lleva a cabo diseccionando reglas previamente extraídas

[405] Para la relación entre listados, ver MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 30.
[406] Cf. supra (IV. 1.2. La literatura rabínica y sus métodos interpretativos) e infra (IV.4. 4.Una nueva propuesta de clasificación de las técnicas de interpretación rabínicas).
[407] La perspectiva de investigación de Neusner reconoce la autonomía de la obra, pero otorgándole una intencionalidad temática y estructural que parece no tomar en consideración la complejidad de redacción y de edición de las obras rabínicas. Tras dudar sobre la clasificación de su trabajo, nos hemos decantado por incluirlo en la corriente innovadora, aunque con reservas. Cf. J. NEUSNER, *Rabbinic Categories* (Leiden-Boston: Brill, 2005); NEUSNER, *Introduction*; J. NEUSNER, *The Midrash. An Introduction* (Nueva Jersey: Jason Aaronson, 1994); J. NEUSNER, *Midrash in Context. Exegesis in Formative Judaism* (Filadelfia: Scholars Press, 1988).
[408] Martín Contreras y Miralles Maciá apuntan en esta dirección con su advertencia sobre los peligros de la hiperespecialización de los estudios bíblicos y su sugerencia de fomentar el trabajo interdisciplinar: «This fragmentation could become detrimental to the development of biblical sudies without an adequate interaction between the different areas of study. For this reason, in order to obtain the most advantage from the benefits of this specializarion and avoir any problems that could arise, it is necessary to foment interdisciplinary work […] particularly among áreas that are closely related». MARTÍN CONTRERAS y MIRALLES MACIÁ, «Interdisciplinary Perspectives», pág. 17.
[409] BAKHOS, *Current Trends*; FISHBANE, *The Midrashic Imagination*; GRUENWALD, «Midrash and the "Midrashic Condition"»; HARTMAN y BUDICK, *Midrash and Literature*; MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*; NEUSNER, *Introduction*; NEUSNER, *The Midrash*; NEUSNER, *Midrash in Context*; A. SAMELY, *Forms of Rabbinic Literature and Thought* (Oxford: Oxford University Press, 2007); SAMELY, *Rabbinic Interpretation*.

de su contexto, sino que analiza su utilización según los modos de aplicación en un contexto concreto (por ejemplo, si se utiliza o no la fórmula introductoria típica, las limitaciones a la aplicación impuestas por el contexto o la influencia de la base textual en la interpretación)[410]. Es decir, las técnicas interpretativas (ya sean *middot* o recursos no recogidos en listados) se analizan sistemáticamente dentro del marco de una obra en concreto, con nuevas metodologías de trabajo y ofreciendo clasificaciones bajo criterios que desafían los parámetros clásicos. De este modo, la complejidad y riqueza de la interpretación se hace mucho más patente en el estudio circunscrito a una obra en concreto[411]. Desde esta nueva perspectiva contextual, además, las restricciones en la aplicación de las reglas que se encuentran ya en el Talmud adquieren una nueva amplitud[412], subrayando la importancia del contexto de aplicación y del texto interpretado.

Otro de los rasgos característicos de la corriente innovadora es la importancia que otorga a la base textual sobre la que se despliega la interpretación, poniendo el acento en el tipo de relación que tienen los rabinos con el texto que interpretan. Son buenos ejemplos los trabajos de Susan Handelman, desde la teoría literaria moderna[413], y de Alexander Samely, desde la hermenéutica filosófica[414], la filosofía del lenguaje y la semántica[415]. Como nos dice Handelman, la interpretación rabínica puede resultar en muchos casos extravagante, puede parecer que los rabinos crean problemas de interpretación donde no los hay, que abren cuestiones simplemente para cerrarlas después. Pero es precisamente de este modo, reabriendo y cerrando el texto, como lo llenan de un significado que no se agota nunca, al igual que nunca se agota la relación del hombre con lo sagrado a través del lenguaje y de los textos de la Torá.

---

[410] CHERNICK, «Internal Restrains»; FISHBANE, «Inner Biblical Exegesis»; E. MARTÍN CONTRERAS, «The Phenomenon *Qere We La' Ketib* in the Main Biblical Codices: New Data». *Vetus* Testamentum 62 (2012): 77-87; E. MARTÍN CONTRERAS, «El principio hermenéutico *'en ketib ka'n 'el·la'* en la *Mekilta de Rabbi* Yismael». *Sefarad* 65/1 (2005):85-102; MARTÍN CONTRERAS, «Rethinking Hermenutical Techniques»; MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*; MARTÍN CONTRERAS, «El contexto como factor restrictive»; E. MARTÍN CONTRERAS, «*'En…'el·la'* en la exegesis de *Génesis Rabbah*». *Cuadernos 'Ilu* 3 (2000): 147-157; A. SAMELY, «Stressing Scripture's Words: Semantic Contrast as a Midrashic Technique in the Mishnah». *Journal of Jewish Studies* 46 (1995): 196-229; A. SAMELY, «Between Scripture and its Rewording: Towards a Classification of Rabbinic Exegesis». *Journal of Jewish Studies* 42 (1991): 39-67.

[411] Serán de especial relevancia para la presente investigación los trabajos de Elvira Martín Contreras (MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*) y Alexander Samely (SAMELY, *Rabbinic Interpretation*).

[412] Cf. CHERNICK, «Internal Restrains»; MARTÍN CONTRERAS, «El contexto como factor restrictivo».

[413] HANDELMAN, *The Slayers of Moses*.

[414] SAMELY, *Forms of Rabbinic*; SAMELY, *Rabbinic Interpretation*.

[415] SAMELY, «Stressing Scripture's Words»; SAMELY, «Between Scripture and its Rewording».

Por otro lado, la corriente innovadora pone en tela de juicio hasta qué punto es legítimo hacer un uso rígido del binomio halájico/haggádico. Es cierto que halajá y haggadá son términos extraídos de la misma literatura rabínica y, por tanto, no hay por qué desecharlos como parte del estudio. Pero el hecho de que los mismos textos se rebelen en contra del uso rígido del binomio y de la clasificación resultante, mezclando en una misma obra elementos halájicos y haggádicos, puede ser síntoma de una violencia hermenéutica que podría evitarse[416]. Esta actitud no es estrictamente novedosa: ya en Joseph Bonsirven[417] encontramos un ejemplo bastante temprano de estudio conjunto de las reglas, basado en que en la práctica ambos tipos de interpretación proceden de la misma forma, por lo que la distinción halájico/haggádico solo sería una distinción teórica. Lo mismo ocurre con el trabajo de Miguel Pérez Fernández sobre la tipología exegética en los tannaítas[418], basado en el análisis de textos de los midrasim *Sifre*, *Sifra* y *Mekhilta*, donde, entre otros objetivos, cuestiona el alcance de la tipología halájico/haggádico y muestra su insuficiencia. El autor llega a la conclusión de que «una clasificación limitada solo a lo halákico y lo haggádico resulta insuficiente» ya que «tiene más que ver con los intereses y contenidos» que con la tipología exegética. Como consecuencia de la flexibilización del binomio halájico/haggádico, en las últimas dos décadas se observa una revalorización generalizada de la haggadá[419], que incluso se extiende fuera del ámbito académico, y que toma conciencia de la demonización progresiva que lo haggádico ha sufrido desde la Edad Media[420].

Los resultados de la corriente innovadora apuntan hacia una misma conclusión: es necesario revisar y flexibilizar los criterios de estudio canónicos en torno a la

[416]Azzan Yadin plantea la cuestión en YADIN, «Resistance to Midrash?».
[417] BONSIRVEN, *Exégèse rabbinique*.
[418] M. PÉREZ FERNÁNDEZ, «Tipología exegética en los tannaítas». *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 41/2 (1992): 53-62.
[419] S. ALMOG, «"One Young and The Other Old" – Halakhah and Aggadah as Law and Story». *Canadian Journal of Law and Society* 18/2 (2003): 27-43; A. ATZMON, «"The Same Fate Is in Store for the Righteous and the Wicked": Form and Content in Midreshei Aggadah». *Journal for the Study of Judaism* 43 (2012): 58-77; GOLDIN, «The Freedom and Restraint»; J. LEVINSON, «The Cultural Dignity of Narrative». En J. L. RUBENSTEIN (ed.), *Creation and Composition, The Contribution of the Bavli Redactors (Stammaim) to the Aggada*, Tubinga 2005; HEINEMANN, «The Nature of the Aggadah»; D. METZGER y S. B. KATZ, «The "Place" of Rhetoric in Aggadic Midrash». *College English* 72/6 (2010): 638-651; J. L. RUBENSTEIN, «Criteria of Stammaitic Intervention in Aggada». En RUBENSTEIN, *Creation and Composition*; D. STEINMETZ, «Agada Unbound. Inter-Agadic Characterization of Sages in the Bavli and Implications for Reading Agada». En RUBENSTEIN, *Creation and Composition*.
[420] CHERNICK, «Subversive Aggadah».

interpretación rabínica. Podemos afirmar que la corriente innovadora, con sus múltiples propuestas, permite descubrir matices de la interpretación rabínica que no se aprecian desde la perspectiva de la corriente tradicionalista. Algunos de los estudios innovadores pueden ser más acertados que otros, pero en conjunto ofrecen una nueva visión mucho más dinámica de la interpretación rabínica y de sus técnicas interpretativas. Al fin y al cabo, se trata de acercarse a una actitud interpretativa poliédrica que opera a diferentes niveles, tal y como plantea Ithamar Gruenwald al hablar de la *condición midrásica*[421], sin perder de vista que los textos rabínicos no son sino la cristalización de un movimiento interpretativo que se despliega a lo largo de varios siglos.

2.2. La orientación hermenéutica de Alexander Samley

La lectura del capítulo «Hermeneutic Orientation and Introduction» de la obra *Rabbinic Interpretation of the Bible in the Mishnah* de Samely[422] ha sido decisiva para el desarrollo de mi investigación. Allí me encontré con una aplicación de los desarrollos teóricos de *Verdad y Método* de Gadamer (implícita) sobre un caso concreto de estudio, una aplicación *concreta* y *práctica* que define la base teórica sobre la que se cimienta la investigación posterior. Esta aplicación se traduce en dos cuestiones fundamentales: en primer lugar, una reflexión muy necesaria sobre la relación que establecemos con el universo rabínico; en segundo lugar, la iluminación de determinados presupuestos hermenéuticos de la interpretación rabínica que emergen cuando explicitamos la relación que mantenemos con ella.

El texto de Samely expone de forma clara y con ejemplos muy gráficos estas cuestiones. El análisis que hace de la situación hermenéutica a la que nos enfrentamos cuando nos proponemos hacer un estudio de la interpretación rabínica posibilita el desarrollo de una investigación hermenéuticamente consciente, lo que permitirá a su vez un trabajo fértil fuera de los márgenes definidos hasta el momento por los estudios de la corriente tradicionalista.

Entrando en cuestiones más concretas, Samely nos pone en la pista de ciertos prejuicios que han estado operando de forma implícita en los estudios sobre la

[421] GRUENWALD, «Midrash and the "Midrashic Condition"».
[422] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, págs. 1-30.

interpretación rabínica. Es muy fácil olvidar que los estudios académicos actuales, su aproximación histórica y su afán de neutralidad, no dejan de ser *un método determinado de lectura*. Esta aproximación *juzga* de forma implícita la interpretación rabínica como inapropiada, ahistórica y anacrónica. Como el propio Samely señala de forma muy gráfica, «Scholars […] they do correct their students if they come up with rabbinic style explanations for any historical text»[423]. Considerando esta característica como una falta de conciencia hermenéutica por parte de los estudios académicos actuales, Samely denuncia el rechazo del método rabínico de lectura como una interpretación genuina, de modo que la perspectiva actual se convierte en un método *rival* frente al método rabínico. Ilustra esta afirmación con algunas situaciones paradigmáticas[424] que pretenden desafiar a la mente académica posmoderna a pensar fuera de sus estándares, fuera de su método actual. Muestra, al fin y al cabo, cuán variada puede ser la construcción del significado. De hecho, nuestra lectura de las Escrituras desde una perspectiva histórica limita inevitablemente nuestra descripción de la hermenéutica rabínica, que hace una lectura de la Biblia muy diferente. La solución a este círculo vicioso de la comprensión es más sencilla de lo que parece, y ya fue enunciada por Heidegger y Gadamer entre otros, corriente de pensamiento que Samely parece recoger cuando dice: «Since we can neither avoid nor ignore the impact of our own reading of Scripture, we need to bring it into the open; to make it as *explicit* a part of our description as we can»[425].

Si se aborda desde la perspectiva histórica académica actual sin ninguna prevención hermenéutica, la voz rabínica aparece encajada en ciertos presupuestos que le son extraños. Para empezar, según Samely, la unidad temática y discursiva de la literatura rabínica es una *asunción hermenéutica* que damos por sentada[426], pero que no forma parte del universo rabínico. Si por algo se caracteriza este universo es porque los documentos que lo componen están *abiertos* a un contexto no específico, que incluye otros documentos y, quizás, determinados contextos socioculturales. Es bastante plausible, por tanto, que no tengamos la competencia contextual necesaria para reconocer determinadas vinculaciones[427]. Esta apertura se percibe muy claramente en la falta de unidad temática

[423] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 3.
[424] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 5.
[425] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 9.
[426] SAMELY, *Forms of Rabbinic*, pág. 31.
[427] SAMELY, *Forms of Rabbinic*, pág. 38.

explícita, que impide la unificación de la doctrina rabínica que tanto agradaría a la investigación moderna.

Las formas del discurso rabínico no se parecen en nada a las del discurso que es propio de nuestro contexto académico y cultural actual. Samely desarrolla un estudio de las formas propias del discurso rabínico que es no relevante para el desarrollo de este proyecto de investigación[428], pero que pone de manifiesto de forma indirecta las violencias hermenéuticas a las que los textos rabínicos se han visto sometidos durante décadas. Cualquier asunción de la coherencia temática del documento en cuestión no es, por tanto, más que una asunción hermenéutica del lector[429]. Se da, por tanto, cierta discontinuidad *dentro* del documento, sin que por ello se derive a una falta de unidad *del* documento[430]. De hecho, la única característica que nos permite encontrar cierto grado de coherencia son las fronteras físicas del propio documento[431]:

> When it comes to choosing the level on which to look for coherence, the only special privileged which attached *prima facie* to the whole document is that its boundaries tend to be physically manifest[432].

De este modo, Samely sugiere que la falta de unidad temática, la apertura y el uso prolífico de las citas apuntan hacia un sentido de la obra mucho más fluido del que cabría esperar:

---

[428] Por ejemplo, en SAMELY «Delaying the Progress from Case to Case: Redundancy in the Halakhic Discourse of the Mishna». En G. J. BROOKE (ed.), *Jewish Ways of Reading the Bible* (Oxford: Oxford University Press, 2001); A. SAMELY, «Scripture´s Segments and Topicality in Rabbinic Discourse and the Pentateuch Targum». *Journal for the Aramaic Bible* 1 (1999): 87-123; SAMELY, «Stressing Scripture's Words».

[429] En este punto Samely se sitúa explícitamente en contra de la postura de Neusner (cf. NEUSNER, *Introduction*, en concreto en los capítulos II «Distinguising Documents by Distintive Characteristics: Rhetoric and Topic» págs. 30-51, y III «Documentary Coherence and Differentiation: The Four Logics of Coherent Discourse in Rabbinic Literature» págs. 52-72). Asumimos el punto de vista de Samely y omitimos una justificación en contraste con la postura de Neusner, que sería innecesariamente extensa para la finalidad de este parágrafo. Cf. SAMELY, *Forms of Rabbinic*, págs. 52ss.

[430] SAMELY, *Forms of Rabbinic*, pág. 32.

[431] Son importantes las reflexiones de Hezser sobre el uso de documentos escritos en los círculos rabínicos a la hora de entender los términos «obra» o «documento» de un modo más fluido. Según Hezser, incluso a partir de los siglos X y XI, cuando el uso y difusión del codex en la cultura judía empezaba a normalizarse, seguiría dándose un uso mixto de fuentes orales y escritas, aprendidas de memoria, y solo un acceso ocasional a los rollos de la Torá. Este fenómeno de la pervivencia de lo oral, según la autora, tiene continuidad en las *yešivot* tradicionales hasta la fecha y parece constituir una característica propia del judaísmo rabínico. La preservación por escrito del conocimiento rabínico fue necesaria para su supervivencia y transmisión, pero ha de valorarse desde estas precauciones. Cf. HEZSER, «Bookish Circles?».

[432] SAMELY, *Forms of Rabbinic*, pág. 53.

> Rabbinic documents thus offer themselves to the reader as approximations of the ideal of a fluid totality of statements for which no arrangement is necessary – perhaps the ideal of oral Torah as the totality of all rabbinic knowledge[433].

En esta línea, Samely hace hincapié en la relación que establece el universo rabínico con los textos que interpreta, es decir, con los textos bíblicos. Como se apuntaba más arriba en este parágrafo, nuestra lectura de la Biblia desde una perspectiva histórica limita nuestra descripción de la hermenéutica rabínica: no es solo que los rabinos hagan una lectura de la Biblia muy diferente, sino que también hacen un *uso* muy alejado de nuestros paradigmas de lectura e interpretación de textos. Samely pone el énfasis en cómo la imaginación rabínica *fragmenta* el texto bíblico, sin perder un ápice de su significado o capacidad para la revelación:

> These fragments or segments of Scripture are treated as if they could contain the divine author´s meaning to the same degree as the whole Scripture. Even if a verse is separated from its context, and thereby given a new topic, it is seen as retaining its power to reveal[434].

Hasta aquí la exposición de Samely no añade mucho al consenso general sobre cómo la interpretación rabínica se relaciona con los textos que interpreta. Sin embargo, posiblemente desde una perspectiva gadameriana implícita, está proponiendo una relación particular entre las partes y el todo: lo interesante aquí es que el todo literario no posee ningún tipo de preeminencia sobre las partes. Los rabinos ubican el significado primariamente en *lo que puede ser citado* o en lo que constituye una unidad sintáctica de un modo u otro: el versículo completo, una oración, una frase, una palabra o una letra. Pero, además, ese contenido bíblico (*biblical segment quote*) está imbricado con los predicados rabínicos (*rabbinic statements*) en una relación muy particular, que es la que otorga carácter propio a la interpretación rabínica: según Samely, en esta imbricación está operando una función metalingüística, una función extra que dice *otra vez* lo que la cita bíblica *significa*. Así, en palabras de Samely, las Escrituras reflejan el pensamiento rabínico, y el pensamiento rabínico refleja las Escrituras. Samely denomina a esta unidad

[433] SAMELY, *Forms of Rabbinic*, pág. 111.
[434] SAMELY, *Forms of Rabbinic*, pág. 66.

formada por la cita bíblica y el predicado rabínico «unidad midrásica» (*midrashic unit*) [435].

En lo que se refiere a técnicas y procesos interpretativos, también echa en falta la investigación moderna un compromiso con una determinada batería de métodos y una forma concreta de aplicarlos: no hay universalidad de método ni una formulación explícita de los procesos hermenéuticos en todos los casos. Dicho de otro modo, no hay un compromiso de tratar todos los casos similares de un modo similar[436]. Samely se propone describir y clasificar los mecanismos de la interpretación rabínica dentro de una obra en concreto: la Misná. La propia definición de las interpretaciones individuales como *procesos* hermenéuticos aporta un sentido de movimiento que resulta muy interesante. Para ello, divide las operaciones hermenéuticas complejas sobre las que se despliega la interpretación rabínica en componentes individuales y construye un catálogo de definiciones basado en la totalidad de la obra sobre la que desarrolla la investigación. Es decir, identifica unidades midrásicas y, mediante la descripción de sus características concretas en cada caso, construye *perfiles* interpretativos. Considera su investigación un proceso de interpretación y abstracción que en cierto modo *traduce* los procesos hermenéuticos rabínicos a terminología accesible a la perspectiva académica actual. Para ello, se sirve de terminología de disciplinas en principio ajenas al campo de los estudios rabínicos. Así, define su tarea principal como «to establish at least one internally coherent interpretation of rabbinic interpretation which explains it for us»[437] y, por tanto, vinculada a un contexto específico, a unos determinados tiempo y espacio.

Sin embargo, el resultado de este análisis[438], en su intento por traducir los procesos interpretativos rabínicos a terminología académica actual (principalmente del campo de la lingüística y de la filosofía del lenguaje) cae quizás en un exceso de abstracción, y en un afán demasiado exhaustivo y taxonómico. No queda claro hasta qué punto Samely consigue traducir los procesos hermenéuticos rabínicos a un lenguaje accesible a la investigación actual, o, por el contrario, aumenta la distancia, poniendo a quien lee en la tesitura de tener que entender primero su sistema conceptual. Esto no quiere decir que sea incoherente con su planteamiento, es muy consciente de que más que describir, *interpreta*

[435] SAMELY, *Forms of Rabbinic*, págs. 64ss.
[436] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 12.
[437] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 14.
[438] Me refiero al «Appendix I» en SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, págs. 399-418.

la interpretación rabínica: «My descriptions of hermeneutic components thus constitute an interpretation of rabbinic interpretation»[439]. Pero, en su búsqueda de un lenguaje independiente de la terminología rabínica asume de entrada una postura, en mi opinión, arriesgada: ignorar la terminología tradicional rabínica[440]. Si bien es cierto que la terminología rabínica no construye, como venimos viendo, un glosario completo, exhaustivo y organizado, considero que ignorarla supone en gran medida ignorar las propias palabras de los rabinos.

Quizás sea necesario explorar, dentro de esta orientación hermenéutica que propone Samely, otras maneras de acercarse al universo rabínico, que necesita ineludiblemente de la mediación de un intérprete (nuestros trabajos de investigación) que nos traduzca y acerque su sistema hermenéutico para poder establecer un diálogo.

[439] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, págs. 2.
[440] Cf. SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, págs. 1ss.

2.3. Intuiciones hermenéuticas de Elvira Martín Contreras

El trabajo de Martín Contreras en *La interpretación de la creación*[441] se mueve dentro de un marco de orientación hermenéutica muy similar al que propone Samely. Su postura hermenéutica no está desarrollada teóricamente, sino que está implícita o es intuitiva, pero se percibe claramente en su modo de abordar el estudio de la interpretación rabínica. Sin embargo, no busca una traducción a términos académicos actuales. Su acercamiento resulta mucho más respetuoso con el texto rabínico, en tanto que no le impone conceptos o terminología que le son extraños, sino que parte de la terminología rabínica para la identificación de *middot* y otros recursos. Esta decisión marca la diferencia fundamental con la obra de Samely, aunque en otros aspectos coincide con él. Como Samely, se propone describir y clasificar los mecanismos de la interpretación rabínica dentro de una obra en concreto, en su caso *Génesis Rabbah*, compartiendo las reservas sobre la apertura y unidad de los documentos rabínicos expuestos más arriba.

No obstante, la diferencia que marca la decisión de Martín Contreras es fundamental para el desarrollo de su trabajo: se acerca respetuosamente al texto, lo escucha más que traducirlo, e intenta luego trasladarnos lo que ha escuchado. Parte de una postura crítica respecto a la corriente tradicionalista, en particular respecto a los tres listados de *middot*, adscritos a Hillel, R. Yismael y R. Eliezer, y a la preeminencia otorgada en los estudios canónicos a las reglas utilizadas en obras halájicas (las contenidas en los listados de Hillel y R. Yismael). Sin embargo, no pierde de vista que estos tres listados forman parte del universo rabínico al que se aproxima y que precisamente por eso no se pueden ignorar, aunque no se les dé un valor exhaustivo y se tengan en cuenta otros recursos interpretativos. Martín Contreras analiza de forma crítica el estado de la cuestión sobre los listados para concluir que «la clasificación tradicional es una mera compilación de las reglas existentes en tres listas»[442]. Partiendo de este punto, desarrolla un cuadro comparativo entre las tres escuelas[443], que en mi opinión es de gran valor para la investigación sobre las técnicas interpretativas rabínicas, aunque no encuentre una aplicación más desarrollada en su estudio.

La afirmación anterior sobre la naturaleza compiladora de la clasificación rabínica tradicional es el punto de partida que justifica su investigación: «No existe ningún estudio,

[441] MARTÍN CONTRERAS., *La interpretación*.
[442] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 31.
[443] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 30.

excepto el presentado por J. Bonsirven, que tenga en cuenta el uso concreto de las mismas [las reglas recogidas en los tres listados]. Por eso, considero necesaria la elaboración de una clasificación que tenga en cuenta este presupuesto»[444]. La relevancia de la elaboración de una clasificación no reside en el resultado final, sino en el criterio que se aplica para su desarrollo. Las categorías propuestas, los conceptos utilizados o las agrupaciones resultantes no dejan de ser aspectos que destacan sobre otros desde una determinada perspectiva, es decir, desde el horizonte concreto desde el que miramos nuestro objeto de estudio. La relevancia del trabajo de Martín Contreras no se encuentra, en mi opinión, en la propuesta final de clasificación (sobre la que tengo algunas reservas que desarrollaré más adelante), sino en el desafío que plantea a los estudios tradicionalistas (y canónicos) asumiendo otro punto de vista que le permite destacar nuevos aspectos, a pesar de la dificultad que supone por la falta de referentes[445].

Martín Contreras enuncia su criterio de análisis y clasificación de forma sencilla: «A continuación, presento la clasificación que he elaborado, basada solo en *el método de aplicación que cada una de las reglas emplea para hacer la exégesis*, independientemente del rabino al que está adscrita y del tipo de exégesis que la emplea»[446]. Partir de la *aplicación* de las diferentes reglas implica poner el foco en el *proceso*, en el *movimiento interpretativo* tal y como se desarrolla en cada caso concreto. Esto supone una novedad considerable respecto al punto de partida de los estudios de la corriente tradicionalista que se completa con el hecho de circunscribir el estudio al contexto de una obra en concreto, además de carácter haggádico, y de incluir recursos interpretativos no recogidos en los listados tradicionales rabínicos: «La nueva clasificación de las reglas presentada en este estudio, según el método empleado en la exégesis, además de ser una alternativa a la mera compilación de reglas expuesta por la clasificación tradicional, arroja conclusiones más completas sobre las reglas empleadas en *GnR* porque incluye también a las reglas no adscritas a ninguna escuela»[447].

La orientación hermenéutica es básica para el desarrollo posterior de la investigación, y es precisamente ahí donde quiero poner el foco: un cambio respecto a la orientación hermenéutica tradicionalista ha resultado ser muy fértil en el estudio de la

[444] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 31.
[445] Como indica Martín Contreras en la cita anterior, el único estudio disponible basado en la aplicación de las reglas cuando ella desarrolla su investigación es el de BONSIRVEN, *Exégèse rabbinique*.
[446] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 33. El subrayado es mío.
[447] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 209.

interpretación rabínica, aunque se desarrolle de forma implícita o intuitiva, como es el caso de Martín Contreras, en tanto que no explicita un fundamento teórico como hace Samely. Este giro deliberado en la orientación hermenéutica pone sobre la mesa cuestiones muy interesantes para profundizar en la compresión de la interpretación rabínica, como la distinción entre la aplicación implícita o explícita de las reglas (es decir, si se introduce su aplicación explicitando la fórmula típica correspondiente a cada recurso, o si, por el contrario, se aplican sin enunciar dicha fórmula). Lo que se dice explícitamente, frente a lo que no se dice pero está implícito, tiene un valor que se traduce en diferencias en el funcionamiento efectivo de las reglas: «El análisis de los métodos exegéticos empleados en *GnR* ofrece una visión novedosa de la aplicación de los mismos. Mayoritariamente aplicados de forma implícita, en algunos de los métodos […] la distinción entre explícito e implícito supone también una diferenciación en su funcionamiento»[448].

Otra cuestión interesante al que apunta este análisis es el contexto como factor restrictivo en la aplicación de las reglas[449], que permite agrupar las técnicas interpretativas en dos apartados adicionales a los principales que expondremos en breve. Estos apartados adicionales responden a su vez, según Martín Contreras, a dos intenciones exegéticas diferentes: «reconciliar la Escritura y poner en práctica el principio de "la Biblia se explica por la Biblia"»[450] en el primer caso, en el que caen las reglas que Martín Contreras clasifica como contextuales y comparativas; y «comentar directamente los detalles del texto»[451] en el segundo caso, predominantemente textual.

Entrando ya en la clasificación propiamente dicha, Martín Contreras propone «ocho apartados generales en los que se recogen los diversos métodos [rabínicos] empleados»[452]: (a) principio lógico; (b) general y particular; (c) inclusión-exclusión; (d) comparación; (e) contexto; (f) textual; (g) cambio de orden; y (h) paralelismo. Una vez expuestos los apartados, con sus subapartados allí donde los hay, Martín Contreras coloca cada una de las *middot* en el correspondiente apartado, identificándolas por el nombre del rabino al que se adscribe cada listado y su posición en él, para, inmediatamente después,

[448] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 209.
[449] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 34. Para profundizar en la postura de Martín Contreras en este asunto: MARTÍN CONTRERAS, «El contexto como factor restrictivo. Esta cuestión ya había sido tratada antes, con diferente acercamiento y conclusiones, por CHERNICK, «Internal Restrains».
[450] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 35.
[451] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 35.
[452] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 33.

abordar la descripción de las distintas aplicaciones de cada una de ellas en *Génesis Rabbah*[453]. Completada la descripción de las aplicaciones de las *middot*, se ocupa del resto de técnicas interpretativas no recogidas en listados («otros recursos»)[454]. Todo lo anterior está contenido en el capítulo I, «Reglas exegéticas». A partir de aquí la estructura de la obra complica ligeramente la comprensión, puesto que el capítulo II se dedica a las «Reglas comparativas», dando la sensación de que se trata de una categoría diferente a la de reglas exegéticas, aunque en realidad está dedicado a la profundización en dos de las reglas comparativas (apartado (d) de la clasificación) más utilizadas. El capítulo III, por su parte, se titula «Comentarios textuales» y está dedicado a otros recursos no recogidos hasta ahora en la obra, relacionados con la masora, las anotaciones textuales transmitidas junto con el texto bíblico que regulan la copia y el uso de los manuscritos desde los siglos VI-VII[455].

Esta ligera complicación de la comprensión de la clasificación que puede surgir de la estructura de la obra es fácilmente salvable con una lectura más atenta. Sin embargo, y a pesar de no restar ni un ápice de valor al esfuerzo descriptivo de cada una de las aplicaciones de cada técnica interpretativa en *Génesis Rabbah*, las ocho categorías principales de la clasificación no quedan del todo claras, o se esperaría una agrupación de las mismas por supracategorías, diferente a la que se propone teniendo en cuenta el valor del contexto como factor restrictivo a la que aludíamos más arriba. Por ejemplo, ¿no podrían pertenecer a un mismo grupo las tres primeras categorías ((a) principio lógico; (b) general y particular; (c) inclusión-exclusión)? ¿No tienen también algo en común las categorías (f) textual y (g) cambio de orden? En otro orden de cosas, ¿cómo encajan en la clasificación los recursos relacionados con la masora? Si no tienen encaje, ¿a qué se debe?

Es posible que estas dificultades sean una mera cuestión de conceptualización o de elección de términos, pero no por ello dejan de incomodarme en la comprensión del sistema clasificatorio de Martín Contreras. Para empezar, el término «exégesis» resulta problemático cuando su uso es laxo desde una perspectiva hermenéutica filosófica[456],

[453] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 35-82.
[454] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*.
[455] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 147ss. Para una primera aproximación a la masora: A. DOTAN, «Masorah», en *Encyclopedia Judaica*, Supplementary Volume 16, Cols. 1401-1482. (Jerusalén: Keter Publishing House, 1972); E. MARTÍN CONTRERAS y G. SEIJAS DE LOS RÍOS-ZARZOSA (eds.), *Masora: la transmisión de la tradición de la biblia hebrea* (Estella: Verbo Divino, 2010).
[456] Cf. supra (II.1. Breve aclaración etimológica sobre el término «hermenéutica»).

como es el caso aquí, puesto que la orientación hermenéutica de Martín Contreras no está desarrollada teóricamente, sino de forma implícita o intuitiva sobre la práctica filológica. Puede que sea necesario recordar que la propuesta de clasificación que encontramos en *La interpretación de la creación* es, tal y como indica la autora, «puramente descriptiva»[457]. Parte del propio texto rabínico, describe el proceso interpretativo y desde ahí extrae conclusiones y organiza los resultados taxonómicamente. Quizás sea precisamente este el motivo por el que la clasificación final de Martín Contreras resulte un tanto confusa: es posible que esperemos una conceptualización más propia de nuestro método de lectura que del de los rabinos.

A pesar de esta crítica al resultado final de la clasificación, recordemos que la relevancia del trabajo de Martín Contreras no reside específicamente en el resultado final, sino en el criterio que aplica para su desarrollo, que supone un cambio de orientación hermenéutica importante y muy fructífero. Solo una lectura atenta de los textos, y la familiaridad con el universo rabínico que brota de esta lectura continuada a lo largo de los años, puede capacitarnos para explicitar nuestros prejuicios interpretativos.

[457] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 33.

3. Mi orientación hermenéutica

Esta investigación arranca de la identificación de un margen mal iluminado entre la teoría filosófica y la práctica filológica ocupándose, en particular, de la interpretación de textos. Me he acercado a ese margen desde la filosofía, construyendo un marco teórico-crítico que parte de la hermenéutica filosófica, con la intención de añadir nuevas perspectivas a la tarea de la interpretación de textos en la aplicación a un caso concreto de estudio: la interpretación rabínica. Fue precisamente la interpretación rabínica y los desafíos con los que interpela a nuestra mentalidad actual la que me hizo reflexionar sobre la necesidad de buscar una aplicación práctica y concreta a los avances teóricos de la hermenéutica filosófica del siglo XX.

La traducción del marco teórico-crítico a una batería de criterios de análisis aplicables al texto no ha resultado sencilla. Hubiera sido ingenuo pensar que de una lectura de *Verdad y Método*, por profunda y selectiva que fuera, se podría extraer algo parecido a una plantilla de análisis para los textos rabínicos. Son varios los factores que complican el análisis: (i) no es tan fácil extraer de *Verdad y Método*, o de cualquier otra obra de hermenéutica filosófica[458], un esquema metodológico que podamos aplicar de forma clara y ajustada a la interpretación de textos, ya que se trata de obras que no definen una metodología, sino que se mueven entre la epistemología y la ontología; (ii) tampoco es sencillo aplicar un esquema de análisis rígido y sistematizado a unos textos rabínicos que, desde nuestro horizonte occidental, resultan poco sistemáticos; (iii) además, los textos rabínicos, tal y como han llegado hasta nuestras manos, están compuestos por múltiples estratos redaccionales, lo que complica más aún la lectura que intentamos establecer; aunque en algunos casos, como en el Talmud, este aspecto ha sido ampliamente estudiado[459], no se llega a esclarecer lo suficiente la complejidad redaccional de los textos como para simplificar el análisis hermenéutico-filológico; (iv) ya que esta investigación ha sido motivada por el margen que he identificado entre la teoría filosófica y la práctica filológica, en el análisis de los textos rabínicos que emprendo

[458] Quizás con la excepción de E. BETTI, *Teoria generale della interpretazione* (Milán: Giuffrè, 1990), que hemos descartado para esta investigación por desacuerdos teóricos con sus planteamientos de partida, precisamente vinculados a un excesivo peso de lo metodológico sobre lo ontológico y epistemológico.
[459] El estudio de referencia sobre los estratos redaccionales del Talmud, que abrió el campo de estudio para posteriores avances en esta dirección, es el de HALIVNI, *The Formation of the Babylonian Talmud.* Son también de obligada referencia las aportaciones a la cuestión recogidas en RUBENSTEIN (ed.), *Creation and Formation.*

han de tener el mismo peso tanto la identificación de los elementos hermenéuticos como los aspectos textuales y lingüísticos, y no ha sido fácil mantener este equilibrio.

Puesto que ninguna investigación, sea cual sea su grado de innovación, parte del vacío, el presente trabajo tiene una doble raíz: en primer lugar, el marco teórico-crítico que he desarrollado en el capítulo II, construido principalmente sobre la teoría del texto de Ricoeur, sin dejar de reconocer el papel fundamental que Gadamer tiene en la cuestión hermenéutica del siglo XX. La teoría del texto de Ricoeur nos ofrece un punto de partida para construir una tarea filológica transformada desde la hermenéutica. Como ya se ha dicho, el posicionamiento del texto en el centro de la experiencia hermenéutica nos permite cuestionar la primacía de la subjetividad y, en la práctica, asegurar las precauciones que debemos tomar para respetar la alteridad de los textos rabínicos. Además, invita a poner el foco en lo que considero una de las características principales de la imaginación rabínica, la centralidad del texto, definiendo una perspectiva de aproximación que destaca ciertos aspectos de la interpretación rabínica desatendidos hasta la fecha. Los conceptos de autonomía semántica del texto, suspensión de las referencias ostensivas, excedente de sentido y mundo de los textos, que tan bien encajan en el universo rabínico, nos han permitido observar la interpretación rabínica desde un ángulo nuevo.

Partiendo de esa perspectiva, he tenido en cuenta, en segundo lugar, estudios del campo de la filología sobre la literatura e interpretación rabínicas dentro del marco de lo que he denominado corriente innovadora. En concreto, mi interés por la interpretación rabínica, la profundidad de su sistema hermenéutico y los desafíos que nos plantea, parte de la discusión con Martín Contreras y, a través de ella, con Samely[460]. Tanto sus obras escritas como las conversaciones vivas reafirmaron mi intuición de que había un margen desatendido entre la filosofía y la filología, del que ahora me ocupo. El trabajo de Martín Contreras y de Samely me permitió alumbrar ese espacio y empezar a orientarme en él.

[460] Mi primera aproximación a la interpretación rabínica fue en el curso de doctorado «Problemas Metodológicos de la Hermenéutica Rabínica», impartido por Martín Contreras en el año académico 2004/2005. En ese curso, además de conocer el trabajo de Martín Contreras, tuve un primer contacto con la obra de Samely *Rabbinic Interpretation of the Bible in the Mishnah.* Más tarde tuve la oportunidad de conversar en persona con Samely sobre el planteamiento de este proyecto (en el congreso «Fixing, Transmitting and Preserving: Early Jewish and Rabbinic Literature in the History of Hebrew Bible», 20 y 21 de septiembre de 2010, CSIC).

Mi propuesta de análisis textual se basa en algunos conceptos tanto de Samley como de Martín Contreras, intentando encontrar una tercera vía que conecte la abstracción teórica de Samely y la propuesta descriptiva de Martín Contreras. La orientación hermenéutica que Samely desarrolla teóricamente, junto con algunos de los conceptos que surgen de su aplicación al estudio de la interpretación rabínica, me permiten poner el foco en determinados aspectos. Desde ahí, y apoyándome en la detallada descripción que hace Martín Contreras de la aplicación de las técnicas interpretativas en *Génesis Rabbah*, me propongo abordar la tarea de estudiar la interpretación rabínica allí donde efectivamente tiene lugar: en el propio movimiento interpretativo.

La orientación hermenéutica que propone Samely ha definido la dirección de la aplicación práctica de mi investigación, encontrando un buen encaje con la teoría del texto de Paul Ricoeur y sus posibilidades de aplicación en el estudio de la interpretación rabínica. Esta orientación hermenéutica me capacitó para identificar un campo de estudio interdisciplinar y para construirme mi propia orientación, no solo por los planteamientos que Samely desarrolla, sino también por la crítica que hace a otros acercamientos que me resultaban afines dentro de la corriente innovadora[461]. Me permite ser cauta con mis propios prejuicios y asunciones hermenéuticas, y desde esa precaución establecer un encuentro lo más genuino posible con el universo rabínico y sus métodos interpretativos.

Centrándonos en aspectos más concretos del trabajo de Samely, y a pesar de la crítica que he expresado ante algunos de ellos[462], sus planteamientos han sido decisivos para mi investigación: el concepto de unidad midrásica, el tratamiento del todo y las partes, las unidades sintácticas de significado que define y la idea de *procesos* hermenéuticos, han determinado mi manera de abordar el análisis textual y la aproximación a las técnicas interpretativas rabínicas.

No obstante, el alto grado de abstracción de la propuesta de Samely y su afán de exhaustividad taxonómica me llevó a explorar, dentro de esta orientación hermenéutica, otras maneras de acercarse al universo rabínico para poder establecer un diálogo más

[461] Al hacer esta afirmación tengo en mente la crítica de Samely a la obra de BOYARIN, *Intertextuality*. Dicha crítica añadió a mi orientación hermenéutica ciertas precauciones respecto a las perspectivas posestructuralistas cercanas al marco teórico-crítico de esta investigación (cf. A. SAMELY. «Justifying Midrash: On an 'Intertextual' Interpretation of Rabbinic Interpretation». *Journal of Semitic Studies* 39:1 (1994): 19-32).
[462] Cf. supra

fluido. El trabajo de Martín Contreras en *La interpretación de la Creación*[463] me parece una buena alternativa. Para empezar, se mueve dentro de un marco de orientación hermenéutica muy similar al que propone Samely, que aquí aparece de forma implícita o intuitiva. Y, además, presenta la ventaja de deshacerse de un posible exceso de abstracción teórica, ya que no busca una traducción a términos académicos actuales. Su acercamiento resulta mucho más respetuoso con el texto rabínico, en tanto que no le impone conceptos o terminología que le son extraños, sino que parte de la terminología rabínica para la identificación de *middot* y otros recursos. Como ya he indicado, esta decisión marca una diferencia fundamental. A pesar de la crítica que ya he expuesto al resultado final de la clasificación, recordemos que la relevancia del trabajo de Martín Contreras en esta investigación reside en el criterio que aplica para su desarrollo, supone un cambio de orientación hermenéutica decisivo. El registro cuidadoso de todas las aplicaciones de cada una de las *middot* y otros recursos que se utilizan en *Génesis Rabbah*, sin recurrir a conceptos o terminología extraña al universo rabínico, ha sido una base muy útil sobre la que desarrollar mi análisis textual. Pero, sobre todo, ha supuesto un aprendizaje muy importante sobre cómo leer los textos, respetando la distancia que nos separa, preservando el *misterio del tú* del que habla Irigaray[464].

En conversaciones posteriores a la lectura de *La interpretación de la creación*, me ha sido posible profundizar en este modo de tratar con los textos que Martín Contreras desarrolla de forma intuitiva o, al menos, no explícita. He podido comprobar en la práctica cómo es muy fácil caer en la tentación de imponer miradas sobre el texto que son mías y que nada tienen que ver con el universo rabínico (o, al menos, no es evidente que tengan algo que ver). Incluso un investigador como Samely, que parte de la precaución de su orientación hermenéutica, cae en esta tentación en algunas ocasiones, como cuando dice que cruza la línea hacia la interpretación tácita al tomar en consideración alusiones bíblicas no explícitas[465], si bien es cierto que en contados casos he tenido que recurrir a esas alusiones no explícitas para explicar la interpretación[466]. En este punto, y con la investigación de Martín Contreras como referencia, no estoy de acuerdo con Samely cuando dice que desechar el uso de la terminología rabínica, y sustituirla con términos

[463] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*.
[464] Cf. IRIGARAY, *Entre Orient et Occident*.
[465] «I am, however, crossing the line into *tacit* interpretation in any case, since I include biblical allusions as well as explicit quotations in the scope of this investigation». SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 22.
[466] GenR 1, 3c, GenR 3, 8d, GenR 14, 10c y GenR 27, 3b.

nuevos más cercanos a nuestro lenguaje científico para facilitar la comprensión, no marca ninguna diferencia en la tarea[467]. La diferencia está, precisamente, en que al mantenerse anclada en la terminología tradicional Martín Contreras se posiciona más cerca del texto y de su pretensión de verdad. Además, consigue esquivar la dificultad que presenta la terminología en hebreo mediante una nomenclatura abreviada[468].

Otro aspecto del trabajo de Martín Contreras muy influyente en mi investigación es la comparativa que desarrolla entre los tres listados tradicionales de reglas[469]. Aunque no encuentre una aplicación más detallada en su estudio, las implicaciones de esta comparativa son interesantes, en tanto que permite una visión en conjunto del desarrollo que experimentan las técnicas interpretativas en el uso continuado adaptado a cada contexto de aplicación. El mismo hecho de que el número de *middot* contenidas en cada listado no coincida, pero tampoco responda a una mera adición de elementos, parece indicar que estos listados no son una articulación exhaustiva ni una codificación de las estrategias interpretativas de la literatura rabínica en un determinado periodo[470]. La terminología rabínica para definir las técnicas interpretativas es bastante auto explicativa, y en esta comparación desarrollada por Martín Contreras parece señalar que el uso de algunas *middot* se diversificó en la aplicación, dando lugar a diferentes variaciones de lo que en un principio era una sola técnica, o a la unificación de lo que en algún momento fue considerado como técnicas diferentes. Los ejemplos más claros los encontramos en la quinta *middah* del listado de Hillel, que en el listado de R. Yismael se diversifica en ocho técnicas diferentes, y en las dos versiones de *binyan 'ab* de Hillel (tercera y cuarta *middot* del listado), que se corresponden a una única técnica tanto en el listado de R. Yismael como en el de R. Eliezer.

Sabemos que hay que conducirse con mucha cautela a la hora de establecer una cronología partiendo de los textos rabínicos, y por ello no es mi intención señalar aquí una evolución temporal que parta del listado de Hillel, continúe con el de R. Yismael y culmine en el de R. Eliezer. No podemos saber con certeza si existe alguna prelación temporal entre los tres listados o si convivieron en el tiempo como referencia

[467] SAMELY, *Forms of Rabbinic*, pág. 191.
[468] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 35ss. Las abreviaturas se componen de la inicial del rabino al que está adscrito el listado en cuestión, seguida de un número que corresponde a la posición que tiene la *middah* en el listado.
[469] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 30.
[470] Cf. SAMELY, *Forms of Rabbinic*, pág. 94: « […] like other aspects of rabbinic culture, rabbinic strategies of reading were neither exhaustively articulated nor codified in the rabbinic period».

metodológica de diferentes escuelas o tendencias. Lo que sí que parece sugerir la comparación de Martín Contreras es que los listados son un momento determinado de un proceso, de una práctica en movimiento y constante desarrollo, que ha quedado fijado por escrito. Esto me lleva a aplicar al estudio de las técnicas interpretativas la dialéctica entre lo escrito y lo dicho que han planteado algunos autores[471] como elemento constitutivo del universo rabínico. Desde esta perspectiva, se explica también la coexistencia de *middot* y de otros recursos no recogidos en los listados, pero ampliamente utilizados en la práctica interpretativa rabínica, en la mayoría de los casos incluso con una fórmula introductoria fija[472]. Por tanto, parece plausible afirmar que la imaginación rabínica contaba con ciertos patrones interpretativos genéricos que, con el uso, fueron desarrollando aplicaciones especializadas, y que algunas de estas aplicaciones especializadas fueron recogidas en determinados momentos en compilaciones escritas, seguramente con cierta intención de fijación y transmisión del conocimiento. Parece que esta observación podría tener algo que ver con las diferencias de aplicación y funcionamiento de las *middot* que observa Martín Contreras al tener en cuenta las formulaciones implícitas o explícitas, así como los múltiples tipos dentro de una misma *middah* que llega a identificar en los casos de las más utilizadas (como, por ejemplo, con la *gezerah šavah*[473]).

Todo lo anterior sugiere que el concepto de *técnica interpretativa* rabínica podría ser más amplio de lo que veníamos considerando. Como Samely observa en su análisis, en la mayoría de las unidades midrásicas no se puede dar cuenta de la interpretación que se despliega recurriendo a una técnica interpretativa en concreto[474]. Lejos de limitarse a las *middot* y al resto de recursos que identifica Martín Contreras, Samely propone el término «recursos interpretativos» (*resources of interpretation*) para referirse a «something that is available, but in "raw" or undefined form; or something that can come in many forms»[475]. Se trata de recursos que la imaginación rabínica utiliza sin ser plenamente consciente de ellos de forma teórica. Es decir, no tendría nada que ver con ningún tipo de instrumentalidad, no se trata de herramientas que están a la disposición de

[471] Cf. FRAADE, «Literary Composition»; JAFFEE, «Oral Tradition»; M. S. JAFFEE, «Rabbinic Authorship as a Collective Enterprise». En C. E. FONROBERT y M. S. JAFFEE (eds.), *The Cambridge Companion to the Talmud and Rabbinic Literature.* (Nueva York: Cambridge University Press, 2007); E. SHANKS ALEXANDER, «The Orality of Rabbinic Writing». En FONROBERT y JAFFEE, *The Cambridge Companion*.
[472] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 82.
[473] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 107-123.
[474] «Most Mishnaic units of interpretation turn out to be unsuitable for description by one undifferentiated hermeneutic technique» (SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 11).
[475] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 12.

la imaginación rabínica, sino que son «[…] always specific, applied to a concrete biblical text with concrete results»[476]. Esta propuesta es muy interesante porque al acercarnos a los textos rabínicos parece haber casos en los que no hay *middot* ni recursos identificables, pero se observa (o se intuye) el despliegue de una interpretación a través de procesos similares, aunque indefinidos[477].

Es en este sentido no instrumentalista en el que Samely rechaza el término «técnicas» (*techniques*) para decantarse por «recursos» (*resources*). Sin embargo, si seguimos la definición no instrumentalista de «recursos», quedarían fuera las *middot*, de las que sí que podemos afirmar que se tenía cierta conciencia teórica puesto que en un momento dado se fijaron por escrito y se compilaron en los tres listados tradicionales. En mi investigación me decanto por el término «técnicas interpretativas» como el más genérico, que agrupará tanto a las *middot* como a los recursos definidos y a los no definidos.

Desde el punto de vista que acabo de plantear, apoyándome en las investigaciones de Samely y Martín Contreras, considero que es posible reagrupar las diferentes *middot*, recursos definidos y recursos no definidos (sin fórmula introductoria fija u otra terminología asociada) según los diferentes patrones interpretativos que se puedan identificar. Esta reagrupación, basada en un análisis textual que identifique diferentes elementos hermenéuticamente relevantes en cada interpretación individual, será el núcleo de mi propuesta. Llegado este punto se hace patente que, para definir en detalle esta propuesta de clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas, hay que atender una cuestión previa: ¿cuáles son esos elementos hermenéuticamente relevantes y cómo identificarlos?

Para responder esta cuestión hay que volver al marco teórico-crítico y considerarlo desde la perspectiva que ofrecen las orientaciones hermenéuticas de Samely y Martín Contreras: recordemos que esta investigación se centra en el movimiento interpretativo que despliega la imaginación rabínica (horizonte 1), a través de unas técnicas determinadas, sobre sus textos sagrados (horizonte 2), y que mi mirada investigadora también juega un papel en la interpretación (horizonte 3). Al asomarnos a la literatura

[476] SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 12.
[477] En este punto debemos conducirnos con cautela para no caer en la tentación de «rellenar» los silencios o indefiniciones del texto rabínico.

rabínica y sus técnicas de interpretación asistimos a un movimiento interpretativo que ha quedado cristalizado en los textos rabínicos, como fotogramas de una película que no podemos reproducir pero que nos permiten dilucidar lo que sería la proyección de la cinta completa. La mirada investigadora (horizonte 3) destacará desde su perspectiva determinados aspectos por encima de otros, desde la distancia que la separa del movimiento interpretativo rabínico. Una investigación como esta no puede salvar esa distancia, ni pretende hacerlo. Esta investigación propone una lectura atenta, un respeto hacia la pretensión de verdad de la imaginación rabínica en la relación interpretativa que establece son sus textos sagrados, la conservación del *misterio del tú* en la medida de lo posible, sin apropiárnoslo ni diluirlo completamente en nuestro horizonte de comprensión.

La intención de esta investigación es desplazar el foco de la corriente tradicionalista, con la guía del marco teórico-crítico matizado por las orientaciones hermenéuticas de Samely y Martín Contreras, y dirigirlo sobre cuestiones hasta el momento secundarias o no atendidas, de modo que podamos ampliar nuestro conocimiento de la interpretación rabínica añadiendo diferentes perspectivas de aproximación.

La propuesta de Ricoeur tiene fácil encaje con las orientaciones hermenéuticas de Samely y Martín Contreras. Desde esta perspectiva, la investigación se acerca a la literatura rabínica, un caso de estudio complejo y relevante desde el punto de vista hermenéutico, dispuesta a escuchar todo lo que esta tradición tiene que enseñarnos sobre el trato con los textos. Lo que nos interesa destacar es la peculiar relación que mantienen los rabinos con el texto bíblico, ese que interpretan y reinterpretan manteniéndolo vivo, ese cuyas posibilidades de significado exprimen de generación en generación.

La autonomía semántica del texto que subraya Ricoeur es bastante patente en la literatura rabínica. Si algo caracteriza al judaísmo rabínico es precisamente el cambio ontológico que experimentan sus escrituras sagradas: pasan de ser historia sagrada a ser texto sagrado, dejan de ser referencia a la presencia de Dios en la historia para pasar a ser sagradas en sí mismas[478]. Lo sagrado ya no es aquello a lo que hace referencia el texto, sino el texto en sí mismo. El texto, en su calidad de texto sagrado, se considera inmutable

[478] Cf. SANDERS, «Text and Canon».

y así se transmite de generación en generación. Pero en la práctica interpretativa es maleable en virtud de las posibilidades que ofrecen las referencias no ostensivas: los rabinos operan una disrupción de la narrativa que les permite flexibilizar el texto, crear nuevos contextos y conexiones, y extraer de ellos nuevos significados a través de atribuciones predicativas impertinentes, a la vez que innovadoras[479]. Utilizando la terminología de Ricoeur, la imaginación rabínica busca el *excedente de sentido*[480] del texto, que brota de las posibilidades implícitas en la suspensión de las referencias ostensivas a través de la autonomía del texto. Aunque no lo formularan en estos términos, no parece que esta forma de entender las posibilidades de significado del texto le fuera extraña a la imaginación rabínica. Se dice en la Misná «vuelve y revuelve en la Torá, porque todo está en ella»[481], lo que podemos interpretar como una referencia al excedente de significado que ofrece la interpretación del texto sagrado. En *Génesis Rabbah* encontramos en varios lugares[482] una estructura de interpretación que parece apuntar en el mismo sentido:

> «R. Yismael planteó una cuestión a R. Aqiba. Le dijo:
>
> – Puesto que durante veintidós años estudiaste con Nahum de Gimzo que "los *'ak* ('salvo') y los *raq* ('excepto') son partículas de limitación, los *'et* y los *gam* ('también') son partículas de amplificación", ¿cuál es el sentido del *'et* que hay aquí escrito?
>
> Le respondió:
>
> – […] *Porque no hay palabra baladí para vosotros* (Deut 32, 47) –le citó–, y si os resulta baladí es que no sabéis interpretarla»[483].

Desde esta perspectiva hermenéutica, cualquier elemento del texto es susceptible de ser interpretado, incluso una partícula sin contenido semántico como *'et*[484], como en

---

[479] RICOEUR, *Teoría de la interpretación*, pág. 80; *Del texto a la acción*, págs. 15-36.
[480] Cf. RICOEUR, *Teoría de la interpretación.*
[481] Abot 5, 22.
[482] En la sección *Berešit* se encuentra en 1, 14b y 22, 2g.
[483] VEGAS MONTANER, *Génesis Rabbah I*, págs. 64 y 256 (GenR 1, 14a y GenR 22, 2f respectivamente).
[484] Esta partícula introduce el complemento directo determinado. Cf. J. WEINGREEN, *A Practical Grammar for Classical Hebrew* (Oxford: Oxford University Press, 1959), pág. 53: «The *definite object*, governed by a transitive verb, *is* usually *preceded* by the particle *'et* or *'et-* (with Maqqeph), which draws attention to the object which is definite». En hebreo bíblico también funciona como la preposición «con», pero en hebreo rabínico este valor desaparece y solo se mantiene el valor deíctico. Cf. M. PÉREZ FERNÁNDEZ, *La lengua de los sabios* (Estella: Verbo Divino, 1992), pág. 242.

el ejemplo que acabo de citar. En esta línea, encontramos también en *Génesis Rabbah* varios ejemplos[485] de interpretaciones desplegadas sobre una letra, entre las que resulta especialmente interesante y bella la concatenación de interpretaciones sobre la letra *bet* en GenR 1, 10, partiendo de su posición como primera letra del libro del Génesis y aplicando diversas técnicas interpretativas en cada caso:

> R. Yonah dijo en nombre de R. Leví: ¿Por qué el mundo fue creado con *bet*? Como la *bet* está cerrada por los lados y abierta por delante, de igual modo no se te permite indagar lo que hay arriba y lo que hay debajo, lo que está delante y lo que está detrás.
>
> […]
>
> ¿Por qué [el mundo fue creado] con *bet*? Para hacerte saber que hay dos mundos.
>
> Otra interpretación: ¿Por qué fue creado con *bet*? Porque expresa bendición. ¿Y por qué no con *'alef*? Porque expresa maldición»[486].

Si una partícula sin contenido semántico o una letra reclaman la misma atención que cualquier otro elemento textual, ¿qué conclusión podemos extraer sobre el lugar donde los rabinos ubican el núcleo del que parten las interpretaciones que despliegan? Samely responde muy acertadamente desde la cuestión hermenéutica de la relación de las partes con el todo. No debemos olvidar que la relación que los rabinos establecen con sus textos sagrados está muy alejada de nuestros paradigmas de lectura e interpretación de textos. Samely subraya cómo la imaginación rabínica *fragmenta* el texto bíblico a través de una disrupción narrativa que permite flexibilizar los contextos y las unidades sintácticas, sin perder un ápice de su excedente de significado. Podríamos incluso decir que no solo no pierde excedente de significado, sino que lo potencia, en tanto que el todo literario no posee ningún tipo de preeminencia sobre cada una de sus partes. Y esto aplica no solo a las fronteras de una obra rabínica concreta, sino a todo el corpus textual integrado en el universo rabínico, como podemos comprobar en el hecho de que traer un versículo bíblico a colación sea una de las técnicas interpretativas más utilizadas en *Génesis Rabbah* o de que se citen también otras obras rabínicas, explícita o implícitamente.

[485] En la sección *Berešit* se encuentra en 1, 10; 1, 11; 4, 5; 12, 10 y 17, 6.
[486] VEGAS MONTANER, *Génesis Rabbah I*, págs. 60s.

Según Samely, la imaginación rabínica parece buscar el significado en *lo que puede ser citado*, es decir, lo que constituye una unidad sintáctica de un modo u otro, entendido en un sentido amplio: el versículo completo, una frase, un sintagma, una palabra o una letra. Para profundizar en este planteamiento y llevarlo a la práctica del análisis textual me han resultado muy útiles las aproximaciones al texto y al discurso que Ricoeur desarrolla en su estudio sobre la metáfora y el pensamiento metafórico[487]. Como ya hemos dicho, esta división o fragmentación del texto permite flexibilizar los contextos y extraer de ellos nuevos significados a través de lo que Ricoeur denomina *predicaciones impertinentes*, propias de un pensamiento metafórico que desafía los límites del texto, la referencia y el significado sin llegar a salir de sus fronteras. De este modo la imaginación rabínica desgrana el texto, posiblemente de una forma no del todo sistematizada o consciente, partiendo del principio de hermenéutico que se apoya en Deut 32, 47: «*Porque no hay palabra baladí para vosotros* (Deut 32, 47) –le citó–, y si os resulta baladí es que no sabéis interpretarla»[488].

[487] Cf. RICOEUR, *La metáfora viva*.
[488] VEGAS MONTANER, *Génesis Rabbah I*, págs. 64 y 256.

4. Hermenéutica aplicada a la tarea filológica

4.1. Identificación de elementos hermenéuticamente relevantes

El universo rabínico es tan amplio que resulta tentador enredarse en cualquiera de las caras de su carácter poliédrico. Precisamente por este motivo es importante encontrar una puerta de acceso al texto que permita centrar el foco en el despliegue de la interpretación, al mismo tiempo que se mantiene el respeto por su pretensión de verdad.

Encontrar una puerta de acceso adecuada no ha sido tarea fácil. He utilizado como guía la hermenéutica filosófica, con Gadamer como guía principal y con la teoría del texto de Ricoeur en particular, matizada con los aportes hermenéuticos de Samely y Martín Contreras. Ahora me dispongo a emprender un análisis textual que parte de esta orientación hermenéutica, con el objetivo de definir perfiles hermenéuticos para cada unidad midrásica y extraer una nueva clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas que aporte luz nueva a la investigación. Aunque no podemos olvidar que, en cierto modo, el afán taxonómico con el que abordo el estudio lleva implícita la exigencia de que los textos rabínicos digan algo que ellos no contienen. Cuando se produce un encuentro ente dos horizontes tan diferentes es inevitable que algo propio de cada uno de ellos se ponga sobre la mesa, para superar esa distancia que los separa y traducir, por así decirlo, un horizonte al lenguaje del otro. Se trata de la dinámica propia de la dialéctica hermenéutica, y por ello es necesario recordar en el trascurso de la investigación que siempre existe una distancia insalvable, por mínima que sea, entre los dos horizontes que entran en juego.

Desde la perspectiva que me proporciona la orientación hermenéutica que he definido, he identificado los siguientes elementos hermenéuticamente relevantes[489], que definirán el perfil interpretativo[490] de cada unidad midrásica[491], es decir, de cada unidad interpretativa mínima con sentido que contiene una sección de texto bíblico (explícito o implícito) y el predicado rabínico que lo interpreta:

1. *Texto interpretado:* en el caso del midrás, el libro bíblico que se interpreta. En texto objeto del análisis textual de la presente investigación, la sección *Berešit* de

[489] Esta división del análisis ha sido inspirada por la investigación de en torno a la metáfora y el pensamiento metafórico de Ricoeur (Cf. RICOEUR, *La metáfora viva*).
[490] Cf. SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 14.
[491] Basado en el concepto de *midrashic unit* de Samely. Cf. SAMELY, *Forms of Rabbinic*, págs. 65ss.

Génesis Rabbah, el texto interpretado comprende los capítulos 1 a 6 del libro del Génesis, aunque hay también bastantes casos en los que el texto interpretado proviene de otros libros bíblicos, habiendo sido traído a colación en el desarrollo de la interpretación.

2. *Nivel textual*: se trata del punto concreto del texto interpretado a partir del cual se despliega la interpretación. Dicho de otro modo, es el lugar en el que la imaginación rabínica ancla el movimiento interpretativo que pone en marcha. Se trata del *qué* de la interpretación. Hay que diferenciar entre la categoría textual que define el nivel y el elemento concreto para cada caso.

   Los niveles textuales se han categorizado de la siguiente manera tras observar el comportamiento de la imaginación rabínica a la hora de fragmentar el texto que interpretan:

   i) Nivel *letra*, cuando la interpretación parte de una letra.
   ii) Nivel *palabra*, cuando la interpretación parte de una palabra.
   iii) Nivel *frase*, cuando la interpretación parte de una unidad sintáctica con significado.
   iv) Nivel *versículo*, cuando la interpretación parte de un versículo bíblico completo.

   Al tratarse de una concepción actual y occidental del texto, es necesario aclarar que los términos que se utilizan para definir los diferentes niveles textuales no contienen en los textos rabínicos las implicaciones gramaticales que tienen para nuestra mirada interpretativa[492].

[492] Se ha planteado la hipótesis de que la masora constituye el antecedente de la gramática hebrea medieval sistematizada, una especie de pensamiento pre-gramatical (cf. A. DOTAN, «De la massora à la grammaire»). Es tentador entrar en este debate en el estudio del midrás al observar la sensibilidad textual de la imaginación rabínica, que en ocasiones sugiere cuestiones gramaticales, especialmente teniendo en cuenta la relación que guardan midrás y masora, ampliamente estudiada por Martín Contreras (cf. E. MARTÍN CONTRERAS, «Continuity of the Tradition: Masorah with Midrashic Explanations». *Journal of Semitic Studies* L/2 (2005): 329-339; E. MARTÍN CONTRERAS, «Noticias masoréticas en los *midrashim* más antiguos y su comparación con los *midrashim* exegéticos». *Sefarad* 63 (2003): 119-139; E. MARTÍN CONTRERAS, «Comments on Textual Details: Relationships between Masorah and Midrash». *Journal of Jewish Studies* LIV/1 (2003): 62-70; E. MARTÍN CONTRERAS, «Terminología masorética en la exegesis de *Génesis Rabbah* (secciones "Berešit" y "Noaj"». *Sefarad* 59/2 (1999): 343-352). Sin entrar en un estudio específico de este asunto, que excedería los límites de mi investigación, tendré en cuenta estos planteamientos a la hora de valorar las cuestiones gramaticales que plantea la imaginación rabínica desde su sensibilidad textual.

Respecto al elemento del nivel textual para cada caso, se trata de la letra, palabra, frase o versículo concreto a partir del cual se despliega la interpretación.

3. *Movimiento interpretativo:* el modo en el que se despliega la interpretación, el *cómo* de la interpretación. El movimiento interpretativo puede ser:

   i) *Gráfico*, cuando la interpretación se apoya en las características gráficas del elemento concreto textual.
   ii) *Semántico*, cuando la interpretación se apoya en diferentes significados o acepciones asociados a un determinado término.
   iii) *Gramatical*, cuando la interpretación se desarrolla sobre observaciones gramaticales.
   iv) *Predicativo/atributivo*[493], cuando la interpretación se despliega en el traslado de una relación predicativa o atributiva de un contexto a otro.
   v) *Narrativo*, cuando la interpretación se desarrolla mediante la inserción de una sección narrativa.
   vi) *Discursivo*, cuando la interpretación se desarrolla de forma discursiva o argumentativa.

4. *Técnicas interpretativas*: el despliegue de la interpretación se sirve de técnicas interpretativas, más o menos definidas según el caso. Las técnicas son el *con qué* de la interpretación. Dentro de las técnicas interpretativas, distingo cuatro grupos:

   i) *Listados (middot)*, las técnicas interpretativas recogidas en los tres listados tradicionales adscritos a Hillel, R. Yismael y R. Eliezer.
   ii) *Recursos definidos*, las técnicas que Martín Contreras identifica como «otros recursos»[494], es decir, definidas tradicionalmente pero no recogidas en los listados.
   iii) *Contenido rabínico*, las técnicas en las que se percibe con más claridad la voz rabínica que confecciona o edita el texto que nos ha llegado, es decir,

[493] La elección del término para este movimiento interpretativo ha sido problemática. Puesto que lo relevante aquí es la relación que se da en el versículo traído a colación entre el término base y el segundo término, que, a su vez, permite el trasvase de significado al elemento concreto del nivel textual, quizás podría haber optado por «relacional» o «sintagmático». Tras consultar varios diccionarios de lingüística, y teniendo en cuenta que todas las relaciones de este tipo que he identificado son o predicativas o atributivas, me he decantado por el término «predicativo/atributivo» para facilitar la comprensión.
[494] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*.

referencias a las enseñanzas de otros rabinos o a otras obras rabínicas, y explicaciones rabínicas de carácter discursivo.

iv) *Recursos no definidos*, técnicas que no han sido definidas con claridad, pero que forman parte de la imaginación rabínica, tal y como sugiere Samely[495].

4.2. Estudio de caso: análisis de la sección *Berešit* del midrás *Génesis Rabbah*

Justificación del texto objeto de análisis

Un análisis de las técnicas interpretativas de la literatura rabínica sería incompatible con lo expuesto hasta el momento si no se circunscribiese a una obra en concreto, entendida esta como una unidad autónoma cristalizada tras un largo periodo de formación. Si bien es cierto que no podemos olvidar la compleja historia redaccional de los textos rabínicos, también lo es que cada obra posee cierta autonomía semántica, como diría Ricoeur, en la forma en la que ha llegado a nuestras manos posmodernas. En el caso del midrás, la autonomía semántica de cada obra se sustenta en gran medida sobre la unidad del texto que comentan (un libro bíblico). Este aspecto es importante, puesto que el resultado de la interpretación se construye no solo desde el horizonte del intérprete, sino que también el texto interpretado, sus características y su pretensión de verdad, dejan su huella en la interpretación, entendida como una conversación.

El texto interpretado y su carácter imprimen en la interpretación cierta tendencia, más inclinada a lo halájico o a lo haggádico según el caso. No tiene sentido partir de una separación teórica previa de ambos aspectos para clasificar los textos rabínicos o las reglas de interpretación, independientemente de que las reglas recogidas en unos listados se utilicen más asiduamente en comentarios de carácter principalmente halájico o haggádico. En tanto que el estudio de las técnicas interpretativas de la literatura rabínica se ha centrado mayoritariamente en la interpretación clasificada por la corriente tradicionalista como halájica, esta investigación se propone abordar el análisis de un texto rabínico clasificado como haggádico[496]. Mi propuesta es llevar a cabo el análisis

[495] Cf. SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 12.
[496] Me refiero también a la clasificación de la corriente tradicionalista.

hermenéutico-filológico de textos rabínicos sobre el midrás *Génesis Rabbah* (GenR). Para ello me basaré en el texto hebreo de la edición crítica preparada por J. Theodor y Ch. Albeck[497]. Además de tratarse de un midrás clasificado como haggádico[498], la identificación de las reglas de interpretación que lleva a cabo Martín Contreras[499] me facilita un punto de arranque acorde con los presupuestos de esta investigación.

Al tratarse de una obra considerablemente extensa, la fase de análisis textual de esta investigación se centrará en la sección *Berešit* (GenR 1-29), que comenta los capítulos 1 a 6 del Génesis, puesto que el análisis completo del midrás excedería los límites del proyecto. Por lo tanto, las conclusiones que se extraigan quedarán sujetas a revisión en el caso de un posible análisis de la obra al completo. Mis criterios para seleccionar una sección determinada del midrás han sido los siguientes: (i) delimitar una sección continua de modo que se evite trabajar sobre una colección de textos, que habrían sido seleccionados bajo un criterio más o menos explícito, corriendo el riesgo de forzar el conjunto y las conclusiones; (ii) en línea con lo anterior, respetar las divisiones tradicionales internas de la obra según la división del texto del Génesis conforme a los ciclos de lecturas sinagogales[500].

Consignación de los resultados del análisis

En el estudio de caso he desarrollado el análisis hermenéutico-filológico de los capítulos 1 a 29 del midrás *Génesis Rabbah*, a partir del marco teórico-crítico de la presente investigación. Este marco teórico-crítico se concreta en dos puntos de partida: en primer lugar, un esquema inicial con seis campos, correspondientes a los cuatro elementos hermenéuticamente relevantes que he identificado, más un campo dedicado a la identificación del texto de *Génesis Rabbah* que se analiza en cada caso, y un último

[497] THEODOR y ALBECK, *Midrash Bereshit Rabba*.
[498] Según la clasificación de la corriente tradicionalista.
[499] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*.
[500] Cf. VEGAS MONTANER, *Génesis Rabbah I*, pág. 19: «Aunque el principio de división estriba, como hemos dicho, en las perícopas de las lecturas semanales del ciclo trienal (de hecho, ni los mejores manuscritos ni la *editio prínceps* marcan las divisiones correspondientes a las secciones del ciclo anual), en los encabezamientos de los capítulos de esta traducción seguimos, por conveniencia, la práctica habitual de las ediciones y traducciones, consistente en la división del texto del Génesis conforme a las doce secciones o *sedarim* del ciclo anual palestinense […]».

campo dedicado a una explicación de la interpretación desplegada en cada unidad midrásica.

El segundo punto de partida ha sido la división del texto y la identificación de las técnicas interpretativas realizada por Martín Contreras[501]. El criterio de Martín Contreras me ha servido como guía, aunque en algunos casos me he separado de él. Para identificar el texto analizado de *Génesis Rabbah* en cada caso, he seguido la división en capítulos y parágrafos de la edición crítica de Theodor-Albeck. Dentro de cada parágrafo, he seguido la división por dichos propuesta por Martín Contreras según los criterios que expone en su trabajo[502]. Sin embargo, la presente investigación parte de la unidad midrásica como unidad interpretativa mínima. Mi división en unidades midrásicas no siempre se corresponde con la división en dichos de Martín Contreras, de modo que un mismo dicho puede contener varias unidades midrásicas. Respecto a su identificación de técnicas interpretativas, se dan algunos casos en los que mi criterio se aleja del suyo, tal y como he recogido en el estudio de caso. Además, su trabajo no tiene en cuenta las técnicas que yo incluyo en las categorías *contenido rabínico* y *recursos no definidos*.

He consignado los resultados del análisis en forma de tablas, una para cada capítulo, siguiendo el orden de la edición crítica de Theodor-Albeck. Cada fila se corresponde con una unidad midrásica. Para cada unidad midrásica se da una combinación determinada de elementos hermenéuticamente relevantes que definen un perfil interpretativo. La identificación del texto de *Génesis Rabbah* analizado y del texto bíblico interpretado, junto con los elementos que definen el perfil hermenéutico de cada unidad midrásica, están agrupados en bloques, con sus correspondientes columnas cuando se requiere mayor detalle en la consignación, cuyo contenido y nomenclatura se explican a continuación:

1. Primer bloque: «Identificación de texto GenR»:
   En este primer bloque se identifica la unidad midrásica que se está analizando a través de los siguientes datos:
   - Columna «§»: número de parágrafo, según la numeración y orden de la edición crítica de Theodor-Albeck.

[501] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*.
[502] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, pág. 15.

- Columna «Pág. ed. crit.»: número de página, según la numeración de la edición crítica de Theodor-Albeck.
- Columna «Dicho»: división por dichos propuesta por Martín Contreras. Cuando un mismo dicho contiene varias unidades midrásicas, se indica «Cont.» en esta columna.

2. Segundo bloque: «Texto interpretado»:

   En este segundo bloque se identifica el texto bíblico que se interpreta.

   - Columna «Lema»: se identifica la sección de Génesis que está siendo interpretada en *Génesis Rabbah*. Cuando la referencia está implícita, o cuando así lo indica la edición crítica, se da entre corchetes. En el caso de que un versículo sea dividido e interpretado en lemas consecutivos, se indica con un número entre paréntesis después de la referencia: Gen 1, 1 (1), Gen 1, 1 (2), etc.
   - Columna «Otras referencias bíblicas»: cuando el texto interpretado no es una sección de Génesis, esta columna identifica la sección de otros libros bíblicos que está siendo interpretada. Cuando la referencia está implícita se da entre corchetes. En el caso de que un versículo sea dividido e interpretado en lemas consecutivos, se indica con un número ente paréntesis después de la referencia: Prov 1, 1 (1), Prov 1, 1 (2), etc.

3. Tercer bloque: «Nivel textual»:

   En este bloque se identifica el elemento textual concreto a partir del cual se despliega la interpretación, el qué de la interpretación.

   - Columna «Nivel»: indica la categoría textual en el que se encuentra el qué de la interpretación; puede ser[503]:
     (i) *Letra*.
     (ii) *Palabra*.
     (iii) *Frase*.
     (iv) *Versículo*.
   - Columna «Elemento concreto»: identifica la letra, palabra, frase o versículo a partir del cual se despliega la interpretación. Cuando la

[503] Para la descripción de cada nivel, cf. supra III.4.1 Identificación de elementos hermenéuticamente relevantes.

referencia está implícita va entre corchetes (o cuando así lo indica la edición crítica si se trata del lema).

4. Cuarto bloque: «Movimiento interpretativo»:

   Este bloque identifica el modo en el que se despliega la interpretación, el *cómo* de la interpretación, indicando el tipo de movimiento interpretativo, que puede ser[504]:

   (i) *Gráfico*.
   (ii) *Semántico*.
   (iii) *Gramatical*.
   (iv) *Predicativo/atributivo*.
   (v) *Discursivo*.
   (vi) *Narrativo*.

5. Quinto bloque: «Técnicas interpretativas»:

   En este bloque se recogen las técnicas interpretativas utilizadas en el desarrollo de cada interpretación, el con qué de la interpretación. Dentro de las técnicas interpretativas, distingo cuatro grupos representados por las cuatro columnas de este bloque:

   - Columna «Listados (*middot*)»: cuando se aplica alguna de las técnicas interpretativas recogidas en los tres listados tradicionales adscritos a Hillel, R. Yismael y R. Eliezer, se recoge aquí mediante la nomenclatura abreviada de Martín Contreras[505]. Las abreviaturas se componen de la inicial del rabino al que está adscrito el listado en cuestión, seguida de un número que corresponde a la posición que tiene la *middah* en el listado. Si la *middah* no está identificada por Martín Contreras, la referencia se da entre paréntesis. Si no estoy de acuerdo con la identificación que ella hace, la referencia se da entre signos de interrogación.
   - Columna «Recursos definidos»: consigna la aplicación de alguno de los recursos que Martín Contreras identifica como «otros recursos»[506], es decir, definidos tradicionalmente pero no recogidos en los listados tradicionales. En este caso, no he seguido la nomenclatura abreviada sugerida por Martín Contreras sino el nombre en hebreo. Si el recurso no

[504] Para la descripción de cada movimiento interpretativo, cf. supra III.4.1 Identificación de elementos hermenéuticamente relevantes.
[505] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 35ss.
[506] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*.

está identificado por Martín Contreras, la referencia se da entre paréntesis. Si no estoy de acuerdo con la identificación que ella hace, la referencia se da entre signos de interrogación.

- Columna «Contenido rabínico»: señala la aplicación de algún tipo de contenido rabínico, es decir, citas de las enseñanzas de rabinos, referencias a otras obras rabínicas y explicaciones rabínicas que no utilizan expresamente las técnicas clasificadas en los dos apartados anteriores.
- Columna «Recursos no definidos»: indica la aplicación de recursos que no han sido definidos con claridad, pero que forman parte de la imaginación rabínica, tal y como sugiere Samely[507].

6. Sexto bloque: «Explicación»

   Explica brevemente cómo se articula la interpretación en la combinación de los diferentes elementos hermenéuticamente relevantes señalados en los bloques anteriores

El detalle del análisis textual puede consultarse en el Volumen 2 de esta tesis doctoral. Allí se encuentran las tablas, una para cada capítulo del texto de *Génesis Rabbah* analizado, que recogen los datos para definir el perfil hermenéutico de cada unidad midrásica de la siguiente manera:

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crit.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	1	Gen 1, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones posteriores.
1	Cont.	1		Prov 8. 30	Palabra	*'amon*	Discursivo				Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de los posibles significados del término que funciona como elemento concreto en el nivel textual, para cada uno de los cuales se dará una explicación en las interpretaciones siguientes.
1	Cont.	1		Cont	Palabra	*'amon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
1	Cont.	1		Cont	Palabra	*'amon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
1	Cont.	1		Cont	Palabra	*'amon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
1	Cont.	1s		Cont	Palabra	*'amon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.

Estas seis primeras filas corresponden a las seis primeras unidades midrásicas del capítulo 1 de *Génesis Rabbah*, parágrafo 1 (columna «§») y que forman parte de un

[507] Cf. SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 12.

mismo dicho (en la columna «dicho» se consigna «a» en la primera fila/unidad midrásica y «Cont.» en las siguientes). He querido traer un dicho completo, compuesto en ese caso de seis unidades midrásicas diferentes (recogidas cada una en una fila) para ejemplificar con claridad cómo se concreta la relación entre dichos y unidades midrásicas en el análisis textual. El texto en hebreo se encuentra en la página 1 de la edición crítica de Theodor Albeck (columna «Pág. ed. crít.») y se corresponde con la siguiente traducción:

> EN EL PRINCIPIO CREÓ DIOS, etc. (1, 1). R. Osayah empezó [su exposición así]: *Junto a Él estaba yo como artífice* (’amon) *y era [sus] delicias día a día* (Prv 8,30). *«’Amon»* significa «pedagogo»; *«’amon»* significa «cubierto»; *«’amon»* significa «oculto»; y hay quien dice: *«’amon»* significa «grande». *«’Amon»* es «pedagogo», pues dices: *Como lleva la nodriza* (’omen) *al niño de pecho* (Nm 11,12). *«’Amon»* significa «cubierto», como dices: *Los que iban envueltos* (’emunim) *en púrpura* (Lam 4, 5). *«’Amon»* significa «oculto», como dices *Había él criado* (’omen) *a Hadassah* (Est 2,7). *«’Amon»* significa «grande», igual que dices: *¿Eres tú mejor que «No-’Amon»?* (Nah 3,8), que se traduce: «¿Eres tú mejor que Alejandría la Grande, asentada entre los canales?» [508].

La división en unidades midrásicas del texto analizado de *Génesis Rabbah* se indica a continuación:

- Primera fila/unidad midrásica:

  > EN EL PRINCIPIO CREÓ DIOS, etc. (1, 1). R. Osayah empezó [su exposición así]: *Junto a Él estaba yo como artífice* (’amon) *y era [sus] delicias día a día* (Prv 8,30).

  Para esta unidad midrásica, se identifica el texto de *Génesis Rabbah* analizado:

Identificación texto GenR		
§	Dicho	Pág. ed. crít.
1	a	1

[508] Se reproduce el texto de VEGAS MONTANER, *Génesis Rabbah I*, pág. 53.

y el primer elemento hermenéuticamente relevante, el texto interpretado, que en este caso es el lema, Gen 1, 1; como solo se interpreta una parte del versículo, se indica con (1) al final de la cita:

Texto interpretado	
Lema	**Otras referencias bíblicas**
Gen 1, 1 (1)	

A continuación, se identifican el resto de elementos hermenéuticamente relevantes de esta unidad midrásica: el nivel textual, que en este caso se encuentra en el nivel *frase* (no el versículo completo de Gen 1, 1, sino una parte), correspondiéndose el elemento concreto con el lema; el movimiento interpretativo, en este caso discursivo; las técnicas interpretativas aplicadas, que en esta unidad midrásica se limitan a la categoría *recursos no definidos*:

Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas			
Nivel	**Elemento concreto**		**Listados (*middot*)**	**Recursos definidos**	**Contenido rabínico**	**Recursos no definidos**
Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación

En la última columna se recoge la explicación breve sobre cómo se articula la interpretación sobre la combinación de elementos hermenéuticamente relevantes:

Explicación
Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones posteriores.

- Segunda fila/unidad midrásica:

«'Amon» significa «pedagogo»; *«'amon»* significa «cubierto»; *«'amon»* significa «oculto»; y hay quien dice: *«'amon»* significa «grande».

Como en la anterior, para esta unidad midrásica, se identifica el texto de *Génesis Rabbah* analizado, en este caso indicando «Cont.» en la columna «Dicho», ya que forma parte del mismo dicho que la unidad midrásica anterior:

Identificación texto GenR		
§	Dicho	Pág. ed. crít.
1	Cont.	1

En este caso, el texto interpretado es el versículo que se traía a colación en la unidad midrásica anterior, abriendo una interpretación subordinada que continuará hasta el final del parágrafo:

Texto interpretado	
Lema	Otras referencias bíblicas
	Prov 8. 30

A continuación, se identifican el resto de elementos hermenéuticamente relevantes de esta unidad midrásica: el nivel textual, que en este caso es *palabra*, elemento concreto *'amon*; el movimiento interpretativo, de nuevo discursivo; y la técnica interpretativa aplicada, la enumeración en la categoría *recursos no definidos*:

Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas			
Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos
Palabra	*'amon*	Discursivo				Enumeración

En la última columna se recoge la explicación breve sobre cómo se articula la interpretación sobre la combinación de elementos hermenéuticamente relevantes:

Explicación
La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de los posibles significados del término que funciona como elemento concreto en el nivel textual, para cada uno de los cuales se dará una explicación en las interpretaciones siguientes.

- Tercera fila/unidad midrásica:

«'Amon» es «pedagogo», pues dices: *Como lleva la nodriza* ('omen) *al niño de pecho* (Nm 11,12).

Los tres primeros bloques para esta unidad midrásica coinciden con la anterior, tanto la identificación del texto de *Génesis Rabbah* y del texto interpretado (en la columna «Otras referencias bíblicas» se consigna «Cont.» porque el texto interpretado sigue siendo el versículo de Proverbios de la unidad midrásica anterior), como el nivel textual:

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual	
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto
1	Cont.	1		Cont	Palabra	*'amon*

Cambian respecto a de la anterior unidad midrásica el movimiento interpretativo, las técnicas aplicadas y la explicación:

Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
	Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.

- Cuarta fila/unidad midrásica:

«'Amon» significa «cubierto», como dices: *Los que iban envueltos* ('emunim) *en púrpura* (Lam 4, 5).

Los datos consignados en la tabla coinciden en todo con la anterior unidad midrásica.

- Quinta fila/unidad midrásica:

«'Amon» significa «oculto», como dices *Había él criado* ('omen) *a Hadassah* (Est 2,7).

Los datos consignados en la tabla coinciden en todo con la anterior unidad midrásica.

- Sexta fila/unidad midrásica:

«'Amon» significa «grande», igual que dices: *¿Eres tú mejor que «No-'Amon»?* (Nah 3,8), que se traduce: «¿Eres tú mejor que Alejandría la Grande, asentada entre los canales?»

Los datos consignados en la tabla coinciden en todo con la anterior unidad midrásica, excepto en la identificación del texto de *Génesis Rabbah*, que en este caso cambia de página en la edición crítica.

Identificación texto GenR		
§	Dicho	Pág. ed. crít.
1	Cont.	1s

Advertencias sobre la consignación de los resultados del análisis

Antes de abordar el análisis comparativo de los datos extraídos en el análisis textual, es preciso subrayar algunos aspectos relacionados con mi orientación hermenéutica. En primer lugar, el análisis hace patente que los textos rabínicos no encajan en una clasificación construida desde criterios que no les son propios, no solo por los conceptos que se aplican, sino también por el propio afán taxonómico y de sistematización. En este sentido, no ha sido tarea fácil definir con claridad en todos los casos dónde empieza y acaba cada unidad midrásica. En los casos más complejos me he decantado por dividir la interpretación en diferentes unidades midrásicas para facilitar la comprensión del patrón interpretativo, pero solo cuando la complejidad de la interpretación no se ha visto comprometida al ser desgranada. En GenR 12, 6a.b, por ejemplo, la división en unidades midrásicas no ha sido sencilla. El texto analizado es el siguiente, que interpreta la palabra *toledot*, «generaciones», en Gen 2, 4:

> GENERACIONES. Todas las veces que se cita en la Biblia la palabra «generaciones» (*toledot*) lleva escritura defectiva, excepto dos: *Estas son las generaciones de Perets* (Rut 4, 18) y el presente caso.
>
> ¿Y por qué son defectivas? R. Yudán dijo en nombre de R. Abun: El seis [que les falta] corresponde a las seis cosas que le fueron quitadas al primer hombre, que son: su brillo, su inmortalidad, su estatura, el fruto de la tierra, el fruto del árbol y las luminarias.
>
> Su brillo, ¿de dónde lo sabemos? *Cambias su semblante y le despides* (Job 14, 20).
>
> Su inmortalidad. ¿de dónde? *Porque polvo eres y al polvo volverás* (Gn 3, 19).
>
> ¿Su estatura? Porque se dice: *Y se escondió el hombre*, etc. (Gn 3, 19)

En este caso, he podido identificar sin problema una unidad midrásica para el primer dicho:

> GENERACIONES. Todas las veces que se cita en la Biblia la palabra «generaciones» (*toledot*) lleva escritura defectiva, excepto dos: *Estas son las generaciones de Perets* (Rut 4, 18) y el presente caso.

En el segundo dicho (el resto de la cita), he diferenciado hasta tres unidades midrásicas, una de ellas con un elemento concreto en el nivel textual diferente (la letra *waw*, en lugar de la palabra *toledot*), estrechamente relacionadas entre sí y con la unidad midrásica del dicho anterior. La consignación en las tablas del volumen 2 ha quedado como sigue:

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crit.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	a	101 s	Gen 2, 4 (1)		Palabra	*toledot*	Gráfico				Contar ocurrencias Traer un versículo a colación	La interpretación parte de las posibles características gráficas de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (escritura plena o defectiva), e identifica las ocurrencias en la Biblia de dicha palabra cuando tiene una determinada característica gráfica (escritura doblemente plena, en el lema y en un versículo traído a colación).
6	b	102	Cont.		Palabra	*toledot*	Gráfico					La interpretación parte de las posibles características gráficas de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (escritura plena o defectiva), centrándose en las ocurrencias en la Biblia de dicha palabra cuando tiene una determinada característica gráfica (escritura defectiva)
6	Cont.	102	Cont.		Letra	*waw*	Semántico Discursivo	E29 (E27)			Enumeración Correspondencia entre elementos	Ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a la letra que marca la característica gráfica sobre la que se basa la interpretación anterior (*waw*). Este añadido semántico permite establecer correspondencia entre el valor numérico y una serie de elementos que coinciden en número, enumerándolos y desarrollando a continuación una interpretación para cada uno de ellos.
6	Cont.	102	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Desarrolla discursivamente una interpretación para cada uno de los tres primeros elementos de la enumeración anterior, apoyándose en cada caso en un versículo traído a colación por similitud temática.

Si comparamos este ejemplo con el de GenR 1, 1a.b, veremos que en este caso el corte entre unidades midrásicas está mucho menos claro: en unas pocas líneas se entrelazan varios elementos hermenéuticamente relevantes, tal y como se puede observar en la complejidad de las explicaciones para cada unidad midrásica. Nos encontramos, en la primera unidad midrásica de GenR 12, 6b, una referencia que remite a la unidad midrásica de GenR12, 6a, es decir, a la escritura plena o defectiva[509] de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (*toledot*):

¿Y por qué son defectivas?

Inmediatamente después, encontramos un cambio en el elemento concreto del nivel textual, que pasa de la palabra *toledot* a la letra *waw* (la que marca la escritura plena o defectiva de *toledot*), y cuyo significado se amplía añadiendo contenido semántico numérico (*waw* tiene el valor de «seis»). En la misma frase, se establece una correspondencia entre el valor numérico añadido a *waw* y una serie de elementos que

[509] El hebreo se escribe mediante caracteres que corresponden a consonantes, pero existen unas *mater lectionis* que indican la vocalización del cuerpo consonántico en algunas palabras. Para las palabras que pueden contener *mater lectionis*, se entiende por escritura plena la que las conserva, y por escritura defectiva la que prescinde de ellas. Entre las *mater lectionis* se encuentra la semiconsonante *waw*, que es la que marca la escritura plena o defectiva de *toledot*.

coinciden en número y que son enumerados a continuación. Aunque en este caso se podrían identificar al menos dos unidades midrásicas diferentes, teniendo en cuenta que están en la misma frase y que el elemento concreto del nivel textual es el mismo, he decidido mantener una única unidad midrásica para no perder en el análisis la complejidad de la estructura interpretativa en este caso:

> R. Yudán dijo en nombre de R. Abun: El seis [que les falta] corresponde a las seis cosas que le fueron quitadas al primer hombre, que son: su brillo, su inmortalidad, su estatura, el fruto de la tierra, el fruto del árbol y las luminarias.

Por último, GenR 12, 6b termina con una explicación discursiva que se apoya en un versículo traído a colación por similitud temática para los tres primeros elementos de la enumeración. En este caso, he considerado que podría definirse una unidad midrásica independiente por su estructura consecutiva (una explicación discursiva con versículo traído a colación para cada elemento) e independiente de la explicación desplegada en la unidad midrásica anterior, aunque parta de ella y la amplíe:

> Su brillo, ¿de dónde lo sabemos? *Cambias su semblante y le despides* (Job 14, 20).
>
> Su inmortalidad. ¿de dónde? *Porque polvo eres y al polvo volverás* (Gn 3, 19).
>
> ¿Su estatura? Porque se dice: *Y se escondió el hombre*, etc. (Gn 3, 19)

Según avanzamos a través del texto de *Génesis Rabbah* encontramos interpretaciones con más o menos capas de profundidad: en algunas secciones del texto las interpretaciones se suceden de forma consecutiva, como en el ejemplo de GenR 1, 1a al que he recurrido más arriba, mientras en otras secciones lo hacen a modo de engarce, en ocasiones llegando a tomar formas muy complejas, quedando en ocasiones considerablemente alejadas del texto que se interpreta. En GenR 1, 11, por ejemplo, la interpretación parte de la palabra mnemotécnica *manṣapak* para las letras hebreas con doble grafía, que parece traída al hilo de las interpretaciones del parágrafo anterior, en las letras *bet* y *'alef* funcionan como elemento concreto en el nivel textual, pero se ha perdido el rastro del versículo bíblico que estaba funcionando como lema en las anteriores unidades midrásicas (Gen 1, 1):

> R. Simón dijo en nombre de R. Yehosúa ben Leví: *Mansapak* es una *halakah* de Moisés desde el Sinaí. Dijo R. Yirmeyah en nombre de R. Jiyya bar Abba: Es lo que

establecieron los Videntes (*Sofim*). Sucedió cierto día tormentoso que los sabios no entraron en la Academia. Allí había algunos muchachos que decían: «¡Venga, apliquémonos a [las letras que establecieron] los Videntes! ¿Qué sentido tiene que se escriban de doble forma *mem*, *nun*, *sade*, *pe*, *kaf*, si no es porque [la Torah fue transmitida] de dicho en dicho, de fiel en fiel, de justo en justo, de boca en boca, de palma en palma? De la palma de la mano del Santo, bendito sea, a la palma de la mano de Moisés». Y [los sabios] se fijaron en ellos, que llegaron a ser grandes sabios en Israel – hay quienes dicen que se trataba de R. Eliezer, R. Yehosúa y R. Aqiba – diciendo de ellos: *Incluso de muchacho, se da a conocer por sus acciones,* etc. (Prv 20, 11).

Además de la pérdida del rastro del lema, este ejemplo sirve para ilustrar una estructura engarzada: en GenR 1, 11a encontramos una interpretación simple y breve, que se desarrolla discursivamente mediante una explicación rabínica, sin aplicar otros recursos. GenR 1, 11b, partiendo del mismo elemento concreto del nivel textual (la palabra mnemotécnica *manṣapak*), amplía la interpretación anterior con una inserción narrativa, en el marco de la cual desarrolla otra interpretación que parte de una característica gráfica de las letras que funcionan como elemento concreto en el nivel textual, y se desarrolla mediante la ampliación de significado añadiendo contenido semántico a cada una de las letras, bien partiendo de un término en el que funciona como inicial (*mem – me'amar* y *nun – ne'eman*), bien por homofonía (el caso de *ṣade*, *pe* y *kaf*), apoyándose además en un versículo traído a colación por similitud temática. Como podemos observar, la complejidad de la estructura de la unidad midrásica en GenR 1, 11b es considerable, entrando en juego tres movimientos interpretativos diferentes: narrativo, gráfico y semántico.

También nos encontramos con interpretaciones repetidas, mencionadas en diferentes contextos similares temáticamente, pero que tienen diferentes textos interpretados, por ejemplo:

En GenR 1, 14a (lema Gen 1, 1) y en GenR 22, 2g (lema Gen 4, 1) encontramos la siguiente interpretación:

R. Yismael planteó una cuestión a R. Aqiba. Le dijo:

– Puesto que durante veintidós años estudiaste con Nahum de Gimzo que "los *'ak* ('salvo') y los *raq* ('excepto') son partículas de limitación, los *'et* y los *gam*

('también') son partículas de amplificación", ¿cuál es el sentido del *'et* que hay aquí escrito?

Le respondió:

– […] *Porque no hay palabra baladí para vosotros* (Deut 32, 47) – le citó –, y si os resulta baladí es que no sabéis interpretarla.

En GenR 14, 2d (lema Gen 2, 7) y en GenR 20, 6h (lema Gen 3, 16) encontramos la siguiente interpretación:

Le preguntaron a R. Abbahu:

– ¿Cómo sabemos que el que esté ya formado a los siete meses vivirá?
– Con vuestra propia lengua – les respondió – os lo voy a demostrar: ¡Viva!, siete; ¡se vaya!, ocho.

Como tercer y último ejemplo de interpretaciones repetidas, en GenR 1, 3c (lema Gen 1, 1) y en GenR 3, 8a (lema Gen 1, 5) encontramos la siguiente interpretación:

R. Yojanán dijo: En el segundo día fueron creados, como está escrito: *Construyes en las aguas tus altos aposentos* (Sal 104, 3) y *haces mensajeros tuyos a los vientos* (Sal 104, 4). R. Janina dijo: Fueron creados en el quinto día, ya que está escrito: *Y vuelen los pájaros sobre la tierra* (Gn 1, 20), y también: *Y con dos [alas] volaban* (Is 6, 2). R. Luliani bar Tabari dijo en nombre de R. Yisjaq: Ya se acepte la opinión de R. Janina, ya se acepte la opinión de R. Yojanán, todos reconocen que ninguno fue creado en el primer día, para que no digas: «Miguel desplegaba [los cielos] por el sur del firmamento y Gabriel por el norte, mientras el Santo, bendito sea, lo medía por la mitad», sino: *Yo soy YHWH, hacedor de todo, que desplegué los cielos Yo solo; que extendí la tierra por Mí mismo* (Is 44, 24). Lo escrito es: *¿Quién conmigo?*, es decir, ¿quién fue mi compañero en la creación del mundo?

El resultado es un rico brocado textual que se resiste una y otra vez a nuestros intentos de sistematización. Aun así, he decidido dejar fuera del análisis muchas relaciones entre interpretaciones y unidades midrásicas que exceden los límites de este trabajo, en parte porque requerirían un análisis redaccional profundo, y en parte porque los criterios que entran en juego (similitud temática, patrones interpretativos paralelos, etc.) quedan fuera de foco.

Me he encontrado con el mismo problema a la hora de definir los elementos hermenéuticamente relevantes de cada unidad midrásica, en especial en el caso del movimiento interpretativo. Me he decantado por consignar varios movimientos interpretativos en una misma unidad midrásica cuando la complejidad de la interpretación así lo ha requerido, como en el anterior ejemplo de GenR 1, 11b. En muchos casos la dificultad deriva del movimiento interpretativo narrativo que, combinado con otro/s movimiento/s, funciona como marco en el que se despliega la interpretación. Tomemos como ejemplo GenR 8, 5c:

> R. Huna el Maestro de Séforis dijo: Mientras los ángeles servidores estaban disputando unos con otros, y discutiendo mutuamente, el Santo, bendito sea, lo creó. Les dijo: «¿Qué podéis aportar? ¡Ya ha sido hecho[510] el hombre!».

En este caso, la interpretación se desarrolla dentro de un marco narrativo que no puede considerarse una unidad midrásica independiente sin desgajar la interpretación, ya que el resto de movimientos interpretativos que entran en juego se desarrollan dentro de dicho marco narrativo. De este modo, lo hemos consignado como una única unidad midrásica con varios movimientos interpretativos, tal y como se indica en la tabla del volumen 2:

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	c	60	Gen 1, 26		Palabra	*na'ašeh*	Gráfico Semántico Narrativo		*'al tiqre*			La interpretación se desarrolla en el marco de una inserción narrativa modificando el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*ne'ešah*).

A la hora de contabilizar los casos de cada movimiento interpretativo los he considerado de forma independiente, sin tener en cuenta si hay un único movimiento interpretativo o aparece en combinación con otros. De este modo, el total de casos de movimientos interpretativos será superior al total de unidades midrásicas.

Para terminar con estas salvedades iniciales, quiero señalar que, aunque partía de la diferenciación entre *frase* y *versículo* en el nivel textual, los resultados han demostrado que ambos niveles se comportan de modo similar y que podría haberlos englobado en uno solo. No obstante, he mantenido la propuesta inicial a la hora de presentar los datos.

[510] *Ne'eša*, en lugar del *na'ašeh* del lema en Gen 1, 26.

Análisis comparativo de los datos extraídos del estudio de caso

Siguiendo los criterios descritos para delimitar las unidades midrásicas, el total ha resultado ser de 1.484. Una vez identificados los perfiles hermenéuticos para cada una de ellas, he procedido a un estudio comparativo de los resultados, confrontando los diferentes elementos hermenéuticamente relevantes. Recordemos que, al tratarse de una sección y no de una obra completa, los datos, observaciones y conclusiones de este estudio de caso quedaran siempre sujetos a una ampliación posterior del análisis que abarque todo el texto de *Génesis Rabbah*.

Los datos de este estudio comparativo, sobre los que se basan las observaciones que realizo a continuación, están recogidos en las siguientes tablas: en primer lugar, la comparación de casos según el nivel textual (tabla I) que presento a continuación; en segundo lugar, un estudio de correspondencia entre técnicas interpretativas y movimientos interpretativos (tabla II).

Tabla I. Comparación de casos según el nivel textual

			Nivel textual				
			Letra	**Palabra**	**Frase**	**Versículo**	**Total**
Unidades midrásicas			**15**	**482**	**718**	**269**	**1484**
Movimiento interpretativo	Gráfico		5	61	1	0	**67**
	Semántico		10	169	21	4	**204**
	Predicativo/atributivo		0	115	2	0	**117**
	Gramatical		0	30	5	2	**37**
	Narrativo		1	29	115	51	**195**
	Discursivo		6	131	615	226	**978**
Técnicas interpretativas	Listados (*middot*)	H1	0	2	6	14	**22**
		H2	0	100	0	0	**100**
		H5	0	0	0	1	**1**
		H6	0	32	0	0	**32**
		H7	0	0	1	0	**1**
		Y3	0	20	3	2	**25**
		E1	0	4	0	0	**4**
		E10	0	3	0	3	**6**
		E12	0	0	1	1	**2**
		E17	0	0	3	0	**3**

			Nivel textual				
			Letra	**Palabra**	**Frase**	**Versículo**	**Total**
		E27	1	6	2	1	**10**
		E28	0	86	0	0	**86**
		E29	3	7	0	0	**10**
		E31	0	26	0	0	**26**
	Recursos definidos	*´al tiqre*	0	36	0	0	**36**
		´ein ketib…k´an ´ella´	0	19	7	5	**31**
		heqqeš	0	0	2	0	**2**
		ka-šmo´o	0	1	0	0	**1**
		mamaš	0	1	0	0	**1**
		mašal	0	7	51	25	**83**
		permuta	0	5	0	0	**5**
	Contenido rabínico	Explicación rabínica	4	127	549	173	**853**
		Citar la enseñanza de un rabino	0	4	12	8	**24**
		Citar otros textos rabínicos	0	3	10	2	**15**
	Recursos no definidos	Comparación	0	2	10	5	**17**
		Contar ocurrencias	0	1	2	0	**3**
		Contexto inmediato	0	2	9	1	**12**
		Correspondencia entre elementos	1	20	15	4	**40**
		Enumeración	1	28	25	12	**66**
		Homofonía	0	82	0	0	**82**
		Homografía	1	40	0	0	**41**
		Metáfora	0	9	57	26	**92**
		Orden de elementos	1	0	11	1	**13**
		Otras lenguas	0	5	0	0	**5**
		Traer un versículo a colación	4	220	270	133	**627**

Lo primero que salta a la vista en la comparación de casos según el nivel textual es que una mayoría considerable de las unidades midrásicas se aglutina en el nivel textual *frase* (718 casos), de forma más notable si sumamos las del nivel *versículo* (269 casos). En segundo lugar, se encuentra el nivel *palabra* (482 casos), mientras que las unidades midrásicas que parten del nivel textual *letra* suponen una cifra anecdótica del total (15 casos).

Respecto al movimiento interpretativo, hay también una clara preferencia por el movimiento discursivo (978 casos), que es también el movimiento utilizado mayoritariamente en los niveles textuales *frase* y *versículo*. En segundo y tercer lugar se encuentran el movimiento interpretativo semántico (204 casos) y el narrativo (195 casos), siendo minoritarios el gráfico (67 casos) y el gramatical (37 casos).

Si pasamos a ocuparnos de las técnicas interpretativas, comprobaremos que la categoría más utilizada es la de los recursos no definidos (998 casos), seguidos del contenido rabínico (892 casos). Para el análisis de estos datos hay que tener en cuenta dos circunstancias: en primer lugar, que se han consignado en una misma unidad midrásica recursos no definidos junto con *middot* y/o recursos definidos que suponen el caso específico de aquellos; en segundo lugar, que dentro de la categoría *contenido rabínico* solo es relevante el uso de la explicación rabínica (853 casos, frente a los que los 24 casos de citas de enseñanzas de otros rabinos y los 15 casos de citas de otros textos rabínicos son anecdóticos). Por tanto, no parece que se pueda hacer ninguna observación relevante sobre los datos relativos al número de casos de las diferentes técnicas interpretativas.

No obstante, sí que habrá otras observaciones interesantes relacionadas con las técnicas interpretativas. Empecemos por listar las técnicas utilizadas en la sección de *Génesis Rabbah* objeto de análisis, ofreciendo una breve descripción de su funcionamiento según la perspectiva de esta investigación y su aplicación concreta en el texto analizado, junto con un ejemplo representativo y el número de casos identificados para cada una de ellas[511]:

i) Las técnicas interpretativas recogidas en listados (middot) identificadas se aplican en un total de 329 casos, distribuidos de la siguiente manera:

- H1, 22 casos.

Argumentación deductiva que parte de lo menos importante hasta lo más importante, y viceversa.

> Igualmente se lee: *Y el nombre de su hermano era Yoqtán* (Gn 10, 25). Dijo R. Aja: ¿Por qué se llamaba Yoqtán? Porque se empequeñeció a sí mismo. ¿Qué mereció [con eso]? Mereció construir trece familias. **Si esto sucede con el menor, ¡cuánto más con quien, siendo grande, se comporta humildemente!**
>
> GenR 6, 4b

[511] Hay que aclarar que, aunque la identificación de las técnicas aplicadas en cada caso se basa en la que Martín Contreras desarrolla en *La interpretación de la creación*, ha habido desacuerdos que he recogido en el detalle del análisis (cf. Volumen 2 de esta tesis doctoral), pero que para la contabilización de casos he tomado en consideración mi opinión.

- H2, 100 casos.

Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual o una palabra similar (por raíz, homofonía, etc.), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación o atribución en el segundo versículo al término comentado en el lema o texto interpretado.

> R. Simeón ben Yojay citó como introducción: *Alegría halla el hombre en la respuesta [oportuna] de su boca, y una palabra a tiempo, ¡cuán buena es!* (Prv 15, 23). *«Alegría halla el **hombre**»* alude al Santo, bendito sea: *YHWH es **hombre** de guerra* (Ex 15, 3).
>
> GenR 3, 3a

La descripción anterior es válida para todas las diferentes formulaciones de la *middah* identificadas por Martín Contreras[512] y utilizadas en el texto objeto de estudio, excepto para la que Martín Contreras define como «equipara conceptos»[513]. En ese caso, la interpretación se desarrolla trayendo a colación dos versículos, vinculados entre sí por la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual (que puede o no formar parte del lema), de modo que la vinculación permite crear un nuevo contexto en el que se equipara la predicación del término comentado en ambos versículos.

> R. Jiyya bar Abba dijo: [La lluvia] es tan importante como la resurrección de los muertos.
>
> […]
>
> R. Yudán dijo en nombre de R. Elazar: Tanto con una como con otra se emplea «**canción**». «Canción» al hablar de la una [**resurrección**]: ***Exulten** los que moran en la roca* (Is 42, 22); y «canción» al hablar de la otra [**lluvia**]: *(Tú cuidas de la tierra, la riegas) …y los valles se visten de trigo; dan gritos de alborozo, incluso **cantan*** (Sal 65, 10.14)
>
> GenR 13, 6a.c

[512] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 107-123.
[513] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 109s. Se trata de cuatro casos en el texto objeto de este análisis: GenR 3, 4c; GenR 13, 6b (x2).c.

- H5, 1 caso.

Principio lógico de lo general y lo particular, aplicado a la enumeración que contiene el texto interpretado del único caso que se da de esta *middah* en el texto objeto de análisis.

> R. Jama b. R. Janina y R. Simeón ben Laquis sostenían ambos: Cuando encuentres **un término general seguido de una enumeración detallada, trata al término general como un elemento más de la enumeración detallada, y la suma total resultante es el número de elementos incluidos en el término general.** *«Toda suerte de piedras preciosas eran tu vestido»* **es un término general**: *«rubí, topacio»*, etc. **es una enumeración detallada**; **todos forman parte del término general**, que es: *«toda suerte de piedras preciosas eran tu vestido»*.
>
> GenR 18, 1h

- H6, 32 casos.

Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de la misma palabra u otra similar (por raíz, homofonía, etc.).

> Y TOMÓ UNA DE SUS **COSTILLAS** [*tsela'*] (2,21). R. Semuel bar Najmani dijo: [«Una de sus costillas» significa] uno de sus lados, igual que dices: *Para el segundo* ***lado*** [*tsela'*] *del Tabernáculo, por el norte* (Ex 26, 20).
>
> GenR 17, 6a

- H7, 1 caso.

La interpretación se sirve del contexto inmediatamente posterior al lema o texto interpretado.

> Volvieron a preguntarle:
> − ¿Por qué está escrito: Y DIJO DIOS: HAGAMOS AL HOMBRE, etc.?
> − **Leed lo que sigue** − les respondió −: aquí no está escrito: «Y crearon (*wa*-yibre'u) dioses al hombre», sino: «*Y creó* (wa-yibra') *Dios* (Gn 1, 27)»
>
> GenR 8, 9a

- Y3, 25 casos.

Enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, seguido de una explicación para cada elemento del listado en la mayoría de los casos[514]. Me he decantado por la consignación «Y3» para simplificar la comprensión, teniendo en cuenta que incluye también las dos versiones de esta *middah* que aparecen en el listado de Hillel (H3 y H4).

> Y LAS PUSO [*wa-yithen*] DIOS EN EL FIRMAMENTO DE LOS CIELOS (1,17). Dijo R. Yonatán: **Tres cosas** fueron **dadas** como regalo al mundo, a saber, Torah, luminarias y lluvias. ¿De dónde sabemos que la Torah? *Y entregó* [***wa-yithen***] *a Moisés…las dos tablas del Testimonio* (Ex 31, 18). ¿Las luminarias? Y LAS PUSO [***wa-yithen***] DIOS, etc. ¿Las lluvias? *Y os daré* [***wa-yithen***] *lluvias* (Lv 26, 4).
>
> GenR 6, 5a

- E1, 4 casos.

Partiendo de una partícula vacía de significado semántico, amplía el significado del lema añadiendo contenido que no está explícitamente expresado en el texto.

> [Y DIO TAMBIÉN A SU MARIDO] TAMBIÉN es una **extensión**, para indicar: dio a comer [también] al ganado, a los animales salvajes y a las aves.
>
> GenR 19, 5e

- E10, 6 casos.

La interpretación se sirve de la repetición de una palabra.

> Le objetaron sus colegas: ¿Y no era el Levítico el libro repleto de leyes?
> Les replicó: También este pasaje contiene una **repetición**: Y LLAMÓ DIOS A LA LUZ DÍA: ¿y acaso no es lo mismo luz que día?
>
> GenR 3, 5b

[514] En GenR 24, 3b solo da dos ejemplos, pero no se trata de una enumeración exhaustiva. En GenR 24, 4c no da citas ni ninguna otra explicación.

- E12, 2 casos.

La interpretación se apoya en un versículo traído a colación, ampliando el sentido tanto del lema como del versículo traído a colación, de modo que se iluminan mutuamente.

> R. Berekyah y R. Yaaqob b. R. Abina en nombre de R. Abba bar Kahana: Venía el relato de la creación a instruir sobre la donación de la Ley, y **se encuentra a su vez ilustrado por ella**: *Como penetra el fuego las astillas* (*hamasim*) (Is 64, 1), o sea, por en medio (*hymysu*). ¿Cuándo dividió el fuego a los seres superiores de los inferiores? ¿Acaso no fue en la Revelación? Lo mismo, pues, sucedió en la creación del mundo.
>
> GenR 4, 2g

- E17, 3 casos.

La interpretación se apoya en un versículo traído a colación en el que se da la explicación buscada. Los tres casos identificados en el texto analizado se dan de forma consecutiva.

> Dijo R. Yehudah b. R. Simón: Desde el comienzo de la creación el mundo *El revela las cosas profundas*, etc. EN EL PRINCIPIO CREÓ DIOS LOS CIELOS, pero sin explicar cómo. **¿Dónde se explica? En otro lugar**: *El que ha extendido el cielo como un velo* (Is 40. 22). Y LA TIERRA, pero también sin explicarlo. **¿Dónde se explica? En otro lugar**: *Pues a la nieve dice: '¡Cae a tierra'*, etc. (Job 37, 6). Y DIJO DIOS: «HAYA LUZ» (1,3), sin explicar cómo. **¿Dónde se explica? En otro lugar**: *Envuelto estás de luz como de un manto* (Sal 104, 2).
>
> GenR 1, 6d

- E27, 10 casos.

Establece la correspondencia entre una cifra y una serie de elementos que coinciden en número con dicha cifra, enumerándolos a continuación y desarrollando la interpretación para cada uno de ellos en las interpretaciones inmediatamente posteriores.

Y UN RÍO SALÍA DEL EDÉN PARA REGAR EL JARDÍN, (Y DESDE ALLÍ DIVIDÍASE Y FORMABA CUATRO BRAZOS): estos son los cuatro reinos, **correspondientes** a los cuatro brazos […].

GenR 16, 4a

- E28, 86 casos.

Trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona generalmente parcial.

Y LLAMÓ DIOS AL FIRMAMENTO CIELOS (*SHAMAYIM*) (1,8).
[…]
[**SHAMAYIM** es igual que] pigmentos (***sammim***). Como los pigmentos son algunos azules, otros rojos, otros negros y otros blancos, del mismo modo los cielos a veces son azules, a veces rojos, a veces negros y a veces blancos.

GenR 4, 7f

Cuando la *middah* se aplica explícitamente con la fórmula *remez* (tres casos)[515], el funcionamiento cambia notablemente: se interpreta la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual como una alusión a otra cuestión o concepto, sin que entre en juego la puesta en relación por homofonía.

ENTRE LOS ÁRBOLES DEL JARDÍN. Dijo R. Leví: Es una alusión [***remez***] a sus descendientes, que serán puestos en ataúdes de madera.

GenR 19, 8j

- E29, 10 casos.

Ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a una o varias letras de una palabra.

[515] GenR 19, 8j; GenR 20, 10k; GenR 23, 5b.

Dijo R. Yaaqob de Kefar Hanan: El primer hombre parecía el apropiado para que hubieran surgido de él las doce tribus. ¿Cuál es la prueba?: ESTE (*ZEH*) ES EL LIBRO DE LOS DESCENDIENTES DE ADÁN, **según el valor numérico de *zeh*.** […] *zayin*, siete y *he* cinco, o sea, doce en total.

GenR 24, 5e

- E31, 26 casos.

División de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras o en iniciales de otras palabras, de modo que su significado acumule los de las demás.

R. Leví dijo: [«***Doryam***» significa] camino del mar (***derek yam***).

GenR 5, 3b

ii) Los recursos definidos identificados se aplican en un total de 158 casos, distribuidos de la siguiente manera:

- *'Al tiqre*, 36 casos.

Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta.

DEL POLVO (***'AFAR***). Dijo R. Yehudah b. R. Simón: [Leáse] «joven» (***'ofer***): fue creado como un mozo en su plenitud.

GenR 14, 7a

- *'Ein ketib…k'an 'ella'*, 31 casos.

Observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema o texto comentado, subrayando una característica que puede ser de varios tipos (gramatical, semántica, etc.).

¡Aclamad a Dios, tierra entera! (Sal 66, 1). Aquí **no está escrito** «sacerdotes», «levitas» o «israelitas», **sino** «tierra entera».

GenR 13, 6e

- *Heqqeš*, 2 casos.

  Equiparación de dos términos.

  Dijo R. Aja: También los árboles silvestres tendrán que rendir cuentas. Nuestros maestros lo prueban a partir de esta cita: *Es que el hombre es un árbol del campo* (Dt 20, 19); **igual que** el hombre debe rendir cuentas, **también** los árboles han de rendirlas.

  GenR 26, 6p

- *Ka-šmo'o*, 1 caso.

  Interpretación literal.

  R. Huna citó en nombre de Bar Qappara: *Enmudezcan los labios mentirosos, (que profieren contra el justo arrogancias, con orgullo y desprecio)* (Sal 31, 19) […]; «enmudezcan», **conforme a su sentido literal**.

  GenR 1, 5a

- *Mamaš*, 1 caso.

  Significado literal.

  Dijo R. Berekyah: Así interpretaron dos grandes del mundo, R. Yojanán y R. Simeón ben Laqis: Y DIVIDIÓ (*WA-YABDEL*) **indica realmente** división.

  GenR 3, 6f

- *Mašal*, 83 casos.

Inserción narrativa que desarrolla la interpretación a través de sus significados metafóricos[516].

[516] Aunque en la traducción pueda confundirse con una comparación, se diferencia de la misma porque no utiliza como fórmula introductoria *ke-* (cf. M. JASTROW, *A Dictionary of the Targumin, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature* (Londres: Luzac & Co., 1903), «as, like») sino *le-* (cf. JASTROW, «unto, to, foward, for») o *le-mašal*.

Puede compararse al (*le-)* príncipe que pecó con una de sus esclavas. Cuando se enteró el rey, le expulsó, echándole fuera del palacio. Fue entonces de puerta en puerta de las esclavas, pero no le recibían; sin embargo, aquella que había pecado con él abrió sus puertas y le acogió.
Del mismo modo, cuando el primer hombre comió de aquel árbol, [Dios] le expulsó, echándole del jardín del Edén; estuvo yendo de árbol en árbol y no le aceptaban.

GenR 15, 7n

- Permuta, 5 casos.

Cambia el orden de las letras en la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual para obtener otra palabra.

Todos nuestros maestros lo dijeron en nombre de R. Janina, mientras que R. Pinjás y R. Helkian en nombre de R. Simón; «Muy» (***m'd***) equivale a «Hombre» (***'dm***), pues **las letras de ambos son iguales**, como está escrito: Y VIO DIOS CUANTO HABÍA HECHO Y HE AQUÍ QUE ERA MUY BUENO, es decir: «y he aquí que el hombre era bueno».

GenR 9, 12a

iii) El contenido rabínico se utiliza en un total de 892 casos, distribuidos de la siguiente manera:

- Explicación rabínica, 853 casos.

Explicación discursiva que puede tomar formas muy diversas, basarse en diferentes elementos y/o apoyarse en la aplicación de otras técnicas interpretativas.

Dijo R. Abbahu: Esto prueba que el Santo, bendito sea, estuvo creando mundos y destruyéndolos, hasta que creó el actual, y declaró: «Éste me gusta, aquellos no me gustaban».

GenR 3, 7b

- Citar la enseñanza de un rabino, 24 casos.

Referencia a la enseñanza de otro u otros rabinos diferentes a los que aparecen identificados como la voz interpretativa en el texto, en su caso (hay unidades midrásicas

en las que no se explicita la voz interpretativa). Puede hacer referencia a una interpretación anterior o a una enseñanza que no se ha mencionado en el texto. No hemos tenido en cuenta, a la hora de contabilizar los casos, las introducciones a los dichos en las que se mencionan nombres de rabinos mediante la fórmula «R. X en nombre de R. Y» o similares.

> POR ESO ABANDONARÁ EL HOMBRE A SU PADRE Y A SU MADRE (2, 24). **Se ha enseñado**: Un prosélito que en el momento de convertirse al judaísmo se encuentra casado con su hermana, por parte de padre o por parte de madre, debe divorciarse, **según la opinión de R. Meir**.
>
> GenR 18, 5a

- Citar otros textos rabínicos, 15 casos.

Referencia a otras obras rabínicas. Todos los casos identificados son referencias al Talmud.

> R. Azaryah y R. Yudah b. R. Simón dijeron en nombre de R. Yehosúa ben Leví: ¡Déjalo en paz! El Santo, bendito, sea, ni ha revelado al hombre qué árbol era, ni lo va a revelar; pues mira lo que está escrito: *En cuanto a la mujer que se allegare a cualquier bestia para ayuntarse con ella, matarás a la mujer y a la bestia* (Lv 20, 16).
> ***Si el hombre ha pecado, ¿qué pecado ha cometido la bestia? Pero [es lapidada] para evitar que, cuando la bestia estuviere en el mercado, la gente dijera: «Por culpa de esta bestia fue lapidado Fulano»*** **(San. 7, 4)**.
>
> GenR 15, 7r

iv) Los recursos no definidos se aplican en un total de 997 casos, distribuidos de la siguiente manera:

- Comparación, 17 casos.

Se establece una relación entre dos elementos del tipo «X es como Y» o similar.

> Rabbí le preguntó a R. Yismael b. R. Yosé, diciéndole: «¿Has oído decir a tu padre qué significa realmente el chocante Y CONCLUYÓ DIOS EN EL SÉPTIMO DÍA?» Le dijo: «Es **como (*ke-*)** el que golpea sobre el yunque con un martillo, levantándolo cuando aún es de día y abatiéndolo al instante de anochecer».
>
> GenR 10, 9a

- Contar ocurrencias, 3 casos.

Contabilizar los casos de un elemento concreto (una palabra, una escritura plena o defectiva, un sintagma, etc.) dentro de un marco textual delimitado (la Biblia, el Génesis, etc.).

> R. Yehudah b. R. Simón dijo en nombre de R. Hosayah: Desde el comienzo del libro [del Génesis] hasta aquí h**ay setenta y una menciones del nombre divino** […].
>
> GenR 20, 4b

- Contexto inmediato, 12 casos.

Vinculación del lema o texto interpretado con un versículo o frase inmediatamente posterior.

> *Entonces la vio y la calculó, la examinó y también la escudriñó* (Job 28, 27). […]
> R. Aja dijo: Cuatro [veces la repetía en su corazón]: *Entonces la vio*, es una vez; *y la calculó*, otra; *la examinó*, otra; *y también la escudriñó*¸ otra; **y después:** *Y dijo al hombre*, refiriéndose a Moisés.
>
> GenR 24, 5b

- Correspondencia entre elementos, 40 casos.

Relaciona los elementos de dos series, equiparándolos.

> R. Abbahu y R. Jiyya Rabbah [ofrecieron sus explicaciones]. R. Abbahu dijo: Desde el comienzo de la creación del mundo previó el Santo, bendito sea, las obras de los justos y las obras de los malvados. Y LA TIERRA ERA CAOS **alude a** las obras de los malvados, Y DIJO DIOS: HAYA LUZ (1, 3) **se refiere a** las obras de los justos.
>
> GenR 2, 5a

- Enumeración, 66 casos.

  Listado de elementos.

  R. Menajem y R. Yehosúa ben Levú dijeron en nombre de R. Leví: Quien construye necesita **seis cosas: agua, arena, árboles, piedras, cañas y hierro.**

  GenR 1, 8a

- Homofonía, 82 casos.

  Similitud sonora entre dos palabras, que puede ser total o parcial.

  ¿Qué sentido tiene que se escriban de doble forma *mem*, *nun*, ***sade***, ***pe***, ***kaf***, si no es porque [la Torah fue transmitida] de dicho en dicho, de fiel en fiel, **de justo en justo**, **de boca en boca**, **de palma en palma**?

  GenR 1, 11b

- Homografía, 41 casos.

  Similitud gráfica entre dos palabras, que puede ser total o parcial.

  [MIRAD (***hine***) AL HOMBRE: HA LLEGADO A SER COMO UNO DE NOSOTROS (3, 22)] […] *Quienes le veían dicen: «¿Dónde está?»* (Job 20. 7): ¿dónde está el hombre [Adán]? Tras haberlo desterrado, empezó a lamentarse por él, diciendo: ¿DÓNDE [arameo ***hen***] ESTÁ EL HOMBRE QUE ERA COMO UNO DE NOSOTROS?

  GenR 21, 3d

Se ha clasificado como un caso de homografía en el nivel textual letra GenR 1, 10i, aunque el análisis de este caso ha resultado controvertido: empieza interpretando la *letra 'alef* pero termina interpretando la *palabra* «*'alef»*. La controversia no surge solo respecto al nivel textual, sino también en la identificación de la técnica: se ha consignado homografía, pero ¿podría ser homofonía? Si tenemos en cuenta la opinión de C. Hezser[517] sobre la preeminencia de la transmisión oral sobre los textos escritos, podemos interpretar

[517] «As embodied repositories of the Written and Oral Torah, rabbis would not have needed to recur to written texts. On the contrary, they seem to have valued memory and oral tradition more». HEZSER, «Bookish Circles?», pág.81

este caso como homofonía, aunque hay muchos otros en los que queda claro que el recurso utilizado es la homografía. Veamos el caso:

> Bar Hutah dijo: ¿Por qué se le denomina ***'alef***? Porque equivale a mil: *Palabra que ordenó a mil* (**'elef**) *generaciones* (Sal 105, 8).

- Metáfora, 92 casos.

Se establece una relación entre dos elementos del tipo «X es Y» o similar, implícita o explícita[518].

> Dijo R. Abba bar Yudán: **Se parece a** un bandolero decrépito que se situaba en las encrucijadas y a todo el que pasaba le decía: «¡Dame lo que l leves encima!» Pasó un tipo listo, que se percató de que no tenía fuerzas, y se puso a golpearle. **De igual forma**, ¡cuántas generaciones echó a perder la inclinación al mal!: la generación de Enós, la generación del diluvio y la generación de la dispersión. Pero cuando surgió Abraham y vio cuán débil era realmente, se puso a golpearla, pues está escrito: *Ante él destrozaré a sus adversarios* (Sal 89, 24).
>
> GenR 22, 6j

- Orden de elementos, 13 casos.

Observación sobre una determinada ordenación de los elementos del texto, inusitada o no.

> Dijo R. Elazar b. R. Simeón: Si es correcta la opinión expresada por mi padre, ¿**por qué unas veces la tierra precede a los cielos, y otras los cielos a la tierra**? Ello no hace sino confirmar que ambos son equiparables el uno al otro.
>
> GenR 1, 15h

[518] Como ocurre con el *mašal*, precisamente por su carácter metafórico, en algunos casos la metáfora puede confundirse con una comparación en la traducción. Se diferencia de ella porque no utiliza como fórmula introductoria *ke-* (cf. JASTROW, «as, like»).

- Otras lenguas, 5 casos.

Uso de términos de otras lenguas diferentes del hebreo (griego y arameo).

> A ÉSTA SE LA LLAMARÁ MUJER (*'ISAH*), PORQUE DEL HOMBRE (*'ISH*) HA SIDO TOMADA (2, 23). De aquí aprendes que la Torah fue dada en la lengua santa. R. Pinjás y R. Helkiah en nombre de R. Simón dijeron: Igual que [la Torah] fue dada en la lengua santa, así mismo el mundo fue creado en la lengua santa. ¿Has oído alguna vez a alguien decir: ***gini, ginia*** **[cf. griego *gyne*, «mujer»];** ***'ita*****,** ***'itta*** **[cf. arameo *'itta*, «mujer»];** ***antropi*****,** ***antropia*** **[cf. griego *anthropos*, «hombre»];** ***gabra*****,** ***gabreta*** **[cf. arameo *gabra*, «hombre»]**? Pero sí *'ish* e *'isha*. ¿Por qué? Porque una forma se corresponde con la otra.
>
> GenR 18, 4f

- Traer un versículo a colación, 627 casos.

Vinculación del lema o texto interpretado con un versículo extraído de otra ubicación textual.

> DEL SUELO (*'ADAMAH*). R. Berekyah y R. Jelbo dijeron en nombre de R. Semuel el Viejo: Fue creado del lugar de su expiación, **como dices: *Un altar de tierra* ('adamah) *me harás* (Ex 20, 24).** Dijo el Santo, bendito sea: He aquí que voy a crearlo del lugar de su expiación, ¡y ojalá perdure!
>
> GenR 14, 8a

Es la técnica interpretativa más utilizada, solo superada en número de casos por la explicación rabínica, y con mucha diferencia respecto a la siguiente más utilizada (H2, 100 casos). Suele operar como apoyo en la aplicación de otras técnicas, trayendo a colación un versículo por similitud temática para apoyar la interpretación desplegada (como ocurre en algunos casos de explicación rabínica y de *mašal*) o por la ocurrencia de una palabra idéntica o similar a la que funciona como elemento concreto en el nivel textual (como ocurre en H2 o en H6). En el texto analizado hemos encontrado tres casos[519] en los que no hay referencia explícita al versículo traído a colación como apoyo en el

[519] GenR 1, 3c, GenR 3, 8d, GenR 14, 10c y GenR 27, 3b.

desarrollo de otra técnica (H2 en ambos casos), pero dado que es indispensable para su desarrollo, los hemos considerado dentro de este grupo.

También se dan casos de aplicación independiente, en los que el versículo es traído a colación para ampliar las posibilidades de interpretación del lema o texto interpretado, generalmente por similitud temática (aunque en algunos casos es difícil identificar esa similitud temática desde nuestra perspectiva), para abrir a continuación una interpretación subordinada en la que el texto interpretado es precisamente el versículo traído a colación:

> Y DIJO DIOS: HAYA LUZ (1,3). R. Yisjaq introdujo [el tema]: ***La exposición de tus palabras ilumina; da inteligencia a los simples*** **(Sal 119, 130).**
>
> GenR 3, 1a

Una vez abordados el listado y descripción según la aplicación de cada técnica desde la perspectiva de esta investigación, cabe aún hacer alguna observación adicional sobre los resultados del análisis respecto a las técnicas interpretativas. Llama la atención que hay técnicas que, por su propia naturaleza, solo se utilizan en un determinado nivel textual[520]. De las treinta y seis técnicas interpretativas cuyo uso he identificado en el texto analizado, trece se utilizan en el nivel textual *palabra*, a saber: H2, H6, E1, E28, E29[521], E31, *'al tiqre*, *ka-šmo'o*, *mamaš*, permuta, homofonía, homografía[522] y otras lenguas. Por otro lado, hay cinco técnicas que solo se utilizan en el nivel textual *frase*: H7, E12[523], E17, *heqqeš* y orden de elementos[524]. Por último, H5 solo se utiliza en el nivel textual *versículo*.

Si fijamos la atención en la correspondencia entre movimientos interpretativos, y técnicas interpretativas, comprobaremos que el análisis de los datos se complica. Recordemos que las unidades midrásicas pueden presentar diferentes grados de complejidad, por lo que en ocasiones se han consignado varios movimientos

[520] Algunas de las técnicas propias del nivel textual *palabra* se utilizan también en el nivel *letra*, al igual que algunas técnicas propias del nivel *frase* ocurren también en el nivel *versículo*. Considero que estos casos son minoritarios y que no alteran la diferenciación que planteo.
[521] También en el nivel textual *letra*.
[522] Un caso en el nivel textual *letra* (GenR 1, 10i).
[523] También en el nivel textual *versículo*.
[524] También en el nivel textual *versículo*, y un caso en el nivel *letra* (GenR 1, 10f) en el que el orden de elementos al que se hace alusión es el de *'alef* y *bet* en el alfabeto hebreo.

interpretativos en una misma unidad, que pueden corresponderse con la aplicación de diferentes técnicas interpretativas, con una complejidad intrínseca a la interpretación desarrollada, o a ambas circunstancias. Los datos de este análisis comparativo se recogen en la tabla II a continuación:

Tabla II. Correspondencia entre técnicas interpretativas y movimientos interpretativos[525]

		Movimientos interpretativos						
		Gráfico	**Semántico**	**Predicativo/ atributivo**	**Gramatical**	**Narrativo**	**Discursivo**	**Movimiento principal**
Listados (*middot*)	H1		[1]			[5]	22	Discursivo
	H2			100		[1]		Predicativo/ atributivo
	H6		32			[1]		Semántico
	Y3		1				24	Discursivo
	E10		1			[1]	4	Discursivo
	E27		4 [2]			1	11	Discursivo
	E28		86			[1]	[4]	Semántico
	E29	[1]	10					Semántico
	E31	26	26				[1]	Gráfico-semántico
Recursos definidos	*ʼal tiqre*	36	34		2	[5]		Gráfico-semántico
	ʼein ketib…kʼan ʼellaʼ		2 [7]		15	[5]	2 [9]	Gramatical
	mašal		[2]			83	[1]	Narrativo
	Permuta	5						Gráfico
Contenido rabínico	Explicación rabínica	5 [5]	[7]		4 [5]	1 [20]	843	Discursivo
	Citar la enseñanza de un rabino		1 [2]			4 [3]	14	N/A[526]
	Citar otros textos rabínicos		1			2 [1]	12	N/A
Recursos no definidos	Comparación		[1]	1		3 [2]	17	Discursivo
	Contexto inmediato		[1]	3	[2]	3	7	Discursivo
	Correspondencia entre elementos	[1]	13 [8]	6		1 [2]	2 [6]	Semántico
	Enumeración	[1]	7 [2]	7		3	48 [2]	Discursivo
	Homofonía		85					Semántico
	Homografía	43	43					Gráfico-semántico
	Metáfora					89		Narrativo

[525] Solo se han tenido en cuenta las técnicas aplicadas en más de cinco casos. Entre corchetes los casos en los que el movimiento interpretativo no es el principal en la unidad midrásica.

[526] Aunque las cifras permitan fijar un movimiento interpretativo principal, el análisis en detalle de los casos de las técnicas clasificadas con «N/A» indica que dependen siempre del movimiento principal de otras reglas aplicadas en la unidad midrásica.

		Movimientos interpretativos						
		Gráfico	**Semántico**	**Predicativo/ atributivo**	**Gramatical**	**Narrativo**	**Discursivo**	**Movimiento principal**
	Orden de elementos	1	1			1	11	Discursivo
	Otras lenguas	[1]	3 [1]				1	Semántico
	Traer un versículo a colación	1 [12]	[21]	91 [4]	3 [5]	43 [12]	304 [29]	N/A

Solo se ha podido fijar un movimiento interpretativo de forma unívoca para cuatro técnicas interpretativas: homofonía, homografía, metáfora y permuta. En muchas de las técnicas, se observa un movimiento interpretativo que se da en la mayoría de los casos y que podríamos denominar movimiento interpretativo principal de cada técnica en cuestión. Hay otras técnicas, sin embargo, para las que no ha sido posible definir un movimiento interpretativo principal, ya que dependen del movimiento principal de otras técnicas aplicadas en cada caso. Son representativas de esta observación las técnicas que consisten en traer contenidos ajenos al lema o al texto interpretado: traer un versículo a colación, citar la enseñanza de un rabino o citar otros textos rabínicos.

Según lo anterior, se pueden establecer las siguientes correspondencias[527]:

i) Técnicas interpretativas a las que corresponde el mismo movimiento interpretativo en todos los casos:
   - Homofonía: movimiento interpretativo semántico.
   - Homografía: movimiento interpretativo gráfico-semántico.
   - Metáfora: movimiento interpretativo narrativo.
   - Permuta: movimiento interpretativo gráfico.

ii) Técnicas interpretativas para las que se puede definir un movimiento interpretativo principal:
   - H1: movimiento interpretativo discursivo.
   - H2: movimiento interpretativo predicativo/atributivo.

[527] Solo he tenido en cuenta las técnicas interpretativas que aparecen en más de cinco casos en el texto analizado, en la consideración de que con un número inferior de casos no se pueden extraer conclusiones satisfactorias.

- H6: movimiento interpretativo semántico.
- Y3: movimiento interpretativo discursivo.
- E10: movimiento interpretativo discursivo.
- E27: movimiento interpretativo discursivo.
- E28: movimiento interpretativo semántico.
- E29: movimiento interpretativo semántico.
- E31: movimiento interpretativo gráfico-semántico[528].
- *'Al tiqre*: movimiento interpretativo gráfico-semántico.
- *'Ein ketib k'an 'ella'*: movimiento interpretativo gramatical.
- *Mašal*: movimiento interpretativo narrativo.
- Correspondencia de elementos: movimiento interpretativo semántico.
- Enumeración: movimiento interpretativo discursivo.
- Permuta: movimiento interpretativo gráfico.
- Explicación rabínica: movimiento interpretativo discursivo.
- Comparación: movimiento interpretativo discursivo.
- Contexto inmediato: movimiento interpretativo discursivo.
- Orden de elementos: movimiento interpretativo discursivo.
- Otras lenguas: movimiento interpretativo semántico.

iii) Técnicas interpretativas sin movimiento interpretativo principal:

- Citar la enseñanza de un rabino.
- Citar otros textos rabínicos.
- Traer un versículo a colación.

Se observa que hay un mayor número de técnicas interpretativas asociadas al movimiento interpretativo discursivo (diez), seguido del movimiento semántico (seis) y de la combinación gráfico-semántico (tres).

Conclusiones del estudio de caso

Una mayoría considerable de las unidades midrásicas se aglutina en el nivel textual *frase* (718 casos). A estos casos, podríamos sumarles los del nivel *versículo* (269

[528] La combinación de movimientos interpretativos gráfico y semántico es una constante en los casos de E31 y de *'al tiqre*. Por ese motivo lo he considerado como un movimiento unitario para estas dos técnicas.

casos) en virtud de que ambos niveles se comportan de modo similar y que podrían haber sido englobados en uno solo. En segundo lugar, se encuentra el nivel *palabra* (482 casos), mientras que las unidades midrásicas que parten del nivel textual *letra* suponen una cifra anecdótica del total (15 casos). De estos datos podemos concluir que la imaginación rabínica sitúa la ubicación del significado en la franja que va desde la palabra al versículo, no extendiéndose nunca a unidades más complejas (un capítulo bíblico o una sección) y solo puntualmente a unidades más simples como la letra (en ningún caso en signos de otro tipo). Atendiendo a las técnicas interpretativas y su relación con los niveles textuales, hay que subrayar que el hecho de que más de la mitad del total de técnicas utilizadas en el texto analizado se agrupen mayoritariamente entre el nivel *palabra* y el nivel *frase* apoya la observación de que es en esos niveles textuales donde la imaginación rabínica aglutina la ubicación del significado.

Respecto al movimiento interpretativo, se observa una clara preferencia por el movimiento discursivo (978 casos), que es, además, el movimiento utilizado mayoritariamente en los niveles textuales *frase* y *versículo*. La amplia distancia entre el número de casos de movimiento discursivo y el siguiente en número de casos, el movimiento semántico (204 casos), me hace plantearme si la clasificación *movimiento discursivo* no habrá sido utilizada en este análisis textual como una especie de cajón de sastre en el que quizás habría que aplicar un segundo análisis más profundo, en la línea en la que Samely y otros[529] desarrollan el análisis del discurso rabínico. Al inicio de la investigación descarté los análisis del discurso rabínico por considerar que se alejan del foco que este trabajo, es decir, el modo en el que la imaginación rabínica se relaciona con sus textos y cómo los interpreta. En esa línea, prefiero concluir que la presencia del elemento discursivo es muy amplia en la imaginación rabínica en general, y que este hecho se refleja en una clara preferencia por este tipo de movimiento interpretativo en el texto objeto de estudio. Para profundizar en este aspecto, sería interesante el análisis de la explicación rabínica, la técnica más utilizada con diferencia y con el movimiento discursivo como movimiento principal, de modo que pudieran identificarse diferentes tipos o patrones interpretativos a modo de subcategorías, que pudieran arrojar luz sobre el uso del elemento discursivo en la interpretación de textos.

[529] J. NEUSNER y B. CHILTON (eds.), *The Intellectual Foundations of Christian and Jewish Discourse* (Londres: Routledge, 2001); SAMELY, «Delaying the Progress»; SAMELY, «Scripture´s Segments and Topicality»; SAMELY, «Stressing Scripture's Words».

En segundo y tercer lugar se encuentran el movimiento interpretativo semántico (204 casos) y el narrativo (195 casos), siendo minoritarios el gráfico (67 casos) y el gramatical (37 casos). El movimiento gramatical y el predicativo/atributivo se dan mayoritariamente en el nivel textual *palabra*[530], sin que de este dato extraigamos ninguna conclusión relevante. El escaso número de casos de movimiento interpretativo gramatical (menos del 2,5% del total de las unidades midrásicas analizadas) me permite desechar la idea de que la sensibilidad textual de la imaginación rabínica pudiera apuntar hacia un antecedente de la conciencia gramatical que se desarrollara posteriormente. Partiendo de la hipótesis de que la masora pueda constituir el antecedente de la gramática hebrea medieval sistematizada[531], y teniendo en cuenta las relaciones entre masora y midrás[532], era tentador buscar un pensamiento pre-gramatical en los casos de movimiento interpretativo rabínico. A la vista del limitado número de ejemplos, que no permite deducir una sistematización propia de un pensamiento gramatical, solo se puede afirmar la existencia de una sensibilidad textual que en algunos casos *puede parecernos cercana* a lo que se considera conciencia pre-gramatical. La dificultad para fijar el término más adecuado al movimiento predicativo-atributivo, suscitada por la falta de diferenciaciones entre relaciones gramaticales para el mismo tipo de movimiento interpretativo basado en un trasvase de significado entre dos ubicaciones textuales, sea quizás otro indicio de la falta de desarrollo de la teoría gramatical en los textos rabínicos, a pesar de que otras características apunten hacia un temprano desarrollo de la gramática en estos textos, al margen de la influencia de las gramáticas árabe o siriaca.

También en relación con las técnicas interpretativas el movimiento discursivo tiene una presencia mayoritaria, lo que sustenta la afirmación anterior de que el elemento discursivo tiene un peso considerable en la imaginación rabínica y que este hecho tiene su reflejo en la interpretación que despliega sobre sus textos sagrados. Desde esta perspectiva, sigue quedando patente que el peso de lo gramatical en la imaginación

[530] Se dan dos casos de movimiento interpretativo predicativo/atributivo en el nivel textual *frase*, frente a los 115 casos del nivel palabra. Se dan cinco casos del movimiento interpretativo gramatical en el nivel textual *frase* y dos en el nivel *versículo*, frente a los 30 en el nivel *palabra.*

[531] Cf. DOTAN, «De la massora à la grammaire».

[532] Cf. E. MARTÍN CONTRERAS, «Rabbinic Ways of Preservation and Transmission of the Biblical Text in the Light of Masoretic Sources». En E. Martín Contreras y L. Miralles Maciá (eds.), *The Text of the Hebrew Bible. From the Rabbis to the Masoretes* (Gotinga: Vandenhoeck & Ruprecht, 2014); MARTÍN CONTRERAS, «Continuity of the Tradition»; MARTÍN CONTRERAS, «Noticias masoréticas en los midrashim»; MARTÍN CONTRERAS, «Comments on Textual Details»; MARTÍN CONTRERAS, «Terminología masorética».

rabínica es mínimo: solo hay una técnica cuyo movimiento interpretativo principal (que no único) sea el gramatical, *'ein ketib k'an 'ella*. En esta línea, el elemento narrativo tampoco tiene tanto peso como esperaba en un primer acercamiento. No obstante, el mero hecho de que el movimiento interpretativo narrativo sea un modo más de interpretación, otro tipo de desarrolla interpretativo equiparable al discursivo, aunque sea menos frecuente, es un dato interesante que nos permite pensar en una racionalidad literaria o narrativa al mismo nivel que la discursiva o racional. No en vano, una de las técnicas más utilizadas, el *mašal*, tiene al movimiento interpretativo narrativo como su movimiento principal.

Recapitulando, el análisis textual y los datos extraídos de él permiten definir patrones interpretativos característicos de la imaginación rabínica en el texto objeto del estudio, que a su vez apuntan a rasgos propios de un sistema hermenéutico sólido. La intención de la presente investigación es que estos patrones interpretativos funcionen como una tercera vía entre la opción descriptiva de Martín Contreras y la conceptualización abstracta de Samely, en concreto a la hora de revisar la clasificación de las técnicas interpretativas de la literatura rabínica.

4.3. Una nueva propuesta de clasificación de las técnicas de interpretación rabínicas.

A partir de los datos recabados y de su análisis, es posible desarrollar la clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas que he presentado como uno de los objetivos principales de la presente investigación. Hay que empezar constatando que en la identificación de los elementos hermenéuticamente relevantes, previa al análisis textual, ya esbocé una definición y una clasificación preliminares de las técnicas interpretativas rabínicas. Como ya expliqué en mi orientación hermenéutica[533], parto de un concepto de técnicas interpretativas rabínicas amplio, en el entendido de que la imaginación rabínica tiene a su disposición patrones interpretativos genéricos que, con el uso, fueron desarrollando aplicaciones especializadas, y que algunas de estas aplicaciones especializadas fueron recogidas en determinados momentos en compilaciones escritas, seguramente con cierta intención de fijación y transmisión del conocimiento. Hay que tener en cuenta que cada aplicación de una misma técnica es siempre única, en tanto que entra en contacto y relación con otros elementos hermenéuticamente relevantes que ejercen su influencia, y sobre los que las técnicas en cuestión también influyen.

Partiendo de este concepto amplio de técnicas interpretativas rabínicas, en la identificación de elementos hermenéuticamente relevantes para el desarrollo del análisis textual diferencié cuatro grupos de técnicas interpretativas[534], que presento a continuación de mayor a menos especialización:

a. *Middot*: las técnicas interpretativas transmitidas tradicionalmente en los tres listados adscritos a Hillel, R. Yismael y R. Eliezer con nomenclatura tradicional y formulaciones fijadas.
b. Recursos definidos: las técnicas interpretativas claramente definidas con nomenclatura tradicional y formulaciones fijadas, que no han sido recogidas en los listados.
c. Contenido rabínico: con este término englobo, en un sentido amplio, los recursos en los que se percibe con más claridad la voz rabínica que confecciona o edita el texto que nos ha llegado, es decir, referencias a las

[533] Cf. supra. III.3. Mi orientación hermenéutica.
[534] Cf. supra. III.4.1. Identificación de elementos hermenéuticamente relevantes.

enseñanzas de otros rabinos o a otras obras rabínicas, y explicaciones rabínicas de carácter discursivo.

d. Recursos no definidos: las técnicas a las que recurren con asiduidad los rabinos en el despliegue de sus interpretaciones, pero que no han sido definidas con claridad ni cuentan con formulaciones fijadas.

Como se puede observar, estas cuatro categorías no son exhaustivas ni autoexcluyentes. Se trata más bien de distintos grados de definición de las técnicas interpretativas de la literatura rabínica, siendo las que disfrutan de un mayor grado de definición y estabilidad las *middot*, y las más genéricas las que he llamado «recursos no definidos tradicionalmente». Es decir, que dentro de la definición de un recurso no definido tradicionalmente (por ejemplo, el orden de elementos) cabe un recurso definido (siguiendo con el ejemplo, la inversión del orden de las palabras en un versículo) o una *middah* (siguiendo con el ejemplo, las dos reglas *muqdam ve-meḥar* en el listado de R. Eliezer – E32 y E33 –), pero también nos encontraremos con casos en los que se intuye el mismo patrón interpretativo sin que podamos concretarlo en ninguna técnica (siguiendo con el ejemplo anterior, nos encontramos con varias interpretaciones suscitadas por el orden de ciertos elementos, como por ejemplo: ¿qué fue creado antes, los cielos o la tierra?, ¿qué había antes de la creación del mundo?).

Ahora bien, durante el análisis textual el comportamiento de las técnicas recogidas en la categoría «contenido rabínico» ha resultado no encajar en este modelo de más a menos definición. Comparten la característica común que acabo de subrayar más arriba, por lo que sí que pueden agruparse, pero no dentro de la progresión que propuse antes del análisis textual. Por un lado, y como ya he señalado, la explicación rabínica es una categoría tan extensa que sospecho que ha funcionado como cajón de sastre para contener un importante número de casos de interpretación discursiva. Por otro lado, parece hacerse necesaria una categoría adicional de «recursos subordinados», es decir, aquellas técnicas que solo se aplican junto a otras técnicas. Puede darse el caso de que una de las técnicas definidas siempre se sirva de un determinado recurso no definido para su aplicación o que determinados recursos solo se apliquen junto con otras técnicas.

Por último, de la observación del comportamiento de las *middot* y los recursos definidos se puede concluir que se mueven en un grado similar de definición, y que la diferencia fundamental es que estén recogidas o no en los listados tradicionales.

Tras estas observaciones, veamos cómo quedaría la clasificación de las técnicas utilizadas en el texto objeto de estudio, según su grado de definición y de dependencia de otras técnicas:

a) Técnicas definidas:
   - Listados (*middot*, 329 casos):
     - H1.
     - H2 (siempre se aplica apoyándose en *traer un versículo a colación*).
     - H5[535].
     - H6 (siempre se aplica apoyándose en *traer un versículo a colación*).
     - H7[536].
     - Y3 (es un caso específico de *enumeración*).
     - E1.
     - E10.
     - E12[537].
     - E17[538].
     - E27 (es un caso específico de *correspondencia de elementos*).
     - E28 (es un caso específico de *homofonía*).
     - E29.
     - E31.
   - Recursos definidos:
     - *'Al tiqre* (es un caso específico de *homografía*).
     - *'Ein ketib…k'an 'ella'*.
     - *Heqqeš*.
     - *Ka-šmo'o*.

[535] En el texto analizado se apoya en *enumeración*, pero al tratarse de un caso único no se puede afirmar nada concluyente.
[536] En el texto analizado se apoya en *contexto inmediato* y *traer un versículo a colación*, pero al tratarse de un caso único no se puede afirmar nada concluyente.
[537] En el texto analizado se apoya en *traer un versículo a colación*, en combinación con una explicación rabínica, pero al tratarse de solo dos casos no se puede afirmar nada concluyente.
[538] En el texto analizado se apoya en *traer un versículo a colación*, pero al tratarse de solo tres casos no se puede afirmar nada concluyente.

- *Mamaš*.
- *Mašal* (siempre se aplica apoyándose en *metáfora*).
- Permuta.

b) Técnicas no definidas:

- Comparación.
- Contar ocurrencias
- Contexto inmediato.
- Explicación rabínica.
- Homografía.
- Metáfora.
- Orden de elementos.
- Otras lenguas.

c) Técnicas subordinadas:

- Citar la enseñanza de un rabino.
- Citar otros textos rabínicos.
- Correspondencia de elementos.
- Homofonía[539].
- Traer un versículo a colación.

Es necesario considerar ahora qué tipo de clasificación posibilitan los datos recabados en el estudio de caso y su análisis, en combinación con esta clasificación según el grado de definición/dependencia. Tomando en consideración el nivel textual en combinación con el movimiento interpretativo principal, y cruzándolo con los grados de definición de las técnicas, resulta la siguiente clasificación, con la que alcanzo el objetivo concreto de esta investigación definido como elaboración de una nueva clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas desde el marco teórico-crítico:

[539] Todos los casos de *homofonía* aparecen vinculados a E28, excepto uno en el que la técnica aparece aplicada de forma independiente (GenR 1, 11d). No he considerado que un solo caso sea relevante, por eso he incluido la técnica en este apartado.

Tabla III. Clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas

<table>
<tr><th colspan="2"></th><th>Nivel letra</th><th>Nivel palabra</th><th>Nivel frase</th><th>Nivel versículo</th></tr>
<tr><td rowspan="2">Técnicas gráficas</td><td>Definidas</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>No definidas</td><td></td><td>Permuta[540]</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Técnicas gráfico-semánticas</td><td>Definidas</td><td></td><td>E31
’al tiqre</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>No definidas</td><td></td><td>Homografía</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="4">Técnicas semánticas</td><td rowspan="2">Definidas</td><td colspan="2">E29</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td>H6
E28
ka-šmo‘o
mamaš</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">No definidas</td><td></td><td colspan="2">Correspondencia de elementos</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td>Otras lenguas</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Técnicas predicativo/atributivas</td><td>Definidas</td><td></td><td>H2</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>No definidas</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Técnicas gramaticales</td><td rowspan="2">Definidas</td><td></td><td></td><td>H7
E1</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td colspan="3">’ein ketib k’an ’ella’</td></tr>
</table>

[540] Aparecen en negrita las técnicas para las que todos los casos, sin excepción, se corresponden con la clasificación ofrecida.

<table>
<tr><th colspan="2"></th><th>Nivel letra</th><th>Nivel palabra</th><th>Nivel frase</th><th>Nivel versículo</th></tr>
<tr><td></td><td>No definidas</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Técnicas narrativas</td><td>Definidas</td><td></td><td colspan="3">mašal</td></tr>
<tr><td>No definidas</td><td></td><td colspan="3">Metáfora</td></tr>
<tr><td rowspan="5">Técnicas discursivas</td><td rowspan="2">Definidas</td><td rowspan="2"></td><td rowspan="2">Y3
E10
E27</td><td colspan="2">H1
E12</td></tr>
<tr><td>E17
heqqueš</td><td>H5
E10</td></tr>
<tr><td rowspan="3">No definidas</td><td></td><td></td><td>Orden de elementos
Contexto inmediato</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="4">Explicación rabínica</td></tr>
<tr><td></td><td colspan="2">Contar ocurrencias</td><td></td></tr>
<tr><td>Técnicas subordinadas</td><td colspan="5">Citar la enseñanza de un rabino
Citar otros textos rabínicos
Correspondencia de elementos
Homofonía
Traer un versículo a colación</td></tr>
</table>

IV. CONCLUSIONES

1. Integración de los ámbitos filosófico y filológico

Esta investigación me ha conducido por una ruta larga, que arrancó desde la historia de la hermenéutica filosófica en busca de un vado que me permitiera conectar filosofía y filología en la cuestión compartida de la interpretación de textos, más concretamente en busca de una puerta de acceso desde la hermenéutica filosófica hacia la hermenéutica rabínica. Lo que no esperaba cuando inicié el camino es que la ruta acabara siendo de ida y vuelta: esa hermenéutica rabínica a la que (lo confieso) me acercaba con la superioridad del intérprete que menciona Gadamer[541] me devuelve la puesta en práctica, de forma profunda y densa, de la nueva forma de leer que propone Ricoeur. Parece, por tanto, que esa nueva forma de leer no era tan nueva. En este sentido, considero alcanzado con creces el objetivo de la integración de los ámbitos filosófico y filológico para promover una línea de estudio interdisciplinar en el que fundamento teórico filosófico y práctica filológica se complementen y refuercen mutuamente.

A quien investigue sobre textos antiguos, tardoantiguos o medievales no le será ajena la pregunta sobre la utilidad de nuestras investigaciones. Durante el desarrollo de esta tesis doctoral he podido comprobar cómo la respuesta va más allá de la profundización en el conocimiento sobre diferentes legados culturales. El caso concreto de la interpretación rabínica nos muestra cómo, en la práctica continuada durante siglos de una relación particular con sus textos sagrados, tiene mucho que decir a la filosofía posmoderna sobre cuestiones centrales para los siglos XX y XXI. La ruta de ida de esta investigación partía de la construcción del marco teórico-crítico, desde el que adoptar una orientación hermenéutica que permitiera el estudio de caso, focalizado en las técnicas interpretativas rabínicas. Las técnicas interpretativas han supuesto la puerta de entrada al movimiento interpretativo rabínico o, como venimos denominándolo con Fishbane[542], la imaginación rabínica. Sobre los datos extraídos del estudio de caso y su análisis se ha construido una nueva clasificación de dichas técnicas interpretativas, cuya validez queda sujeta a la ampliación del estudio sobre el texto completo de *Génesis Rabbah* y sobre otras obras rabínicas. A partir de la nueva clasificación, comienza la ruta de vuelta, que

[541] «El intérprete que media entre dos partes no dejará de percibir su distancia frente a ambas posiciones como una especie de superioridad sobre la doble limitación por una y otra parte», GADAMER, *Verdad y Método II*, pág. 338.
[542] Cf. FISHBANE, *The Midrashic Imagination*.

nos llega en forma de las conclusiones que expongo en este capítulo. Veamos, paso a paso, los hitos con los que me he ido topando en este camino.

1.1. La nueva clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas

La principal ventaja de la nueva clasificación es que permite observar las técnicas de interpretación rabínicas desde un prisma diferente al de los estudios anteriores, de modo que pone de relieve aspectos novedosos. Según se desciende en la tabla que recoge la clasificación completa[543], se van encontrando técnicas menos especializadas, bien porque se aplican en varios niveles textuales, bien porque la clasificación se basa en criterios principales, pero no unívocos, hasta alcanzar las técnicas subordinadas de la última fila de la tabla, que son siempre aplicadas como apoyo de otra técnica principal en la unidad midrásica, de cuyo perfil interpretativo dependen. Solo de las técnicas marcadas en negrita todos los casos, sin excepción, se corresponden con la clasificación propuesta. Incluso dentro de las técnicas definidas hay dos que no se comportan con la misma estabilidad que el resto: *'ein ketib k'an 'ella'* y *mašal*. Esta investigación no aporta nada nuevo al estudio del comportamiento de *'ein ketib k'an 'ella'* de Martín Contreras[544], más allá de la constatación de las limitaciones de la clasificación que se ofrece. El caso del *mašal* es diferente, puesto que sobre el fondo de la teoría del texto de Ricoeur se destacan algunos aspectos interesantes que señalaré más adelante.

Quizás en lugar de hablar de falta de estabilidad haya que concluir que la clasificación no es capaz, al menos sin llevar a cabo una investigación que excede los límites de esta tesis, de consignar de forma exhaustiva todas las particularidades de *'ein ketib k'an 'ella'*, de las técnicas narrativas (incluido el *mašal*) y de la explicación rabínica, y por eso aparecen como tan poco estables en su uso según los criterios aplicados en el análisis. La falta de especificidad que traslucen en la clasificación, junto con el elevado número de casos de técnicas narrativas y de explicación rabínica, parecen apuntar a la necesidad de un análisis ulterior y más detallado de su funcionamiento.

A pesar de estas carencias, la nueva clasificación permite tratar a cada grupo de técnicas por separado, de modo que se pongan de relieve sus características particulares.

---

[543] Cf. Tabla III. Clasificación de las técnicas interpretativas rabínicas (págs. 193s).
[544] MARTÍN CONTRERAS, «El principio hermenéutico *'en ketib ka'n 'el·la'*».

Esta clasificación por grupos es la que nos permite plantear la profundización en las técnicas narrativas, o apuntar que la peculiaridad y amplitud del uso de H2 puede tener que ver con el hecho de que sea la única técnica predicativo-atributiva. Pero también podemos recuperar cuestiones clásicas del estudio de las técnicas de interpretación rabínicas y abordarlas desde la perspectiva que nos facilita esta agrupación, por ejemplo, la cuestión de la influencia de la lógica helenística[545], circunscrita ahora específicamente a las técnicas discursivas.

Otra relación inesperada que surge de estas agrupaciones es la de las técnicas semánticas H6 y E28, que han resultado estar muy cercanas cuando E28 se sirve de un versículo traído a colación. Hasta tal punto que la identificación ha suscitado dudas durante en análisis en ciertos casos, como en GenR 26, 7f: tras varias interpretaciones consecutivas aplicando E28 para explicar los diferentes términos de una enumeración, se da una interpretación similar en la que se consigna la aplicación de H6, con la única diferencia respecto a las anteriores de que trae a colación un versículo. Sin embargo, el versículo es traído a colación porque aparece una palabra similar a la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (que en este caso no forma parte del lema, sino que es uno de los elementos de la enumeración) por homofonía (una técnica siempre aplicada con E28):

> *'Awwim* indica que destruyeron el mundo, fueron ellos mismos eliminados del mundo y provocaron que el mundo quedara devastado, como dices: *¡A ruina, a ruina, a ruina* ('awwah 'awwah 'awwah) *la reduciré* (Ez 21, 32).

También es interesante subrayar las diferencias entre H2 y H6, dos técnicas que necesitan traer siempre un versículo a colación en el que se dé una palabra idéntica o similar a la que funciona como elemento concreto en el nivel textual. En principio, podría parecer que tienen un funcionamiento similar, pero es en el movimiento interpretativo donde reside la diferencia esencial: no es lo mismo añadir un nuevo significado, a modo de acepción adicional en un diccionario (H6 y su movimiento interpretativo semántico), que trasladar una predicación o atribución de un contexto a otro sirviéndose de la

[545] Cf. DAUBE, «Alexandrian Methods»; DAUBE, «Rabbinic Methods»; LIBERMANN, *Hellenism*.

ocurrencia de la palabra idéntica o similar en dos ubicaciones textuales diferentes (H2 y su movimiento predicativo-atributivo).

Se puede concluir que los límites entre una técnica y otra, o incluso entre un movimiento interpretativo o un nivel textual no están perfectamente definidos. Esta laxitud muestra que las fronteras entre todas las categorías que se definen en esta investigación o en otros estudios sobre la literatura rabínica han resultado ser más fluidas de lo que le gustaría a nuestro sesgo sistematizador, lo que podemos considerar como un rasgo característico de la imaginación rabínica.

La clasificación también nos habla de la fragmentación del texto que opera la imaginación rabínica en la relación interpretativa con sus textos sagrados. La fragmentación se aglutina entre los niveles *palabra* y *frase/versículo* por número de casos. No obstante, a pesar del número limitado de casos en el nivel textual *letra*, el hecho de que existan es un indicio que apunta hacia la sensibilidad textual de la imaginación rabínica, a la centralidad del texto incluido su sentido más gráfico. De este modo, la unidad mínima con significado es para la imaginación rabínica la letra, y no la palabra como esperaríamos desde nuestro paradigma. Lo anterior se traduce en que cualquier elemento del texto desde la letra hasta el versículo es susceptible de ser una unidad de significado.

La fragmentación del texto permite la reordenación de los diferentes elementos resultantes, de modo que se crean nuevos contextos de los que extraer nuevos significados, basándose en que cada fragmento del texto bíblico contiene tanta densidad de verdad revelada como el todo. La técnica de traer un versículo a colación es el ejemplo más patente de esta maleabilidad contextual, por virtud de la cual se opera una disrupción narrativa que permite conectar distintas ubicaciones textuales, crear nuevos contextos y, por ende, extraer nuevos significados. Podríamos decir que la fragmentación del texto posibilita la vinculación potencial de cualquiera de los elementos resultantes con el resto. Si nos fijamos en las técnicas subordinadas, hay tres que merecen mención aparte por su capacidad para tejer ese *continuum* que caracteriza al universo rabínico: citar la enseñanza de un rabino, citar otros textos rabínicos y traer un versículo a colación. Puestas al mismo nivel, estas técnicas nos sugieren un *continuum* que va más allá del texto, una simultaneidad que se mueve dentro de la dialéctica entre lo escrito y lo dicho y que, en

mi opinión, es una de las características principales de la imaginación rabínica y su literatura.

1.2. Un encuentro entre rabinos tardoantiguos y hermeneutas posmodernos

Podemos resumir las conclusiones extraídas de la nueva clasificación en cuatro puntos principales: (i) fluidez de las líneas divisorias entre categorías; (ii) centralidad del texto y sensibilidad textual; (iii) fragmentación del texto y maleabilidad contextual; y (iv) *continuum* textual y extratextual. La centralidad del texto en el judaísmo rabínico se reafirma desde el marco teórico del que nos provee la teoría del texto de Ricoeur, con el concepto de autonomía semántica del texto. El salto ontológico de historia sagrada a texto sagrado[546] convierte al texto en el *lugar sagrado* del judaísmo rabínico, con todas las implicaciones ontológicas y epistemológicas que eso conlleva. El texto, entendido como receptáculo de todo el conocimiento divino sobre el universo, desborda su propio límite, es una fuente inagotable de significados. La interpretación es la vía para exprimir el excedente de significado que contiene el texto sagrado, lo que equivale a decir que se da una revelación continuada que se mantiene viva a través de la interpretación.

La ejecución de la interpretación se caracteriza por la fragmentación del texto, en dos sentidos: por un lado, una fragmentación a nivel del texto interpretado, que deja patente la sensibilidad textual en la que se le otorga el texto una posición privilegiada frente a la referencialidad ostensiva. Esto quiere decir, como ya he apuntado, que cada fragmento del texto sagrado, desde la letra hasta el versículo, contiene la misma densidad de verdad revelada que el todo (entendido este como el libro bíblico o como la Torá en su conjunto). Desde esta perspectiva, nos encontramos ante una noción de verdad que nada tiene que ver con la nuestra y que permite la convivencia de varias interpretaciones, en ocasiones incluso contradictorias, en el entendido de que son diferentes facetas del conjunto de la verdad revelada. Para la mentalidad rabínica no existe una verdad última de la que el texto sea referente, un significado unívoco para las palabras. El texto y su interpretación permiten profundizar en el conocimiento, expandirlo de modo inagotable a través de una dinámica cercana a la del pensamiento metafórico y sus predicaciones

[546] Cf. SANDERS., «Text and Canon».

impertinentes. La referencia a la historia que narra el libro bíblico que se comenta deja de ser prioritaria. También la fijación de un significado último del texto sagrado. Si anclamos el texto (o podríamos decir el lenguaje) a significaciones unívocas, ¿qué nos queda para ampliar nuestros horizontes? Un margen muy estrecho asfixiado por las metáforas fosilizadas que en un momento anterior estuvieron vivas, fueron creadoras de posibilidades.

Podemos entender en esta línea los diferentes tipos de movimiento interpretativos que hemos definido en el análisis textual: la interpretación no se mueve en un único plano sino en varios (gráfico, gramatical, semántico, predicativo-atributivo, narrativo y discursivo), que desbordan nuestra concepción habitual del texto desde la referencialidad ostensiva y desde un único tipo de racionalidad. Sobre un mismo elemento concreto en el nivel textual se pueden desplegar movimientos interpretativos diferentes

La fragmentación del texto también se manifiesta en la disrupción narrativa, posibilitada por la suspensión de las referencias a la historia que narra el libro bíblico interpretado. Esta disrupción fragmenta los contextos y pone en marcha una maleabilidad contextual en virtud de la cual se vinculan unas ubicaciones textuales con otras, creando nuevos contextos de los que brotan nuevos significados. La maleabilidad contextual es un ejemplo de las predicaciones impertinentes en el pensamiento metafórico de las que habla Ricoeur. Encontramos un caso claro de maleabilidad contextual en la técnica no definida «traer un versículo a colación»: bien sea por similitud temática o por la ocurrencia de una palabra idéntica o similar, con la finalidad de apoyar una interpretación ya ejecutada o para posibilitar la aplicación de otra técnica, estos versículos traídos a colación vienen en la gran mayoría de los casos de ubicaciones textuales lejanas al texto comentado, con la excepción de las técnicas interpretativas vinculadas al contexto inmediato. La vinculación, ya sea temática o por ocurrencia de palabras idénticas o similares, pocas veces encaja con lo que nuestra metodología posmoderna consideraría una vinculación válida, precisamente por esa suspensión de las referencias que opera en la ejecución de la interpretación rabínica.

En el *mašal* encontramos un ejemplo perfecto del esquema ricoeuriano de la suspensión de las referencias: a través de la inserción narrativa que opera en el *mašal* se lleva a cabo la suspensión de las referencias (al texto bíblico interpretado), que permite que la narración funcione como laboratorio de posibilidades, para reactivar finalmente las

referencias y aplicar el resultado en la interpretación textual, pudiendo o no tener como cierre un versículo traído a colación desde otra ubicación textual por similitud temática.

El análisis del *mašal* desde la perspectiva ricoeuriana me permite introducir otra de las cuestiones que la hermenéutica rabínica pone en primer plano: la revalorización epistemológica de lo literario. La disrupción narrativa tiene que ver con la temporalidad lineal de la narración, pero no pone en duda el valor de lo narrativo para la imaginación rabínica. La presencia de lo narrativo dependerá de la obra rabínica analizada pero, en cualquier caso, lo relevante es que podemos afirmar que los distintos movimientos interpretativos nos hablan de las diferentes racionalidades que componen la imaginación rabínica. En la sección *Berešit* de *Génesis Rabbah* hay una preeminencia de la racionalidad discursiva por número de casos. Pero los casos que indican la presencia de la racionalidad narrativa no son anecdóticos: el movimiento interpretativo narrativo es el tercero más utilizado (195 casos), siguiendo muy de cerca al movimiento interpretativo semántico que ocupa el segundo lugar (204 casos), y las técnicas narrativas por excelencia, metáfora y *mašal*, están entre las cinco más utilizadas (92 y 83 casos respectivamente). En cualquier caso, todos los movimientos interpretativos poseen el mismo estatus epistemológico, la misma autoridad, con independencia de que su uso sea más o menos frecuente en el texto analizado. Asistimos, por tanto, a una equiparación epistemológica de lo narrativo (literario) con lo discursivo (racional) que está a la base del paradigma rabínico. Los estudios sobre literatura rabínica de la corriente tradicionalista se empeñan en marcar distinciones en este punto, entendiendo el binomio halajá/haggadá en sentido restrictivo, posiblemente contaminando los textos rabínicos con un paradigma de época contemporánea o posmoderna. Como ya he dejado claro, no estoy de acuerdo con esta visión. La revalorización epistemológica de lo literario y del pensamiento metafórico que propone Ricoeur apunta hacia un cambio en nuestro paradigma, un reconocimiento de la racionalidad literaria y del pensamiento metafórico de cuya posibilidad la práctica interpretativa rabínica da testimonio.

Es innegable que la disrupción de la narrativa está en el núcleo de la originalidad y genialidad de la imaginación rabínica. No es solo que el texto se fragmente en múltiples unidades de significado posibles, dando pie a una maleabilidad contextual que enriquece enormemente la interpretación, sino que se fragmenta la temporalidad lineal de la narración para crear, no una intertextualidad, si no una *simultaneidad* de todos los

elementos que contiene el universo rabínico y que van más allá del texto. Recordemos la dialéctica entre lo escrito y lo dicho que atraviesa la literatura rabínica desde el principio fundacional de la doble Torá (Torá escrita y Torá oral). En este mismo sentido, nos encontramos en nuestro texto de estudio con interpretaciones repetidas, calcos perfectos o plantillas levemente modificadas, a las que se recurre por la pertinencia temática o de otro tipo que haya considerado conveniente el editor, junto con referencias a las enseñanzas de otros rabinos, presentes o no en el texto del midrás.

Desde la perspectiva que nos ofrece el marco teórico-crítico que he diseñado para desarrollar esta investigación, la interpretación rabínica nos invita con su ejemplo práctico a flexibilizar los conceptos de referencialidad y de verdad en el mismo sentido al que apunta la hermenéutica filosófica. También nos invita a revalorizar lo literario, para empezar a entender la influencia que tiene en nuestra manera de estar en el mundo el *mundo de los textos.* En el fondo, la simultaneidad de la imaginación rabínica no deja de ser una característica epistemológica y hermenéutica compartida por nuestra época: nuestra capacidad para estar en el mundo, para interaccionar con la alteridad que nos sale al paso, se va conformando con elementos de muy variado tipo, todos disponibles y activos al mismo tiempo en nuestro horizonte hermenéutico.

2. Recuperación del lugar que le corresponde a la hermenéutica rabínica dentro de la historia de la hermenéutica

Por todo lo anterior, no se puede negar que la interpretación rabínica es un sistema hermenéutico consolidado, denso y complejo, que merece de pleno derecho un lugar en la historia de la hermenéutica. Sin embargo, seguramente por desconocimiento, la hermenéutica rabínica ha sido ignorada o, en el mejor de los casos, mencionada de forma breve y superficial, cuando no distorsionada[547].

Añadiré un argumento más a los anteriores para justificar el espacio de la hermenéutica rabínica en la historia de la hermenéutica: si bien considero que hay un fuerte componente teológico en ella, en tanto que entiende la interpretación como

[547] Sirvan como ejemplo las siguientes referencias: EBELING, G., «Hermeneutik». En *Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Handwörterbuch für Theologie und Religionswissenschaft* (Tubinga: Mohr Siebeck, 1959); PÉPIN, J., «Hermeneutik». En *Reallexikon für Antike und Christentum.* Stuttgart: Anton Hiersemann, 1988.

revelación continuada a través del excedente de sentido del texto, también incluye un componente legal y otro de análisis textual. El componente legal corresponde al principio práctico que he mencionado con anterioridad: en tanto que el texto sagrado es *ley sagrada* es necesaria su actualización y aplicación. Por otro lado, como hemos podido comprobar en el estudio de caso, la sensibilidad textual que caracteriza a la interpretación rabínica la conduce en ocasiones a interpretaciones focalizadas en aspectos que desde nuestra mirada se encuentran cercanos a la interpretación filológica. La hermenéutica rabínica se situaría, por tanto, en un momento previo a la división de las tres ramas de la hermenéutica moderna, englobando las tres en la complejidad de su universo. La división de la producción literaria rabínica en tres grandes bloques apunta también en esta dirección de carácter global de la hermenéutica rabínica, en tanto que cada uno de los bloques responde a un modelo hermenéutico: el de la práctica legal (literatura talmúdica), el de la interpretación de textos (literatura midrásica) y el de la traducción (literatura targúmica).

3. Reflexión final

Estas conclusiones son el broche de la ruta de ida y vuelta en la que se ha convertido este proyecto de tesis doctoral: en la investigación sobre las técnicas interpretativas rabínicas me he encontrado con un ejemplo práctico, sostenido a lo largo de los siglos, de un modo de entender verdad, referencialidad, pensamiento metafórico y valor de lo literario muy cercano a las propuestas posmodernas. Sin embargo, no puedo dejar de insistir en que lo más valiosos de esta investigación se encuentra en lo relacional, que se concreta en el modo en el que se ha desarrollado la propia investigación. El camino recorrido para la construcción del marco teórico-crítico y de la orientación hermenéutica, que no ha sido recogido en su totalidad por el afán sintético a la hora de presentar la investigación, es el verdadero valor de este proyecto. No ha sido un avance en línea recta, ha habido muchos pasos en falso, muchas prevenciones que han surgido sobre la marcha del trabajo, hasta iluminar ese margen desatendido entre la filosofía y la filología del que pretendía hacerme cargo.

En conclusión, lo que empezó siendo una tesis doctoral *sobre* hermenéutica ha terminado siendo una *tesis hermenéutica*. En este sentido, he superado las expectativas que marqué con los objetivos de la investigación. He conseguido establecer un encuentro fluido entre los rabinos de la tardoantigüedad que se esconden detrás de las capas

redaccionales de *Génesis Rabbah* y los teóricos de la hermenéutica del siglo XX. Esto ha sido posible porque he desarrollado una investigación desde una perspectiva hermenéutica que ha tenido como principio contener la primacía de la subjetividad y respetar la trascendencia de la alteridad. El éxito del encuentro entre rabinos y hermeneutas reside en un ensamblaje cuidadoso de los diferentes elementos que he puesto en juego. Así, podemos recoger los frutos que nos devuelve el universo rabínico en forma de sugerencias prácticas que refuerzan el giro epistemológico y ontológico propuesto por la fenomenología hermenéutica de Ricoeur.

BIBLIOGRAFÍA

ALMOG, S., «"One Young and The Other Old" – Halakhah and Aggadah as Law and Story». *Canadian Journal of Law and Society* 18/2 (2003): 27-43.

ALON, G., *The Jews in Their Land in the Talmudic Age (70 – 640 C.E.)*. Cambridge: Harvard University Press, 1989.

ALONSO SCHÖKEL, L. (trad.), *Biblia del Peregrino.* Bilbao: Ediciones Mensajero, 2002.

ATZMON, A., «"The Same Fate Is in Store for the Righteous and the Wicked:" Form and Content in Midreshei Aggadah». *Journal for the Study of Judaism* 43 (2012): 58-77.

AUSTIN, J. L., *How to Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press, 1962.

AVI-YONAH, M., *Geschichte der Juden im Zeitalter des Talmuds*. Berlín: De Gruyter, 1962.

BAKHOS, C. (ed.), *Current Trends in the Study of Midrash.* Boston: Brill, 2006.

BECH, J. M., *De Husserl a Heidegger: la transformación del pensamiento fenomenológico.* Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 2001.

BETTI, E., *Teoria generale della interpretazione.* Milán: Giuffrè, 1990.

BINDER, D., *Into the Temple Courts: The Place of the Synagogue in the Second Temple Period*. Atlanta: Society of Biblical Literature, 1999.

BLOCH, R., «Midrasch». En *Dictionnaire de la Bible, Supplément V*. París: Letouzey et Ané, 1959.

BONSIRVEN, J., *Exégèse rabbinic et exégèse paulinniene.* París: Beauchesne et ses Fils, 1939.

BOYARIN, D. *Intertextuality and the Reading of Midrash.* Bloomington: Indiana University Press, 1994.

BREWER, D.I., *Techniques and Assumptions in Jewish Exegesis before 70 C.E.* Tubinga: Mohr Siebeck, 1992.

BROOKE, G. J. (ed.), *Jewish Ways of Reading the Bible*. Oxford: Oxford University Press, 2001.

BUBNER, R. *La filosofía alemana contemporánea.* Madrid: Cátedra, 1984.

CHERNICK, M., «Internal Restrains on Gezerah Shawa's Application». *Jewish Quarterly Review* 80 (1990): 253-282.

CHERNICK, M., «Subversive Aggadah: The Demonition of Imagination and Narrative in the History of Halakhic Development». *University of Toronto Journal of Jewish Studies* 4 (2013):1-19

COHEN, S. J. D., «The Rabbi in Second-Century Jewish Society». En W. HORBURY et. al. (eds.) *The Cambridge History of Judaism*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

COHEN, S. J. D., «The Significance of Yavneh: Pharisees, Rabbis, and the End of Jewish Sectarianism». *Hebrew Union College Annual* 55 (1984): 27-53.

COHEN, S. J. D., «Epigraphical Rabbis». *The Jewish Quarterly Review* vol. 72, n.º 1 (1981): 1-17.

COLLINS, J. J., «The Transformation of the Torah in Second Temple Judaism». *Journal for the Study of the Judaism* 43 (2012): 455-474.

COLLINS, J. J., *A Short Introduction to the Hebrew Bible*. Mineápolis: Fortress Press, 2007.

CORETH, E., *Cuestiones fundamentales de hermenéutica.* Barcelona: Herder, 1972.

DAN, J., «Midrash and the Dawn of Kabbalah». En G. H. HARTMAN. y S. BUDICK (eds.) *Midrash and Literature.* New Haven: Yale University Press, 1986.

DAUBE, D., «Alexandrian Methods of Interpretation and the Rabbis». En H. A. FISCHEL (comp.), *Essays in Greco-Roman and Related Talmudic Literature.* Nueva York: Ktav Pub. House, 1977.

DAUBE, D., «Rabbinic Methods of Interpretation and Hellenistic Rhetoric». *Hebrew Union College Annual* 22 (1949): 239-264.

DE VAUX, R., *Instituciones del Antiguo Testamento.* Barcelona: Herder, 1985.

DÍEZ MACHO, A., *El Targum. Introducción a las traducciones aramaicas de la Biblia.* Madrid: CSIC, 1979.

DILTHEY, W., «El surgimiento de la Hermenéutica». En *Dos escritos sobre hermenéutica: el surgimiento de la hermenéutica y los esbozos para una crítica de la razón histórica.* Madrid: Istmo, 2000.

DILTHEY, W., *Crítica de la Razón Histórica.* Barcelona: Edicions 62, 1986.

DILTHEY, W., *Introducción a las ciencias del espíritu* (Madrid: Revista de Occidente, 1966).

DILTHEY, W., *Gesammelte Schriften.* Leipzig: Teubner, 1914.

DOHRMANN, N. B., «Means and End(ing)s: Nomos versus Narratives in Early Rabbinic Exegesis». *Critical Analysis of Law* (2016) 3/1.

DOTAN, A., «Masorah». En *Encyclopaedia Judaica*, Supplementary Volume 16, Cols. 1401-1482. Jerusalén: Keter Publishing House, 1972.

DOTAN, A., «De la massora à la grammaire: les débuts de la pensé grammaticale dans l´hébreu». *Journal Asiatique* 278 (1990): 13-30.

DROYSEN, J. G., *Historik: Vorlesungen über Enzyclopädie und Methologie der Geschichte.* Viena: Oldenbourg Verlag, 1977. Versión en castellano de E. GARZON VALDES y R. GUTIERREZ GIRARDOT (trads.), *Histórica: lecciones sobre la Enciclopedia y metodología de la historia.* Barcelona: Laia, 1983.

EBELING, G., «Hermeneutik». En *Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Handwörterbuch für Theologie und Religionswissenschaft.* Tubinga: Mohr Siebeck, 1959.

EFRON, J., *Studies on the Hasmonean Period*. Leiden: Brill, 1987.

ELLIGER, K. y RUDOLPH, W. (eds.), *Biblia Hebraica Stuttgartensia.* Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1967/77.

ELON, M., «Exegetical Interpretation of the Torah». En *Jewish Law; History, Sources, Principles. Vol I.* Filadelfia: The Jewish Publication Society, 1994.

ENDELMAN, T. M. (ed.), *Comparing Jewish Societies.* Ann Arbor: University of Michigan Press, 1997.

FERRATER MORA, J. (ed.), *Diccionario de Filosofía.* Barcelona: Ariel, 2005.

FISCHEL, H. A. (comp.), *Essays in Greco-Roman and Related Talmudic Literature*. Nueva York: Ktav, 1977.

FISHBANE, M. (ed.), *The Midrashic Imagination. Jewish Exegesis, Thought, and History.* Nueva York: State University of New York Press, 1993.

FISHBANE, M., «Inner Biblical Exegesis: Types and Strategies of Interpretation in Ancient Israel». En G. H. HARTMAN y S. BUDICK (ed.), *Midrash and Literature.* New Haven: Yale University Press, 1986.

FRAADE, S. D., «Literary Composition and Oral Performance in Early Midrashim». *Oral Tradition* 14 (1999): 33-51.

FREEDMAN, H. (trad.), «Genesis». En H. FREEDMAN y M. SIMON (eds), *Midrash Rabbah.* Londres: The Soncino Press, 1961.

FRISK, H., *Griechisches Etymologisches Wörterbuch.* Heidelberg: Winter, 1960.

GADAMER, H. G., *El movimiento fenomenológico.* Madrid: Síntesis, 2016.

GADAMER, H. G., *El problema de la conciencia histórica.* Madrid: Tecnos, 1993.

GADAMER, H. G., *Warheit und Methode.* Tubinga: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1972. Versión en castellano a cargo de A. AGUD APARICIO y R. AGAPITO (trads.), *Verdad y Método.* Sígueme: Salamanca, 2005.

GADAMER, H. G., *Warheit und Methode. Ergänzungen - Register.* Tubinga: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1986. Versión en castellano a cargo de M. OLASAGASTI (trad.), *Verdad y Método II.* Sígueme: Salamanca, 2004.

GADAMER, H. G. y BOEHM, G., *Seminar: Philosophische Hermeneutik.* Frankfurt: Suhrkamp, 1979.

GERTNER, M., «Terms of Scriptural Interpretation: A Study in Hebrew Semantics». *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 25 (1962): 1-27.

GINZO FERNÁNDEZ, A., *Protestantismo y filosofía. La recepción de la Reforma en la filosofía alemana*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2000

GIRÓN, L. F., «Lo "escrito" y lo "dicho" en el judaísmo: del canon bíblico al canon rabínico». *Memoria Seminarios Filología e Historia CSIC*, (2003): 129-140.

GIRÓN, L. F., «Literatura derásica». *El Olivo* 17 (1992): 83-103.

GOLBERG, A., «The Early and the Late Midrash». *Tarbiz* 56 (1980): 94-106.

GOLDIN, J., «The Freedom and Restraint of Haggadah». En B. L. EICHLER y J. H. TIGAY (eds.), *Studies in Midrash and Related Literature.* Filadelfia: The Jewish Publication Society, 1988.

GÓMEZ RAMOS, A., *Entre las líneas: Gadamer y la pertinencia de traducir.* Madrid: Visor, 2000.

GOODBLATT, D., *The Monarchich Principle*. *Studies in Jewish Self-Government in Antiquity*. Tubinga: Mohr Siebeck, 1994.

GRAETZ, H., *Geschichte der Juden, vol. 4: Vom Untergang des jüdischen states bis zum Abschluß des Talmud*, Leipzig: Leiner, 1853.

GREEN, W. S., «Context and Meaning in Rabbinic "Biography"». *Approaches to Ancient Judaism* 2 (1980): 97-111.

GREEN, W. S., «"What's in a Name" – The Problematic of Rabbinic "Biography"». *Approaches to Ancient Judaism* 1 (1978): 77-96.

GRONDIN, J., *Introducción a la hermenéutica filosófica.* Barcelona: Herder, 1999.

GRONDIN, J., *Introducción a Gadamer.* Barcelona: Herder, 2003.

GRUENWALD, I., «Midrash and the "Midrashic Condition": Preliminary Considerations». En M. FISHBANE, *The Midrashic Imagination. Jewish Exegesis, Thought, and History.* Nueva York: State University of New York Press, 1993.

GUTTMANN, A., «Foundations of Rabbinic Judaism». *Hebrew Union College Annual* 23 (1950): 453-473.

HALIVNI, D. W., *The Formation of the Babylonian Talmud.* Oxford: Oxford University Press, 2013.

HANDELMAN, S., «Fragments of the Rock: Contemporary Literary Theory and the Study of Rabbinic Texts – A Response to David Stern». *Prooftexts* 5 (1985): 75-103.

HANDELMAN, S., *The Slayers of Moses: The Emergence of Rabbinic Interpretation in Modern Literary Theory.* Nueva York: State University of New York Press, 1982.

HARTMAN, G. H. y BUDICK, S. (eds.) *Midrash and Literature.* New Haven: Yale University Press, 1986.

HEIDEGGER, M., *Phänomenologische Interpretationen zu Aristoteles (Anzeige der hermeneutischen Situation* (GA 61). Frankfurt: Klostermann, 1994. Versión en castellano a cargo de J. A. ESCUDERO (trad.), *Interpretaciones fenomenológicas sobre Aristóteles.* Madrid: Trotta, 2002.

HEIDEGGER, M., *Grundprobleme der Phänomenologie* (GA, 58). Frankfurt: Klostermann, 1989. Versión en castellano a cargo de F. DE LARA (trad.), *Problemas fundamentales de la fenomenología*. Madrid: Alianza, 2013.

HEIDEGGER, M., *Zur Bestimmung der Philosophie (*GA 56/57). Frankfurt: Klostermann, 1987. Versión en castellano a cargo de J. A. ESCUDERO (trad.), *La idea de la filosofía y el problema de la concepción del mundo.* Barcelona: Herder, 2005.

HEIDEGGER, M., *Ontologie. Hermeneutik der Fatizität* (GA, 63). Frankfurt: Klostermann, 1983. Versión en castellano a cargo de J. ASPIUNZA (trad.), *Ontología. Hermenéutica de la Facticidad.* Madrid: Alianza, 1999.

HEIDEGGER, M., *Sein und Zeit*, Halle: Max Niemeyer, 1927. Versión en castellano de RIVERA, J. E. (trad.), *Ser y Tiempo.* Madrid: Trotta, 2003.

HEINEMANN, J., «The Nature of the Aggadah». En HARTMAN, G. H. y BUDICK, S. (eds.), *Midrash and Literature.* New Haven: Yale University Press, 1986.

HERBST, A., «La exégesis intrabíblica». *El Olivo* 55 (2002): 5-31.

HESSE, M., *Models and Analogies in Science.* Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1966.

HEZSER, C., «Bookish Circles? The Use of Written Texts in Rabbinic Oral Culture». *Temas Medievales* 25 (2017): 63-81.

HEZSER, C., *The Social Structure of the Rabbinic Movement in Roman Palestine.* Tubinga: Mohr Siebeck, 1997.

HORBURY, W. et. al. (eds.) *The Cambridge History of Judaism*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

HUSSERL, E., *La Crisis de las Ciencias Europeas y la Fenomenología Trascendental*. Buenos Aires: Prometeo Libros, 2013.

HUSSERL, E., *Ideas relativas a una fenomenología pura y a una filosofía fenomenológica.* Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1993.

HUSSERL, E., *Meditaciones cartesianas*. Madrid: Tecnos, 1986.

HUSSERL, E., *Logische Untersuchungen.* Halle: Max Niemeyer, 1922. Versión en castellano a cargo de M. GARCÍA MORENTE (trad.), *Investigaciones Lógicas.* Madrid: Alianza, 1982.

HÜTTENMEISTER, G. y BLOEDHORN, H., «The Synagogue». En W. HORBURY et. al. (eds.) *The Cambridge History of Judaism*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

IRIGARAY, L., *Entre Orient et Occident*. París: Grasset, 1999.

IVIC, S., *Paul Ricoeur's Idea of Reference. The Truth as Non-Reference.* Leiden/Boston: Brill, 2019.

JAFFEE, M. S., «Oral Tradition in the Writings of Rabbinic Oral Torah: on Theorizing Rabbinic Orality». *Oral Tradition* 14 (1999): 3-32.

JAFFEE, M. S., «Rabbinic Authorship as a Collective Enterprise». En C. E. FONROBERT y M. S. JAFFEE (eds.), *The Cambridge Companion to the Talmud and Rabbinic Literature.* Nueva York: Cambridge University Press, 2007.

JACOBS, L., «Hermeneutics». *Encyclopaedia Judaica.* Volumen 8. Cols. 366-372. Jerusalén: Keter Publishing House, 1972.

JACOBS, L., «The Aristotelean Syllogism and the *Qal wa-homer*». *Journal of Jewish Studies* 4 (1953): 154-157.

JASTROW, M., *A Dictionary of the Targumin, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature.* Londres: Luzac & Co., 1903.

KADUSHIN, M., *The Rabbinic Mind.* Nueva York: Bloch Pub Co., 1965.

KRAEMER, D., «On the Reliability of Attributions in the Babylonian Talmud». *Hebrew Union College Annual* 60 (1989): 175-190

KUGEL, J., «Two Introductions to Midrash». En G. H. HARTMAN y S. BUDICK (eds.), *Midrash and Literature.* New Haven: Yale University Press, 1986.

LAWN, C. *Wittgenstein and Gadamer. Towards a Post-Analytic Philosophy of Language.* Londres: Continuum, 2006.

LE DEAUT, R., «A propos d'une definition du Midrash». *Biblica* 50 (1969): 395-413.

LE DEAUT, R., *Introduction a la littérature targumique*. Roma: Institut Biblique Pontifical,1966.

LEHRMAN, S.M., *The World of the Midrash.* Londres: Thomas Yoseloff, 1962.

LEVINAS, E., *Cuatro lecturas talmúdicas.* Riopiedras: Zaragoza, 1997.

LEVINE, L., *Ancient Synagogue: The First Thousand Years*. New Haven: Yale University Press, 2005.

LEVINE, L. (ed.), *Ancient Synagogues Revealed*. Jerusalén: Israel Exploration Society, 1981.

LEVINSON, J., «The Cultural Dignity of Narrative», En J. L. RUBENSTEIN (ed.), *Creation and Composition, The Contribution of the Bavli Redactors (Stammaim) to the Aggada.* Tubinga: Mohr Siebeck, 2005.

LIBERMANN, S., *Hellenism in Jewish Palestine.* Nueva York: The Jewish Theological Seminary of America, 1950.

LUTERO,M., «Misiva sobre el arte de traducir». En *Obras*. Salamanca: Sígueme, 2016.

MARTÍN CONTRERAS, E., «Rabbinic Ways of Preservation and Transmission of the Biblical Text in the Light of Masoretic Sources». En E. Martín Contreras y L. Miralles Maciá (eds.), *The Text of the Hebrew Bible. From the Rabbis to the Masoretes*. Gotinga: Vandenhoeck & Ruprecht, 2014.

MARTÍN CONTRERAS, E., «The Phenomenon *Qere We La' Ketib* in the Main Biblical Codices: New Data». *Vetus* Testamentum 62 (2012): 77-87.

MARTÍN CONTRERAS, E., «El principio hermenéutico *'en ketib ka'n 'el·la'* en la *Mekilta de Rabbi* Yismael». *Sefarad* 65/1 (2005): 85-102.

MARTÍN CONTRERAS, E., «Continuity of the Tradition: Masorah with Midrashic Explanations». *Journal of Semitic Studies* L/2 (2005): 329-339.

MARTÍN CONTRERAS, E., «Rethinking Hermeneutical Techniques: Suggestions from their Practice». *Henoch* XXV (2003): 79-92.

MARTÍN CONTRERAS, E., «Noticias masoréticas en los *midrashim* más antiguos y su comparación con los *midrashim* exegéticos». *Sefarad* 63 (2003): 119-139.

MARTÍN CONTRERAS, E., «Comments on Textual Details: Relationships between Masorah and Midrash». *Journal of Jewish Studies* LIV/1 (2003): 62-70.

MARTÍN CONTRERAS, E., *La interpretación de la creación.* Estella: Verbo Divino, 2002.

MARTÍN CONTRERAS, E., «El contexto como factor restrictivo». *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, Sección Hebreo, 51 (2002): 21-33.

MARTÍN CONTRERAS, E., «*'En…'el·la'* en la exegesis de *Génesis Rabbah*». *Cuadernos* 'Ilu 3 (2000): 147-157.

MARTÍN CONTRERAS, E., «Terminología masorética en la exegesis de *Génesis Rabbah* (secciones "Berešit" y "Noaj"».*Sefarad* 59/2 (1999): 343-352.

MARTÍN CONTRERAS, E. y MIRALLES MACIÁ, L., «Interdisciplinary Perspectives for the Study of the Text of the Hebrew Bible: Open Questions». *Journal of Ancient Judaism, Supplements* 13 (2014): 17-36.

MARTÍN CONTRERAS, E. y SEIJAS DE LOS RÍOS-ZARZOSA, G., *Masora. La transmisión de la tradición de la Biblia hebrea.* Estella: Verbo Divino, 2010.

MCCRACKEN FLESHER, P. V., «The Targumim in the Context of Rabbinic Literature». En J. NEUSNER, *Introduction to Rabbinic Literature.* Nueva York: Yale University Press, 1999

METZGER, D. y KATZ, S. B., «The "Place" of Rhetoric in Aggadic Midrash». *College English* 72/6 (2010): 638-651.

MIELZINER, M., *Introduction to Talmud.* Nueva York: Bloch Publishing Company, 1925.

MULDER, J. M., «The Transmission of the Biblical Text». En *Miqra: Text, Translation, Reading and Interpretation of the Hebrew Bible.* Filadelfia: Fortress Press, 1988.

NAVARRO PEIRÓ, M. A., «Las treinta y tres reglas de interpretación según el texto del Génesis ha-Gadol». *Estudios Bíblicos* 46 (1988): 79-96.

NAVARRO PEIRÓ, M. A., «Las treinta y tres reglas de interpretación según el texto de la Misná de Rabbi Eliezer». *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos* 36 (1987): 55-72.

NAVARRO PEIRÓ, M. A., (trad.), *Abot de Rabbí Natán*. Valencia: Institución San Jerónimo, 1987).

NEUSNER, J., «"First Cleanse the Inside": the "Halakhik" Background of a Controversy Saying». *New Testament Studies* 22 (1975-76): 486-495.

NEUSNER, J., *Rabbinic Categories.* Leiden-Boston: Brill, 2005.

NEUSNER, J., *Introduction to Rabbinic Literature.* Nueva York: Yale University Press, 1999.

NEUSNER, J., «Evaluating the Attributions of Sayings to Named Sages in Rabbinic Literature». *Journal of Jewish Studies* 26:1 (1995): 93-111

NEUSNER, J., *The Midrash. An Introduction.* Nueva Jersey: Jason Aaronson, 1994.

NEUSNER, J., *Midrash in Context. Exegesis in Formative Judaism.* Filadelfia: Scholars Press, 1988.

NEUSNER, J. y AVERY-PECK, A.J. (eds.), *Encyclopaedia of Midrash: Biblical interpretation in Formative Judaism.* London-Leiden: Brill, 2005.

NEUSNER, J. Y CHILTON, B. (eds.), *The Intellectual Foundations of Christian and Jewish Discourse.* Londres: Routledge, 2001.

NOAM, V., «The Emergence of Rabbinic Culture from the Perspective of Qumrán». *Journal of Ancient Judaism* 6/2 (2015): 253-274.

NOVICK, T., «Tradition and Truth: The Ethics of Lawmaking in Tannaitic Literature». *Jewish Quarterly Review* vol. 100, nº 2 (2010): 223-243.

PALMER, R. E., *¿Qué es la hermenéutica? Teoría de la intepretación en Schleiermacher, Dilthey, Heidegger y Gadamer*. Madrid: Arco Libros, 2002.

PÉPIN, J., «Hermeneutik». En *Reallexikon für Antike und Christentum.* Stuttgart: Anton Hiersemann, 1988.

PÉREZ FERNÁNDEZ, M., «La Mishnah. Literatura y Teología». *El Olivo* 40 (1994): 5-33.

PÉREZ FERNÁNDEZ, M., «Tipología exegética en los tannaítas». *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos* 41/2 (1992): 53-62.

PÉREZ FERNÁNDEZ, M., *La lengua de los sabios.* Estella: Verbo Divino, 1992

PÉREZ FERNÁNDEZ, M. (trad.), *Midrás Sifre Números*. Valencia: Institución San Jerónimo, 1989.

PORTON, G., «Defining Midrash». En J. NEUSNER (ed), *The Study of Ancient Judaism I.* Nueva York: Ktav Pub., 1980.

RICKERT, H., *Introducción a los problemas de la Historia.* Buenos Aires: Editorial Nova, 1961.

RICOEUR, P., «Metaphor and the Main Problem of Hermeneutics». *New Literary History* 6 (1974): 95-110.

RICOEUR, P., *Teoría de la interpretación. Discurso y excedente de sentido.* Ciudad de México: Siglo XXI, 1995.

RICOEUR, P., *Del texto a la acción. Ensayos de hermenéutica II.* Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2000.

RICOEUR, P., *La metáfora viva.* Madrid: Cristiandad, 2001.

RICOEUR, P., *El conflicto de las interpretaciones.* Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2003.

RODRÍGUEZ, R., «Hermenéutica y ontología, ¿cuestión de método?». En R. RODRÍGUEZ (ed.), *Métodos del pensamiento ontológico.* Madrid: Síntesis, 2002.

RODRÍGUEZ, R., *La transformación hermenéutica de la fenomenología.* Madrid: Tecnos, 1997.

RODRÍGUEZ, R., «Las categorías hermenéuticas como indicaciones formales», en *Categorías e Inteligibilidad Global. Actas del Primer Congreso Internacional de Ontología.* Barcelona: Bellaterra, 1994.

ROSENSWEIG, B., «The Hermeneutic Principles and their Application». *Tradition* 13 (1972): 49-76.

RUBENSTEIN, J. L. (ed.), *Creation and Composition, The Contribution of the Bavli Redactors (Stammaim) to the Aggada*. Tubinga: Mohr Siebeck, 2005.

RUBENSTEIN, J. L., «Criteria of Stammaitic Intervention in Aggada». En J. L. RUBENSTEIN (ed.), *Creation and Composition, The Contribution of the Bavli Redactors (Stammaim) to the Aggada.* Tubinga: Mohr Siebeck, 2005.

RUBENSTEIN, J. L., «The Rise of the Babylonian Rabbinic Academy: A Reexamination of the Talmudic Evidence». *Jewish Studies Internet Journal* 1 (2022): 55-68.

SÁENZ BADILLOS, A., *Historia de la lengua hebrea.* Sabadell: Ausa, 1988.

SAFRAI, S. (ed.), *The Literature of the Sages. First Part: Oral Torah, Halakha, Mishnah, Tosefta, Talmud, External Tractates.* Filadelfia; Fortress Press, 1987.

SAFRAI, S. y STERN, M. (eds.), *The Jewish People in the First Century*. Leiden: Brill, 1974.

SAMELY, A., *Forms of Rabbinic Literature and Thought.* Oxford: Oxford University Press, 2007.

SAMELY, A., *Rabbinic Interpretation of the Scripture in the Mishnah.* Oxford: Oxford University Press, 2002.

SAMELY, A., «Delaying the Progress from Case to Case: Redundancy in the Halakhic Discourse of the Mishna». En G. J. BROOKE (ed.), *Jewish Ways of Reading the Bible.* Oxford: Oxford University Press, 2001.

SAMELY, A., «Scripture´s Segments and Topicality in Rabbinic Discourse and the Pentateuch Targum». *Journal for the Aramaic Bible* 1 (1999): 87-123.

SAMELY, A., «Stressing Scripture's Words: Semantic Contrast as a Midrashic Technique in the Mishnah». *Journal of Jewish Studies* 46 (1995): 196-229.

SAMELY, A., «Justifying Midrash: On an 'Intertextual' Interpretation of Rabbinic Interpretation». *Journal of Semitic Studies* 39:1 (1994): 19-32.

SAMELY, A., «Between Scripture and its Rewording: Towards a Classification of Rabbinic Exegesis». *Journal of Jewish Studies* 42 (1991): 39-67.

SANDERS, J. A., «Text and Canon: Concepts and Method». *Journal of Biblical Literature* 98 (1979): 5-29.

SCHÄFER, P. y MILIKOWSKY, C., «Views on the Editing of the Rabbinic Texts of Late-Antiquity: Reflections on a Debate after Twenty Years». En M. GOODMAN Y P. ALEXANDER (eds.), *The History of Late-Roman Palestine*. Oxford: Oxford University Press, 2011.

SCHLEIERMACHER, F. D. E., *Estética*. Madrid: Verbum, 2004.

SCHLEIERMACHER, F. D. E., *Sobre los diferentes métodos de traducir*. Madrid: Gredos, 2000.

SCHLEIERMACHER, F. D. E., *Los discursos sobre hermenéutica.* Pamplona: Universidad de Navarra, 1999.

SCHLEIERMACHER, F. D. E., *Sobre la religión: discursos a sus menospreciadores cultivados*. Madrid: Tecnos, 1990.

SCHLEIERMACHER, F. D. E., *Platons Werke.* Berlín: G. Reimer, 1855.

SCHWARTZ, D. R., «Rabbinic Law between Biblical Logical and Biblical Text: the Pitfalls of Exodus 21:33-34». *Harvard Theological Review* 107:3 (2014): 314-339.

SCHWARTZ, S., *Imperialism and Jewish Society, 200 BCE to 640 CE*. Princeton: Princeton University Press, 2001.

SEARLE, J. R., *The Construction of Social Reality.* Nueva York: The Free Press, 1995.

SHANKS ALEXANDER, E., «The Orality of Rabbinic Writing». En C. E. FONROBERT y M. S. JAFFEE (eds.), *The Cambridge Companion to the Talmud and Rabbinic Literature.* Nueva York: Cambridge University Press, 2007.

SHINAN, A. y ZAKOVITCH, Y., «Midrash On Scripture and Midras Within Scripture». En S. JAPHET (ed.), *Studies in the Bible.* Jerusalén: Magnes Press, 1986.

SIMON-SHOSHAN, M., «The Task of the Translators: The Rabbis, the Septuagint, and the Cultural Politics of Translation». *Prooftexts* 27 (2007): 1-39.

SIVERSTEV, A., *Households, sect, and the origins of rabbinic Judaism.* Leiden: Brill, 2005.

STEINMETZ, D. «Agada Unbound. Inter-Agadic Characterization of Sages int he Bavli and Implications for Reading Agada». En J. L. RUBENSTEIN (ed.), *Creation and Composition, The Contribution of the Bavli Redactors (Stammaim) to the Aggada.* Tubinga: Mohr Siebeck, 2005.

STEMBERGER, G., *El judaísmo clásico: cultura e historia del periodo rabínico*. Madrid: Trotta, 2011.

STEMBERGER, G., «Hebräisch als ideale Sprache – Konsequenzen für die Hermeneutik». *Judaica Minora I: Biblische Traditionen im rabbinischen Judentum*. Tubinga: Mohr Siebeck, 2010.

STEMBERGER, G., «Dating Rabbinic Traditions». En R. BIERINGER et. al. (eds.), *The New Testament and Rabbinic Literature*. Leiden: Brill, 2009.

STERN, S., «The Concept of Authorship in the Babylonian Talmud». *Journal of Jewish Studies* (1995): 183-195.

STERN, S., «Attributions and Authorship in the Bablylonian Talmud». *Journal of Jewish Studies* (1994): 28-51.

STRACK, H. L. y STEMBERGER, G., *Introducción a la Literatura Talmúdica y Midrásica.* Pamplona: Verbo Divino, 1996.

SZONDI, P., «Introduction to Literary Hermeneutics». *New Literary History* 10 (1978): 17-29.

THEODOR, J. y ALBECK, CH., *Midrash Berešit Rabba. Critical Edition with Notes and Commentary.* Jerusalén: Wahrmann Books, 1965 (reimpresión de la edición de Berlín 1912-1936).

TOWNER, S., «Hermeneutical Systems of Hillel and the Tannaim: A Fresh Look». *Hebrew Union College Annual* 53 (1982): 101-135.

VATTIMO, G., *Introducción a Heidegger.* Barcelona: Gedisa, 2002.

VATTIMO, G., *Más allá de la interpretación.* Barcelona: Paidós, 1995.

VEGAS MONTANER, L. (trad.), *Génesis Rabbah I (Génesis 1-11).* Verbo Divino: Estella, 1994.

VERMES, G., *Scripture and Tradition in Judaism.* Leiden: Brill, 1961.

WACHTERHAUSER, B.R., *Beyond Being: Gadamer's Post-Platonic Hermeneutical Ontology.* Illinois: Northwestern University Press, 1999.

WEINGREEN, J., *A Practical Grammar for Classical Hebrew.* Oxford: Oxford University Press, 1959.

WEISS, A. J. (ed.), *Talmud de Babilonia*. Buenos Aires: Acervo Cultural, 1964.

WITTGENSTEIN, L., *Tractatus lógico-philosophicus* (Madrid: Alianza, 1999).

WITTGENSTEIN, L., *Investigaciones filosóficas*. Madrid: Trotta, 2017.

WRIGHT, A. G., *Midrash: The Literary Genre.* Staten Island: Alba House, 1967.

XOLOCOTZI YÁÑEZ, A., *Fenomenología de la vida fáctica: Heidegger y su camino a «Ser y tiempo».* Ciudad de México: Plaza y Valdés, 2004.

YADIN, A., «Resistance to Midrash? Midrash and *Halakhah* in the Halakhik Midrashim». En C. BAKHOS, (ed.), *Current Trends in the Study of Midrash.* Boston: Brill, 2006.

ZEITLIN, S., «Hillel and the Hermeneutic Rules». *Jewish Quarterly Review* 54 (1963): 161-173.

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA

TESIS DOCTORAL

TÉCNICAS INTERPRETATIVAS DE LA LITERATURA RABÍNICA.
REVISIÓN CRÍTICA DESDE LA HERMENÉUTICA CONTEMPORÁNEA

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTORA

PRESENTADA POR

Bárbara Berrocal Fonseca

DIRECTORES

Elvira María Martín Contreras
Ramón Rodríguez García

VOLUMEN 2 DE 2

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA

INSTITUTO UNIVERSITARIO DE CIENCIAS DE LAS RELIGIONES
PROGRAMA DE DOCTORADO EN CIENCIAS DE LAS RELIGIONES

TESIS DOCTORAL

TÉCNICAS INTERPRETATIVAS DE LA LITERATURA RABÍNICA. REVISIÓN CRÍTICA DESDE LA HERMENÉUTICA CONTEMPORÁNEA

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTORA

PRESENTADA POR

Bárbara Berrocal Fonseca

DIRECTORES

Elvira María Martín Contreras
Ramón Rodríguez García

VOLUMEN 2 DE 2

Madrid 2023

TÉCNICAS INTERPRETATIVAS DE LA LITERATURA RABÍNICA
REVISIÓN CRÍTICA DESDE LA HERMENÉUTICA CONTEMPORÁNEA

ÍNDICE

VOLUMEN 2

ANEXO

ANÁLISIS TEXTUAL DE *GÉNESIS RABBAH* (CAPS. 1-29)

INTRODUCCIÓN 5
CAPÍTULO 1 10
CAPÍTULO 2 22
CAPÍTULO 3 27
CAPÍTULO 4 33
CAPÍTULO 5 39
CAPÍTULO 6 45
CAPÍTULO 7 52
CAPÍTULO 8 54
CAPÍTULO 9 62
CAPÍTULO 10 67
CAPÍTULO 11 73
CAPÍTULO 12 79
CAPÍTULO 13 92
CAPÍTULO 14 102
CAPÍTULO 15 108
CAPÍTULO 16 114
CAPÍTULO 17 123
CAPÍTULO 18 129
CAPÍTULO 19 135
CAPÍTULO 20 144

CAPÍTULO 21 154
CAPÍTULO 22 162
CAPÍTULO 23 173
CAPÍTULO 24 178
CAPÍTULO 25 184
CAPÍTULO 26 188
CAPÍTULO 27 199
CAPÍTULO 28 203
CAPÍTULO 29 207

INTRODUCCIÓN

El presente anexo recoge el estudio de caso (análisis hermenéutico-filológico de textos rabínicos) desarrollado a partir del marco teórico-crítico de la presente investigación, cuyas justificación, desarrollo y conclusiones ya han sido expuestas en el volumen 1.

El análisis ha tenido como objeto el midrás *Génesis Rabbah* (GenR). Al tratarse de una obra considerablemente extensa, el análisis se ha limitado a la sección *Berešit* (GenR 1-29), que comenta los capítulos 1 a 6 del libro bíblico del Génesis, para adecuar la extensión a los límites del proyecto. Delimitando una sección continua se evita trabajar sobre una colección de textos, que habrían sido seleccionados bajo un criterio más o menos explícito, corriendo el riesgo de forzar el conjunto y las conclusiones. De este modo, además, se respetan las divisiones tradicionales internas de la obra según la división del texto del Génesis conforme a los ciclos de lecturas sinagogales [1], delimitando el estudio a la sección *Berešit*.

El análisis se ha llevado a cabo sobre el texto hebreo de la edición crítica preparada por Theodor y Albeck[2]. Para la identificación de las técnicas de interpretación he tomado como guía el estudio de Martín Contreras *La interpretación de la creación*[3].

Cada una de las filas en las tablas que se presentan en este volumen se corresponde con una unidad midrásica[4], es decir, una unidad mínima con sentido que contiene una sección de texto bíblico (explícito o implícito) y el predicado rabínico que lo interpreta. Para cada unidad midrásica se da una combinación determinada de elementos hermenéuticamente relevantes[5] que definen un perfil interpretativo[6]. Estos elementos están agrupados en bloques, con sus correspondientes columnas, cuyo contenido y nomenclatura se explican a continuación.

---

[1] Cf. VEGAS MONTANER, *Génesis Rabbah I*, pág. 19: «Aunque el principio de división estriba, como hemos dicho, en las perícopas de las lecturas semanales del ciclo trienal (de hecho, ni los mejores manuscritos ni la *editio prínceps* marcan las divisiones correspondientes a las secciones del ciclo anual), en los encabezamientos de los capítulos de esta traducción seguimos, por conveniencia, la práctica habitual de las ediciones y traducciones, consistente en la división del texto del Génesis conforme a las doce secciones o *sedarim* del ciclo anual palestinense […]».
[2] THEODOR y ALBECK, *Midrash Bereshit Rabba*.
[3] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*.
[4] Basado en el concepto de *midrashic unit* de Samely. Cf. SAMELY, *Forms of Rabbinic*, págs. 65ss.
[5] Cf. Volumen 1, III.4.1. Identificación de elementos hermenéuticamente relevantes.
[6] Cf. SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 14.

Primer bloque: «Identificación de texto GenR»

En este primer bloque se identifica la unidad midrásica que se está analizando.

Columna «§»: número de parágrafo, según la numeración y orden de la edición crítica Theodor-Albeck.

Columna «Pág. ed. crit.»: número de página, según la numeración de la edición crítica de Theodor-Albeck.

Columna «Dicho»: para orientarnos dentro de cada parágrafo, he incluido esta columna que recoge la división por dichos propuesta por Martín Contreras en el estudio citado. En algunos casos mi división en unidades midrásicas no se corresponde con la división en dichos de Martín Contreras, de modo que un mismo dicho contiene varias unidades midrásicas. Teniendo en cuenta que cada fila se corresponde con una unidad midrásica, tales casos se indican con «Cont.» en esta columna.

Segundo bloque: «Texto interpretado»

En este segundo bloque se identifica el texto bíblico que se interpreta.

Columna «Lema»: esta columna identifica la sección de Génesis que está siendo interpretada. Cuando la referencia está implícita, o cuando así lo indica la edición crítica, se da entre corchetes. En el caso de que un versículo sea dividido e interpretado en lemas consecutivos, se indica con un número entre paréntesis después de la referencia: Gen 1, 1 (1), Gen 1, 1 (2), etc.

Columna «Otras referencias bíblicas»: cuando el texto interpretado no es una sección de Génesis, esta columna identifica la sección de otros libros bíblicos que está siendo interpretada. Cuando la referencia está implícita se da entre corchetes. En el caso de que un versículo sea dividido e interpretado en lemas consecutivos, se indica con un número ente paréntesis después de la referencia: Prov 1, 1 (1), Prov 1, 1 (2), etc.

Tercer bloque: «Nivel textual»

En este bloque se identifica el elemento textual concreto a partir del cual se despliega la interpretación, el qué de la interpretación.

Columna «Nivel»: indica la categoría textual en el que se encuentra el *qué* de la interpretación; puede ser:

i) *Letra*, cuando la interpretación parte de una letra.
ii) *Palabra*, cuando la interpretación parte de una palabra.
iii) *Frase*, cuando la interpretación parte de una unidad sintáctica con significado.
iv) *Versículo*, cuando la interpretación parte de un versículo bíblico completo.

Columna «Elemento concreto»: identifica la letra, palabra, frase o versículo a partir del cual se despliega la interpretación. Cuando la referencia está implícita va entre corchetes (o cuando así lo indica la edición crítica si se trata del lema).

Cuarto bloque: «Movimiento interpretativo»

Este bloque identifica el modo en el que se despliega la interpretación, el *cómo* de la interpretación, indicando el tipo de movimiento interpretativo, que puede ser:

i) *Gráfico*, cuando la interpretación se apoya en las características gráficas del elemento concreto textual.
ii) *Semántico*, cuando la interpretación se apoya en diferentes significados o acepciones asociados a un determinado término.
iii) *Gramatical*, cuando la interpretación se desarrolla sobre observaciones gramaticales.
iv) *Predicativo/atributivo*[7], cuando la interpretación se despliega en el traslado de una relación predicativa o atributiva de un contexto a otro.

[7] La elección del término para este movimiento interpretativo ha sido problemática. Puesto que lo relevante aquí es la relación que se da en el versículo traído a colación entre el término base y el segundo término, que, a su vez, permite el trasvase de significado al elemento concreto del nivel textual, quizás podría haber optado por «relacional» o «sintagmático». Tras consultar varios diccionarios de lingüística, y teniendo en cuenta que todas las relaciones de este tipo que he identificado son o predicativas o atributivas, me he decantado por el término «predicativo/atributivo» para facilitar la comprensión.

v) *Narrativo*, cuando la interpretación se desarrolla mediante la inserción de una sección narrativa.

vi) *Discursivo*, cuando la interpretación se desarrolla de forma discursiva o argumentativa.

Quinto bloque: «Técnicas interpretativas»

En este bloque se recogen las técnicas interpretativas utilizadas en el desarrollo de cada interpretación, el *con qué* de la interpretación. Dentro de las técnicas interpretativas, distingo cuatro grupos representados por las cuatro columnas de este bloque:

Columna «Listados (*middot*)»: cuando se aplica alguna de las técnicas interpretativas recogidas en los tres listados tradicionales adscritos a Hillel, R. Yismael y R. Eliezer, se recoge aquí mediante la nomenclatura abreviada de Martín Contreras[8]. Las abreviaturas se componen de la inicial del rabino al que está adscrito el listado en cuestión, seguida de un número que corresponde a la posición que tiene la *middah* en el listado. Si la *middah* no está identificada por Martín Contreras, la referencia se da entre paréntesis. Si no estoy de acuerdo con la identificación que ella hace, la referencia se da entre signos de interrogación.

Columna «Recursos definidos»: consigna la aplicación de alguno de los recursos que Martín Contreras identifica como «otros recursos»[9], es decir, no recogidos en los listados tradicionales. En este caso, no he seguido la nomenclatura abreviada sugerida por Martín Contreras sino el nombre en hebreo Si el recurso no está identificado por Martín Contreras, la referencia se da entre paréntesis. Si no estoy de acuerdo con la identificación que ella hace, la referencia se da entre signos de interrogación.

Columna «Contenido rabínico»: señala la aplicación de algún tipo de contenido rabínico, es decir, citas de las enseñanzas de rabinos, referencias a otras obras rabínicas y explicaciones rabínicas que no utilizan expresamente las técnicas clasificadas en los dos apartados anteriores.

Columna «Recursos no definidos»: indica la aplicación de recursos que no han sido definidos con claridad, pero que forman parte de la imaginación rabínica, tal y como sugiere Samely[10].

[8] Cf. MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 35ss.
[9] MARTÍN CONTRERAS, *La interpretación*, págs. 82-92.
[10] Cf. SAMELY, *Rabbinic Interpretation*, pág. 12.

Sexto bloque: «Explicación»

Explica brevemente cómo se articula la interpretación en la combinación de los diferentes elementos hermenéuticamente relevantes señalados en los bloques anteriores

CAPÍTULO 1

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	1	Gen 1, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones posteriores.
1	Cont.	1		Prov 8. 30	Palabra	*'amon*	Discursivo				Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de los posibles significados del término que funciona como elemento concreto en el nivel textual, para cada uno de los cuales se dará una explicación en las interpretaciones siguientes.
1	Cont.	1		Cont	Palabra	*'amon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
1	Cont.	1		Cont	Palabra	*'amon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
1	Cont.	1		Cont	Palabra	*'amon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
1	Cont.	1s		Cont	Palabra	*'amon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
1	b	2		Cont	Palabra	*'amon*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*'uman*).
1	Cont.	2		Cont	Palabra	*'amon*	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	Cont.	2	Gen 1, 1 (1)		Palabra	*rešit*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	a	2	[Gen 1, 1 (2).2]		Frase	[Lema]	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones posteriores.
5	Cont.	2		Sal 31, 19 (1)	Palabra	*te'alamnah*	Semántico				Enumeración	Amplía el significado del término comentado añadiendo nuevas acepciones.
5	a	2		Sal 31, 19 (1)	Palabra	*te'alamnah*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
5	Cont.	2		Sal 31, 19 (1)	Palabra	*te'alamnah*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
5	Cont.	2		Sal 31, 19 (1)	Palabra	*te'alamnah*	Semántico		*ka-šmo´o*			La interpretación se basa en el significado literal del término comentado.
5	Cont.	3		Sal 31, 19 (2)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	Cont.	3		Sal 31, 19 (3)	Palabra	*gaoh*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	3		Sal 31, 19 (4)	Palabra	*boz*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente
5	Cont.	3		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo	H1		Cita de la enseñanza de otro rabino		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose de la enseñanza de otro rabino.
5	b	3		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en el versículo inmediatamente posterior.
5	c	3	[Gen 1, 1 (2).2]		Frase	[Lema]	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
5	Cont.	3	Gen 1, 1 (2).2		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en el orden de los versículos del lema.
6	a	3	[Gen 1, 1.3]		Frase	[Lema]	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones posteriores.
6	Cont.	3		Dan 2, 22 (1)	Palabra	*amicata'*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (misma raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	Cont.	3		Dan 2, 22 (1)	Palabra	*mesatrata'*	Predicativo /atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (misma raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
6	b	3		Dan 2, 22 (1)	Palabra	*amicata'*	Semántica	¿H2? (H6)			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (misma raíz).
6	Cont.	3		Dan 2, 22 (2)	Palabra	*ba-ḥašoja*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (misma raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
6	Cont.	3		Dan 2, 22 (3)	Palabra	*nehira'*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (sinónimos), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
6	c	3		Dan 2, 22 (3)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	d	4	Gen 1, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	Cont.	4	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	E17			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación en el que se da la explicación buscada.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	Cont.	4	Gen 1, 1 (2)		Frase	Lema	Discursivo	E17			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación en el que se da la explicación buscada.
6	Cont.	4	Gen 1, 3		Frase	Lema	Discursivo	E17			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación en el que se da la explicación buscada.
7	a	4	[Gen 1, 1]		Versículo	[Lema]	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
7	Cont.	4		Sal 119, 160	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	b	4	Gen 1, 1		Palabra	*bara*’	Gramatical		*’ein ketib k’an ’ella’*		Traer un versículo a colación	La interpretación se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica gramatical.
2	a	4	[Gen 1, 1]		Versículo	[Lema]	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	Cont.	4		Sal 111, 6	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática y sirviéndose de un cambio de orden en los hemistiquios del versículo.
3	a	5	[Gen 1,1]		Versículo	[Lema]	Discursivo				Trae a colación un versículo.	Trae a colación otro versículo para ampliar las posibilidades de interpretación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	b	5		Sal 86, 10	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	c	5	[Gen 1,1]		Versículo	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada a continuación.
3	Cont.	5		Sal 104, 3.4	Palabra	*mayim*	Predicativo/ atributivo	(H2)			[Traer un versículo a colación]	Mediante la vinculación con un versículo del que se hace referencia indirecta y en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
3	d	5	[Gen 1,1]		Versículo	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada a continuación.
3	Cont.	5		Gen 1, 20	Palabra	*yeo'fef*	Predicativo /atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
3	e	5	[Gen 1,1]		Versículo	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	f	5s	Cont.		Versículo	[Lema]	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
3	g	6	Cont.		Versículo	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	a	6	Gen 1, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo de apoyo.
4	b	6	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Amplía la enumeración anterior añadiendo un elemento, cuya interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras relacionadas con el elemento añadido (misma raíz).
4	c	6	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	d	6	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	e	7	Cont.		Palabra	*be-*	Predicativo/ atributivo	(H2)			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
4	f	7	Cont.		Palabra	*rešit*	Predicativo/ atributivo	(H2)			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
4	g	7	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos a continuación.
4	Cont.	7	Cont.		Palabra	*rešit*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	Cont.	7	Cont.		Palabra	*rešit*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el lema.
4	Cont.	7	Cont.		Palabra	*rešit*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el lema.
8	a	7	[Gen 1, 1]		Versículo	[Lema]	Narrativo				Enumeración Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en una enumeración de elementos y en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	a	8	[Cont.]		Versículo	[Lema]	Discursivo	(Y3)			Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente de forma dialogada, mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
10	a	8	Gen 1, 1		Letra	*bet*	Gráfico					La interpretación se despliega a través de las características gráficas del signo que representa la letra *bet*.
10	b	8	Cont.		Letra	[*bet*]	Discursivo			Explicación rabínica	Trae a colación un versículo.	Amplía el resultado de la interpretación anterior trayendo a colación un versículo.
10	c	9	Cont.		Letra	*bet*	Semántico	E29				La interpretación se basa en la ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a una letra.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
10	d	9	Cont.		Letra	*bet* y *'alef*	Semántico					La interpretación se basa en la ampliación de significado añadiendo contenido semántico a cada una de las letras, partiendo de términos en los que funcionan como inicial (*bet – berajah* y *'alef – 'arirah*).
10	e	9	Cont.		Letra	*bet* y *'alef*	Semántico					La interpretación se basa en la ampliación de significado añadiendo contenido semántico a cada una de las letras, partiendo de términos en los que funcionan como inicial (*bet – berajah* y *'alef – 'arirah*).
10	f	9	Cont.		Letra	*bet* y *'alef*	Gráfico Semántico				Orden de los elementos	La interpretación parte de las características gráficas del signo que representa la letra *bet*, sirviéndose de su posición en el alefato respecto a la letra *'alef*, y desarrollándose a través de una ampliación de significado añadiendo contenido semántico a la letra *'alef*, partiendo de un término en el que funciona como inicial (*'adon*).
10	h	9	Cont.		Letra	*'alef*	Semántico				Traer a colación un versículo	La interpretación se basa en la ampliación de significado añadiendo contenido semántico a la letra que funciona como elemento concreto en el nivel textual, partiendo de un término en el que funciona como inicial (*'anoji*), apoyándose a su vez en un versículo traído a colación por ocurrencia del término mencionado.
10	i	10	Cont.		Letra	*'alef*	Semántico				Homografía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*'elef*) puestos en relación por homografía, apoyándose a su vez en un versículo traído a colación en el que se da el segundo término.
11	a	10	?		Letra	«*manṣapak*» (letras con doble grafía)	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
11	b	10	?		Letra	«*manṣapak*» (letras con doble grafía)	Gráfico Narrativo Semántico				Homofonía Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior mediante una inserción narrativa, en el marco de la cual la interpretación parte de una característica gráfica de las letras que funcionan como elemento concreto en el nivel textual, y se desarrolla mediante la ampliación de significado añadiendo contenido semántico a cada una de las letras, bien partiendo de un término en el que funciona como inicial (*mem – me'amar* y *nun – ne'eman*), bien por homofonía (el caso de *ṣade*, *pe* y *qof*), apoyándose además en un versículo traído a colación por similitud temática.
12	a	10	[Gen 1, 1]		Frase	[Lema]	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
12	b	10s	Gen 1, 1		Frase	*'elohim*	Discursivo			Explicación rabínica	Orden de elementos Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre la ordenación inusual de los elementos en la frase interpretada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	a	11	Cont.		Frase	*'elohim*	Discursivo			Explicación rabínica	Orden de elementos Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre la ordenación inusual de los elementos en la frase interpretada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	Cont.	11	Cont.		Frase	*'elohim*	Discursivo	H1			Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de un argumento *a fortiori*, que se apoya en la ordenación inusual de los elementos en la frase interpretada.
13	b	11	[Gen 1, 1 (b)]		Frase	Lema	Narrativo				Orden de elementos	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados su valor ejemplificativo, partiendo de la ordenación inusual de los elementos de la frase interpretada.
13	c	11	Cont.		Palabra	*ha-šamayim*	Discursivo Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*		Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente y se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica gramatical, y a poyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
14	a	12	Cont.		Palabra	*'et*	Narrativo Gramatical Discursivo	¿E1+E2? E1			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente dentro de un marco narrativo dialogado, basándose en una partícula vacía de significado semántico para ampliar el significado del lema añadiendo contenido que no está explícitamente expresado en el texto, y apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
15	a	13	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
15	b	13	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
15	c	13	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
15	d	13	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Gramatical			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una observación gramatical, y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
15	e	13	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
15	f	13	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
15	g	13s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
15	h	14	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en el orden de los elementos en la frase.
15	i	14	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	(H6)		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en el orden de los elementos en la frase, apoyándose en un versículo traído a colación que sirve como ejemplo.
15	j	14	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	(H6)		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en el orden de los elementos en la frase, apoyándose en un versículo traído a colación que sirve como ejemplo.
15	k	14	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	(H6)		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en el orden de los elementos en la frase, apoyándose en un versículo traído a colación que sirve como ejemplo.
15	l	14	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	(H6)		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en el orden de los elementos en la frase, apoyándose en un versículo traído a colación que sirve como ejemplo.

CAPÍTULO 2

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	14s	Gen 1, 2		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en la interpretación inmediatamente posterior.
1	b	15		Prov 20, 11	Versículo	Texto interpretado	Discursivo	¿H2?		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	15	Gen 1,2 (1)		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
2	b	15	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
2	c	15	Gen 1,2		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	a	15s	Gen 1,2		Palabra	*tohu*	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.
3	Cont.	16	Gen 1,2 (2)		Palabra	*bohu*	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	Cont.	16	Gen 1,2 (3)		Palabra	*ḥosej*	Predicativo/ atributivo	H2			Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, creando así un nuevo contexto que permite trasladar la predicación (implícita) en el segundo versículo al término comentado en el lema.
3	Cont.	16	Gen 1,2 (4)		Palabra	*tehom*	Predicativo /atributivo	H2			Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, creando así un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
3	Cont.	16	Gen 1, 2 (5)		Palabra	*ruaḥ*	Predicativo/ atributivo	H2			Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, creando así un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
3	Cont.	16	Gen 1, 2 (6)		Palabra	*'or*	Predicativo/ atributivo	H2			Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, creando así un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	Cont.	16	Gen 1,2 (7)		Frase	Lema	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.
3	Cont.	16	Gen 1,2 (8)		Frase	Lema	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.
3	Cont.	16	Gen 1,2 (9)		Frase	Lema	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.
3	Cont.	16	Gen 1,2 (10)		Frase	Lema	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.
3	Cont.	16	Gen 1,2 (11)		Palabra	*ʾeḥad*	Gramatical Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación se basa en una observación gramatical para establecer una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.
4	b	16	Gen 1,2 (1)		Palabra	*ʾarez tohu*	Predicativo/ atributivo	H2			Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentran las palabras que funcionan como elemento concreto del nivel textual, creando así un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	Cont.	16	Gen 1,2 (2)		Palabra	*bohu*	Predicativo/ atributivo	H2			Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, creando así un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
4	Cont.	16	Gen 1,2 (3)		Frase	Lema	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.
4	Cont.	17	Gen 1, 2 (4)		Frase	Lema	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, equiparando sus significados.
4	Cont.	17	Gen 1,2 (5)		Palabra	*ruaḥ*	Predicativo /atributivo	H2			Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, creando así un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
4	Cont.	17	Cont.		Palabra	*mayim*	Predicativo/ atributivo	H2			Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación establece una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, creando así un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	b	17	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la interpretación anterior discursivamente.
4	c	17	Gen 1, 2		Palabra	*meraḥefet*	Narrativo Semántico		*'ein ketib k'an 'ella'*	Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla dentro de un marco narrativo dialogado, sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica semántica.
5	a	18	Gen 1,2.3		Palabra	*tohu 'or*	Discursivo			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece discursivamente una correspondencia entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo elemento.
5	Cont.	18	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente, basándose en la anterior y apoyándose en el versículo inmediatamente posterior.
5	b	18	Gen 1,1		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica.	Enumeración	La voz rabínica expone una afirmación que argumentará en las interpretaciones desplegadas a continuación.
5	Cont.	18	Cont.		Palabra	*šamayim 'arez*	Predicativo /atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	b	18	Gen 1, 2		Palabra	*'arez bohu*	Predicativo /atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	b	18	Gen 1, 3		Palabra	*'or*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

CAPÍTULO 3

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	18	Gen 1, 3		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	Cont.	18		Sal 119, 130	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
1	b	19		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
1	c	19		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	19	Gen 1, 3		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	a	19	Gen 1, 3.4		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
3	Cont.	19		Prov 15, 23 (1)	Palabra	*'iš*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	Cont.	19		Prov 15, 23 (2)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	Cont.	19		Prov 15, 23 (3)	Palabra	*tob*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
4	a	19s	[Gen 1, 3]		Palabra	*'or*	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada.
4	b	20	Gen 1, 3		Palabra	*'or*	Narrativo Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Dentro del marco narrativo dialogado de la interpretación anterior, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
4	c	20	Gen 1, 3		palabra	*'or kabod*	Predicativo/ atributivo	H2		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla trayendo a colación dos versículos, vinculados entre sí por la ocurrencia de las palabras que funcionan como elemento concreto del nivel textual; la vinculación permite crear un nuevo contexto en el que se equipara la predicación del término comentado en ambos versículos.
5	a	20	Gen 1, 3.4.5		Palabra	*'or*	Discursivo	E27		Explicación rabínica	Contar ocurrencias Correspondencia entre elementos	La interpretación se desarrolla apoyándose sobre el número de ocurrencias de un elemento (la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual en el pasaje que se interpreta), y estableciendo a partir de ahí la correspondencia entre una cifra y una serie de elementos que coinciden en número con dicha cifra, enumerándolos a continuación y desarrollando la interpretación para cada uno de ellos en las interpretaciones inmediatamente posteriores.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	20	Gen 1, 3 (1)		Palabra	*'or*	Discursivo	E27			Correspondencia entre elementos	La interpretación amplía la interpretación que inicia el parágrafo desarrollando discursivamente una de las correspondencias de elementos.
5	Cont.	21	Gen 1, 3 (2)		Palabra	*'or*	Discursivo	E27			Correspondencia entre elementos	La interpretación amplía la interpretación que inicia el parágrafo desarrollando discursivamente una de las correspondencias de elementos.
5	Cont.	21	Gen 1, 4 (1)		Palabra	*'or*	Discursivo	E27			Correspondencia entre elementos	La interpretación amplía la interpretación que inicia el parágrafo desarrollando discursivamente una de las correspondencias de elementos.
5	Cont.	21	Gen 1, 4 (2)		Palabra	*'or*	Discursivo	E27			Correspondencia entre elementos	La interpretación amplía la interpretación que inicia el parágrafo desarrollando discursivamente una de las correspondencias de elementos.
5	Cont.	21	Gen 1, 5		Palabra	*'or*	Discursivo	E27			Correspondencia entre elementos	La interpretación amplía la interpretación que inicia el parágrafo desarrollando discursivamente una de las correspondencias de elementos.
5	b	21	Cont.		Palabra	*'or yom*	Semántico Narrativo	E10				Dentro de un marco dialogado, la interpretación se despliega sobre la redundancia de los términos que funcionan como elemento concreto en el nivel textual.
6	a	21	[Gen 1, 3]		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
6	Cont.	22		Is 30, 26	Versículo	Texto interpretado	Narrativo				Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
6	b	22		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	c	22	Gen 1, 4		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Orden de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en el orden de los elementos en la frase.
6	d	22	Gen 1, 4		Palabra	*va-yabdel*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	e	22	Cont.		Palabra	*va-yabdel*	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica	Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
6	f	22	Cont.		Palabra	*va-yabdel*	Semántico		*mamaš*			La interpretación se desarrolla basándose en el significado literal de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual.
6	f	22	Gen 1, 4.5		Palabra	*va-yabdel*	Narrativo		*mašal*		Metáfora.	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
6	g	23	Cont.		Palabra	*va-yabdel*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación amplía las anteriores discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	h	23	Cont.		Palabra	*va-yabdel*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación amplía las anteriores discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	i	23	Gen 1, 5		Frase	*'elohim*	Discursivo		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se desarrolla discursivamente y se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando la omisión de un elemento.
7	a	23	Cont.		Palabra	*va-yehi*	Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema, subrayando una característica gramatical.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	b	23	Cont.		Palabra	*va-yehi*	Discursivo			Explicación rabínica		Basándose en la interpretación anterior, esta interpretación se desarrolla discursivamente.
7	c	23	Cont.		Palabra	*va-yehi*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Apoya la interpretación anterior trayendo a colación un versículo por similitud temática.
8	a	23s	Gen 1, 1-5		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación establece una correspondencia dos series de elementos, equiparando sus significados.
8	a	24	Gen 1, 5		Palabra	*ʾeḥad*	Gramatical			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla sobre un elemento gramatical (el uso del cardinal donde se esperaría el ordinal).
8	b	24	Cont.		Palabra	*ʾeḥad*	Gramatical			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla sobre un elemento gramatical (el uso del cardinal donde se esperaría el ordinal).
8	c	24	Cont.		Palabra	*ʾeḥad*	Gramatical			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla sobre un elemento gramatical (el uso del cardinal donde se esperaría el ordinal).
8	d	24	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Trae a colación un versículo	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
8	Cont.	24		Sal 104, 3.4	Palabra	*mayim*	Predicativo/ atributivo	H2			[Traer un versículo a colación]	Mediante la vinculación con un versículo del que se hace referencia indirecta y en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
8	e	24	Gen 1, 5		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Trae a colación un versículo.	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada a continuación.
8	Cont.	24		Gen 1, 20	Palabra	*yeo'fef*	Predicativo /atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
8	f	24			Versículo	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	a	24	[Gen 1, 5]		Palabra	*'eḥad*	Gramatical			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla sobre un elemento gramatical (el uso del cardinal donde se esperaría el ordinal), apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada a continuación.
9	Cont.	25		Num 7, 12	Palabra	*rišon*	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La voz rabínica desarrolla una ampliación exegética recurriendo a una enumeración de elementos, dos de los cuales van apoyados por versículos traídos a colación. La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo por similitud temática.

CAPÍTULO 4

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	25	Gen 1, 6 (1)		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	25		Sal 104, 3	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	26	Gen 1, 6 (1)		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	b	26	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	c	26	Cont.		Palabra	*raqui'a*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (misma raíz).
2	d	26	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	e	26	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Citar la enseñanza de un rabino	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en la enseñanza de otro rabino (la interpretación anterior).
2	f	26	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	g	26	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo	E12		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, ampliando el sentido tanto del lema como del versículo traído a colación de modo que se iluminan mutuamente.
3	a	26s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La voz rabínica desarrolla una explicación sin recurrir a versículos de apoyo o a algún otro recurso.
3	b	27	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	c	27	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente recurriendo a una comparación.
4	a	27	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo Narrativo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento a fortiori, en el marco de una inserción narrativa dialogada.
4	Cont.	27s		Jer 23, 24	Versículo	Lema	Discursivo Narrativo	H1			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento a fortiori, en el marco de una inserción narrativa dialogada, habiendo traído previamente un versículo a colación que funciona como texto interpretado.
4	b	28		Job 38, 1	Palabra	*se'arah*	Semántico	E28			Homofonía Trae un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*ša'arot*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	c	28		Sal 65, 10	Versículo	Lema	Discursivo Narrativo	H1			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento a fortiori, en el marco de una inserción narrativa dialogada, habiendo traído previamente un versículo a colación que funciona como texto interpretado.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	d	28		Cont.	Palabra	*peleg*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*palga*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
5	a	28s	Gen 1, 6 (1)		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente recurriendo a una comparación.
5	b	29	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica.	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente recurriendo a una comparación.
5	c	29		Job 36, 27	Palabra	*yigra'*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras idénticas.
5	d	29		Is 40, 22	Palabra	*hug*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
5	e	29	Gen 1, 6 (1)		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente recurriendo a una comparación.
5	f	29	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente recurriendo a una comparación.
5	g	29	Gen 1, 6 (2)		Letra	*lamed*	Semántico	E29				Ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a una letra.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	h	29	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	a	30	Gen 1, 7		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	b	30	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	c	30	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	d	30	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento *a fortiori*.
6	e	30	Cont.		Frase	*ki-tob*	Discursivo	E10				La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en la repetición de un sintagma.
6	f	30	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	Cont.	30	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica	Metáfora	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada, a través de los significados metafóricos de una inserción narrativa.
6	Cont.	30	Cont.		Versículo	*ki-tob*	Discursivo	E10		Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en la repetición de un sintagma, apoyándose en la enseñanza de un rabino (la expuesta en 6e).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	g	30	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	Cont.	30	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
7	a	31	Gen 1, 8		Palabra	*šamayim*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en dos palabras (*[’e]š* y *mayim*), de modo que su significado acumule los de las demás.
7	b	31	Cont.		Palabra	*šamayim*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en dos palabras (*[’e]š* y *mayim*), de modo que su significado acumule los de las demás.
7	c	31	Cont.		Palabra	*šamayim*	Semántico	E28			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre [el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*šamim*) puestos en relación por similitud homófona parcial, y apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
7	d	31	Cont.		Palabra	*šamayim*	Semántico	E28				La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*mištomemim*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
7	e	31	Cont.		Palabra	*šamayim*	Discursivo			Explicación rabínica.	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior trayendo a colación por similitud temática un versículo de apoyo.
7	f	31	Cont.		Palabra	*šamayim*	Semántico	E28				La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*sammim*) puestos en relación por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	g	31	Cont.		Palabra	*šamayim*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en dos palabras (*ʃśa'* y *mayim*), de modo que su significado acumule los de las demás.
7	Cont.	31	Cont.		Palabra	*šamayim*	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	h	31	Cont.		Palabra	*šamayim*	Discursivo			Citar la enseñanza de otro rabino		Apoya la interpretación anterior trayendo a colación la enseñanza de otro rabino.

CAPÍTULO 5

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	31	Gen 1, 9		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	b	32	Cont.		Palabra	*yiqqavu*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (por raíz).
1	c	32	Cont.		Palabra	*yiqqavu*	Gráfico Semántico		(*'al tiqre*)		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*yeqavvu*).
1	Cont.	32	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo Discursivo	H1	*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, sirviéndose a su vez de un argumento *a fortiori*.
1	Cont.	32	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo	H1		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de un argumento *a fortiori* y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	33	Cont.		Frase	*'el-maqom 'eḥad*	Narrativo		*mašal*		Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	a	33	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada a continuación.
3	b	34		Sal 93, 3	Palabra	*dojyam*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras (*derej* y *yam*), de modo que su significado acumule los de las demás.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	c	34		Cont.	Palabra	*dojyam*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de las dos primeras letras de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en una palabra independiente (*daj*), de modo que el significado de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual amplía su significado.
3	d	34		Cont.	Palabra	*dojyam*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras (*ha-daj* y *yam*), de modo que su significado acumule los de las demás.
3	e	34		Cont.	Palabra	*dojyam*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras (*dijsa* y *yam*), de modo que su significado acumule los de las demás.
3	f	34		Cont.	Palabra	*dojyam*	Predicativo/ atributivo	¿H6? (H2)			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
3	g	34		Cont.	Palabra	*dojyam*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*dakkim*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	h	34		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo	¿H2?			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	a	34	[Gen 1, 9]		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica. Citar la enseñanza de un rabino	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática y en la cita de la enseñanza de un rabino.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	b	34s	[Cont.]		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica.	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
4	c	35		Job 28, 11	Versículo	Lema	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	a	35	[Gen 1, 9]		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
5	Cont.	35		Ex 14, 27	Palabra	*le-'eytano*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*li-tena'o*).
5	b	35	[Gen 1, 9]		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	a	35	Gen 1, 9		Versículo	Lema	Discursivo	E10		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en la repetición de una palabra, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	Cont.	35	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	Apoya la interpretación anterior trayendo a colación un versículo por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
6	Cont.	35s		Qoh 3, 14	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	a	36	Gen 1, 9		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
7	b	36	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	c	36	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	d	36	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	e	36	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
7	Cont.	36		Jos 3, 9	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	f	36		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	g	36s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	h	37		Cont.	Versículo	Lema	Discursivo				Contexto inmediato	Apoya la interpretación anterior trayendo a colación el versículo inmediatamente posterior al texto interpretado, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	Cont.	37		Jos 3, 10	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica. Citar otros textos rabínicos		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en una cita del Talmud.
7	i	37		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
7	j	37		Jer 3, 17	Versículo	Texto interpretado	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	En el marco de una inserción narrativa dialogada, la interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
8	a	37	Gen 1, 10 (1)		Palabra	*'arez*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*razon*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
8	b	37		Gen 17, 1	Palabra	*šadday*	Gráfico Semántico	E31				Esta interpretación se despliega sobre un versículo diferente del lema y se desarrolla sobre la división de una parte de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en una palabra independiente (*day*), de modo que el significado de la palabra interpretada amplía su significado.
8	c	38	Gen 1, 10 (2)		Palabra	*yamim*	Discursivo Gramatical			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en una observación gramatical.
9	a	38	Gen 1, 11		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
9	b	38		Gen 3, 17	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	c	38	Gen 1, 11		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Contexto inmediato	La voz rabínica desarrolla una explicación apoyándose en el versículo inmediatamente posterior al lema.
9	d	38s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	e	39	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	f	39	Gen 1, 13		Palabra	*šeliši*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación Homofonía	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (por homofonía).
9	g	39	[Gen 1, 12]		Versículo	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración.

CAPÍTULO 6

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	39	Gen 1, 14 (1)		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	39		Sal 104, 19	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	39s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	d	40		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	e	40s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de un argumento *a fortiori*.
1	f	41		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	g	41	Gen 1, 14 (2)		Palabra	*le'otot*	Semántico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla añadiendo nuevas acepciones a los términos comentados.
1	g	41	Cont.		Palabra	*mo'adim*	Semántico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla añadiendo nuevas acepciones a los términos comentados.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	g	41	Cont.		Palabra	*yamim*	Semántico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla añadiendo nuevas acepciones a los términos comentados.
1	g	41	Cont.		Palabra	*šanim*	Semántico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla añadiendo nuevas acepciones a los términos comentados.
2	a	41	[Gen 1, 16]		Versículo	Lema	Discursivo				Traer a colación un versículo	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	Cont.	41		Sal 74, 16	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
3	a	41s	Gen 1, 16		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	b	42	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo	H1			Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrollad discursivamente sirviéndose de un argumento *a fortiori* y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	c	42	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Correspondencia de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una correspondencia entre elementos.
3	d	42	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Correspondencia de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una correspondencia entre elementos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	e	42s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una metáfora y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	a	43	Gen 1, 16		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
4	b	43	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
4	Cont.	43		Gen 10, 25	Versículo	Texto interpretado	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de un argumento *a fortiori*.
4	c	43	Gen 1, 16		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
4	Cont.	43s		Gen 48, 14	Versículo	Texto interpretado	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de un argumento *a fortiori*.
5	a	44	Gen 1, 17		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	Y3			Enumeración.	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos en las interpretaciones posteriores.
5	Cont.	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	Y3			Traer un versículo a colación	Desarrolla la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración, trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	Y3			Traer un versículo a colación	Desarrolla la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración, trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
5	Cont.	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	Y3			Traer un versículo a colación	Desarrolla la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración, trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
5	b	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	(Y3)			Enumeración Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior añadiendo un elemento más a la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
5	c	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	(Y3)			Enumeración Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior añadiendo un elemento más a la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
5	d	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	(Y3)			Enumeración Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior añadiendo un elemento más a la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
5	e	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	(Y3)			Enumeración Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior añadiendo un elemento más a la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
5	f	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	(Y3)			Enumeración Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior añadiendo un elemento más a la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
5	g	44	Cont.		Palabra	*va-yiten*	Predicativo/ atributivo	(Y3)			Enumeración Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior añadiendo un elemento más a la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración, sobre el que se abre una interpretación subordinada a continuación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	h	44s		Is 43, 16	Versículo	Texto interpretado	Narrativo					Amplía la interpretación anterior sirviéndose de una inserción narrativa a través de su valor ejemplificativo.
5	i	45		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	a	45	Gen 1, 17		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	b	45	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar enseñanzas de otros rabinos	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática y en la enseñanza de otro rabino.
6	c	45s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	d	46	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	e	46	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	f	46s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	g	47	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	h	47	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	h	47	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	a	47	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos en las interpretaciones posteriores.
7	b	47	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		Desarrolla la interpretación anterior discursivamente para uno de los elementos de la enumeración.
7	c	47	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo				Traer a colación un versículo	Desarrolla la interpretación anterior discursivamente para uno de los elementos de la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	d	47s	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Narrativo					Desarrolla la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración mediante una inserción narrativa.
8	a	48	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	b	48	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	c	48	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
8	d	48	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	e	48s	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	a	49	Gn 1, 18		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	b	49	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	c	49	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	d	49	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
9	e	49s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 7

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	50	Gen 1, 20		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	50s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	b	51	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo Discursivo Semántico		*'ein ketib ka'n 'ella'*	Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivo en el marco de una inserción narrativa dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática y sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el versículo traído a colación subrayando una característica semántica.
2	c	51s	[Cont.]		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	d	52	[Cont.]		Versículo	Lema	Narrativo Discursivo Semántico			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivo en el marco de una inserción narrativa dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	e	52	[Cont.]		Versículo	Lema	Narrativo Discursivo Semántico			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivo en el marco de una inserción narrativa dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	a	52	Gen 1, 20 (2)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos
4	a	52	Gen 1, 21 (1)		Palabra	*taninim*	Gráfico Gramatical		(*'al tiqre*)		Homografía	Modifica una característica gramatical (número) del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*taninam*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	b	52	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	c	52s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	d	53	Gen 1. 21 (2)		Versículo	Lema	Narrativo Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente en el marco de una inserción narrativa dialogada.
4	e	53s	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo Discursivo			Explicación rabínica Citar otros textos rabínicos		La interpretación se desarrolla discursivamente en el marco de una inserción narrativa dialogada, apoyándose en una cita del Talmud.
4	f	54	Gen 1, 21 (3).		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	a	54	Gen 1, 24		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	b	54	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	b	54	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

CAPÍTULO 8

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	54	Gen 1, 26		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	55		Sal 139, 5	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	55		Cont.	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	d	55		Cont.	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	Cont.	55		Cont.	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
1	Cont.	55		Gen 2, 21	Palabra	*ṣalʾot*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras idénticas.
1	e	55	Gen 1, 26		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	f	55	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	Cont.	55	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	Cont.	55s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo	¿H2?		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	g	56		Sal 139, 5	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	h	56		Cont.	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	Cont.	56		Cont.	Palabra	*ruaḥ*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
1	i	56		Cont.	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	j	56		Cont.	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	g	56		Cont.	Palabra	*ʾaḥor quedem*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	a	57	¿?		¿Versículo?	¿Lema?	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
2	b	57		Job 20, 4	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que a su vez se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
2	Cont.	57		Prov 8, 30	Palabra	*yom*	Predicativo/ atributivo	H2 (E10)			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado, sirviéndose además de la repetición de la palabra comentada como recurso interpretativo adicional.
2	Cont.	57s		Job 20, 4	Palabra	*yada'ta*	Gráfico Gramatical		*'al tiqre*			Modifica una característica gramatical (número) del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*yoda't*).
2	c	58		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	a	58s	Gen 1, 26		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
3	b	59	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	c	59	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		(*mašal*)		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	b	59	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	a	59	Cont.		Frase	Lema	Discursivo		¿*'al tiqre*?	Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	b	59s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo		¿*'al tiqre*?	Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en el marco de una inserción narrativa, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	a	60	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en el marco de una inserción narrativa, apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
5	b	60		Gen 1, 31	Palabra	*me'od*	Gráfico		Permuta			Cambia el orden de las letras en la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual para obtener otra palabra (*'adam*).
5	c	60	Gen 1, 26		Palabra	*na'ašeh*	Gráfico Semántico Narrativo		*'al tiqre*			La interpretación se desarrolla en el marco de una inserción narrativa modificando el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*ne'ešah*).
6	a	60s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en el marco de una inserción narrativa, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	a	61	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
7	Cont.	61		1 Cro 4, 23	Palabra	*yoṣarim*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (raíz).
7	Cont.	61		Cont.	Palabra	*neta'im*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (raíz).
7	Cont.	61		Cont.	Palabra	*gedarah*	Semántico	¿H6?		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado trayendo a colación un versículo de apoyo.
7	Cont.	61		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	a	61s	Gen 1, 26		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo.
8	b	62	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
9	a	62	Cont.		Palabra	*bara'*	Gramatical Narrativo		*'ein ketib k'an 'ella'*		Trae un versículo a colación	Dentro del marco de una inserción narrativa dialogada, la interpretación se desarrolla sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica gramatical, apoyándose a su vez en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	Cont.	62		Gen 1, 1	Palabra	*bara'*	Gramatical Narrativo		*'ein ketib k'an 'ella'*			Dentro del marco de una inserción narrativa dialogada, la interpretación se desarrolla sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica gramatical.
9	Cont.	62s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	Cont.	63	Gen 1, 26		Frase	Lema	Gramatical Narrativo	H7	*'ein ketib k'an 'ella'*		Contexto inmediato	Dentro del marco de una inserción narrativa dialogada, la interpretación se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el contexto inmediatamente posterior del lema, subrayando una característica gramatical.
9	Cont.	63	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica.	Contexto inmediato	Dentro del marco de una inserción narrativa dialogada, la interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en el contexto inmediatamente posterior del lema.
10	a	63s	[Cont.]		Frase	[Lema]	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
11	a	64	Gen 1, 27		Palabra	*nequebah*	Gráfico Semántico		(*'al tiqre*)		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*necubav*).
11	b	64s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
11	c	65	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
11	d	65	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	a	65	Gen 1, 28 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	b	65	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	c	66	Gen 1, 28 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar otros textos rabínicos		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en una cita del Talmud.
12	d	66	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	e	66	Gen 1, 28 (3)		Palabra	*kibšua*	Gráfico Semántico		(*'al tiqre*)		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*kibša*).
12	Cont.	66	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar otros textos rabínicos		Amplía la interpretación anterior discursivamente apoyándose en una cita del Talmud.
12	f	66	Cont.		Palabra	*kibšua*	Gráfico Semántico		(*'al tiqre*)		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*kibša*).
12	Cont.	66	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente partiendo de la anterior, y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual			Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
12	g	66	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en la enseñanza de un rabino.
13	a	66	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
13	b	66s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
13	c	67	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La explicación se desarrolla discursivamente recurriendo a una enumeración de elementos.
13	Cont.	67	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	Cont.	67	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	Cont.	67	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	Cont.	67	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	d	67	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior para uno de los elementos de la enumeración apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 9

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	67	Gen 1, 31		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla continuación.
1	b	67s		Prov 25, 2	Palabra	*melajim*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
2	a	68	[Gen 1, 31]		Versículo	[Lema]	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	b	68		Qoh 3, 11	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	c	68		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	d	68		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo				Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior aportando un versículo traído a colación por similitud temática.
3	a	68	[Gen 1, 31]		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
3	b	68	Cont.		Frase	Lema	Semántico			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación se desarrolla estableciendo correspondencia entre elementos para añadir nuevos significados.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	c	68s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
3	d	69		Jer 32, 17	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	e	69		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	f	69		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	a	69	[Gen 1, 31]		Versículo	[Lema]	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
4	b	69s	Cont.		Versículo	[Lema]	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
5	a	70	Cont.		Palabra	*me'od*	Semántico			Citar la enseñanza de otro rabino	Homografía	La interpretación se basa en un nuevo significado del término comentado, que se extrae de una lectura alternativa ofrecida por otro rabino, facilitada por homografía parcial (*mot*).
5	b	70	Cont.		Palabra	*me'od*	Semántico Narrativo			Citar la enseñanza de otro rabino	Homografía	Repite la interpretación anterior en el marco de una inserción narrativa dialogada.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	c	70		Lectura alternativa de Gen 1, 31	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
5	Cont.	70		Ez 28, 13	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla sin recurrir a un versículo de apoyo u otros recursos
5	d	70		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	e	70s		Lectura alternativa de Gen 1, 31	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	f	71		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	g	71		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	a	71	Gen 1, 31		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar otros textos rabínicos		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en una cita del Talmud.
7	a	71s	Cont.		Frase	Lema	Semántico Discursivo			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre una correspondencia entre elementos que añade nuevos significados, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
8	a	72	Cont.		Frase	Lema	Semántico Discursivo			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre una correspondencia entre elementos que añade nuevos significados, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	a	72	Cont.		Frase	Lema	Semántico Narrativo		*mašal*	Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, sirviéndose de una correspondencia entre elementos que añade nuevos significados.
10	a	72s	Cont.		Frase	Lema	Semántico Narrativo		*mašal*	Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, sirviéndose de una correspondencia entre elementos que añade nuevos significados.
11	a	73	Cont.		Frase	Lema	Semántico Discursivo			Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre una correspondencia entre elementos que añade nuevos significados.
11	b	73	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
11	c	73	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	a	73	Cont.		Palabra	*me'od*	Gráfico		Permuta			Cambia el orden de las letras en la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual para obtener otra palabra (*'adam*).
13	a	73s	Cont.		Frase	Lema	Semántico Discursivo			Explicación rabínica.	Correspondencia entre elementos Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre una correspondencia entre elementos que añade nuevos significados, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
14	a	74	Gen 1, 31 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica.		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
14	b	74	Gen 1, 31 (2)		Palabra	*šišì*	Discursivo			Explicación rabínica.		La interpretación se desarrolla discursivamente.

CAPÍTULO 10

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	74	Gen 2, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	Cont.	74		Sal 119, 96	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	b	74		Cont.	Palabra	*tiklah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer a colación un versículo	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación (lema) en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (por raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo (lema) al término comentado en el texto interpretado.
2	a	75	[Gen 2, 1 (1)]		Frase	[Lema]	Discursivo				Traer a colación un versículo	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	b	75		Prov 25, 4 (1)	Frase	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
2	Cont.	75		Prov 25, 4 (2)	Palabra	*keli*	Gráfico Discursivo			Explicación rabínica.	Homografía	La interpretación se desarrolla discursivamente partiendo del texto interpretado y concluyendo con el lema anterior, sirviéndose de la homografía parcial entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y la lectura propuesta (*kelim*).
3	a	75	Gen 2, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	b	75	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	c	75	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	d	75s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente dentro del marco de una inserción narrativa dialogada, sirviéndose de una comparación y de la referencia a la enseñanza de otro rabino (expuesta en una interpretación anterior).
4	a	76	Cont.		Palabra	*va-yekullu*	Semántico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla añadiendo un significado adicional al término que funciona como elemento concreto en el nivel textual.
4	Cont.	76s	Cont.		Palabra	*va-yekullu*	Narrativo		*mašal*		Metáfora	Partiendo de la interpretación anterior, esta interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
4	b	77	Cont.		Palabra	*va-yekullu*	Discursivo	¿H6?		Explicación rabínica Citar otros textos rabínicos	Traer un versículo a colación	Partiendo de la interpretación anterior, esta interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en una cita del Talmud y en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	a	77s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	b	78	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	c	78	Gen 2, 1 (2)		Palabra	*ṣeba'am*	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos en las interpretaciones posteriores.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	78	Cont.		Palabra	*ṣeba'am*	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente para uno de los elementos de la enumeración anterior, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	Cont.	78	Cont.		Palabra	*ṣeba'am*	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente para uno de los elementos de la enumeración anterior, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	Cont.	78	Cont.		Palabra	*ṣeba'am*	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente para uno de los elementos de la enumeración anterior, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	d	78	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	a	78s	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	b	79	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	c	79	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	d	79	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	a	79s	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	b	80	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
7	c	80s	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
7	d	81	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
7	e	81	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose además en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	f	81s	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
7	g	82s	[Cont.]		[Versículo]	[Lema]	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
8	a	84	Gen 2, 2		Versículo	Lema	Narrativo			Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, citando la enseñanza de un rabino.
8	b	84	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo			Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, citando la enseñanza de un rabino.
8	c	84	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo			Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, citando la enseñanza de un rabino.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
8	d	84s	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo			Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, citando la enseñanza de un rabino.
8	e	85	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de su valor ejemplificativo.
9	a	85	Gen 2, 2 (1)		Frase	Lema	Narrativo				Comparación	La interpretación se desarrolla en forma de narración sirviéndose de una comparación.
9	b	85	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	c	85	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
9	d	85	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
9	e	85	Cont.		Frase	Lema	Discursivo					La interpretación se desarrolla discursivamente haciéndose eco de una variante textual.
9	f	85	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de inserción narrativa a través de su valor ejemplificativo.
9	g	85s	Gen 2, 2 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	h	86	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica.		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	i	86	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica.	Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	j	86	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 11

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	86	Gen 2, 3 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación.	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	Cont.	86		Prov 10, 22 (1)	Palabra	*berajah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación.	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (comparten raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo (que es el lema del parágrafo) al término comentado en el texto interpretado.
1	b	86		Prov 10, 22 (2)	Palabra	*ʻaṣab*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación.	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (comparten raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
2	a	87	Gen 2, 3 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	b	87	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	c	87	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	d	87	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	e	87	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	f	87	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	g	87	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de su valor ejemplificativo, que apoya la interpretación anterior.
2	h	87s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en una inserción narrativa que funciona como ejemplo.
2	i	88	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	j	88	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	k	88	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	l	88	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	m	88	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	n	89	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	o	88	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	Cont.	88		Job 37, 3	Palabra	*yišrehu*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de la derivación de otra raíz (*šyr* en lugar de *šrh*).
2	p	89	Gen 2, 3 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	q	89	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente en el marco de una narración, trayendo a colación un versículo de apoyo.
2	Cont.	89		Sal 139, 11	Palabra	*yešupeni*	Predicativo-atributivo	H2			Traer un versículo a colación.	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (diferentes formas de un mismo verbo) se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
2	Cont.	89		Cont.	Palabra	*ba'adeni*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*be'edni*).
2	r	89	Gen 2, 3 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	s	90	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	a	90	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	b	90	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	c	90	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	d	90	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	a	90	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	b	90	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo, que apoya la interpretación anterior.
4	c	91	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo					La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada.
4	d	91	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de su valor ejemplificativo, sirviéndose además de un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	e	91s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo.
5	a	92ss	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo					La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada.
5	Cont.	93	Cont.		Palabra	*sabatinos*	Semántico	E28			Homofonía	En el marco de la narración descrita en la interpretación anterior, esta interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial (*sabatinos* y *sabbat*).
6	a	94s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo					La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada.
7	a	95	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
8	a	95	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	b	95	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	c	95s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	a	96	Gen 2, 3 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	b	96	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	c	96	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Semántico		*'ein ketib k'an 'ella'*	Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente, sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema, que subraya una característica semántica.
10	a	96s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
10	b	97	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
10	c	97	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 12

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	97	Gen 2, 4 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	Cont.	97		Job 26, 14	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
1	b	97		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo Semántico		*'ein ketib k'an 'ella'*	Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente, sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema que subraya una característica semántica.
1	c	97s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo	H1			Traer un versículo a colación	La voz rabínica desarrolla una explicación valiéndose de un argumento a fortiori, que amplía trayendo a colación por similitud temática un versículo de apoyo, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	d	98		Qoh 2, 12	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
1	e	98		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
1	f	98s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafórico, apoyándose a su vez en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	Cont.	98s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*		Traer un versículo a colación	Dentro del marco narrativo de la interpretación anterior, se plantea una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el texto interpretado subrayando una característica gramatical.
1	g	99		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
1	h	99	Gen 2, 4 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
2	a	99	[Cont.]		Frase	[Lema]	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	b	99		Is 66, 2	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
2	c	99s		Cont.	Palabra	*'elleh*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
2	e	100		Cont.	Palabra	*'elleh*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	e	100	Gen 2, 4 (1)		Palabra	*'elleh*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
3	a	100	[Gen 2, 4 (1)]		Palabra	*'elleh*	Gramatical			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla sirviéndose de una observación gramatical.
4	a	100	[Cont.]		Frase	[Lema]	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema.
4	b	100	Gen 2, 4 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
4	c	100	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
4	d	100	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
4	e	100	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	a	100	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en la interpretación inmediatamente posterior.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	100s		Ex 20, 11	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La explicación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, detallando inmediatamente después de la enunciación de la enumeración la interpretación para cada uno de ellos.
5	b	101			Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en la interpretación inmediatamente posterior.
5	Cont.	101		Gen 2, 4 (2)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La explicación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, detallando en las interpretaciones posteriores cada uno de los elementos.
5	Cont.	101		Cont.	Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación amplía uno de los elementos de la enumeración anterior, y se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	Cont.	101		Cont.	Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación amplía uno de los elementos de la enumeración anterior, y se desarrolla discursivamente apoyándose en tres versículos traídos a colación por similitud temática.
6	a	101s	Gen 2, 4 (1)		Palabra	*toledot*	Gráfico				Contar ocurrencias Traer un versículo a colación	La interpretación parte de las posibles características gráficas de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (escritura plena o defectiva), e identifica las ocurrencias en la Biblia de dicha palabra cuando tiene una determinada característica gráfica (escritura doblemente plena, en el lema y en un versículo traído a colación).
6	b	102	Cont.		Palabra	*toledot*	Gráfico					La interpretación parte de las posibles características gráficas de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (escritura plena o defectiva), centrándose en las ocurrencias en la Biblia de dicha palabra cuando tiene una determinada característica gráfica (escritura defectiva)

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	Cont.	102	Cont.		Letra	*waw*	Semántico Discursivo	E29 (E27)			Enumeración Correspondencia entre elementos	Ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a la letra que marca la característica gráfica sobre la que se basa la interpretación anterior (*waw*). Este añadido semántico permite establecer correspondencia entre el valor numérico y una serie de elementos que coinciden en número, enumerándolos y desarrollando a continuación una interpretación para cada uno de ellos.
6	Cont.	102	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Desarrolla discursivamente una interpretación para cada uno de los tres primeros elementos de la enumeración anterior, apoyándose en cada caso en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	c	102	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la explicación del tercer elemento de la enumeración anterior, desarrollando discursivamente una interpretación.
6	d	102	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Retoma la enumeración de 6b y desarrolla discursivamente una interpretación conjunta para los elementos cuarto y quinto de la serie, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	e	102s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		Desarrolla discursivamente una interpretación para el sexto elemento de la enumeración de 6b.
6	f	103	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente y se apoya en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	g	103	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente y se apoya en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	h	103	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación se desarrolla discursivamente y se apoya en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	i	103	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente y se apoya en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	Cont.	103		Job 37, 3	Palabra	*yišrehu*	Gráfico Semántico		(*'al tiqre*)		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de la derivación de otra raíz (*šyr* en lugar de *šrh*).
6	j	103	Gen 2, 4 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	k	103	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en el marco de una narración trayendo a colación un versículo de apoyo.
6	l	103		Sal 139, 11	Palabra	*yešupeni*	Predicativo-atributivo	(H2)			Traer un versículo a colación	Crea un nuevo contexto de significado vinculando la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar (diferentes formas de un mismo verbo), de modo que la vinculación permita trasladar la predicación en el segundo versículo (que es el lema del parágrafo) al término comentado en el texto interpretado.
6	m	103		Cont.	Palabra	*ba'adeni*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*be'edni*).
6	n	103	Gen 2, 4 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	o	103	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	p	104	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo Gráfico Semántico	(E29) (E27)		Explicación rabínica	Correspondencia entre elementos Enumeración Trae un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente partiendo de las posibles características gráficas de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (escritura plena o defectiva), apoyándose en un versículo traído a colación por ocurrencia de la palabra interpretada, y mediante una ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a la letra que marca la característica gráfica (*waw*). Este añadido semántico permite establecer correspondencia entre el valor numérico y una serie de elementos que coinciden en número, enumerándolos a continuación.
6	q	104	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Desarrolla discursivamente una interpretación para el primer elemento de la enumeración anterior, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	r	104	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Desarrolla discursivamente una interpretación para el segundo elemento de la enumeración anterior, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	s	104	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Desarrolla discursivamente una interpretación para el tercer elemento de la enumeración anterior, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática y abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
6	t	104		Lev 26, 13	Palabra	*comemiut*	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la explicación del tercer elemento de la enumeración anterior, desarrollando discursivamente una interpretación.
6	u	104		Cont.	Palabra	*comemiut*	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la explicación del tercer elemento de la enumeración anterior, desarrollando discursivamente una interpretación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	v	104		Cont.	Palabra	*comemiut*	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la explicación del tercer elemento de la enumeración anterior, desarrollando discursivamente una interpretación.
6	w	104s		Cont.	Palabra	*comemiut*	Gráfico Semántico	E31				Amplía la explicación del tercer elemento de la enumeración, sirviéndose de la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*qomah* y *miut*)..
6	x	105		Cont.	Palabra	*comemiut*	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la explicación del tercer elemento de la enumeración anterior, desarrollando discursivamente una interpretación.
6	y	105		Cont.	Palabra	*comemiut*	Discursivo			Explicación rabínica	Comparación	Amplía la explicación del tercer elemento de la enumeración anterior, desarrollando discursivamente una interpretación sirviéndose de una comparación.
6	z	105	Gen 2, 4 (1)		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Desarrolla discursivamente una interpretación para los elementos cuarto y quinto de la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	aa	105	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Desarrolla discursivamente una interpretación para el sexto elemento de la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	a	105	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
7	b	105s		Job 38, 28	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	c	106	Gen 2, 4 (1)		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
7	d	106	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
8	a	106	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
8	b	106s	Cont.		Palabra	*toledot*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	a	107	[Cont.]		Palabra	*behibr'am*	Gráfico		Permuta			Cambia el orden de las letras en la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual para obtener otra palabra (*be-'abraham*).
9	b	107	[Cont.]		Palabra	*behibr'am*	Discursivo		¿Permuta?	Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	Apoya la interpretación anterior mediante una interpretación que se desarrolla discursivamente, apoyándose a su vez en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	c	107	[Cont.]		Palabra	*behibr'am*	Discursivo Semántico	H1	*'ein ketib k'an 'ella'*		Traer un versículo a colación Metáfora	Amplía la interpretación de 9a mediante una interpretación que se desarrolla discursivamente a través de un argumento *a fortiori* y que se apoya en una metáfora, basada a su vez en un versículo traído a colación; además, se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el versículo traído a colación, subrayando una característica semántica.
10	a	107s	Cont.		Palabra	*behibr'am*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*be-he bara'm*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
10	Cont.	107s	Cont.		Palabra	*behibr'am*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación.	Apoya la interpretación anterior mediante una interpretación que se desarrolla discursivamente, apoyándose a su vez en un versículo traído a colación por similitud temática.
10	b	108	Cont.		Palabra	*behibr'am*	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
10	c	108		Sal 68, 5	Palabra	*be-yah*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*biyyah*).
10	d	108s		Cont.	Palabra	*be-yah*	Gráfico Semántico	E31			Traer un versículo a colación	La interpretación parte de un versículo traído a colación por ocurrencia de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual, y se despliega sobre la división de dicha palabra, de modo que su significado acumule los de las partes obtenidas en la división (*be* y *y[od]*).
10	e	109	Gen 2, 4 (1)		Palabra	*behibr'am*	Gráfico Semántico	E31 ¿E28?				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*be-he bara'm*).
10	Cont.	109	Cont.		Letra	*he*	Gráfico Discursivo	¿E28?		Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en las características gráficas de la letra que funciona como elemento concreto del nivel textual.
10	Cont.	109		Is 26, 4	Letra	*yod*	Gráfico Discursivo	¿E28?		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en las características gráficas de la letra que funciona como elemento concreto del nivel textual, apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
10	f	109	Gen 2, 4 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Apoya la interpretación anterior mediante una interpretación que se desarrolla discursivamente, apoyándose a su vez en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
10	g	109	Cont.		Palabra	*behibr'am*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*be-he bara'm*).
10	Cont.	109	Cont.		Palabra	*behibr'am*	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	Apoya la interpretación anterior sirviéndose de una narración y sus significados metafóricos, y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
11	a	109s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
11	b	110	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
11	c	110	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
11	d	110	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Apoya la interpretación anterior trayendo a colación un versículo por similitud temática.
11	e	110	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Apoya la interpretación de 11d trayendo a colación un versículo por similitud temática.
12	a	110	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
12	b	110s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que a su vez se despliega una interpretación subordinada a continuación.
12	Cont.	111		Is 42, 5	Palabra	*notehem*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*navtehem*).
13	a	111	Gen 2, 4 (1)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	b	111s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	c	112	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
14	a	112	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
14	b	112	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
14	c	112	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
15	a	112s	Gen 2, 4 (2)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
16	a	113	Gen 2, 4 (3)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 13

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	113s	Gen 2, 5 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema por yuxtaposición.
1	b	114	Cont.	Gen 2, 9	Frase	Lema y texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
1	c	114	Cont.	Cont.	Frase	Lema y texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
2	a	114	Cont.		Palabra	*šiaḥ*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial (*šiaḥ* y *mesiḥim*).
2	Cont.	114	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente, sirviéndose de una narración a través de su valor ejemplificativo.
3	a	115	Gen 2, 5 (2)		Palabra	*YHWH 'elohim*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
3	b	115	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación de desarrolla discursivamente, sirviéndose de una enumeración.
3	c	115	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Gráfico			Explicación rabínica		La interpretación amplía la anterior y se desarrolla discursivamente, apoyándose en una observación gráfica (número de letras cada uno de los elementos de la enumeración anterior).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	a	115	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	b	115	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
4	Cont.	115s		Job 5, 9-10	Palabra	*col*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
5	a	116	Gen 2, 5 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	b	116	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	c	116	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	d	116	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	a	116	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	b	116	Cont.		Palabra	*yad*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla trayendo a colación dos versículos, vinculados entre sí por la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual (que en este caso no forma parte del lema); la vinculación permite crear un nuevo contexto en el que se equipara la predicación del término comentado en ambos versículos.
6	Cont.	116	Cont.		Palabra	*petiḥah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla trayendo a colación dos versículos, vinculados entre sí por la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual (que en este caso no forma parte del lema); la vinculación permite crear un nuevo contexto en el que se equipara la predicación del término comentado en ambos versículos.
6	c	116	Cont.		Palabra	*širah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla trayendo a colación dos versículos, vinculados entre sí por la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual (que en este caso no forma parte del lema); la vinculación permite crear un nuevo contexto en el que se equipara la predicación del término comentado en ambos versículos.
6	d	116	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
6	e	116s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica	Trae un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en el marco de una narración dialogada, trayendo a colación dos versículos de apoyo, sobre el segundo de los cuales se desarrolla a continuación una interpretación subordinada.
6	Cont.	117		Sal 66, 1	Frase	Texto interpretado	Semántico		*'ein ketib k'an 'ella'*			Apoya la interpretación anterior mediante una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el texto interpretado, subrayando una característica semántica del mismo.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	f	117	Gen 2, 5 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	a	117	Gen 2, 5 (3)		Palabra	*la'abod*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*le'abbed*).
7	Cont.	117	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente, partiendo de la interpretación inmediatamente anterior.
8	a	117	Gen 2, 5 (2 y 3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	a	118	Gen 2, 5 (4)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
9	b	118		Qoh 1, 7	Frase	Texto interpretado	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo.
9	c	118	Gen 2, 5 (4)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
9	d	118s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
9	e	119	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	f	119	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
9	g	119	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación de desarrolla discursivamente, sirviéndose de una enumeración y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
10	a	119s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
10	b	120	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
10	c	120	Cont.		Palabra	*šeḥaquim*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial (*šeḥaquim* y *šoḥaquin*).
10	d	120	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación de desarrolla discursivamente.
11	a	120	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
11	b	120	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
11	a bis	120	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
11	b bis	120	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
12	a	120s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Enumeración	La explicación se desarrolla mediante una enumeración de elementos, ampliándose cada uno de los elementos en las siguientes interpretaciones.
12	Cont.	121	Cont.		Palabra	*ʻab*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (*ʻab* y *ʻabe*).
12	Cont.	121	Cont.		Palabra	*ʼed*	Semántico	E28			Homofonía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial, el segundo de ellos (*ʼeyd*) sobreentendido por el contexto, apoyándose además en un versículo traído a colación en el que se da la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual.
12	Cont.	121	Cont.		Palabra	*ʻanan*	Semántico	E28			Homofonía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial (*ʻanan* y *ʻanavin*), apoyándose en un versículo traído a colación en el que se da la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual.
12	Cont.	121	Cont.		Palabra	*naši'*	Semántico	E28			Homofonía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial (*naši'* y *neši'im*), apoyándose en un versículo traído a colación en el que se da la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
12	Cont.	121	Cont.		Palabra	*ḥaziz*	Semántico	E28			Homofonía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial (*ḥaziz* y *ḥazon*), apoyándose en dos versículos traídos a colación, en cada uno de los cuales aparece uno de los términos puestos en relación.
12	b	121	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	(E27)			Enumeración Correspondencia de elementos	Establece la correspondencia entre una cifra y una serie de elementos que coinciden en número con dicha cifra, enumerándolos a continuación y desarrollando la interpretación para cada uno de ellos en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
12	Cont.	121	Cont.		Palabra	*'erez*	Semántico	E28 (E27)			Correspondencia de elementos Homofonía	Desarrolla la interpretación anterior para el primero de los elementos de la enumeración, estableciendo de nuevo la correspondencia con otro elemento, y a través de un trasvase de significado entre el segundo término de la correspondencia y otro término (*'alezah*), puestos en relación por similitud homófona parcial.
12	Cont.	121	Cont.		Palabra	*tebel*	Semántico	E28 (E27)			Correspondencia de elementos Homofonía	Desarrolla la interpretación anterior para el primero de los elementos de la enumeración, estableciendo de nuevo la correspondencia con otro elemento, y a través de un trasvase de significado entre el segundo término de la correspondencia y otro término (*tabbelet*), puestos en relación por similitud homófona parcial.
12	Cont.	121	Cont.		Palabra	*'adamah*	Semántico	E28 (E27)			Correspondencia de elementos Homofonía	Desarrolla la interpretación anterior para el primero de los elementos de la enumeración, estableciendo de nuevo la correspondencia con otro elemento, y a través de un trasvase de significado entre el segundo término de la correspondencia y otro término (*bolyn 'adamah*), puestos en relación por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
12	Cont.	121s	Cont.		Palabra	*'arca'*	Semántico	E28 (E27)			Correspondencia de elementos Homofonía	Desarrolla la interpretación anterior para el primero de los elementos de la enumeración, estableciendo de nuevo la correspondencia con otro elemento, y a través de un trasvase de significado entre el segundo término de la correspondencia y otro término (*morequet*), puestos en relación por similitud homófona parcial.
13	a	122	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
13	b	122	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
13	c	122	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	d	122s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
14	a	123	Gen 2, 5 (5)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
14	a	123	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
15	b	123	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
15	c	123	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
15	d	123s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Cita de otros textos rabínicos		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en una cita del Talmud.
15	e	124	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
15	f	124	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
15	g	124	Cont.		Palabra	*yigra'*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Trae a colación dos versículos sobre los que se desarrolla la interpretación, ampliando el significado del término comentado al añadir una nueva acepción, tomada del segundo versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por raíz.
15	h	124	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo.
15	i	124	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
16	a	124s	Gen 2, 5 (6)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
16	b	125	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
16	c	125	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en el valor ejemplificativo de una narración.
16	d	125	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
16	e	125	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
16	f	125	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					Apoya la interpretación anterior mediante el valor ejemplificativo de una narración.
17	a	125s	Gen 2, 5 (7)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
17	b	126	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
17	c	126	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
17	d	126	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

CAPÍTULO 14

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	126	Gen 2, 7 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	Cont.	126		Prov 29, 4	Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	Cont.	126		Cont.	Palabra	*terumot*	Predicativo/atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual por raíz, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
1	b	126	Gen 2, 7 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Comparación Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una comparación y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	127	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Gráfico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla sobre un elemento gráfico (una letra escrita dos veces).
2	b	127	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Gráfico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla sobre un elemento gráfico (una letra escrita dos veces).
2	c	127	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento *a fortiori*.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	d	127	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Semántico	E28			Homofonía Otras lenguas	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos en griego puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	a	128	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Gráfico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla sobre un elemento gráfico (una letra escrita dos veces).
3	b	128	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	c	128	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	d	128	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	a	128	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	b	128	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Semántico	E28			Homofonía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial, el segundo de ellos ubicado en un versículo traído a colación.
5	a	128s	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Gráfico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla sobre un elemento gráfico (una letra escrita dos veces).
5	b	129	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	c	129	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
5	d	129	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Discursivo Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*	Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, y sirviéndose de varias observaciones sobre lo que está efectivamente escrito en el versículo citado, subrayando una característica gramatical (tiempo verbal).
5	e	129	Cont.		Palabra	*va-yyiṣer*	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	a	130	Gen 2, 7 (2)		Frase	Lema	Discursivo Gramatical			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente, subrayando una característica gramatical (determinación del complemento directo).
6	b	130	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Gramatical			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente subrayando una característica gramatical (determinación del complemento directo) y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	c	130	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
6	d	130	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	a	130	Gen 2, 7 (3)		Palabra	*'afar*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*'ofer*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	b	130	Cont.		Palabra	*'afar*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	c	130	Cont.		Palabra	*'afar*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	d	130s	Cont.		Palabra	*'afar*	Gramatical Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración, a través de su valor ejemplificativo, partiendo de una observación gramatical (el género gramatical de dos palabras pertenecientes al mismo campo semántico).
7	e	131	Cont.		Frase	Lema	Narrativo Discursivo	H1			Comparación Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de una comparación que se apoya en un versículo traído a colación por similitud temática con la interpretación inmediatamente anterior, y sirviéndose también de un argumento *a fortiori*.
7	f	131		Sal 2, 9	Versículo	Lema	Semántico		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el texto interpretado subrayando una característica semántica.
8	a	132	Gen 2, 7 (4)		Palabra	*'adamah*	Predicativo/atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el lema.
8	b	132	Gen 2, 7 (5)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	a	132	Gen 2, 7 (6)		Frase	*nešamat ḥayyim*	Semántico				Enumeración	La explicación se desarrolla mediante una enumeración de posibles nombres alternativos para el concepto comentado, ampliándose la explicación para cada uno de los elementos en las siguientes interpretaciones.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	Cont.	132	Cont.		Frase	*nešamat ḥayyim*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación para el primer término de la enumeración anterior se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	Cont.	132	Cont.		Frase	*nešamat ḥayyim*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación para el segundo término de la enumeración anterior se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	Cont.	133	Cont.		Frase	*nešamat ḥayyim*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente para el tercer término de la enumeración anterior.
9	Cont.	133	Cont.		Frase	*nešamat ḥayyim*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente para el cuarto término de la enumeración anterior.
9	Cont.	133	Cont.		Frase	*nešamat ḥayyim*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente para el quinto término de la enumeración anterior.
9	b	133	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
9	c	133		Job 34, 14s	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	d	133		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	e	133s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	f	134		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
10	a	134	Gen 2, 7 (7)		Palabra	*ḥayyah*	Semántico	(E28)			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por equivalencia homófona.
10	b	134	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una comparación y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
10	c	134	Cont.		Palabra	*ḥayyim*	Predicativo/ Atributivo	H2			[Traer un versículo a colación]	La interpretación se desarrolla haciendo referencia a un versículo que no es traído a colación de forma explícita, vinculado con el lema por la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual; esta vinculación permite equiparar los términos que están en relación de atribución con el término comentado en ambos versículos.

CAPÍTULO 15

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	135	Gen 2, 8 (1)		Frase	*YHWH 'elohim*	Discursivo			Explicación rabínica	Metáfora	La interpretación de desarrolla discursivamente sirviéndose de una metáfora.
1	b	135	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	Cont.	135		Sal 104, 16	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	135		Cont.	Palabra	*lebanon*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
1	d	135s		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	e	136		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La explicación se desarrolla discursivamente a través de una enumeración.
1	f	136		Cont.	Palabra	*te'ašur*	Semántico	E28		Explicación rabínica	Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
2	a	136	Gen 2, 8 (1)		Frase	*gan be-'eden*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	b	136	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	c	136s		Gen 2, 10	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La explicación se desarrolla discursivamente.
2	d	137		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La explicación se desarrolla discursivamente.
2	e	137		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Esta interpretación, que amplía la de 2c, se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	a	137	Gen 2, 8 (2)		Palabra	*quedem*	Gráfico Semántico Discursivo		*'al tiqre*	Explicación rabínica	Homografía Traer a colación un versículo	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*qodem*); sobre esta modificación, la interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por ocurrencia del término comentado.
4	a	137	Gen 2, 8 (3)		Palabra	*va-yašab*	Predicativo/atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual por raíz, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
4	b	137	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	c	137	Gen 2, 8 (4)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Esta interpretación, que amplía la de 2c, se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en la interpretación inmediatamente posterior.
4	d	137		Sal 139, 2	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	Cont.	137s		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	a	138	Gen 2, 8 (5)		Palabra	*šam*	Predicativo/atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	b	138	Cont.		Frase	Lema	Discursivo					Amplía la interpretación anterior discursivamente.
5	c	138	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en la interpretación inmediatamente posterior.
5	Cont.	138		Gen 2, 4 (2)	Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	a	138	Gen 2, 9 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	b	138	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	c	138	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	a	139	Gen 2, 9 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	b	139	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente en un marco dialogado.
7	c	139	¿?		Frase	Lema	Discursivo					Introduce las dos interpretaciones inmediatamente posteriores, sin desarrollar ninguna interpretación.
7	d	139	¿?		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	e	139	¿?		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	f	139	¿?		Palabra	*lefet*	Discursivo					Introduce las dos interpretaciones inmediatamente posteriores, sin desarrollar ninguna interpretación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	g	139s	¿?		Palabra	*lefet*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (que en este caso no se encuentra en el lema) en varias palabras/, de modo que su significado acumule los de las demás (*lo' fat*).
7	h	140	¿?		Palabra	*lefet*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (que en este caso no se encuentra en el lema) en varias palabras/, de modo que su significado acumule los de las demás (*lo' fat*).
7	i	140	¿?		Palabra	*ha-moši*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	j	140	¿?		Palabra	*ha-moši*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	k	140	Gen 2, 9 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	l	140	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	m	140	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	n	140	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	o	140s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
7	p	141	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	q	141	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	r	141s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	H1		Citar otros textos rabínicos	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento *a fortiori* y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, vinculado con una cita del Talmud.

CAPÍTULO 16

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	142	Gen 2, 10		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en la interpretación inmediatamente posterior.
1	Cont.	142		Job 14, 20	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	b	142	Gen 2, 10		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en la interpretación inmediatamente posterior.
1	Cont.	142		Job 12, 13	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	a	142	Gen 2, 11 (1)		Palabra	*pišon*	Semántico	(E28)			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
2	Cont.	142	Cont.		Palabra	*pišon*	Gráfico		Permuta			Cambia el orden de las letras en la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual para obtener otra palabra (*šofî*).
2	b	142	Gen 2, 11 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	c	142	Gen 2, 11 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	d	143	Gen 2, 12 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	e	143	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	f	143	Cont.		Palabra	*tob*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
2	g	143	Gen 2, 12 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	a	143	Gen 2, 13		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	b	143	Gen 2, 14 (1)		Palabra	*hiddequel*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	c	143	Gen 2, 14 (2)		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	d	144	Gen 2, 14 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	e	144	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	f	144	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	g	144s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	h	145	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	i	145	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	j	145	Cont.		Palabra	*perat*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y otros términos, puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	k	145s	Cont.		Palabra	*kebar*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	Cont.	146	Cont.		Palabra	*kebar*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	l	146	Cont.		Palabra	*kebar*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	m	146	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada.
3	n	146	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	a	146s	Gen 2, 10		Versículo	Lema	Discursivo	E27		Explicación rabínica	Correspondencia de elementos	La interpretación se desarrolla discursivamente, estableciendo una correspondencia entre dos series de elementos que coinciden en número, ampliando cada una de las correspondencias en las interpretaciones posteriores.
4	b	147	Gen 2, 11 (1)		Palabra	*pišon*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por raíz
4	Cont.	147	Gen 2, 11 (2)		Palabra	*pišon*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	c	147	Gen 2, 11 (3)		Palabra	*ḥavilah*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por raíz
4	d	147	Gen 2, 11 (4)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	e	147	Gen 2, 12 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	f	148	Gen 2, 12 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	g	147	Gen 2, 13 (1)		Palabra	*guiḥon*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en la vinculación del lema con un versículo traído a colación por ocurrencia de una palabra a la que funciona como elemento concreto en el nivel textual.
4	h	147	Gen 2, 13 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	i	147s	Gen 2, 14 (1)		Palabra	*ḥiddequel*	Discursivo Gráfico Semántico	E31		Explicación rabínica		La interpretación se despliega discursivamente, apoyándose sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*ḥad* y *cal*).
4	j	148	Gen 2, 14 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente, basándose en la interpretación anterior.
4	k	148	Cont.		Palabra	*'ašur*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	l	148	¿?		Palabra	*ninveh*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla reproduciendo la interpretación anterior, pero a partir de un elemento concreto en el nivel textual que no está en el lema, a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	m	148	¿?		Palabra	*ninveh*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla reproduciendo la interpretación de 4l, pero a partir de un elemento concreto en el nivel textual que no está en el lema, a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	n	148	Gen 2, 14 (3)		Palabra	*perat*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y otros términos, puestos en relación por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	Cont.	148	Cont.		Palabra	*perat*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por raíz
5	a	148	Gen 2, 15 (1)		Palabra	*va-yiqaḥ*	Predicativo /atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (diferentes formas verbales de la misma raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	b	148	Cont.		Palabra	*va-yiqaḥ*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (diferentes formas verbales de la misma raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	c	149	Gen 2, 15 (2)		Palabra	*va-yaniḥehu*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
5	d	149	Cont.		Palabra	*va-yaniḥehu*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial.
5	e	149	Cont.		Palabra	*va-yaniḥehu*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	f	149	Gen 2, 15 (3)		Palabra	*le-ʻobdah*	Predicativo /atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (distinta forma verbal de la misma raíz) se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	g	149	Gen 2, 15 (4)		Palabra	*le-šomrah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (distinta forma verbal de la misma raíz) se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	h	149	Gen 2, 15 (3)		Palabra	*le-ʻobdah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (distinta forma verbal de la misma raíz) se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	Cont.	149	Gen 2, 15 (4)		Palabra	*le-šomrah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (distinta forma verbal de la misma raíz) se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
6	a	149	Gen 2, 16		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose cada uno de los elementos en las siguientes interpretaciones.
6	Cont.	149	Gen 2, 16 (1)		Palabra	*va-yešav*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar (misma raíz) a la que funciona como elemento concreto del nivel textual se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	Cont.	149s	Gen 2, 16 (2)		Palabra	*YHWH*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la misma palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
6	Cont.	150	Gen 2, 16 (3)		Palabra	*'elohim*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la misma palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
6	Cont.	150	Gen 2, 16 (4)		Palabra	*ha-'adam*	Predicativo/atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la misma palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
6	Cont.	150	Gen 2, 16 (5)		Palabra	*le'mor*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras idénticas.
6	Cont.	150	Gen 2, 16 (6)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente
6	b	150	Gen 2, 16 (1, 2 y 3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente
6	Cont.	150	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	c	150s	Gen 2, 16 (6)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	d	151	Gen 2, 16 (7)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente

CAPÍTULO 17

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	151	Gen 2, 18 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Citar otros textos rabínicos	Enumeración Traer un versículo a colación	Trae a colación una cita del Talmud por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, y a partir de ahí desarrolla la interpretación discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
1	b	151	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	151	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	a	151	Gen 2, 18 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliando a continuación la interpretación para cada uno de ellos.
2	Cont.	151	Cont.		Frase	Lema	Predicativo/ atributivo				Contexto inmediato	Amplía la interpretación para el primer elemento de la enumeración anterior apoyándose en la predicación que proporciona el contexto inmediatamente posterior.
2	Cont.	151	Cont.		Frase	Lema	Predicativo/ atributivo				Contexto inmediato	Amplía la interpretación para el segundo elemento de la enumeración anterior apoyándose en la predicación que proporciona el contexto inmediatamente posterior.
2	Cont.	151s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación para el tercer elemento de la enumeración trayendo a colación un versículo por similitud temática.
2	Cont.	152	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación para el tercer elemento de la enumeración trayendo a colación un versículo por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	Cont.	152	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación para el tercer elemento de la enumeración trayendo a colación un versículo por similitud temática.
2	b	152	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente ampliando la anterior, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	c	152	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente ampliando la de 2b, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	d	152	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente ampliando la de 2b, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	c	152	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente ampliando la de 2b, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	a	152	Gen 2, 18 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	b	152	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	c	152-154	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior con una narración a través de su valor ejemplificativo, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	d	154s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	Otra versión de la inserción narrativa anterior, que también amplía la interpretación de 3c a través de su valor ejemplificativo, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	a	155	Gen 2, 19 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema.
4	Cont.	155	Cont.		Palabra	*va-yiṣer*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por raíz.
4	b	155	Gen 2, 20 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en la interpretación inmediatamente posterior.
4	Cont.	155s		Gen 1, 26	Palabra	*'adam*	Narrativo Semántico	E28			Traer un versículo a colación Homofonía	La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática y en un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto del nivel textual y un segundo término, puestos en relación por similitud homófona parcial (*'adam* y *'adamah*).
4	c	156		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior discursivamente, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	d	156	Gen 2, 20 (2) Gen 2, 21 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	a	156	Gen 2, 21 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	b	156	Cont.		Palabra	*tardemah*	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose cada uno de los elementos en las siguientes interpretaciones.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	156	Cont.		Palabra	*tardemah*	Predicativo/ atributivo				Contexto inmediato	Amplía la interpretación para el primer elemento de la enumeración anterior, apoyándose en la predicación que proporciona el contexto inmediatamente posterior.
5	Cont.	156	Cont.		Palabra	*tardemah*	Predicativo/ atributivo	(H2)			Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación para el segundo elemento de la enumeración anterior mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, con la que se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	Cont.	156	Cont.		Palabra	*tardemah*	Predicativo/ atributivo	(H2)			Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación para el tercer elemento de la enumeración anterior mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, con la que se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	c	156	Cont.		Palabra	*tardemah*	Predicativo/ atributivo	(H2)			Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior añadiendo un elemento más a la enumeración, y lo desarrolla mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, con la que se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	d	156s	¿?		Palabra	*nobelot*	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos.
5	e	157	¿?		Palabra	*nobelot*	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	Amplía la interpretación anterior añadiendo dos elementos más a la enumeración.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	a	157	Gen 2, 21 (2)		Palabra	*ṣela'*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras idénticas.
6	b	157	Gen 2, 21 (2 y 3)		Palabra	*ṣela'*	Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se desarrolla partiendo de una observación sobre lo que está efectivamente escrito, subrayando una característica gramatical.
6	c	157	Gen 2, 21 (3)		Letra	*samek*	Semántico				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de la asignación de un significado al signo que representa la letra *samek*, trayendo a colación una palabra de la que es inicial (*satan*), apoyándose además en un versículo traído a colación por ocurrencia de la letra *samek*.
6	d	157	Cont.		Palabra	*taḥtenna*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre dos términos puestos en relación por similitud homófona parcial (*tajteto*).
6	e	157	Cont.		Palabra	*taḥtenna*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	f	157s	Cont.		Palabra	*taḥtenna*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	a	158	Cont.		Frase	Lema	Narrativo Discursivo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de marco narrativo dialogado, dentro del que se encuentra otra narración que desarrolla la interpretación a través de sus significados metafóricos, y una segunda narración que desarrolla la interpretación a través de su valor ejemplificativo.
7	b	158	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de su valor ejemplificativo.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
8	a	158-160	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de marco narrativo dialogado, dentro del que se encuentran varias narraciones: algunas desarrollan la interpretación a través de sus significados metafóricos, y otras a través de su valor ejemplificativo.

CAPÍTULO 18

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	160	Gen 2, 22 (1)		Palabra	*va-yiben*	Discursivo Semántico	E28		Citar otros textos rabínicos	Homofonía	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un trasvase de significado entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*binah*), puestos en relación por similitud homófona parcial, y en una cita del Talmud traída a colación por similitud temática.
1	b	160s	Cont.		Palabra	*va-yiben*	Discursivo			Explicación rabínica		Partiendo de la interpretación anterior, desarrolla la interpretación discursivamente.
1	c	161	Cont.		Palabra	*va-yiben*	Discursivo Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un trasvase de significado entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*binyata'*), puestos en relación por similitud homófona parcial.
1	d	161	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	e	161		Ez 28, 13	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	f	161		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	g	161		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	h	161s		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo	H5			Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente a través del principio lógico de lo general y lo particular, aplicado a la enumeración que contiene el texto interpretado.
1	i	162		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	j	162		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	k	162		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	l	162		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	a	162s	Gen 2, 22 (1)		Palabra	*va-yiben*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*hitbonen*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
2	Cont.	163	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración, apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
3	a	163	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	b	163	Gen 2, 22 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	a	163s	Gen 2, 23 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	b	164	Cont.		Palabra	*pa'am*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares.
4	Cont.	164	Cont.		Palabra	*pa'am*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*me-pa'amtani*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	c	164	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	d	164	Gen 2, 23 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	e	164	Gen 2, 23 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	f	164s	Cont.		Palabra	*'iš 'iša*	Discursivo			Explicación rabínica	Otras lenguas	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en una observación que compara los términos que funcionan como elemento concreto en el nivel textual con los mismos términos en otras lenguas.
5	a	165	Gen 2, 24 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en la enseñanza de un rabino y en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	b	165	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	c	165s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	d	166	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	e	166	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	f	166	Gen 2, 24 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	g	166	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	h	166	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	i	166	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	j	166	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	k	166s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	l	167	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	m	167	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de su valor ejemplificativo, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	n	167	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	o	167	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	p	167	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	a	168	Gen 2, 25		Palabra	*yitbošašu*	Discursivo	Y3			Enumeración	La explicación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, ampliándose la interpretación para cada uno de los elementos a continuación.
6	Cont.	168	Cont.		Palabra	*yitbošašu*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*lo' ba'u šeš ša'ot*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	Cont.	168	Cont.		Palabra	*yitbošašu*	Gráfico Semántico	E31			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación del lema con un versículo traído a colación por la ocurrencia de palabras similares por raíz, la interpretación se despliega sobre la división de la palabra en el versículo traído a colación en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*lo' ba'u šeš ša'ot*).
6	Cont.	168	Cont.		Palabra	*yitbošašu*	Gráfico Semántico	E31			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación del lema con un versículo traído a colación por la ocurrencia de palabras similares por raíz, la interpretación se despliega sobre la división de la palabra en el versículo traído a colación en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*lo' ba'u šeš ša'ot*).
6	b	168	Gen 2, 25 y Gen 3, 1		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema.
6	c	168s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	d	169	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

CAPÍTULO 19

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	169	Gen 3, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	Cont.	169		Qoh 1, 18	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	b	169s		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	170		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	d	170		Cont.	Frase	Texto interpretado	Narrativo		(*mašal*)		Comparación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de una comparación.
1	e	170	Gen 3, 1 (1)		Frase	Lema	Narrativo				Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
1	f	170	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	g	171	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	h	171	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	i	171	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una comparación.
2	a	171	Gen 3, 1 (2)		Palabra	*'af*	Discursivo	Y3		Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La explicación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
3	a	171s	Gen 3, 2		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	b	172	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	c	172	Gen 3, 3		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
3	d	172	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	e	172	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo				Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla a través de una narración, que se apoya en un versículo posterior cercano al lema, sobre el que se desplegará la interpretación siguiente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	a	172	Gen 3, 5		Palabra	*yodea'*	Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica gramatical.
4	b	172s	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo Discursivo					La interpretación se desarrolla discursivamente a través de una narración.
4	c	173	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo Discursivo				Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla a través de una narración, que se apoya en el versículo inmediatamente posterior al lema, sobre el que se desplegará la interpretación siguiente.
5	a	174	Gen 3, 6 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Enumeración	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración de elementos, apoyando la interpretación de cada uno de los elementos en una parte del versículo del lema.
5	Cont.	174	Cont.		Palabra	*le-haškil*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por raíz.
5	b	174	Gen 3, 6 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	c	174	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente a través de una narración, apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
5	d	174	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	e	174	[Gen 3, 6 (3)]		Palabra	*gam*	Gramatical	E1				La interpretación se basa en una partícula vacía de significado semántico para ampliar el significado del lema añadiendo contenido que no está explícitamente expresado en el texto.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	174	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	Partiendo de la interpretación anterior, esta interpretación se desarrolla a través de una narración, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, y abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
5	f	174s		Job 29, 18	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	g	175		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	a	175	Gen 3, 7 (1)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
6	b	175	Gen 3, 7 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	c	175	Gen 3, 7 (3)		Palabra	*te'enah*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*to'anah*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	d	175	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	e	175s	Gen 3, 7 (4)		Palabra	*ḥagorot*	Gramatical Discursivo		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema, subrayando una característica gramatical.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	a	176	Gen 3, 8 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	b	176s	Cont.		Palabra	*mithalej*	Gramatical Discursivo		*'ein ketib k'an 'ella'*	Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema, subrayando una característica gramatical.
7	c	177	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
7	Cont.	177		Sal 37, 29	Palabra	*yiškenu*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*yaškinu*).
8	a	177	Gen 3, 8 (1)		Palabra	*va-yišme'u*	Gráfico Semántico Discursivo		*'al tiqre*	Explicación rabínica	Homografía	La interpretación se desarrolla discursivamente, basándose en la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*va-yašmi'u*).
8	b	177	Cont.		Palabra	*va-yišme'u*	Gráfico Semántico Discursivo		*'al tiqre*	Explicación rabínica	Homografía	La interpretación se desarrolla discursivamente, basándose en la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*va-yašmi'u*).
8	c	178	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	d	178	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
8	Cont.	178	Cont.		Palabra	*ruaḥ*	Gráfico Semántico Narrativo		(*'al tiqre*)		Homografía	La interpretación se desarrolla en forma de narración, basándose en la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*revaḥ*).
8	Cont.	178	Cont.		Palabra	*yom*	Predicativo /atributivo Narrativo	(H2)			Traer un versículo a colación	Dentro del marco narrativo anterior, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
8	Cont.	178	Cont.		Palabra	*yom*	Narrativo				Traer un versículo a colación	Dentro del marco narrativo anterior, la interpretación se desarrolla apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
8	e	178	Cont.		Palabra	*yom*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	f	178	Cont.		Palabra	*yom*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	g	178	Cont.		Palabra	*yom*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	h	178	Cont.		Palabra	*yom*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	i	178	Gen 3, 8 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
8	j	178	Cont.		Palabra	*ʿeṣ*	Semántico	E28				Se interpreta la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (*ʿeṣ*, «árbol») como una alusión a otra cuestión (ataúdes de madera).
9	a	178	Gen 3, 9		Palabra	*ʾayekkah*	Gráfico Semántico Discursivo		(*ʾal tiqre*)	Explicación rabínica	Homografía	La interpretación se desarrolla discursivamente, basándose en la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*ʾeykah*).
9	b	178s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
9	c	179		Os 6, 7 (1)	Frase	Texto interpretado	Narrativo Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración, apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática, y en la interpretación de 9a.
9	Cont.	179		Cont.	Frase	Texto interpretado	Narrativo Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración, apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
10	a	179s	Gen 3, 10-11		Versículo	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
11	a	180s	Gen 3, 12		Versículo	Lema	Discursivo	Y3		Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
11	Cont.	181	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior añadiendo otro elemento a la enumeración, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, y abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
11	b	181		Ez 37, 3	Versículo	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
12	a	181	Gen 3, 12		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
12	Cont.	181		Job 9, 35	Palabra	*'immadi*	Discursivo	¿H2?		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente por contraste entre el texto interpretado y el lema de la anterior interpretación, vinculados por la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual.
12	b	181		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
12	c	181		Cont.	Palabra	*necabel*	Gramatical Discursivo		*'ein ketib k'an 'ella'*		Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente y se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el texto interpretado, subrayando una característica gramatical, apoyándose además en el contexto inmediatamente posterior.
12	d	181		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	e	181s		Cont.	Palabra	*va-'ojel*	Gramatical Discursivo		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el texto interpretado, subrayando una característica gramatical.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
12	f	182	Gen 3, 12		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
12	g	182	Gen 3, 13		Palabra	*hiši'ani*	Discursivo				Enumeración	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos en las interpretaciones posteriores.
12	Cont.	182	Cont.		Palabra	*hiši'ani*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (por raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
12	Cont.	182	Cont.		Palabra	*hiši'ani*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (por raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
12	Cont.	182	Cont.		Palabra	*hiši'ani*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por raíz.

CAPÍTULO 20

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	182	Gen 3, 14		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	182		Sal 140, 12	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	182		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el texto interpretado, subrayando una característica gramatical.
2	a	182	Gen 3, 14 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	b	182		Prov 16, 28	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	c	183		Cont.	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	a	183	Gen 3, 14 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	b	183s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	Y3		Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
4	a	184	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	b	184	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Contar ocurrencias	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en el número de ocurrencias de un elemento (el nombre divino desde el comienzo del Génesis).
4	c	184	Gen 3, 14 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	d	184	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	H1		Explicación rabínica	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de un argumento a fortiori y de una comparación.
4	e	184s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	f	185s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada.
5	a	186	Gen 3, 14 (3)		Frase	Lema	Discursivo	E12		Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, cuyo significado queda también ampliado en la interpretación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	b	186	Cont.		Palabra	*geḥoneja*	Discursivo Semántico	¿H6? E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla discursivamente a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*geḥunim*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
5	c	186	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	d	186	Gen 3, 14 (4)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	e	186s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
5	f	187s	Gen 3, 14 (2, 3 y 4) y Gen 3, 15		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	a	188	Gen 3, 16 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	b	188	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	c	188		Gen 16, 13	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	d	188		Gen 25, 23	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	e	188		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	f	188s	Gen 3, 16 (2)		Palabra	*harbeh*	Semántico	E29				La interpretación se desarrolla añadiendo contenido semántico numérico a las letras de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual.
6	g	189	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento a fortiori.
6	h	189	Cont.		Palabra	*šeb'ah*	Semántico	E28			Homofonía Otras lenguas	La interpretación se desarrolla en un marco dialogado a través de un trasvase de significado entre dos términos en griego, el primero de ellos la traducción de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (que no aparece en el lema, pero sí en la interpretación anterior), puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	Cont.	189	Cont.		Palabra	*šmoneh*	Semántico	E28			Homofonía Otras lenguas	La interpretación se desarrolla en un marco dialogado a través de un trasvase de significado entre dos términos en griego, el primero de ellos la traducción de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (que no aparece en el lema, pero sí en la interpretación anterior), puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	i	189	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	j	189s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo Discursivo				Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	k	190	Gen 3, 16 (2 y 3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	l	190	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	a	190s	Gen 3, 16 (4)		Palabra	*tešucatej*	Discursivo				Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos apoyándose en un versículo traído a colación en el que aparecen el elemento correspondiente.
7	Cont.	191	Cont.		Palabra	*tešucatej*	Discursivo Gráfico Semántico	E31			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*teš* y *tecuvah*), y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	b	191	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	c	191	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	d	191	Gen 3, 16 (5)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	e	191	Gen 3, 16 (4)		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de su valor ejemplificativo.
8	a	191	Gen 3, 17 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
8	b	191	Cont.		Palabra	*col*	Discursivo Semántico		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose y se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica semántica.
8	c	192	Gen 3, 17 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	d	192	Gen 3, 17 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	e	192	Gen 3, 17 (4)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	f	192	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	a	192	Gen 3, 17 (5)		Palabra	*be-'iṣabon*	Gráfico			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente trayendo a colación un versículo en el que se da una palabra similar (por raíz) a la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, y sirviéndose de las características gráficas de las mismas.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	b	192	Cont.		Frase	Lema	Discursivo		*heqqeš*	Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente equiparando dos términos.
9	c	192s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
9	d	193	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
10	a	193	Gen 3, 18		Palabra	*coṣ dardar*	Semántico					La interpretación se desarrolla asignando significados a los elementos concretos del nivel textual.
10	Cont.	193	Cont.		Palabra	*dardar*	Semántico	E28				Amplía la interpretación anterior apoyándose en un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*darim*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
10	b	193	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
10	c	193s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
10	d	194	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
10	e	194	Gen 3, 19 (1)		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
10	f	194	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
10	g	194	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo de apoyo.
10	h	194	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud semántica.
10	i	194	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud semántica.
10	j	194	Gen 3, 19 (2)		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración.
10	k	194	Gen 3, 19 (3)		Palabra	*tašub*	Semántico	E28				Se interpreta la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (*tašub*, «has de volver») como una alusión a otra cuestión (resurrección).
11	a	195	Gen 3, 20 (1)		Palabra	*havvah*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y dos segundos términos (*havvetah* y *hivyah*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
11	b	195	Cont.		Palabra	*havvah*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*havveh*) puestos en relación por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
11	c	195	Cont.		Palabra	*havvah*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*hivyah*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
11	d	195	Gen 3, 20 (2)		Palabra	*'em*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía parcial del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*'im*).
11	e	195	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
11	d	195s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Narrativo			Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente citando la enseñanza de otro rabino, que a su vez contiene una narración y un versículo de apoyo traído a colación por similitud temática.
11	e	196	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	a	196	Gen 3, 21		Palabra	*'or*	Semántico	(E28)		Citar otros textos rabínicos	Homofonía	La interpretación se desarrolla citando la Biblia de R. Meir, a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*'or*) puestos en relación por similitud homófona.
12	b	196	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	c	196s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
12	d	197	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	e	197	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	f	197	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	g	197	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	h	197	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	i	197	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 21

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	198	Gen 3, 22 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	198		Dan 8, 13	Palabra	*'eḥad*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
1	c	198		Dan 8, 13 (1)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	d	198		Dan 8, 13 (2)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	e	198		Dan 8, 13 (3)	Palabra	*palmoni*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*pelaniah*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
1	f	198		Dan 8, 13 (4)	Palabra	*palmoni*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*penimi*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
1	g	198		Dan 8, 13 (5)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	h	198		Dan 8, 13 (6)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	i	198		Dan 8, 13 (7)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	j	198s		Dan 8, 14	Palabra	*hen*	Discursivo Gráfico Semántico		*'al tiqre*	Explicación rabínica	Homografía	La interpretación se desarrolla discursivamente, sirviéndose de la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía parcial entre el término original y la lectura propuesta (*hevi*).
2	a	199	[Gen 3, 22 (1)]		Frase	Versículo	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	b	199		Prov 24, 30	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	c	199		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía la interpretación anterior discursivamente, trayendo a colación un versículo de apoyo por similitud temática.
2	d	199		Prov 24, 31	Frase	Texto interpretado	Semántico				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla trayendo a colación un versículo por similitud temática que se pone en paralelo con el texto interpretado.
2	e	199		Cont.	Frase	Texto interpretado	Semántico				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla trayendo a colación un versículo por similitud temática que se pone en paralelo con el texto interpretado.
2	f	199		Cont.	Frase	Texto interpretado	Semántico				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla trayendo a colación un versículo por similitud temática que se pone en paralelo con el texto interpretado.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	g	199	Gen 3, 22 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	a	199	[Gen 3, 22 (1)]		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
3	b	199		Job 20, 6	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
3	c	199		Job 20, 7	Palabra	*guelalo*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*guilel*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	d	199s	Gen 3, 22 (1)		Palabra	*hen*	Discursivo Gráfico Semántico			Explicación rabínica	Homografía Otras lenguas Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, y sirviéndose de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y su homógrafo en arameo.
4	a	200	[Gen 3, 22 (1)]		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
4	b	200		Job 14, 20	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	c	200	Gen 3, 22 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	a	200	Cont.		Palabra	*mimenu*	Gramatical			Explicación rabínica		La interpretación se basa en un elemento gramatical (número plural).
5	b	200	Cont.		Palabra	*mimenu*	Narrativo Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada, sirviéndose de la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*mimeno*).
5	c	200s	Cont.		Palabra	*'eḥad*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
5	d	201	Cont.		Palabra	*'eḥad*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación Comparación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema; la interpretación se amplía mediante una comparación que parte del versículo traído a colación.
6	a	201	Gen 3, 22 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	Cont.	201	Cont.		Palabra	*ve-'atah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
6	Cont.	201	Cont.		Palabra	*pen*	Semántico					Explica el significado del elemento concreto en el nivel textual.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	b	201	Gen 3, 22 (3)		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración que va engarzando segmentos del lema.
7	a	201	Gen 3, 23		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	b	201	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	c	201s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	d	202	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	e	202	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre las enseñanzas de otros rabinos, y se apoya en un versículo traído a colación por similitud temática, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
7	f	202		Sal 17, 15	Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	g	202	Gen 3, 23		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	h	202	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	i	202	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración.
8	a	202	Gen 3, 24		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	b	202s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	c	203	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	d	203	Cont.		Palabra	*yegareš*	Gráfico Semántico Predicativo/ atributivo	H2		*'al tiqre*	Homografía Traer un versículo a colación	La interpretación parte de la modificación del significado del término que funciona como elemento concreto en el nivel textual a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía parcial entre el término original y la lectura propuesta (*yagreš*), para establecer después una vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la lectura propuesta para dicha palabra, de modo que se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
8	e	203	Cont.		Palabra	*yegareš*	Discursivo Semántico	E28			Homofonía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*migraš*) puestos en relación por similitud homófona parcial, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	a	203	Cont.		Palabra	*mi-quedem*	Discursivo	Y3		Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
9	b	203	Cont.		Palabra	*mi-quedem*	Gráfico Semántico Discursivo		*'al tiqre*	Explicación rabínica	Homografía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, sirviéndose de la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*codem*), y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	Cont.	203	Cont.		Palabra	*'eš*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
9	Cont.	203	Cont.		Palabra	*hamithapejet*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	c	203	Cont.		Palabra	*mi-quedem*	Gráfico Semántico Discursivo		(*'al tiqre*)	Explicación rabínica	Homografía	La interpretación se desarrolla discursivamente, sirviéndose de la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*codem*).
9	Cont.	203s	Cont.		Palabra	*lahat*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (misma raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	Cont.	204	Cont.		Palabra	*hamithapejet*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	d	204	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración.
9	Cont.	204	Cont.		Palabra	*hereb*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
9	e	204	Cont.		Palabra	*hereb*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
9	f	204	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 22

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	204	Gen 4, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	204		Sal 25, 6	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	204s	Gen 4, 1 (1)		Palabra	*ha-'adam*	Discursivo Gramatical			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente basándose en un elemento gramatical (determinación).
2	Cont.	205	Cont.		Palabra	*yodea'*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía parcial entre el término original y la lectura propuesta (*hodia'*).
2	b	205	Cont.		Palabra	*yodea'*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	c	205	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la interpretación anterior discursivamente
2	d	205	Gen 4, 1 (2)		Frase	Lema	Discursivo				Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos.
2	e	205s	Cont.		Palabra	*'et*	Gramatical	E1				La interpretación se basa en una partícula vacía de significado semántico para ampliar el significado del lema añadiendo contenido que no está explícitamente expresado en el texto.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	f	206	Gen 4, 1 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	g	206	Gen 4, 1 (4)		Palabra	*'et*	Narrativo Gramatical Discursivo	E1			Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente dentro de un marco narrativo dialogado, basándose en una partícula vacía de significado semántico para ampliar el significado del lema añadiendo contenido que no está explícitamente expresado en el texto, y apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
3	a	206	Gen 4, 2 (1)		Palabra	*tošef*	Discursivo Semántico	¿E1?		Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación parte de una observación sobre el contenido semántico del término que funciona como elemento concreto del nivel textual, haciendo referencia a la enseñanza de otro rabino.
3	b	206	Gen 4, 2 (2)		Frase	Lema	Discursivo	Y3		Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento correspondiente y el elemento común a la enumeración.
4	a	207	Gen 4, 3 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	b	207	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	c	207	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	a	207	Gen 4, 3 (2)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
5	b	207s	Gen 4, 4 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de discusión dialogada.
5	c	208	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de discusión dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
5	d	208		Ex 24, 5	Palabra	*šelamin*	Gráfico Semántico		(*'al tiqre*)		Homografía Traer a colación un versículo	En el marco de la discusión dialogada que viene de interpretaciones anteriores, se modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*šelemim*), apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	e	208		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en las enseñanzas de dos rabinos.
5	f	208		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	g	208		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	h	208		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Citar la enseñanza de un rabino	Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para apoyar la interpretación de otro rabino, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
5	Cont.	208		Cant 4, 16	Palabra	*'uri*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	Cont.	208		Cont.	Palabra	*bo'i*	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	i	208s		Ex 24, 5	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Citar la enseñanza de un rabino	Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para apoyar la interpretación de otro rabino, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
5	Cont.	209		Lev 5, 2	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, abriendo una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
5	Cont.	209		Lev 7, 11	Palabra	*yacrib*	Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el texto comentado subrayando una característica gramatical.
6	a	209	Gen 4, 4 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	b	209	Gen 4, 5 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	c	209s	Gen 4, 5 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	d	210	Gen 4, 6-7		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	e	210	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	f	210	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	g	210	Cont.		Palabra	*robeṣ*	Gramatical Discursivo		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se desarrolla discursivamente, y se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica gramatical.
6	h	210	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	i	210	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	j	210s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
6	k	211	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal* ¿Permuta?		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	l	211s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	m	212	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer a colación un versículo	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	n	212	Cont.		Frase	Lema	Discursivo Semántico		*'ein ketib k'an 'ella'*	Explicación rabínica	Traer un versículo a colación Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática (que abre una interpretación subordinada en la interpretación inmediatamente posterior), sirviéndose de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el versículo traído a colación (subrayando una característica semántica) y apoyándose además en el contexto inmediatamente posterior del lema.
6	o	212s		Is 26, 3	Palabra	*samuj*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*šamuj*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	Cont.	213		Cont.	Palabra	*šalom*	Discursivo	E10				La interpretación se basa en la repetición de una palabra.
7	a	213	Gen 4, 8 (1)		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada.
7	b	213	Cont.		Palabra	*śade*	Predicativo/ atributivo	(H2)			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	c	213	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	d	213s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	e	214	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	a	214	Gen 4, 8 (2)		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
8	b	214	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
8	c	214	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
8	d	214s	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	a	215	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
9	b	215	Gen 4, 9 (1)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
9	c	215	Gen 4, 9 (1)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	d	215s	Gen 4, 9 (1)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	e	216	Cont.		Palabra	*damei*	Discursivo Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*			La interpretación se desarrolla discursivamente y se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el lema subrayando una característica gramatical.
9	f	216	Cont.		Palabra	*damei*	Discursivo Gramatical		*'ein ketib k'an 'ella'*		Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por la ocurrencia de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual, y se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el versículo traído a colación, subrayando una característica gramatical.
9	g	216	Cont.		Palabra	*damei*	Discursivo Gramatical		*´ein ketib k´an ´ella´*		Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por la ocurrencia de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual, y se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el versículo traído a colación, subrayando una característica gramatical.
9	h	216	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*	Citar otros textos rabínicos	Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos y apoyándose en una cita del Talmud.
9	Cont.	216	Cont.		Palabra	*'elay*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Dentro del marco de la inserción narrativa anterior, modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*'alay*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
10	a	217	Gen 4, 11		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Contar ocurrencias Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en tres versículos traídos a colación por una característica común (contenido implícito).
10	b	217	Gen 4, 12		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación
10	c	217	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
10	d	217	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
10	e	217	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
10	f	217	Cont.		Palabra	*koḥah*	Semántico			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla apoyándose en los posibles matices semánticos del término que funciona como elemento concreto en el nivel textual.
11	a	217s	Gen 4, 13		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
11	b	218	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento *a fortiori*.
11	c	218	Gen 4, 14		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
12	a	218	Gen 4, 15 (1)		Palabra	*lajen*	Gráfico Semántico	(E31)				La interpretación se despliega sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*laj* y *'ani*).
12	b	218	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	c	219	Gen 4, 15 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	d	219	Cont.		Palabra	*'ot*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el lema.
12	e	219	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	f	219	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	g	219	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
12	h	219	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
12	i	219	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
13	a	220	Gen 4, 16		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
13	b	220	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
13	c	220	Cont.		Palabra	*yaṣa‘*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (misma raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
13	d	220	Cont.		Frase	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 23

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	221	Gen 4, 17 (1)		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	221		Sal 49, 13	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	221s		Cont.	Palabra	*quirbam*	Discursivo Gráfico		Permuta	Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente, sirviéndose de un cambio en el orden de las letras en la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual para obtener otra palabra (*quibram*).
1	Cont.	222	Gen 4, 17 (2)		Palabra	*šem*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual (y que coincide con el texto interpretado en la interpretación anterior), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
2	a	222	Gen 4, 18		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación ofrece un significado adicional para los términos de una enumeración de nombres propios que se encuentra en el texto interpretado, para cada uno de los cuales desarrollará una interpretación a continuación.
2	Cont.	222	Cont.		Palabra	*'irad*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*'ordan*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
2	Cont.	222	Cont.		Palabra	*meḥuya'el*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se basa sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*moḥan* y *'el*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	Cont.	222	Cont.		Palabra	*metuša'el*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se basa sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*matišan* y *'el*).
2	b	222s	Gen 4, 19		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, y ampliándose en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	Cont.	223	Cont.		Palabra	*'adah*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*ya'ade*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
2	Cont.	223	Cont.		Palabra	*ṣilah*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*tsilo*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	a	223	Gen 4, 20		Palabra	*micneh*	Semántico	E28			Homofonía Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*macneh*) ubicado en un versículo traído a colación, puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	b	223	Gen 4, 21		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	c	224	Gen 4, 22 (1)		Palabra	*tubal*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*tibbel*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	d	224	Gen 4, 22 (2)		Palabra	*na'amah*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*ne'imim*) puestos en relación por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	e	224	Cont.		Palabra	*na'amah*	Semántico	E29			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*man'emet*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	a	224s	Gen 4, 23-24		Versículo	Lema	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento a fortiori.
4	b	225	Cont.		Versículo	Lema	Discursivo	H1				La interpretación se desarrolla discursivamente valiéndose de un argumento a fortiori.
4	c	225	Cont.		Versículo	Lema	Narrativo				Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud semántica.
5	a	225s	[Gen 4, 25 (1)]		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	b	226	Cont.		Palabra	*'išto*	Semántico	E28				Se interpreta la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual (*'išto*, «su mujer») como una alusión a otra cuestión (casa u hogar).
5	c	226	Gen 4, 25 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	d	226	Gen 4, 25 (3)		Palabra	*harago*	Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía del cuerpo consonántico entre el término original y la lectura propuesta (*nihrag*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	226	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
6	a	227	Gen 4, 26 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	b	227	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos.
6	c	227	Gen 4, 26 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente sobre uno de los elementos de la enumeración anterior.
7	a	227	[Gen 4, 26 (2)]		Palabra	*huḥal*	Semántico				Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración que trae a colación versículos en los que aparece una palabra similar al elemento concreto del nivel textual (misma raíz) con un determinado significado.
7	b	227	Cont.		Palabra	*huḥal*	Semántico				Traer un versículo a colación	La interpretación añade un elemento más a la enumeración anterior, trayendo a colación otro versículo en el que aparece una palabra similar al elemento concreto del nivel textual (misma raíz) con un determinado significado.
7	c	227s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
7	d	228	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	e	228	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	f	228	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrolla a continuación.
7	g	228		Am 5, 8	Frase	Texto interpretado	Discursivo	E27			Enumeración Correspondencia de elementos	Establece la correspondencia entre una cifra y una serie de elementos que coinciden en número con dicha cifra, desarrollando la interpretación para esta correspondencia a continuación.
7	h	228s		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía discursivamente los posibles significados de la correspondencia establecida en la interpretación anterior.
7	i	229		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Amplía discursivamente los posibles significados de la correspondencia establecida en 7g, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	j	229		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía discursivamente los posibles significados de la correspondencia establecida en 7g.

CAPÍTULO 24

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	229	Gen 5, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	229s		Is 29, 15	Frase	Texto interpretado	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
1	c	230		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	d	230		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	e	230		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	230	[Gen 5, 1 (1)]		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	b	230		Sal 139, 16	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
2	c	230s		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	d	231		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática (lema).
3	a	231	[Gen 5, 1 (1)]		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente trayendo a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
3	b	231s		Sal 69, 29	Palabra	*hayyim*	Semántico	Y3			Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración que trae a colación a modo de ejemplo dos versículos en los que aparece la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual con un determinado significado.
3	c	232		Cont.	Palabra	*sefer*	Predicativo/atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación (lema) en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
4	a	232	[Gen 5, 1 (1)]		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente trayendo a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
4	b	232		Is 57, 16	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La explicación se desarrolla discursivamente.
4	Cont.	232		Cont.	Palabra	*ya'atof*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (misma raíz).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	c	232s		Cont.	Palabra	*ruaḥ*	Discursivo	Y3		Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por una característica común.
4	d	233		Cont.	Palabra	*ruaḥ*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	Esta interpretación amplía la anterior discursivamente para cada uno de los elementos de la enumeración, apoyándose en versículo traídos a colación por similitud temática.
4	e	233	Gen 5, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática (el que ha estado funcionando como texto interpretado en las interpretaciones inmediatamente anteriores).
5	a	234	[Gen 5, 1 (1)]		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente trayendo a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
5	b	234		Job 28, 27	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en el contexto inmediatamente posterior al texto interpretado.
5	c	234		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	d	234	Gen 5, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	Cont.	234s		Job 28, 28	Palabra	*le-'adam*	Narrativo Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	En el marco de una inserción narrativa, la interpretación se basa en la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*la-'adam*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	e	235	Gen 5, 1 (1)		Palabra	*zeh*	Semántico	E29				Amplía el significado del término que funciona como elemento concreto en el nivel textual añadiendo contenido semántico numérico a las letras que lo componen.
5	Cont.	235		Job 28, 28	Palabra	*le-'adam*	Narrativo Gráfico Semántico		*'al tiqre*		Homografía	En el marco de una inserción narrativa, la interpretación se basa en la modificación del significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*la-'adam*).
5	Cont.	235	Gen 5, 1 (1)		Palabra	*zeh*	Semántico	E29				Amplía el significado del término que funciona como elemento concreto en el nivel textual añadiendo contenido semántico numérico a las letras que lo componen.
6	a	235	Gen 5, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	b	235	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	c	235	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente mediante una enumeración de elementos.
6	d	235	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente sobre uno de los elementos de la enumeración anterior, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	e	235s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	f	236	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática
6	g	236	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	h	236	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	i	236		[Gen 4, 18]	Frase	Lema	Semántico			Explicación rabínica	Enumeración	La interpretación ofrece un significado adicional para los términos de una enumeración de nombres propios que se encuentra en el texto interpretado (sin referencia explícita), para cada uno de los cuales desarrollará una interpretación a continuación.
6	Cont.	236		Cont.	Palabra	*'irad*	Semántico	E28			Homofonía	Esta interpretación amplía la anterior y se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*'ordan*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	Cont.	236		Cont.	Palabra	*meḥuya'el*	Gráfico Semántico	E31				Esta interpretación amplía la que abre 6i y se basa sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*moḥan* y *'el*).
6	Cont.	236		Cont.	Palabra	*metuša'el*	Gráfico Semántico	E31				Esta interpretación amplía la que abre 6i y se basa sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*matišan* y *'el*).
7	a	236	[Gen5, 1 (1)]		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	b	236	Gen 5, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	c	236	Gen 5, 1 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en la enseñanza de otro rabino.
7	d	236s	Gen 5, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	e	237			Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente planteando una objeción a la anterior y apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	f	237	Gen 5, 1 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la interpretación anterior discursivamente.

CAPÍTULO 25

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	238	Gen 5, 24 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	b	238	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	238	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	d	238s	Cont.		Palabra	*lacaḥ*	Narrativo Semántico	(H6)			Traer un versículo a colación	Dentro de un marco narrativo dialogado, la interpretación amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares (por raíz).
1	e	239	Cont.		Frase	Lema	Discursivo					Corrobora la interpretación anterior.
1	f	239	Cont.		Frase	Lema	Narrativo Discursivo			Explicación rabínica		Dentro de un marco narrativo dialogado, la interpretación se desarrolla discursivamente.
2	a	239s	Gen 5, 29 (1)		Palabra	*noaḥ*	Semántico	(E28)			Homofonía	La interpretación parte del trasvase de significado que se da en el texto bíblico del lema entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*yenaḥamenu*), puestos en relación por similitud homófona parcial, para ofrecer otra alternativa como segundo término (*yaniḥemenu*).

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	Cont.	240	Cont.		Palabra	*noaḥ*	Narrativo Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Apoya la interpretación anterior mediante una interpretación que se desarrolla en forma de narración, sirviéndose de la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (por homofonía), con la que se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
2	b	240	Cont.		Palabra	*noaḥ*	Semántico	(E28)			Homofonía	La interpretación parte del trasvase de significado que se da en el texto bíblico del lema entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*yenaḥamenu*), puestos en relación por similitud homófona parcial, para ofrecer otra alternativa como segundo término (*yaniḥemenu*).
2	Cont.	240	Cont.		Palabra	*noaḥ*	Narrativo	E27			Enumeración Correspondencia de elementos Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en el marco de una inserción narrativa, dentro de la cual se establece la correspondencia entre una cifra y una serie de elementos que coinciden en número con dicha cifra, apoyándose a su vez en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	Cont.	240	Cont.		Palabra	*noaḥ*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (por homofonía), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
2	c	240	Cont.		Palabra	*noaḥ*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por homofonía.
2	d	240	Cont.		Palabra	*noaḥ*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por homofonía.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	e	240	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	f	240s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	g	241	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose sobre un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación
2	h	241		Gen 8, 22	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	a	241	Gen 5, 29 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos trayendo a colación un versículo en el que aparecen el elemento común en la enumeración.
3	b	241s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente sirviéndose de una comparación.
3	c	242	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
3	d	242	Cont.		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Apoya la interpretación anterior trayendo a colación un versículo por similitud temática.
3	e	242	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	f	242s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
3	g	243	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	h	243	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

CAPÍTULO 26

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	243	Gen 5, 32		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	243		Sal 1, 1 (1)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	c	243s		Sal 1, 1 (2)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	d	244		Sal 1, 1 (2)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	e	244		Sal 1, 1	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
1	Cont.	244		Sal 1, 2	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	Cont.	244		Sal 1, 3	Versículo	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	a	244	Gen 5, 32		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	b	244		Sal 92, 14	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	c	244		Sal 92, 15	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	d	244s	Gen 5, 32 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	e	245	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	f	245	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
2	g	245		Is 25, 8	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	h	245		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	i	245		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	j	245		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
2	k	245		Sal 49, 15	Palabra	*zebul*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la atribución en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
3	a	245s	Gen 5, 32 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Orden de elementos Enumeración	La interpretación se desarrolla discursivamente partiendo del orden de los complementos directos del lema, mediante una enumeración de posibles explicaciones.
3	Cont.	246	Cont.		Palabra	*šem*	Semántico	(E28)			Homofonía	Amplía la interpretación anterior para uno de los términos de la enumeración a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*šemo*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
3	b	246	Cont.		Palabra	*šem*	Semántico	(E29)				Ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a las letras que componen el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual.
4	a	246	Gen 6, 1 (1)		Palabra	*hehel*	Discursivo				Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración que trae a colación versículos en los que aparece la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual con un determinado significado.
4	b	246	Cont.		Palabra	*heḥel*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de discusión dialogada, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	c	246	Gen 6, 1 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en el contexto inmediatamente posterior.
4	d	246s	Gen 6, 1 (2)		Frase	Lema	Narrativo Discursivo				Comparación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo, y sirviéndose de una comparación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	e	247	Cont.		Frase	Lema	Narrativo Discursivo					La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada.
5	a	247	Gen 6, 2 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	b	247	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	c	247	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	d	247	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	e	248	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	f	248	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	g	248	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	h	248	Gen 6, 2 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en el contexto inmediato.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	i	248	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	j	248s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	k	249	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	l	249	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática.
6	a	249s	Gen 6, 3 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	b	250	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	c	250	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	d	250	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	e	250	Cont.		Palabra	*yadon*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*nidonot*) puestos en relación por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	f	250	Cont.		Palabra	*yadon*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*nadan*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	g	250	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	h	250	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	i	250s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	j	251	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	k	251	Cont.		Palabra	*bešagam*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*mešagueman*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	l	251	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	m	251	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	n	251	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	o	251	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	p	251	Cont.		Frase	Lema	Discursivo		*heqqeš*	Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente equiparando dos términos apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	q	251	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	¿E28?		Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	r	251s	Cont.		Palabra	*bešagam*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*šegem*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	s	252	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	¿E28?		Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	t	252	Cont.		Frase	Lema	Discursivo	¿E28?		Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	u	252	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos consecutivos traídos a colación por similitud temática, sobre los que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
6	Cont.	252		Job 4, 20	Palabra	*mešim*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra una palabra similar a la que funciona como elemento concreto del nivel textual (misma raíz), se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
6	v	252	Gen 6, 3 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	w	252	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
6	x	252	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
6	y	253	Cont.		Palabra	*bešagam* y *moše*	Semántico	E29				Ampliación de significado añadiendo contenido semántico numérico a las letras que forman los términos que funcionan como elementos concretos en el nivel textual.
6	z	253	Gen 6, 3 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		Amplía la interpretación anterior discursivamente.
7	a	253	Gen 6, 4 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Enumeración	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración de elementos, ampliándose la interpretación para cada uno de ellos en las interpretaciones siguientes.
7	Cont.	253	Cont.		Palabra	*'emim*	Semántico	E28			Homofonía	Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior, a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*'emah*) por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	Cont.	253	Cont.		Palabra	*refaim*	Semántico	E28			Homofonía	Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior, a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*nirpeh*) por similitud homófona parcial.
7	b	253	Cont.		Palabra	*guibborim*	Discursivo			Explicación rabínica		Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior discursivamente.
7	c	253	Cont.		Palabra	*zamzummim*	Discursivo			Explicación rabínica		Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior discursivamente.
7	d	253	Cont.		Palabra	*ʻanaquim*	Semántico	E28			Homofonía	Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior, a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*ʻonequim*) por similitud homófona parcial.
7	e	253s	Cont.		Palabra	*ʻanaqim*	Semántico	E28			Homofonía	Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior, a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*ʻoneqim*) por similitud homófona parcial.
7	f	254	Cont.		Palabra	*ʻavvim*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por homofonía.
7	g	254	Cont.		Palabra	*ʻavvim*	Semántico	E28			Homofonía	Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior, a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*ʻavviah*) por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	h	254	Cont.		Palabra	*nefilim*	Semántico	E28			Homofonía	Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior, a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*hippilu*) por similitud homófona parcial.
7	Cont.	254	Cont.		Palabra	*nefilim*	Semántico	E28			Homofonía	Desarrolla la interpretación para uno de los elementos de la enumeración anterior, a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*nefilim*) por similitud homófona total.
7	i	254	Gen 6, 4 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	j	254	Gen 6, 4 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	k	254	Gen 6, 4 (4)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	Cont.	254	Cont.		Palabra	*šem*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*šamam*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
7	l	254s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Citar la enseñanza de un rabino		La interpretación se desarrolla discursivamente, ampliándose a continuación sobre la enseñanza de otro rabino.
7	m	255		Gen 4, 18	Palabra	*'irad*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*'ordan*) puestos en relación por similitud homófona parcial.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	Cont.	255		Cont.	Palabra	*meḥuya'el*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se basa sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*moḥan* y *'el*).
7	Cont.	255		Cont.	Palabra	*metuša'el*	Gráfico Semántico	E31				La interpretación se basa sobre la división de la palabra que funciona como elemento concreto en el nivel textual en varias palabras, de modo que su significado acumule los de las demás (*matišan* y *'el*).
7	n	255	Gen 6, 4 (5)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	o	255	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	p	255	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	q	255	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	r	255	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
7	s	255	Cont.		Palabra	*'anšei ha-šem*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

CAPÍTULO 27

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	255	Gen 6, 4		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	Cont.	255s		Qoh 2, 21 (1)	Palabra	*'adam*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
1	b	256		Cont.	Palabra	*'adam*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
1	c	256		Qoh 2, 21 (2)	Palabra	*be-ḥojmah*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
1	d	256		Qoh 2, 21 (3)	Palabra	*u-be-da'ṯ*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el texto interpretado.
1	e	256		Qoh 2, 21 (4)	Palabra	*u-be-jišron*	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
1	f	256		Qoh 2, 21 (5)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	Cont.	256		Qoh 2, 21 (6)	Palabra	*ra'ah*	Predicativo/atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Mediante la vinculación con el lema, en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el lema al término comentado en el texto interpretado.
2	a	255	Gen 6, 5		Versículo	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	Cont.	255s		Qoh 2, 23 (1)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	b	256		Qoh 2, 23 (2)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	c	256s		Qoh 2, 23 (3)	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en el lema.
3	a	257	Gen 6, 5 (1)		Versículo	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	b	257	Cont.		Palabra	*rabbah*	Predicativo/atributivo	(H2)			[Traer un versículo a colación]	Indica mediante la fórmula *le-guezera šavah* («por analogía») la vinculación con un versículo del que no se hace referencia explícita y en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, de modo que se crea un nuevo contexto que permite equiparar la predicación del término comentado en ambos versículos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	c	257	Gen 6, 5 (2)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en el lema.
3	d	257	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente, apoyándose en el lema.
3	e	257	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de su valor ejemplificativo.
4	a	258	Gen 6, 6 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	b	258	Cont.		Palabra	*yinaḥem*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*menuḥam*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	c	258	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
4	d	258	Cont.		Palabra	*yinaḥem*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*menuḥam*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	e	258	Gen 6, 6 (2)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	f	258s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo Discursivo			Citar la enseñanza de otro rabino	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de narración dialogada a través de sus significados metafóricos, apoyándose en la enseñanza de otro rabino y en un versículo traído a colación por similitud temática.

CAPÍTULO 28

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	259	Gen 6, 7 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	259s		Job 34, 25	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de diálogo, apoyándose en tres versículos traídos a colación.
2	a	260	Gen 6, 7 (1)		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	Cont.	260		Gen 1, 9	Palabra	*yiccavu*	Semántico	H6			Traer un versículo a colación	Amplía el significado del término comentado añadiendo una nueva acepción, tomada de un versículo traído a colación por ocurrencia de palabras similares por raíz.
2	b	260	Gen 6, 7 (1)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
2	Cont.	260s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	c	261	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	a	261	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
3	b	261	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	c	261	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
3	d	261s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo					La interpretación se desarrolla en forma de narración dialogada a través de su valor ejemplificativo.
4	a	262	Cont.		Palabra	*ʾemḥeh*	Semántico	(E28)			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*me-maḥeh*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
4	b	262	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*	Citar otros textos rabínicos	Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática y en una cita del Talmud.
4	c	262s	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de diálogo, apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
4	d	263			Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de diálogo, apoyándose en el mismo versículo traído a colación en la interpretación anterior.
5	a	263s	Gen 6, 7 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente en forma de diálogo, apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática, abriendo una interpretación subordinada sobre el último de ellos que se desarrolla a continuación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
5	Cont.	264		Ez 14, 22	Palabra	*notrah*	Gráfico Semántico		*' al tiqre*		Homografía	Modifica el significado del término comentado a través de un cambio de vocalización facilitado por homografía entre el término original y la lectura propuesta (*noterah*).
5	b	264	Gen 6, 7 (3)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en varios versículos traídos a colación por similitud temática.
5	c	264	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
5	d	264	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática, sobre el que se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
5	Cont.	264		Sof 2, 5	Palabra	*keritim*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*karet*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
5	e	265		Cont.	Palabra	*keritim*	Semántico	¿H6? (E28)			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*koret*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
6	a	265	Gen 6, 7 (4)		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
6	b	265	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos, apoyándose en un versículo traído a colación.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
7	a	266	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
7	b	266	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en dos versículos traídos a colación por similitud temática, sobre el segundo de los cuales se abre una interpretación subordinada que se desarrolla a continuación.
7	c	266		Os 8, 4	Frase	Lema	Gramatical		*' ein ketib ka' n 'ella'*			La interpretación se sirve de una observación sobre lo que está efectivamente escrito en el texto interpretado subrayando una característica gramatical.
8	a	266	Gen 6, 7 (4)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
8	b	266	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
9	a	266s			Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica Cita de otros textos rabínicos		La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en una cita del Talmud.
9	b	267			Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	c	267			Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
9	d	267	Gen 6, 7 (5)		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en el versículo que viene a continuación.

CAPÍTULO 29

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
1	a	268	Gen 6, 8		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
1	b	268		Job 23, 30	Palabra	*'i naquiy*	Semántico	E28			Homofonía	La interpretación se desarrolla a través de un trasvase de significado entre el término que funciona como elemento concreto en el nivel textual y un segundo término (*'unquiya*) puestos en relación por similitud homófona parcial.
1	c	268		Cont.	Frase	Texto interpretado	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.
2	a	268	Gen 6, 8		Frase	Lema	Discursivo				Traer un versículo a colación	Trae a colación un versículo por similitud temática para ampliar las posibilidades de interpretación del lema, abriendo una interpretación subordinada sobre dicho versículo que se desarrollara en las interpretaciones inmediatamente posteriores.
2	b	268		Is 65, 8	Frase	Lema	Narrativo				Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
3	a	269	Gen 6, 8		Frase	Lema	Discursivo	Y3			Enumeración Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla mediante una enumeración de elementos relacionados entre sí por un elemento común, y trayendo a colación un versículo en el que aparecen cada elemento de la enumeración y el elemento común.
3	b	269	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente de forma dialogada.
3	c	269	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Traer un versículo a colación	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en un versículo traído a colación por similitud temática.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	a	269	Cont.		Frase	Lema	Discursivo					Introduce las tres interpretaciones inmediatamente posteriores, sin desarrollar ninguna interpretación.
	b		Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
4	Cont.	269	Cont.		Palabra	*hen*	Predicativo /atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Dentro del marco narrativo de la interpretación anterior, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
4	c	269	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
4	Cont.	269	Cont.		Palabra	*hen*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Dentro del marco narrativo de la interpretación anterior, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.
4	d	269s	Cont.		Frase	Lema	Narrativo		*mašal*		Metáfora	La interpretación se desarrolla en forma de narración a través de sus significados metafóricos.
4	Cont.	270	Cont.		Palabra	*hen*	Predicativo/ atributivo	H2			Traer un versículo a colación	Dentro del marco narrativo de la interpretación anterior, mediante la vinculación con un versículo traído a colación en el que se encuentra la palabra que funciona como elemento concreto del nivel textual, se crea un nuevo contexto que permite trasladar la predicación en el segundo versículo al término comentado en el lema.

Identificación texto GenR			Texto interpretado		Nivel textual		Movimiento interpretativo	Técnicas interpretativas				Explicación
§	Dicho	Pág. ed. crít.	Lema	Otras referencias bíblicas	Nivel	Elemento concreto		Listados (*middot*)	Recursos definidos	Contenido rabínico	Recursos no definidos	
4	e	270	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica		La interpretación se desarrolla discursivamente.
5	a	270	Cont.		Frase	Lema	Discursivo			Explicación rabínica	Contexto inmediato	La interpretación se desarrolla discursivamente apoyándose en el versículo que viene a continuación.